



ALBUM

MEMENTO





# ALBUM MEMENTO



## NOTICE

Cet album est destiné à collectionner les Articles de Journaux, les Fragments de Brochures, les Lettres, les Autographes, les Dessins, les Gravures, les Factures, en résumé tout ce que l'on a intérêt à conserver.

La manière de s'en servir est très simple; vous mouillez légèrement le papier que vous désirez conserver et vous l'appliquez sur l'un des feuillets gommés, il s'y trouve fixé de lui-même.

546.

# Sala Piazza

Concierto para el Domingo 14 de Marzo

## PRIMERA PARTE

- 1.ª Sinfonía. *Allegro Con ardore* (solo). Nicolai.
- 2.ª Cuarteto op. 4 núm. 2 (1.ª vez). Spohr.  
Allegro moderato.  
Poco adagio.  
Scherzo.  
Finale. Rondo.
- 3.ª Fantasia *Moisés*, para piano solo, por el Sr. Turina. Thalberg.

## SEGUNDA PARTE

- 1.ª Barcarola del trío 3.º para violín, violoncello y piano, por los Sres. Carretero, Damas y G. Romero. Fosca, Bretón.
- 2.ª Escenas andaluzas. Bolero. Palo Gitano. Marcha y Saeta. Zapateado.
- 3.ª Pavana. Saint-Saens.

CON EL CONCURSO DE LOS SEÑORES

D. Joaquín Turina y D. Ramón G. Romero

5.ª de la Temporada

A LAS OCHO Y MEDIA

Tip. de Bergali, Sierras 91.—Sevilla 1897

## NOTABILIDADES DEL PIANO

Joaquín Turina

En el salón Piazza, primero, en los de Santo Tomás de Aquino, más tarde; en las moradas de distinguidos *amateurs*, en reunión, entre sus íntimos, Turina, casi un niño, pero con talentos y acometividades de hombre, ha ganado sin lucha, sin imposiciones, una sólida reputación y obtenido en justísimo fallo las envidiables credenciales de artista.

Muchos, casi todos los sorprendidos ante su pasmosa intuición musical, apenas si le conocían... artísticamente hablando.

El dintel del arte, inaccesible para muchos, se ha franqueado de par en par para Turina; esto, por sí solo, es preciosa garantía de que vale; y vale tanto y son sus méritos tan sobrados, que no fué elevado ni por el adjetivo encomiástico, hijo de pura fantasía, ni tampoco por atmósfera hecha en tal ó cual revista; sus propios méritos fueron únicamente la base del triunfo alcanzado.

Cediendo á unánimes deseos que no podían ser desairados; luchando con su natural modestia, modestia verdad, no falsa, siempre enconchadora de desusado orgullo; creyéndose insuficiente para ser juzgado por personas acostumbradas á saborear delicias y apreciar excelencias en el difícil arte de Euterpe, cedió al fin.

Y se dejó escuchar. Y las esperanzas concebidas se realizaron superior á lo que amigos y afortunados le profetizaran.

La excesiva idealidad que requiere la buena música tiene en Turina un traductor excelente y fiel; y el sentimiento, la expresión y el efecto, esa hermosísima trinidad que arroba y extasia, la segura interpretación en sus manos que apenas si alcanzan la octava...

Unos difíciles motivos sobre la ópera *Moisés*, obra con que hizo su aparición en casa de los señores de Piazza, y un lindísimo capricho de estilo frívolo y trivial, del gran Chopin, fueron las composiciones que últimamente le escucharon.

Mis plácemes. Amante como muchos de la buena música, uno mi sincero aplauso y mi entusiasta admiración á las calurosas felicitaciones que le fueron prodigadas aquella noche, para él de tan imposible olvido; para los que tuvieron la fortuna de asistir y disfrutarlo, de gratísima recordación.

FRANCISCO S. PERDIGUERO.

El *Forerunner* (Sevilla) N.º 11. 1897

Hubo anoche una novedad que satisfizo mucho al público: el joven pianista D. Joaquín Turina, que promete serlo consumado si continúa con el mismo interés y entusiasmo que hasta aquí en sus estudios, ejecutó con arte la difícilísima fantasía de Thalberg, *Moisés*.

El Sr. Turina es un niño y causa realmente sorpresa lo que hace al piano. Fué muy aplaudido.

El *Noticiero Sevillano*  
15. II. 1897

El Sr. Turina, joven que por vez primera se presentaba ante el público, tocó muy bien, al piano, lo fantasía de *Moisés*, de Thalberg, y probó reúne envidiables condiciones. Se le aplaudió mucho.

La *Audalucía* 16-III-1897

Al final de la primera parte y siguiendo una laudable costumbre que parece haberse establecido, se presentó el joven don Joaquín Turina, á tocar en el piano una fantasía de Thalberg, sobre temas de la ópera «*Moisés*,» de Rossini.

En verdad que no podía esperarse de un joven de su edad, y con los pocos años de estudio que lleva, que tocara con la maestría, limpieza de ejecución y seguridad una pieza de este género.

Instintivamente fijóse todo el público en la ejecución y en las dificultades que con la mayor facilidad venció el joven Turina, especialmente en los pasajes en que el canto se ha de destacar de aquella avalancha de notas ya en escala cromática, ya en arpeggios; logrando un éxito que muchos artistas consumados no logran en esta clase de composiciones.

Reciba nuestra más cumplida enhorabuena el joven Turina y su maestro el señor Rodríguez, que es uno de los pocos que vienen sosteniendo en Sevilla las buenas tradiciones y que se dedican con ahínco y con fruto á la enseñanza de tan difícil instrumento.

Algo se discutió en el intermedio acerca de la elección de la pieza, extrañando la aparición de esta que corresponde á un género de composiciones que va desapareciendo. Creemos que en el caso presente huelga la discusión.

La pieza es á propósito para lucir las facultades del joven aficionado y nos damos por satisfechos con haberla oído y poder augurar un brillante porvenir al joven pianista.

## SALA PIAZZA

SOCIEDAD DE CUARTETOS DE SEVILLA

Concierto para el Domingo 9 de Enero de 1898

5.º DE LA TEMPORADA

Por los Sres. Carretero y Oliva (violines), Romero (viola), Albareda (violoncello), A. José (contrabajo) y la señorita Corbellini (piano)

con el concurso

del Sr. D. Joaquín Turina

### PRIMERA PARTE

- 1.º Sinfonía *Struensée* (sexteto, 1.º vez) Meyerbeer
- 2.º Cuarteto XV . . . . . Mozart  
Allegro vivace assai.  
Menueto moderato.  
Adagio.  
Allegro assai.

### SEGUNDA PARTE

- 1.º Andante, Scherzo y Saltarelle de la cuarta Sinfonía (sexteto, á petición) Mendelssohn
- 2.º *Concert-stuk*, para piano, por el Sr. Turina . . . . . Weber
- 3.º *Danse Macabre* (sexteto) . . . . . Saint-Saens
- 4.º *Entr'acto*, Gavote (1.º vez) . . . . . L. Guillet

A las 8 y media de la noche

En la temporada pasada tuvimos ocasion de oír al jóven aficionado don Joaquín Turina y le prodigamos con gusto los aplausos que merecía, quedándonos con el deseo de oírlo en una pieza que no fuera el género de «fantasía», ya pasado de moda.

Nuestro deseo se ha cumplido; y si el año pasado reconocimos latentes en el jóven Turina todas las cualidades de un pianista, hoy las encontramos ya en vías de desarrollo. Así lo probó tocando con una precision y una seguridad admirables, de memoria, la pieza de concierto de Weber, conocida entre los artistas con la denominacion de «Concert-stuk».

Los aplausos con que fué coronada esta pieza no cesaron hasta que el jóven pianista volvió á sentarse en el piano; y cuando el público esperaba volver á oír aquella pieza tan conocida de todos los aficionados, sorprendionos con la Rapsodia núm. 11 de Litz; obra que ejecutó tambien de memoria, venciendo todas las dificultades pianísticas acumuladas en estas piezas que los músicos han dado en llamar Rapsodias, por más que se distinguan por su originalidad, quizás por haber sido inspiradas por un canto popular ó por reminiscencias de un tema ageno. Turina puede ser un gran pianista: un pianista de gran fuerza. ¿Qué tiene que hacer para llegar á ello?

Encargado de su educacion musi-

cal el maestro Rodriguez, á quien damos nuestra más cordial enhorabuena por los adelantos de su jóven discípulo, y teniendo en su padre un entusiasta decidido del arte en todas sus manifestaciones, ellos sabrán perfectamente que en Sevilla se oye poca música; que estamos muy apartados del movimiento artístico de los demás países; que es preciso oír mucho, desarrollar las facultades artísticas, adquirir gusto propio... y no decimos más.

Un joven pianista, el Sr. Turina, que aunque no cuenta más que catorce años domina el mecanismo del piano con la valentia y seguridad de un consumado concertista, interpretó magistralmente el *Concert Stuk* del clásico Heber, escuchando al finalizar tan difícil pieza, una espontánea y ruidosa ovación que le obligó á sentarse de nuevo en el piano para ejecutar de una manera brillante y concienzuda una lucida rapsodia del abate Litz.

El Porvenir  
11 Enero 1898

## EL DIVINO ARTE

### SALA PIAZZA

5.º concierto de la temporada.  
—Joaquín Turina

No soy yo quien ha de juzgar los méritos de este artista de catorce años, que con cuatro de estudio domina perfectamente el instrumento, y conoce á Beethoven, Chopin, Mendelssohn y Schuman.

En su día, pues creo firmemente, que le aguarda un brillante porvenir, habrán de discarle artículos encomiásticos los pocos críticos que en España pueden censurar ó alabar con conocimientos de causa de asuntos musicales.

Estas líneas son solo la admiración de un aficionado, y el cariño de un amigo.

Mucha gente conoce en Sevilla á Turina, mucha gente sabe que es un pianista distinguido que en tan corta edad, ha llegado á esas cimas que sólo pueden alcanzarse en épocas más avanzadas de la vida del hombre.

Así es que nada tiene de extraordinario de que el sólo anuncio de iba á tomar parte en el concierto de anoche, muchas personas de la buena sociedad, los amateurs y los maestros se apresuraran á acudir al salón Piazza.

Alguien habría que no creyera en sus grandes méritos, y no faltaría quien dudase que pudiera realizar victoriosamente la ardua empresa de ejecutar sin cansancio ni desfallecimiento el concierto Stuk, donde se amontonan dificultades grandísimas de ejecución, pero Turina venció en toda la línea, y aun le sobraron fuerzas y voluntad para tocar una rapsodia de Litz (núm. 11) pieza delicadísima y de un efecto precioso.

Al final de ambas composiciones se le hizo una ruidosa y merecidísima ovación, recibiendo plácemes carísimos de sus numerosos amigos.

La historia de Turina es muy sencilla: estando en el colegio de San Ramón comenzó el solfeo, pero conociendo su familia las grandes disposiciones que mostraba, decidieron ponerle un profesor en casa. Desde entonces, sólo en cuatro años, como antes se dice, los estudios más difíciles los ha aprendido con pasmosa facilidad, desde Bertini Cramer, Zerni (escuela de la velocidad) hasta las de Chopin y en la actualidad las fagas de Bach, donde como es sabido se amontonan grandes dificultades.

La primera pieza que tocó en público, fué si mal no recordamos, una fantasía del «Moisés», de Rosini, arreglada por Thalberg, trozo de gran efecto, sin duda escogido por su maestro (D. Enrique Rodríguez), para hacer ver la ejecución de Turina. Efectivamente, se acumula tal género de dificultades en ella, y las venció con tanta habilidad y limpieza nuestro biografiado, que el público que lo escuchaba en el Salón Piazza, prorrumió en grandes aplausos, y comprendió que tenía delante un artista.

Desde entonces acá sus adelantos son verdaderamente notables.

Yo le he oído interpretar la sonata catorce de Beethoven, y toda la grandiosidad y el estilo severo y majestuoso del gran clásico ha tenido en Joaquín Turina una felicísima comprensión. Entre sus obras favoritas está la indicada; la doce, alegre con variaciones; las baladas 1.ª y 2.ª de Chopin, esas dos maravillas de factura y elegancia, en que el músico más poeta y más melancólico se deja entrever en aquellas notas, combinadas con raro dominio del instrumento y una gracia y un arte tan exquisito, que pocos—quizás ninguno en el piano—podrán aproximarsele; una *Berceuse* del mismo autor, tierna y sentidma; el *Carnaval* de Schuman, que, apesar de sus proporciones extremadas, está lleno de bellezas y lo toca nuestro amiguito con una facilidad y un desahogo pasmoso.

Piquin

# Ateneo de Madrid

VELADA MUSICAL

JOAQUÍN TURINA

14 Marzo, á las nueve y media de la noche.

ATENE0.—Concierto de piano, por D. Joaquín Turina.

El Ateneo es el asilo de los pianistas. A falta de sala de conciertos, que, aunque parezca raro, no hay ninguna en Madrid, la «docta casa» abre sus puertas á los que quieren hacerse oír y valen la pena, descubriendo un día á la gran Maria Luisa Guerra y otros á pianistas de más ó menos porvenir.

Joaquín Turina tocó anoche. Es muy joven, muy modesto y muy simpático. Tiene un mecanismo magnífico, excelente, impecable; creo que no le queda ninguna dificultad por vencer, ni en agilidad, ni en igualdad de dedos, ni en seguridad y precisión de muñeca. En el último tiempo de *La Aurora*, las escalas glisadas en octavas las hizo en octavas naturales y en pianísimo, con una velocidad y una igualdad admirables; en una de sus composiciones, escrita casi toda en sextas, en los números de Scarlatti, y en la *novellette* de Schumann, nos encantó á todos con su virtuosismo tan de buena ley.

El defecto principal que le encuentro es hijo de haber estudiado demasiado. Toca como discípulo, sin una espontaneidad ni un arranque: lógico es que así sea, siendo tan joven aún. Si oye mucha música, y buena, acabará de formarse el músico, como ya está formado el pianista, y modificará seguramente alguna de sus interpretaciones, como la del final de *La Walkyria*, que no debe haber oído en orquesta, á juzgar por la libertad con que la ejecuta.

Como compositor, me gusta también. Las *Variaciones sobre cantos populares* tienen intención y humorismo; la *Gran polaca* es hermosa.

En una palabra, Joaquín Turina es un muchacho que vale mucho, que ha trabajado considerablemente, cuando domina tan bien el mecanismo del piano; que tiene grandes condiciones para llegar. Ahora debe dedicarse á formar al artista, á penetrarse bien del carácter de la música y á hacerlo llegar al público. Si el artista se iguala con el técnico, valdrá muchísimo.

C. RODA.

La Epoca 17-3-1903, p.1

## JOAQUIN TURINA

La velada que anteanoche dió en el Ateneo este joven artista sevillano fué una revelación para el numeroso y distinguido público que la oía por vez primera; para nosotros, que le conocemos y sabemos cuánto vale, su triunfo estaba descartado, pues es uno de los muchos que indefectiblemente le aguardan.

Turina es un pianista notable y un compositor de grandes alientos, que muy pronto demostrará en la escena.

Sus producciones, *La danza de los Elfos*, *Vacaciones sobre cantos populares* y *Gran polaca* le valieron muchísimos aplausos, tanto por su ejecución primorosa como por la inspiración y gallardía de procedimiento que en ellas se destaca.

Turina tocó también varias obras del repertorio clásico, demostrando que su erudición artística corre parejas con su buen gusto.

Son varios, según nuestras noticias, los autores que se disponen á darle libros para la próxima temporada.

EN EL ATENE0

## JOAQUIN TURINA

- ¡Qué artista!
- ¡Qué prodigio!
- ¡Qué ejecución!
- ¡Vaya un pianista!

Estas frases eran las únicas que se escuchaban anoche en el salón de actos del Ateneo, donde acababa de dar un concierto de piano Joaquín Turina, el pianista sevillano.

El salón se hallaba rebosante de mujeres hermosas, que lo adornaban como galas de primavera, y de tantos prestigios en todas las ramas de las artes bellas como encierra el Centro de la calle del Prado.

El público ovacionó al artista, quien tocó graciosamente una vez terminado su programa, la décima sonata de Beethoven.

Turina, que es casi un niño, sabe arrancar al piano notas de una dulzura incomparable y entonaciones llenas de luz y de vida.

¡Es un maestro!

## VELADA MUSICAL

Anoche se verificó en el Ateneo el concierto del pianista compositor D. Joaquín Turina, artista completamente nuevo para el público de Madrid, que venía precedido de gran fama.

En el programa, que ejecutó de una manera brillante, figuraban las siguientes obras:

PRIMERA PARTE.—*Sonata*, de Scarlatti; *Sonata 21*, de Beethoven; *Il Neigel*, de Oswald, y *Novelletes*, de Schumann.

SEGUNDA PARTE.—Tres obras del mismo ejecutante: *La danza de los Elfos*, *Variaciones sobre cantos populares* y *Gran polaca*, y dos obras de Wagner: *El fuego encantado* y *La Cabalgata de las Walkyrias*.

La ovación que se tributó al Sr. Turina es buena muestra del entusiasmo que produjeron las extraordinarias condiciones de buen gusto y perfecta ejecución del pianista, que se vió obligado á prolongar la sesión con algo que no estaba en el programa.

Las obras de que es compositor dieron alto realce á sus condiciones de gran músico inspirado, sentido, correcto y elegante.

El Diario Universal

Por la noche.—En el Ateneo.

Se dió á conocer el notable pianista sevillano Joaquín Turina. Es muy joven, demuestra talento y corazón, y su mecanismo es de los que no desfigurán la expresión de la música, restándole naturalidad y sencillez. Por las pruebas que dió anoche, interpretando á Scarlatti, Beethoven, Schumann y Wagner, es de los que llegan. Trabaja mucho, y no olvide que para ser artista y para dominar un instrumento no es necesario componer.

Bien venido y buen porvenir.

F. BLEU.

Heraldo de Madrid

El Defensor de Sevilla  
En el Ateneo de Madrid dió el lunes un concierto á piano el joven compositor musical, convecino nuestro, don Joaquín Turina Perez. 19-3-1903

Los periódicos llegados ayer tarde de la corte dedican frases de elogio al notable pianista, por la precisión y buen gusto con que interpretó los números que figuraban en el programa. Entre estos se hallaban algunas composiciones originales del señor Turina, que fueron muy elogiadas.

Damos la enhorabuena al joven maestro por el triunfo alcanzado.

*Primera parte.*

- 1.º—*Sonata*. . . . . Scarlatti.  
    a) Pastoral.  
    b) Capricho.  
2.º—*Introducción y rondó. Sonata 21*. . . Beethoven.  
3.º—*¡Il Neigel!*. . . . . Oswald.  
4.º—*Novellete*. . . . . Schumann.

*Segunda parte.*

- 1.º—*La danza de los Elfos*. . . . .  
2.º—*Variaciones sobre cantos populares*. } J. Turina.  
3.º—*Gran polacca*. . . . . }  
4.º—*El fuego encantado*. . . . . } Wagner.  
5.º—*Cabalgata de las Walkyrias*. . . . . }

# Sala Piazza

## CONCIERTO

por el Violinista

*Fernando Palatín*

Con el valioso y desinteresado concurso de los

Sres. L. Alvarez Udell, Tenor, J. Turina, Pianista-compositor, y Antonio Ochoa, Violoncello

EL MARTES 31 de MAYO de 1904, á las 9 de la noche

### PROGRAMA

- 1.º *Trio en Fa* . . . . . J. TURINA  
Sres. Turina, Ochoa, Palatín
- 2.º *Chacona* (para Violin solo) . . . . . J. S. BACH  
Sr. Palatín
- 3.º *Romanza en la ópera Favorita (spirto gentil)*. . . . . DONIZETTI  
Sr. Alvarez Udell
- 4.º { A *Adiós al Alcázar* (Elegía morisca) . . . . . F. PALATÍN  
B *Impromptu* . . . . . BEUMER  
Sr. Palatín
- 5.º { A *El fuego encantado*. . . . . WAGNER-BRASIN  
B *Cabalgata de Walkirias* . . . . . WAGNER-BRASIN  
Sr. Turina
- 6.º *Romanza en la ópera Elisire d'Amore (Una fur-tiva lagrima)* . . . . . DONIZETTI  
Sr. Alvarez Udell
- 7.º { A *Tre giorni* . . . . . PERGOLESE  
B *Jota* . . . . . SARASATE  
Sr. Palatín

**Precio: 4 Pesetas**

Los billetes se expenden en el Establecimiento de Música de D. Enrique Bergali, Sierpes 91, y el día del Concierto en la Sala del Sr. Piazza, que tan galantemente la ha cedido al Sr. Palatín.

Imp. de E. Bergali. SEVILLA.

El Noticiero Sevillano

1. VI. 1904

En el concierto á que nos referimos escuchamos, también, el «Trio en Fa», nueva composición del maestro Turina, que consta de cuatro números: 1.º, «Lento allegro»; 2.º, «Andante»; 3.º, «Allegro alla danza»; y 4.º, «Tiempo de marcia y presto».

El señor Turina, en su nueva producción, demuestra notables condiciones, que con el transcurso del tiempo y el estudio—al que sabemos consagra muchas horas diarias—umentaran la fama que ya, en justicia, disfruta.

La concurrencia premió con grandes aplausos el «Trio», elogiando especialmente el segundo número, verdadera filigrana musical.

La ejecución acertadísima, obteniendo por ella unánimes plácemes los señores Palatín, Turina y Ochoa.

El señor Turina tocó magistralmente al piano una composición suya, en la que a grandes rasgos y con sugestiva armonía se imitan los cantos de los niños en sus juegos en los paseos públicos. Esta composición obtuvo anoche tan grande éxito como el alcanzado en el concierto que dicho inspirado artista y estimado amigo nuestro dió en el Ateneo de Madrid hace dos años.

1/6

El Liberal

1. VI. 1904

El *Trio en fa*, cuyo autor es el señor Turina, fué perfectamente ejecutado por su autor y por los señores Palatín y Ochoa, mereciendo grandes plácemes al señor Turina por lo bella é inspirada que es la composición.

Es un verdadero maestro y un pianista notable el señor Turina; es preciso oírlo ejecutar los números *Puego encantado* y *Cabalgata de Walkirias* y tener algún conocimiento de las dificultades que ofrece la perfecta ejecución al piano para comprender el mérito que como pianista tiene el señor Turina.

La sesión musical fué un constante aplauso para todos los artistas y de plácemes para el señor Piazza por lo propio que para estos actos lo encuentra siempre la afición sevillana.

José M.º Arrola.

Autor: ANONIMO  
Título: SALON PIAZZA  
Subtítulo: -  
Periódico: EL NOTICIERO SEVILLANO  
Año de publicación: V  
Número del periódico: 1441  
Fecha: 15 Marzo 1.897  
Página o páginas: 1  
Columna o columnas: 3

(Buscando el artículo "Notabilidades del piano" he encontrado éste)

SALON PIAZZA

El quinto concierto de la temporada, celebrado anoche, sa  
tisfizo en general al auditorio que era bastante numeroso.

El Sr. Turina, joven que por primera vez se presentaba an  
te el público, tocó muy bien, al piano, la fantasía de Moises de Thalber  
g y probó reunen envidiables condiciones.

Se le aplaudió mucho.

Del resto del programa, sobresalió, por la excelente in-  
terpretación que le cupo, la Barcarola del Trio 3º, para violín vio-  
loncello y piano de Fesca.

Fué repetida.

La Pavana de Saint Saens se oyó con mucho gusto.

Autor: ANONIMO  
Título: EL CONCIERTO DE ANOCHE  
Subtítulo: -  
Periódico: EL PORVENIR  
Año de publicación: L  
Número del periódico: 15.139  
Fecha: 15 Marzo 1.897  
Página o páginas: 3  
Columna o columnas: 1

EL CONCIERTO DE ANOCHE

Mucha gente concurrió anoche al concierto del salón Piazza.

Como siempre, los concertistas ejecutaron con destreza las escogidas obras que en el programa figuraban.

Hubo anoche una novedad que satisfizo mucho al público: el joven pianista D. Joaquín Turina, que promete serlo consumado si continua con el mismo interés y entusiasmo que hasta aquí en sus estudios, ejecutó con arte la difícilísima fantasía de Thalberg, Moises.

El Sr. Turina es un niño y causa realmente sorpresa lo que hace al piano. Fué muy aplaudido.

*Esta crítica lo felicita. (momento)*

Autor: ANONIMO  
Título: UNA VELADA MUSICAL  
Subtítulo: -  
Periódico: EL PORVENIR  
Año de publicación: LVI  
Número del periódico: 19.909  
Fecha: 7 Febrero 1.902  
Página o páginas: 3  
Columna o columnas: 3

Estos son los datos del anuncio en la prensa del concierto del día 8-2, sin embargo en los días siguientes no encuentro la crítica del mismo.

Autor: ANONIMO  
Título: EN EL ATENEO  
Subtítulo: -  
Periódico: EL PORVENIR  
Año de publicación: LVI  
Número del periódico: 1.910  
Fecha: 8 Febrero 1.902  
Página o páginas: 3  
Columna o columnas: 2 y 3

*Datos reflejados en  
la Biografía*

EN EL ATENEO

Los socios de esta culta sociedad pueden en verdad, estar satisfechos, pues la fiesta celebrada anoche en sus salones fué una nueva página que hay que agregar a las numerosas con que cuenta en su brillante historia.

Desde bien temprano, el salón de actos se veía ocupado por una escogida concurrencia, en la que tenían lucida representación - los aficionados a la buena música.

A esta animación contribuía muy principalmente lo escogido del programa ...

... Terminado el descanso, se dió principio a la segunda parte que estaba toda ella a cargo del Sr. Turina y compuesta de los siguientes números:

1ª Humoreskeu, Tchaikovski; 2ª Andante y Allegro, Scarlatti; 3ª Novelloten, Schumann; 4ª Balada, Turina.

Seria poco menos que imposible el decir en cual de estas composiciones brilló a mayor altura el Sr. Turina, pues en todas - ellas estuvo igual, demostrando envidiables condiciones, con las que domina las mayores dificultades, dando extraordinario colòrido y haciendo maravillosos prodigios de ejecución.

No hay que decir que, a la terminación de cada una de las composiciones, el Sr. Turina escuchó nutrida salva de aplausos y muy especialmente la última, pues si en las anteriores demostró ser un

notable ejecutante, en esta hizo patente su exquisito gusto de com  
positor.

Autor: ANONIMO  
Título: CARTERA DE SEVILLA  
Subtítulo: -  
Periódico: EL LIBERAL  
Año de publicación: IV  
Número del periódico: 1173  
Fecha: 24 de Marzo de 1.904  
Página o páginas: 3  
Columna o columnas: 3

Buscando el estreno de "La Copla", se me vino a la vista,  
A continuación se la transcribo:

"Hoy Jueves, día de moda, se verificará a tercera hora  
en el teatro Cervantes, el estreno de la zarzuela de costumbres se  
villanas, original la letra de los señores D. Joaquín Labiós y D.  
Enrique Lucuix, musica del inspirado compositor D. Joaquín Turina,  
La Copla.

El reparto que se ha dado a la obra es el siguiente:

Rosario, señora Romo; Magdalena, señora Monti; Bonifacia,  
señora Peris; seño Curro, señor Ortas; Mojama, señor Ortas (hijo);  
Joselito, señor Real; Juan Antonio, señor Suarez; Berrinches, se-  
ñor Conto; Panarra, señor Retes; vecinos y vecinas."

-----

Dentro de CARTERA DE SEVILLA, es la sexta noticia.

Autor: ANONIMO  
Título: POR LOS TEATROS  
Subtítulo: CERVANTES  
Periódico: EL LIBERAL  
Año de publicación: IV  
Número del periódico: 1174  
Fecha: 25 de Marzo de 1.904  
Página o páginas: 1  
Columna o columnas: 5

Por considerarlo de interés le entresaco del artículo todo lo relacionado con Turina:

"Los autores de La Copla no estarán descontentos del público que anoche asistió al estreno de su obra , y que después de premiarlos con nutridos aplausos, los hizo salir a escena durante la representación y no pocas veces al final.

La obra de los señores D. Joaquín Labios y D. Enrique Lucuix, música de D. Joaquín Turina, revela que los autores de la letra poseen ..."

" ... de la música que ha puesto a La Copla el Sr. Turina quisieramos ocuparnos mas extensamente que en estas lineas podemos hacerlo.

Bien conocido es D. Joaquín Turina como pianista, habiendo obtenido muy lisonjeros exitos en el Ateneo de Madrid y entre las personas inteligentes que lo han escuchado.

Amante del estudio y con felicísimas condiciones para el divino arte, muy joven ha conseguido sobresalir de lo vulgar y adocenado y aunque ya en algunas composiciones suyas habíamos tenido ocasión de conocer sus aptitudes, la partitura de La Copla viene a confirmar el juicio que como compositor había merecido de los inteligentes.

Los números musicales de la obra fueron escuchados por el público con atención y en ellos sobresalen el de Rosario en el primer cuadro.

Las seguidillas y la copla de Juan Antonio en el tercero y todo el cuadro final, donde hay notas sentidas como la de la pareja enamorada á la ventana.

Es la música del Sr. Turina, música que, aparte de la inspiración, revela los estudios y conocimientos del autor, a quien es seguro que aguardan éxitos muy lisonjeros de los que no sotros nos felicitaremos como por el éxito de anoche le felicitamos.

La ejecución de La Copla resultó bien en general, mereciendo citarse la señora Romo como Rosario y los señores Ortas, padre e hijo.

Si la obra hubiera estado mejor presentada en cuanto a decorado y a algunos detalles, es seguro que se lo hubieran -  
agradecido a la empresa los autores y el público.

Felicitamos, pues, a los señores Labios y Turina por el éxito de su producción."

# Ateneo de Madrid.

VELADAS MUSICALES

DEL  
CURSO DE 1904-1905

## LOS CLÁSICOS

I

### HÄNDEL

1685-1759

CON EL CONCURSO DE LOS SEÑORES

*D. Joaquín Turina, D. Joaquín Blanco Recio  
y D. Miguel Salvador.*



LUNES 19 DE DICIEMBRE DE 1904  
Á LAS NUEVE Y MEDIA DE LA NOCHE.

### CONCIERTO EN EL ATENEO

La velada musical celebrada anoche fué consagrada á Händel y, como era de esperar, dados los grandes méritos de los artistas que en ella tomaron parte, resultó en extremo amena é interesante.

Todo el programa obtuvo una soberbia interpretación que mereció con justicia los entusiastas aplausos del numeroso y selecto público que ocupaba el salón de cátedras.

Precedió á la velada una notable explicación sobre la vida y obras del gran compositor, en la que el presidente de la sección de Música, D. Cecilio de Roda, puso de manifiesto una vez más la sólida erudición y el alto sentido crítico que todos reconocen en el distinguido redactor de *La Epoca*.

En el concierto en *si bemol* arreglado para dos pianos, lucieron su maestría los señores Turina y Salvador, quienes fueron calurosamente aplaudidos por todo el auditorio.

El último de los citados señores y el señor Blanco Recio interpretaron admirablemente la primera sonata en *la* para violín y piano, que por cierto fué muy del agrado de toda la concurrencia.

El Sr. Turina ejecutó al piano de un modo primoroso la séptima *suite*, en la que hizo gala de las excepcionales condiciones que como concertista de primer orden le adornan.

Terminó la velada con el concierto en *sol menor*, interpretado con gran brillantez por los señores Turina y Salvador, cuya excelente labor artística fué premiada con estruendosos aplausos y no pocas llamadas al estrado.

### Veladas musicales.

Numerosa concurrencia fué anoche al Ateneo para escuchar obras de Händel.

Encargados de la ejecución estaban los señores D. Joaquín Turina, Blanco Recio y M. Salvador.

En los conciertos en *si bemol* y *sol menor*, arreglados para dos pianos, fueron aplaudidos vivamente los Sres. Turina y Salvador.

En la *sonata en la*, para violín y piano, el señor Blanco Recio, en el violín, y su acompañante, señor Salvador, tuvieron brillantísimo éxito.

El joven maestro sevillano Turina, en la *suite* para piano, demostró excelente mecanismo y buen gusto.

Entre los aplausos prodigados á los intérpretes de Händel no faltaron muchos y muy merecidos para el presidente de la Sección de Música, D. Cecilio de Roda, organizador de las interesantísimas y artísticas veladas.

En el Ateneo de Madrid se ha celebrado una notable velada musical en honor de los maestros clásicos, tomando parte en ella los distinguidos artistas don Joaquín Turina, don Joaquín Blanco y don Miguel Salvador. El programa lo constituían composiciones del maestro Händel, y sus intérpretes escucharon, en justicia, grandes aplausos y entusiastas elogios por su labor depurada y acertadísima.

# PROGRAMA

---

1.º Concierto en *si bemol* para órgano y orquesta (arreglado para dos pianos):

- a) Andante.
- b) Larghetto.
- c) Bourrée.

**Sres. Turina y Salvador.**

2.º Primera sonata en *la*, para violín y piano:

- a) Andante.
- b) Allegro.
- c) Adagio-Allegro.

**Sres. Blanco Recio y Salvador.**

3.º A) Séptima *suite* para piano:

- Obertura.
- Andante.
- Allegro.
- Pasacalle.

B) Fuga en *fa*.

C) Zarabanda.

**Sr. Turina.**

4.º Concierto en *sol menor* para órgano y orquesta (arreglado para dos pianos):

- a) Adagio-Allegro.
- b) Adagio-Final.

**Sres. Turina y Salvador.**

Precederá á la velada una ligera explicación sobre la vida y obras de Händel, por el Presidente de la Sección de Música don Cecilio de Roda.

~~~~~

### Chamber Music

The past month has been a very busy one in respect of instrumental and vocal recitals, string quartet concerts, etc., all musical manifestations, in short, that come under the title of Chamber Music.

Among concerts for string quartet with piano must be mentioned two most interesting evenings given by Joaquin Turina, pianist, and the famous Armand Parent Quartet. This organisation is one of remarkable equality—all individually excellent, and whose combined efforts in the attainment of high artistic ideals have made the performances reach little short of perfection. M. Turina is a pianist of individuality and great charm. He was admirable in the numbers in which he added his efforts to those of his colleagues of the bow, while in his solos he exercised a genuine fascination by the warmth and colour he cast over the compositions played—more particularly those of his countryman the pianist Albéniz. These concerts were given in the charming Salle Æolian, a very fitting frame for this delightful form of musical art.

*The Musical*

— Un jeune pianiste compositeur, M. Joaquin Turina, a donné lundi dernier à la salle Æolian une séance de musique de chambre. Avec le Quatuor Parent, il a joué les quintettes de Brahms et de Franck et s'est montré au piano tout à fait digne de ses partenaires, par son style et son juste sentiment de la musique d'ensemble. On a tout dit de l'œuvre admirable de Franck. Le quintette de Brahms n'est pas une de ses meilleures pages; cependant, le premier mouvement et l'andante sont intéressants et personnels.

M. Turina a joué une suite pour piano de sa composition, le *Poème des saisons*, qu'on a entendue avec satisfaction. L'œuvre est bien écrite pour le piano, distinguée de sonorités et d'harmonies, mais un peu indécise dans l'ensemble. Lundi prochain, l'artiste donnera un quintette qu'il vient d'écrire et d'autres œuvres. F. G.

*Le Guide Musical, - Bruxelles*

M. J. Turina. — Ce jeune pianiste-compositeur espagnol ne pouvait montrer de goût plus élevé pour la musique et pour les musiciens qu'en jouant les *Quintettes* de Brahms et de César Franck avec MM. Parent, Loiseau, Vieux et Fournier. Il tint la partie de piano de ces œuvres célèbres avec une incontestable autorité. Une suite pour piano *Le Poème des saisons* débutant par un *Printemps* d'inspiration fraîche et finissant par un joyeux Noël a montré les réelles aptitudes de M. Turina dans l'art de concevoir et d'écrire.

A son second concert, M. Joaquin Turina a été fort applaudi comme compositeur dans un *Quintette* pour piano et cordes de belle allure sobre et ferme et de technique ingénieuse, comme virtuose dans *Iberia* d'Albeniz, et le *Prélude, choral et fugue* de Franck; son jeu souple mœlleux et puissant a été fort apprécié ainsi que dans le *Quintette* de Schumann où le quatuor Parent l'a magnifiquement secondé.

*Le Monde Musical,*

## SALLE ÆOLIAN

32, Avenue de l'Opéra

Les Lundis 29 Avril et 6 Mai 1907, à 9 h. précises

### DEUX SÉANCES DE MUSIQUE DE CHAMBRE

Données par M.

## JOAQUIN TURINA

avec le Concours du

## QUATUOR PARENT

MM. PARENT LOISEAU  
VIEUX FOURNIER

Prix des Places :

|                                               |                                  |                                               |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| Fauteuils 1 <sup>re</sup> Série . . . 5 fr. » | ABONNEMENT :                     | Fauteuils 1 <sup>re</sup> Série . . . 8 fr. » |
| » 2 <sup>e</sup> Série . . . 4 »              | » 2 <sup>e</sup> Série . . . 6 » |                                               |
| » de Galerie . . . 2 50                       | » de Galerie . . . 4 »           |                                               |

Billets à l'Avance : à la Salle ÆOLIAN; chez MM. A. DURAND & Fils, 4, Place de la Madeleine; & GRUS, 116, Boulevard Haussmann.

Direction de Concerts, R. Strakosch, 56, Rue La Bruyère

M. Joaquin Turina, le jeune pianiste compositeur, qui a remporté un vif succès lundi dernier à la salle Æolian, donnera une deuxième séance lundi prochain à la même salle, cette fois encore avec le concours du quatuor Parent. Au programme : *Iberia*, Albeniz, M. Turina, *Quintette* pour piano et cordes, M. Turina, le quatuor Parent et l'auteur, *Prélude, Choral et Fugue*, C. Franck, M. Turina, *Quintette* pour piano et cordes, Schumann, M. Turina et le quatuor Parent.

Arlequin.

Concerts Divers:

M. J. Turina.

Les deux séances données par M. Joaquin Turina, avec le concours du Quatuor Parent, ont été très remarquées par les véritables connaisseurs qui y assistaient. Ce jeune artiste espagnol a montré de rares qualités dans son jeu : la sobriété, la douceur et la pureté du style. Ce sont là plus que des promesses, et la variété d'interprétation dont il a donné preuve dans le *Prélude, Choral et Fugue* de César Franck et dans cette puissante *Iberia* d'Albeniz, autorise à prédire sûrement un brillant avenir à ce jeune et très remarquable musicien.

M. Turina a fait aussi entendre quelques œuvres de lui : un *Poème des saisons*, pour piano, plein de jeunesse, d'expansion et de belles idées, et un *Quintette*, plus mûri, où l'on reconnaît déjà le solide enseignement symphonique recueilli auprès de M. Vincent d'Indy.

J. N.

*Le Courrier Musical*, 10<sup>ème</sup> année, n<sup>o</sup> 11, 1<sup>er</sup> juin 1907, p. 367.

# DEUX SÉANCES DE MUSIQUE DE CHAMBRE

données par M.

## JOAQUIN TURINA

avec le concours du

### QUATUOR PARENT

#### PROGRAMME

du Lundi 29 Avril 1907

1. Quintette pour piano et cordes . . . . . Brahms  
(a) *Allegro non troppo*. (b) *Andante un poco adagio*.  
(c) *Scherzo allegro*. (d) *Finale. Poco sostenuto*. -  
*Allegro non troppo*.

M. TURINA et le QUATUOR PARENT.

2. Le Poème des Saisons pour piano . . . . . Turina  
Prélude. - Le temps. I. Le printemps. - Le soir.  
II. L'Été au bord de la mer.  
III. L'Automne sous les cyprès du Cimetière.  
(à quatre heures de l'après midi).  
Marche vers le tombeau. - Prière. - Souvenirs. - Prière. - Le retour.  
IV. L'Hiver. Noël! Noël!

L'AUTEUR.

3. Quintette pour piano et cordes . . . . . Franck  
(a) *Molto moderato*. - *Allegro*. (b) *Lento*.  
(c) *Allegro non troppo, ma con fuoco*.

M. TURINA et le QUATUOR PARENT.

#### PROGRAMME

du Lundi 6 Mai 1907

1. Ibéria . . . . . Albeniz  
Évocation.  
El Puerto.  
Fête Dieu à Séville.

M. TURINA.

2. Quintette pour piano et cordes. . . . . Turina  
a. *Fugue, lente*.  
b. *Animé*.  
c. *Andante*. - *Scherzo*.  
d. *Finale*. - *Assez vif*. - *Lento*.

Le QUATUOR PARENT et l'AUTEUR.

3. Prélude, Choral et Fugue . . . . . Franck  
M. TURINA.

4. Quintette pour piano et cordes . . . . . Schumann  
*Allegro brillante*.  
*In modo d'una Marcia*.  
*Scherzo. Molto vivace*.  
*Allegro ma non troppo*.

M. TURINA et le QUATUOR PARENT.

Piano BECHSTEIN

ON EST INSTAMMENT PRIÉ DE NE PAS ENTRER NI SORTIR PENDANT L'EXÉCUTION DES MORCEAUX

**SALA PIAZZA**

---

CONCIERTO DE MUSICA MODERNA

dedicado á las obras de

**CÉSAR FRANCK**

POR

**D. Joaquín Turina**

CON EL CONCURSO DE LAS

SRTAS. ROSA Y MARIA PIAZZA

Y LOS

**Sres. Castillo y Oliva**

---

*El Miércoles 14 de Agosto de 1907*

Invitación á favor de .....

y dos Sras. que acompañe.

La Papelera Moderna. Serpes, 84.

## SALA PIAZZA

### EL CONCIERTO DE ANOCHE

Un hermoso concierto—así puede decirse sin reservas—fué el efectuado anoche en la Sala Piazza; un concierto escogido por la calidad de la música y por la calidad de los ejecutantes.

La música de César Franck no era conocida en Sevilla; pocas personas, aun entre los *amateurs*, podrían ufanarse de conocerla. El joven pianista Joaquín Turina, que es un entusiasta de aquel maestro, al organizar el concierto de anoche, quiso rendir un homenaje al compositor, al propio tiempo que abrirle el camino entre nosotros. Todo el programa hallábase, pues, consagrado á Franck. Componíase aquél de cuatro números: «Preludio, fuga y variación para armonium y piano»; «Sonata para violín y piano»; «Preludio coral y fuga para piano», y el más notable de todos, á nuestro juicio, «Quinteto en fa menor para cuerda y piano».

Fué ejecutado el primero por los señores Castillo y Turina; el segundo por las señoritas Rosa y María Piazza y el señor Turina; el tercero, por éste; y el cuarto, por todos los anteriores, más el señor Oliva.

Para todos hubo entusiastas y merecidos aplausos. Las señoritas Rosa y María Piazza son dos ejecutantes notabilísimas de violín; Joaquín Turina ha logrado tales progresos, que hoy puede decirse que aquel niño á cuyos felices comienzos artísticos asistimos, es todo un pianista, lisonjera realidad.

Rosa y María Piazza ejecutando muy bien y sintiendo mejor, sola la primera con el señor Turina en el segundo número, juntas en el Quinteto, hicieron prodigios en las difíciles composiciones, siendo de admirar verdaderamente el dominio del violín que han alcanzado. En diversas ocasiones hemos aplaudido á Rosa Piazza; ahora su hermana María, iniciada en poco tiempo en los secretos del arte, viene á compartir con ella el aplauso y la admiración de los inteligentes. La modestia de las dos podrá rechazar este homenaje; pero cuando quien manda es la justicia, hay que resignarse y aceptarlo.

Turina, con su delicadeza habitual, intérprete de fino sentimiento, obtuvo también un nuevo triunfo. Con él compartieron los aplausos los señores Castillo y Oliva.

Una buena noche, en fin, á pesar del excesivo calor, porque no sólo oímos música excelente bien ejecutada, sino que tuvimos ocasión de ver congregado en la Sala Piazza á un público numeroso y selecto.

Es una satisfacción para los que gustamos del divino arte.

Hay, pues, que proseguir.

# PROGRAMA

---

1.º Preludio, Fuga y Variación para  
armonium y piano.

SRES. CASTILLO Y TURINA.

2.º Sonata para violín y piano.

(a). *Allegretto ben moderato.*

(b). *Allegro.*

(c). *Recitativo fantasia.*

(d). *Allegretto poco mosso.*

SRTA. ROSA PIAZZA Y SR. TURINA.

3.º Preludio Coral y Fuga para  
piano.

SR. TURINA.

4.º Quinteto en fa menor para cuer-  
da y piano.

(a). *Molto Moderato-Allegro.*

(b). *Lento con molto sentimento.*

(c). *Allegro non troppo ma con fuoco.*

SRTAS. MARIA Y ROSA PIAZZA Y SE-  
ÑORES CASTILLO, OLIVA Y TURINA.

## PIANO PLEYEL

A las 9 en punto de la noche.

NOTAS.—Queda terminantemente prohibido entrar y salir en la Sala durante los ejercicios de las obras.—  
Se empezará á la hora en punto.



## Sociedad artístico-musical

El domingo en la noche celebró esta Sociedad el segundo concierto, con el que inauguró el salón donde está establecida.

Al acto asistió una escogida y numerosa concurrencia.

Comenzó el concierto por las *Horas dolientes*, de Dupout, de género descriptivo moderno, en las que se observan algunas disonancias entre páginas de indiscutible belleza; esta hermosa composición musical fué ejecutada maravillosamente por el señor Turina.

El segundo número fué el *Quinteto* para dos violines, viola, violoncello y piano, original del señor Turina.

El primer tiempo del *Quinteto* es una fuga, lenta expresión, en la que los episodios están formados por los temas que figuran en los demás tiempos.

El 2.º tiempo es la forma clásica de sonata tal como la reformó Beethoven. La combinación del andante y el *scherzo*, expuestos primero uno tras otro y unidos al final, forman el tercer tiempo.

El 4.º tiempo es un rondó al estilo Beethoven. El tema no es otro que un contrapunto sobre la fuga, y en el último refrán se exponen á la vez el tema unido al de la fuga y al contramotivo.

Su mayor elogio está hecho diciendo que fué premiado en París en el Salón de Otoño, y sólo añadiremos que es de técnica ingeniosa y está lleno de sonoridades y armonías.

La ejecución de esta obra fué primorosa, siendo al final calurosamente aplaudidos, además de su autor, los señores Carrero, Castillo, Fent y Ochoa.

Después el señor Turina interpretó al piano otras dos piezas del célebre maestro

Alberniz, tituladas *Evocación* y *El puerto*. Ambas forman parte de su «Suite Ibera».

El señor Turina fué objeto de una calurosa ovación, pues demostró una vez más sus portentosas facultades de pianista genial, su ejecución maravillosa y su delicadeza y manera de sentir el arte, que le colocan hoy á la altura de los primeros artistas españoles.

Ante los muchos aplausos del público, el señor Turina se sentó nuevamente al piano, interpretando un precioso vals de su maestro D'Indy y la *Arabesque*, de Debussy, que le valieron nuevos y calurosos aplausos.

El Liberal 23. IX. 1907

## CONCIERTO

Anoche se celebró el que la Sociedad Artístico-Musical tenía anunciado.

El precioso salón de que dispone la Sociedad para estos actos estaba totalmente ocupado por selecta concurrencia, siendo ésta compuesta por gran número de señoras y señoritas.

El programa, en su primera y segunda parte, fué confeccionado para que nuestro paisano el notable profesor señor Turina tuviera ocasión de patentizar los adelantos conseguidos en su difícil carrera durante el tiempo que ha seguido sus estudios en el extranjero.

La prueba dada anoche ha sido clara y terminante. El señor Turina no es ya una esperanza, es una positiva realidad que alcanzará muchos días de gloria.

Así se lo manifestó anoche la culta sociedad á la que dedicó el concierto, premiando su trabajo con grandes y prolongadas ovaciones.

Nos era sobradamente conocido como notable pianista, así como también habíamos escuchado algunas composiciones suyas para voces y orquesta, muy bien escrita dentro de los más severos preceptos; á pesar de lo cual tenían sus amigos y admiradores exigentes deseos de conocer una de las composiciones que más nombre le han dado recientemente. Esta ha sido un quinteto para dos violines, viola, violoncello y piano; composición que ha sido premiada en concurso celebrado en París en el *Salón de Otoño*.

Los que sepan las luchas que se sostienen en esos centros de cultura, donde tanto artista eminente mide sus fuerzas, para conseguir un nombre en las esferas del arte, podrán formarse juicio de la magnitud del triunfo conseguido por nuestro laureado paisano.

No es posible en una primera audición, ni yo soy quién para ello, juzgar una obra de las condiciones del referido quinteto, pero desde luego se oye algo grande, algo que se separa de los moldes corrientes, algo, en fin, que tiene forma propia y originalidad.

La manera de tratar la instrumentación, de la que resultan giros bellísimos é inesperados, es cosa que sobrecoge y no da lugar á pensar ni formar juicio sobre lo que se ha oído; todo lo cual acusa unos conocimientos profundos y un culto grande por los novísimos procedimientos.

Consignado queda las delirantes ovaciones que la sala hizo al señor Turina como concertista y como compositor, las cuales sirvieron al eminente artista, tanto de premio á sus méritos, como de cariñosa despedida, puesto que en breve plazo marchará á París á proseguir sus estudios.

José María Arrola

Programa para el 22 de Septiembre 1907

1.º Horas Dolientes. . . . . *Dupont.*

- a). Epigrafe.
- b). El Sol en el jardín.
- c). Domingo al mediodía.
- d). Coqueterías.
- e). La muerte ronda.
- f). Los niños juegan en el jardín.
- g). Calma.

Piano, SR. TURINA.

2.º Quinteto para dos violines,  
viola, violoncello y piano. *Turina.*

- a). Fuga lenta.
- b). Anímé.
- c). Andante Scherzo.
- d). Assez Vif.-Lento.

SRES. CARRETERO, CASTILLO, FONT,  
OCHOA y el AUTOR.

3.º a). Iberia . . . . . *Albeniz.*

- I. Evocación.
- II. El Puerto.

b). Laufenburg (vals) . . . . . *D'Yrdy.*

Piano, SR. TURINA.

4.º a). 7.º Concierto . . . . . *Beriot.*

b). Romanza . . . . . *Beethoven.*

c). Serenata . . . . . *Drdla.*

Violín, SRTA. PINET. Piano, SR. CAS-  
TILLO.

**PIANO PLEYEL**



Autor: ANONIMO  
Título: NOTICIAS LOCALES  
Subtítulo: -  
Periódico: EL NOTICIERO SEVILLANO  
Año de publicación: XV  
Número del periódico: 6044  
Fecha: 23 Septiembre 1.907  
Página o páginas: 2  
Columna o columnas: 5

de Debussy que le valieron nuevos y calurosos aplausos.

... En suma, una velada agradabilísima que ha dado ocasión a los aficionados sevillanos para aplaudir los méritos del joven compositor Sr. Turina.

Anoche se celebró el concierto organizado por la Sociedad Artístico Musical con el cual se inauguró el salón donde acaba de establecerse.

La concurrencia era numerosa y distinguida.

El éxito de la velada fué para el distinguido compositor Sr. Turina, el cual puso de manifiesto los avances que ha dado en su difícil carrera. Un quinteto suyo que ya obtuvo un premio en París le reveló anoche a sus paisanos como un músico de gran inspiración, de exquisito gusto y de originalidad subyugada-ra.

... Pasando a detallar el concierto diremos que - el primer número "Las horas dolientes" de Dupont de género descrip-tivo moderno y de buena escuela lo interpretó magistralmente el Sr. Turina.

El segundo número fué el "Quinteto" de Turina del que ya hemos hablado, para dos violines, viola, violoncello y pia-no, interpretado por su autor y los Sres Carretero, Castillo, Font y Ochoa. El concurso premió con grandes aplausos la labor del au-tor y de los ejecutantes.

Después el Sr. Turina, interpretó al piano dos piezas del célebre maestro Albeniz, tituladas "Evocación" y "El Puerto" ambas forman parte de la suite titulada "Iberia". Ante las insis-tentes demandas del auditorio, el Sr. Turina se sentó de nuevo al piano interpretando un vals, de su maestro D'Indy y la Arabesque

X

# SALON D'AUTOMNE 1907

## MUSIQUE DE CHAMBRE

Membres du Jury : MM. BOURGAULT-DUCOUDRAY, BRUNEAU, G. FAURÉ, VINCENT D'INDY, A. MAGNARD, O. MAUS, A. PARENT, G. PIERNÉ.

Séances organisées par MM. A. BRUNEAU et A. PARENT, le Jeudi 3, Lundi 7, Jeudi 10, Lundi 14, Jeudi 17 et Lundi 21 Octobre 1907, à 3 heures précises, au Grand-Palais, (Avenue d'Antin).

### PROGRAMME

du Jeudi 3 Octobre, à 3 heures très précises

1. TRIO (piano, violon, violoncelle) . . . . . Albert ROUSSEL.

- a) *Modéré, vif.*
- b) *Lent.*
- c) *Lent, vif.*

M<sup>lle</sup> Marthe DRON,  
MM. PARENT et FOURNIER.

2. a) EUPHONIES.  
(Texte de Viellé-Griffin). } J. HERSCHER.  
b) RONDEL. } (1<sup>re</sup> audition)  
(Vers de Ch. d'Orléans).

M<sup>lle</sup> Élisabeth DELHEZ  
accompagnée par M<sup>me</sup> J. Herscher.

3. QUINTETTE  
(piano et cordes) . . . . . Joaquín TURINA.

- a) *Fugue lente, animé.* (1<sup>re</sup> audition)
- b) *Andante-Schorzo.*
- c) *Final.*

L'Auteur, MM. PARENT, LOISEAU,  
BRUN et FOURNIER.

✻ Piano STEINWAY ✻

La prochaine Séance aura lieu **Lundi 7**, à 3 heures précises.  
Au Programme :

TRIO, avec clarinette, de Vincent d'INDY.  
SONATE, piano et clarinette, de A. VINÉE.  
MÉLODIES, de Ch. KOECHLIN.  
Le QUATUOR, de DEBUSSY.

Cie Fse des Papiers-Monnaie, 8, rue Caroline, Paris

Concerts divers -

#### Au Salon d'Automne

Les intéressantes séances du Salon d'Automne retrouvent leur habituel succès. A la première, ce fut une joie véritable que d'entendre le beau *Trio* de M. Albert Roussel, puis Mlle Delhez, cantatrice de charme et de style, dans des mélodies de M. Herscher; le *Quintette* de M. J. Turina dont nous avons déjà dit ici la haute valeur a été remarquablement exécuté par MM. Parent, Loiseau, Brun, Fournier et l'auteur. A la seconde séance, enthousiaste succès pour le *Trio* de V. d'Indy et le *Quatuor* de C. Debussy.

R.

*Le Courrier Musical* 10<sup>ème</sup> année, n. 20  
15 octobre 1907  
p. 563

El Salón de Otoño, de París, en donde se rinde culto a las bellas artes, ha premiado en un concurso que abrió la sección especial de música del mismo el quinteto original del notable compositor sevillano don Joaquín Turina, que fue ejecutado en un concierto que dió hace poco tiempo en la capital de Francia el cuarteto Parent.

# JOAQUÍN TURINA

## DE NUESTRO REDACTOR

Es una desgracia que nuestros artistas jóvenes no tengan otra aspiración que estrenar una zarzuelita en Apolo. Sí; verdadera desgracia. La música ratonera, de organillo, que durante tantos años ha gozado de privanza en España, con su centro de incubación en los teatros del género chico madrileños, ha matado, ó por lo menos ha contenido el desarrollo del arte musical español.

Yo pienso con tristeza en los talentos del maestro Vives, por mi querido y admirado, que se han visto forzados á las partituras de zarzuela, cuando pudieron dar óperas admirables que hubiesen logrado renombre mundial.

Joaquín Turina, es un compositor de buena cepa. Huyó á tiempo las tentaciones del medio ambiente artístico madrileño y se refugió en París, siguiendo el ejemplo de Albéniz, el maestro español que más nombradía y más autoridad tiene en el extranjero.

Turina es el discípulo predilecto de Vicent D'Indy. Bajo la dirección de este maestro se ha educado, con plena educación musical—no al modo de nuestra misera enseñanza académica—en la «Schola Cantorum», de la que ya saliendo una juventud espléndida, de que es buena prueba el ya largo prestigio de Severac.

Tiene además Turina inspiración propia y un temperamento singular de artista, que hacen de él, no una promesa, sino una brillante realidad.

¿Qué ha hecho? Me parece que me preguntarán algunos envidiosos del género de los que componen valsos y schottis.

Ha hecho mucho, debo contestarles. Y luego, he de añadir que no es lo mismo triunfar en París que en Madrid. El orgullo francés cierra todo camino al extranjero, y solo á fuerza de méritos se logra pasar adelante. En nuestro país, las puertas están abiertas de par en par, y á diario vemos cómo se cuecen los mediocres y los osados. ¡Ah, y cómo gritan los malditos!

Turina, el año último, alcanzó un éxito señalado. En el concurso musical del Salón de Otoño una de sus obras fué de las pocas, de las poquísimas premiadas.

Entonces se ejecutó con toda solemnidad y entre aplausos.

En las dos semanas últimas, yo he sido testigo de sus nuevos triunfos.

Hasta España supongo que habrá llegado la fama del Cuarteto Parent. Es el más reputado en París, y sus conciertos semanales son los más concurridos y los más celebrados.

En esta temporada Parent ha dado cuatro sesiones de música moderna. ¿Qué maestros han sido los elegidos? Los más renombrados. Se ha ejecutado música de César Franck, ahora tan en boga; de Vicent D'Indy, de Debussy, de Ravel y de Florent Schmitt. Y entre esos nombres, en dos sesiones, figuraba también el nombre de Joaquín Turina.

Su «Sonate Espagnole» es una preciosidad, admirablemente compuesta con ritmos de sevillanas, zapateado y gaitas, destacándose la delicadeza de sentimiento que corre por ella y la gallardía de la técnica, verdaderamente irreprochable.

El «Quinteto» es el que mayor y más grata impresión me ha producido. Por mi calidad de lego en la materia, no la daría en fianza, si no estuviera garantida por las ovaciones al autor con que un público de «élite» la saludara y acogiera.

Es un encanto. Sin motivos españoles, de un carácter general, palpita en ella una sugestión sentimental tan honda, que rinde desde los primeros compases que inician el primer tiempo.

SALLE DE LA SCHOLA CANTORUM

269, Rue Saint-Jacques

## 4 Séances de Musique Moderne

les MARDIS 12, 19, 26 Mai et 2 Juin 1908

A 9 HEURES TRÈS-PRÉCISES (HEURE MILITAIRE)

données par le

### QUATUOR PARENT

(MM. PARENT, LOISEAU, BRUN, FOURNIER)

Le public est prié de vouloir bien lire attentivement le

Programme de ces quatre Séances

qui sont d'un intérêt artistique exceptionnel

PIANO STEINWAY

|                          |   |                   |           |
|--------------------------|---|-------------------|-----------|
| ABONNEMENT AUX 4 SÉANCES | } | Galerie . . . . : | 5 francs. |
|                          |   | Parquet . . . . : | 8 —       |
| POUR UNE SÉANCE          | } | Galerie . . . . : | 3 francs. |
|                          |   | Parquet . . . . : | 5 —       |

On s'abonne à la SCHOLA, et chez MM. HAMELLE, 22, boulevard Malesherbes; GRUS, 116, boulevard Haussmann; LAUDY, 224, boulevard Saint-Germain.

Esos triunfos son los que es forzoso voccear. A los que trabajan en silencio, con devociones ardientes por un arte verdad y sin miras bajas de negocio, hay que enaltecerlos, ya que en la propia pasión artística llevan estímulos y, por tanto, no es preciso alentarlos.

«Música di camera» No da dinero. Es muy posible, señores currinches. Pero da nombre y autoridad. No todo en este mundo ha de ser ir tras el trimestre. A los artistas, á los que lo son de corazón, les basta en ocasiones la alegría del ensueño, y prefieren el rumor de un aplauso al ruido de la monedas.

Sobre todo, que hay una gran diferencia para los artistas que sientan el orgullo del oficio, entre oír la música propia en las cuerdas del violín de Parent á oír en un organillo callejero.

Por lo menos, esa es mi opinión.

Angel Guerra.

La quinzaine musical - Le Quatuor Parent. ->

11<sup>ème</sup> année, n<sup>º</sup> 11  
12<sup>ème</sup> juin 1908, p. 368 ->

Concerto divers:

11<sup>ème</sup> année n<sup>º</sup> 12  
15 juin 1908, p. 394 ->

La Correspondencia de España, 30/VI/1908

MARDI 12 MAI

ŒUVRES DE VINCENT D'INDY

Avec le concours de M<sup>lle</sup> Blanche SELVA, M. MIMART, Clarinettiste, Professeur au Conservatoire, M. FOURNIER et l'AUTEUR

1. Sonate (piano et violon), dédiée à M. A. Parent (23<sup>e</sup> audition).

a) Modéré. b) Animé. c) Très lent. d) Très animé.

M<sup>lle</sup> SELVA et M. PARENT.

2. Sonate en mi (piano), dédiée à M<sup>lle</sup> Selva.

a) Modéré. b) Très animé. c) Modéré.

M<sup>lle</sup> SELVA.

3. Trio (piano, clarinette et violoncelle).

a) Ouverture. b) Divertissement. c) Chant élégiaque. d) Final.

L'AUTEUR, MM. MIMART et FOURNIER.

MARDI 19 MAI

Avec le concours de M. Joaquin TURINA

1. Ravel (quatuor à cordes).

a) Modéré. b) Assez vif. c) Très lent. d) Agité.

2. Joaquin Turina, Sonate Espagnole (piano et violon), 1<sup>re</sup> audition.

a) Allegro moderato-animé. b) Andante. c) Très vif.

L'AUTEUR et M. PARENT.

3. Debussy (quatuor à cordes), 49<sup>e</sup> audition.

a) Allegro. b) Scherzo. c) Andante. d) Finale.

MARDI 26 MAI

Avec le concours de M<sup>lle</sup> DRON, M<sup>lle</sup> ZIELINSKA et M. Joaquin TURINA

1. Joaquin Turina, quintette (piano et cordes), 3<sup>e</sup> audition.

a) Fugue lente. b) Animé. c) Andante-scherzo. d) Finale.

L'AUTEUR et le QUATUOR PARENT.

2. Jean Poueigh, Sonate (piano et violon), œuvre nouvelle.

a) Modérément animé. b) Très lent. c) Allègement. d) animé.

M<sup>lle</sup> DRON, M. PARENT.

3. Florent Schmitt, Prélude et scherzo (harpe chromatique et quatuor à cordes).

M<sup>lle</sup> ZIELINSKA et le QUATUOR PARENT.

4. Debussy (quatuor à cordes), 50<sup>e</sup> audition.

MARDI 2 JUIN

ŒUVRES DE CÉSAR FRANCK

Avec le concours de M<sup>lle</sup> DRON

1. Quatuor à cordes.

a) Lento-allegro. b) Scherzo. c) Larghetto. d) Allegro.

2. Sonate (piano et violon).

a) Allegretto. b) Allegro. c) Recitativo. d) Allegretto.

3. Quintette (piano et cordes).

a) Lento-allegro. a) Larghetto. c) Allegro.

19 mai. — Le charmant Quatuor de Ravel, avec sa grâce parfois malade, celui de Debussy, chef-d'œuvre d'élégance et de force, accompagnaient sur le programme l'œuvre d'un tout jeune homme : la Sonate espagnole pour piano et violon de M. Joaquin Turina promet beaucoup. Son écriture proprement dite décele de grandes qualités d'ingéniosité et d'habileté. Parfois un peu plus d'originalité dans les idées proprement dites, c'est là tout ce qu'on pourrait demander à l'auteur, mais il convient de lui faire crédit. Le 26, M. Parent donnera son Quintette. Nous sommes par avance très curieux de l'entendre.

GABRIEL ROUCHÈS.

Le Courrier Musical

Quatuor Parent. — 26 mai. — Le Quintette de Joaquin Turina est une des œuvres les plus intéressantes que j'ai depuis longtemps entendues. C'est d'une solidité remarquable comme composition. Les idées abondent, elles sont rendues avec une force étonnante. Par moment on a l'impression d'un chef-d'œuvre. Le deuxième mouvement « animé » est d'une jeunesse et d'une force passionnée, le final est aussi remarquable par la richesse des timbres employés. La Sonate de M. Poueigh pour piano et violon,

Gabriel Rouchès

Le Courrier Musical

15-VI-1908, p. 394

UN SEVILLANO EN PARIS

Joaquin Turina

En La Correspondencia de España leamos un artículo de su correspondiente en París acerca del joven pianista y compositor sevillano Joaquin Turina, que, como es sabido, trabaja y perfecciona sus estudios musicales, con gran éxito, en la capital de Francia. Mucho nos satisface este tributo de justicia que á nuestro paisano se le concede.

Dice así el articulista:

«Joaquin Turina es un compositor de buena cepa. Huyó á tiempo las tentaciones del medio ambiente artístico madrileño y se refugió en París, siguiendo el ejemplo de Albéniz, el maestro español que más nombradía y más autoridad tiene en el extranjero.

Turina es el discípulo predilecto de Vicent D'Indy. Bajo la dirección de este maestro se ha educado, con plena educación musical—no al modo de nuestra mísera enseñanza académica—en la Schola Cantorum, de la que va saliendo una juventud espléndida, de que es buena prueba el ya largo prestigio de Severar.

Tiene, además, Turina inspiración propia y un temperamento singular de artista, que hacen de él, no una promesa, sino una brillante realidad.

¿Qué ha hecho? me parece que me preguntarán algunos envidiosos del género de los que componen valsos y schottis.

Ha hecho mucho, debo contestarles. Y luego, he de añadir que no es lo mismo triunfar en París que en Madrid. El orgullo francés cierra todo camino al extranjero, y sólo á fuerza de méritos se logra pasar adelante. En nuestro país, las puertas están abiertas de par en par, y á diario vemos cómo se cueban los mediocres y los osados. ¡Ah, y cómo gritan los malditos!...

Turina, el año último, alcanzó un éxito señalado. En el concurso musical del Salón de Otoño una de sus obras fué de las pocas, de las poquísimas premiadas.

Entonces se ejecutó con toda solemnidad y entre aplausos.

En las dos semanas últimas, yo he sido testigo de sus nuevos triunfos.

Hasta España spongo que habrá llegado la fama del Cuarteto Parent. Es el más reputado en París, y sus conciertos semanales son los más concurridos y los más celebrados.

En esta temporada Parent ha dado cuatro sesiones de música moderna. ¿Qué maestros han sido los elegidos? Los más renombrados. Se ha ejecutado música de César Franck, ahora tan en boga; de Vicent D'Indy, de Debussy, de Ravel y de Florent Schmitt. Y entre esos nombres, en dos sesiones figuraba también el nombre de Joaquin Turina.

Su Sonate Espagnole es una preciosidad, admirablemente compuesta con ritmos de sevillanas, zapateado y guajiras, destacándose la delicadeza de sentimiento que corre por ella y la gallardía de la técnica, verdaderamente irreprochable.

El Quinteto es el que mayor y más grata impresión me ha producido. Por mi calidad de lego en la materia, no la daría en fianza, si no estuviera garantida por las evocaciones al autor con que un público de élite la saludara y acogiera.

Es un encanto. Sin motivos españoles, de un carácter general, palpita en ella una sugestión sentimental tan honda, que rinde desde los primeros compases que inician el primer tiempo.

El Liberal  
Sevilla

## Sociedad Artístico-musical

### Concierto

El celebrado anoche por esta culta sociedad tiene verdadera importancia para los que se interesan por el fomento y cultivo del arte.

Todo él fué dedicado á dar á conocer composiciones de autores españoles, en lo cual la Junta directiva ha tenido mucho acierto, puesto que también en España hay autores que saben hacer con los sonidos obras maestras.

Muchas veces nos hemos ocupado de los méritos que como concertista y compositor reúne el señor Turina; así, pues, será bastante decir que dicho artista interpretó las tres partes de que se componía el programa, para dejar sentado que éste fué ejecutado de la manera correctísima que siempre lo hace el citado pianista.

Las composiciones de los señores Granados, Albéniz y Falla, difícilmente encontrarán mejor intérprete.

El quinteto de que es autor el señor Turina, y que ya conocíamos por haberlo oído en la Sala Plaza, deleitó nuevamente á los aficionados, tanto por las bellezas que encierra, dentro de enormes dificultades vencidas, la composición, como por lo bien ejecutado por su autor, al cual secundaron de manera maestra los señores Carretero, Damas Infante y Romero.

En la última parte, dedicada á composiciones del señor Turina, tuvo el escogido público que le daba el local nueva ocasión de apreciar á dicho artista como compositor de inspiración envidiable. La *Suite pintoresca*, que su autor titula *Sevilla*, son tres números musicales que cautivaron al auditorio, teniendo que repetirse uno de ellos por que así lo pedían atronadores aplausos.

Queda, pues, sentado que el programa ejecutado anoche reunía condiciones especiales para obtener el notable resultado que alcanzó.

"El Liberal", 17-X-1908

Sociedad Artístico-musical.—En el salón de esta culta sociedad, situado en la calle Trajano, tuvo lugar anoche el primero de los dos conciertos que anunciamos oportunamente.

La concurrencia fué numerosísima y muy escogida, viéndose entre ella buen número de distinguidas y bellísimas señoritas de nuestra buena sociedad.

Este concierto, como oportunamente dijimos, se dedicaba exclusivamente á música española, y en él confirmó una vez más su excelente ejecución como pianista el joven y eminente maestro sevillano don Joaquín Turina.

Anoche fué entusiastamente aplaudido en todos los números del programa y muy especialmente en la *Suite pintoresca Sevilla*, verdadera filigrana de composición y armonía de que es autor y que interpretó magistralmente, poniendo en su ejecución chispazos de verdadero genio.

La segunda parte de este número fué repetida á instancia del auditorio, que la aplaudió con entusiasmo.

Al concluir el señor Turina escuchó una cariñosa y prolongada ovación, conquistada con verdadera justicia.

Los señores Carretero, Infante, Romero y Damas, que acompañaron al señor Turina en el quinteto para piano y cuarteto de cuerda de que es autor y que llenó la parte segunda del programa, hicieron también labor meritisima y por ello se les aplaudió.

Los asistentes al culto acto salieron altamente satisfechos del brillantísimo resultado de esta velada artística, por cuya organización felicitamos á la Sociedad Artístico-Musical.

Espectáculos como este deben repetirse con frecuencia para deleite de los amantes del verdadero arte y por el buen nombre de Sevilla.

"El Noticiero Sevillano", 17-X-08

SOCIEDAD  
Artístico - Musical  
—  
SEVILLA

**CONCIERTOS**  
de los días 16 y 31 de Octubre  
DE 1908

POR  
*Joaquín Turina*  
CON EL CONCURSO  
DE  
*D. Fernando Palatin*

**Brillante concierto**—Ante un público numerosísimo y distinguido, compuesto en su mayoría de fervientes admiradores del divino arte, celebróse anoche el XIV concierto organizado por la Sociedad artístico-musical, tomando parte los señores Palatin y Turina.

La velada se dedicó á las obras del inmortal Beethoven, en sus tres épocas y hay que consignar que el éxito alcanzado por los organizadores fué extraordinario.

Primeramente los señores Palatin, Damas y Turina (violin, violoncello y piano) interpretaron el *Trio* op. número 3, de la primera época del genial compositor, alcanzando una ovación ruidosísima, sobre todo en el tiempo segundo, magistralmente expresado.

El señor Turina á continuación tocó al piano la *Sonata* op. 81, admirable trozo descriptivo, lleno de poesía, cuyo andante (*L' Absence*) expresó de un modo asombroso, mereciendo su trabajo una ovación entusiasta.

Después los señores Turina y Palatin interpretaron la *Sonata* op. 30 n.º 2.

Esta producción muestra á Beethoven en toda la fuerza de su personalidad, definiendo perfectamente el profundo genio del inmortal compositor.

Los señores Turina y Palatin, con prodigiosa seguridad, sintieron y expresaron las bellezas de la obra, y al terminar el tiempo segundo (adagio) escucharon una gran ovación, viéndose obligados á repetirlo, así como el intermedio *«La Primavera»*.

"El Noticiero Sevillano", 1-XI-1908

BIOGRAFIA PAGINA 114

Autor: ANONIMO  
Título: SALA PIAZZA  
Subtítulo: -  
Periódico: EL LIBERAL  
Año de publicación: VIII  
Número del periódico: 2580  
Fecha: 12 Abril 1.908  
Página o páginas: 1  
Columna o columnas: 3

NU EVO

SALA PIAZZA

Todos los sábados venian celebrándose en la Sala Piazza conciertos de caracter íntimo ...

... La Srta. Maria Piazza y el Sr. Cabrera ejecutaron - un duo de Bach; la Srta Rosa Piazza y el Sr. Turina el primer tiempo de una sonata de Fauré; ... el Sr. Turina Arabescas de Debussy y Triana y el Albaicín de Albéniz ...

(Es lo único que viene en el artículo sobre Turina)

Autor: ANONIMO  
Título: UN CONCIERTO  
Subtítulo: -  
Periódico: EL NOTICIERO SEVILLANO  
Año de publicación: XVI  
Número del periódico: 6246  
Fecha: 12 Abril 1.908  
Página o páginas: 1  
Columna o columnas: 2 y 3

NUEVO

UN CONCIERTO

Anoche se celebró en el salón Piazza el último concierto ...

... El notable pianista sevillano Joaquín Turina, delei-  
tó al inteligente auditorio interpretando con el arte a que nos -  
tiene acostumbrados, las Arabescas de Debussy y Triana y Albaicín  
de Albéniz.

Terminó el concierto con la Gruta de Fingal de Men-  
delssohn, admirable composición que fué dirigida por el Sr. Gómez  
Zarzuela.

Todos fueron aplaudidísimos.

# SALA PIAZZA

RIOJA 8

## CONCIERTO

POR EL VIOLINISTA

### FERNANDO PALATÍN

con el valioso y desinteresado concurso del

### SR. D. JOAQUIN TURINA

PIANISTA-COMPOSITOR

El Sábado 24 de Octubre de 1908, á las 9 de la noche.

#### PROGRAMA

- 1.º *Sonata Española* (para piano y violín)... J. TURINA.  
I Allegro moderato. II Andante. III Tres viv.  
**Sres. Turina y Palatín.**
- 2.º
  - A. *Adagio y Gavotte* (Rondó)... J. S. BACH.
  - B. *Berceuse*... RENARD.
  - C. *Gavotte*... F. PALATÍN.
  - D. *Vals Diabólico*... ELLER.**Sr. Palatín.**
- 3.º *Arabesques*... DEBUSSY.  
I La Mayor. II Sol Mayor.  
**Sr. Turina.**
- 4.º *Sonata (La Primavera)*, para piano y violín... BEETHOVEN.  
I Allegro. II Adagio molto expresivo. III Scherzo. IV Final.  
**Sres. Turina y Palatín.**
- 5.º *Helvetia* (tres vales)... VINCENT D'INDY.  
I Aaran. II Schinznach. III Laufenburg.  
**Sr. Turina.**
- 6.º
  - A. *Abenlied*... SCHUMANN.
  - B. *Revêrie*... SCHUMANN.
  - C. *Jota Aragonesa*... SARASATE.**Sr. Palatín.**

Acompañará al piano D. Andrés Palatín.

Precio: 4 Pesetas.

Los billetes se expenden en el local del Concierto.

La Sala ha sido cedida galantemente por el Sr. Piazza.

Tip. de Girónes, Lagar, 5.—Sevilla

## Sala Piazza

Concierto

Anoche tuvo lugar uno muy brillante, organizado por los notables concertistas señores Palatín y Turina.

La concurrencia, bastante numerosa con relación á lo que tenemos costumbre de ver en estas sesiones de música, salió altamente complacida del concierto y con las manos de aplaudir á los dos músicos.

Había razón sobrada para esperar que el público respondiese en la forma que lo hizo.

Los dos concertistas son sevillanos, y uno de ellos, el señor Palatín, había bastante tiempo que no era escuchado en la ciudad que le vio nacer.

Existía, también, en los buenos y antiguos aficionados el deseo de observar al, á pesar ya! de los años transcurridos, conservaba el señor Palatín aquel temperamento artístico que tantos aplausos le proporcionaba y que de manera tan clara definió su personalidad en el arte.

Anoche demostró que es el mismo más co nervioso, impresionable, grandemente expresivo, que fué siempre.

La manera de hacer las cuerdas, las sonoridades llenas de pasión, la corrección en el estilo, la limpieza, afinación y mecanismo, son los mismos que tenía este artista cuando estaba en los primeros años de su difícil carrera.

El tiempo ha transcurrido, es cierto; pero los nervios y las genialidades del músico se conservan como en plena juventud.

Sería tarea difícil y larga marcar detalles de perfecciones en los números que componían el programa; pero para los aficionados que asistieron anoche al concierto y no conocían á este violinista, será muy sobrado indicárselos que la personalidad artística de este concertista está retratada de mano maestra en la interpretación que dió á las composiciones *Berceuse* de Renard, *Revêrie* de Schuman y *Jota* de Sarasate.

Después de oír esas composiciones entra el convencimiento de que no es posible dar más expresión ni interesar más al auditorio.

Los aplausos se hacían interminables, teniendo que repetir antes de ultimar la sesión la primera de las citadas composiciones, porque el público no abandonaba la sala sin que esto fuera hecho.

Mucho, y siempre con grandes elogios, hemos dicho del joven maestro y notable concertista de piano señor Turina, y anoche nos proporcionó ocasión para nuevamente asegurar que el arte encuentra en este músico uno de los virtuosos cultivadores, al par que entusiasta propagandista.

Con la maestría, con el aplomo y seriedad artística que ejecuta, se presta siempre de buen grado á que en nuestra ciudad arraigue el culto á la más sugestiva de las artes.

Tanto en sus composiciones como en la elección de los autores de las obras que ha de ejecutar, demuestra su predilección por los derrotros que sigue el arte de los sonidos en sus novísimas manifestaciones.

Así lo demuestran su sonata española y la elección é interpretación que dá á la composición *Helvetia* de Vincent D'Indy.

Las felicitaciones y aplausos que escuchó el joven músico fueron grandes y entusiastas, y tuvo que tocar antes de terminar la sesión la composición suya que titula *Jueves Santo en Sevilla*, alcanzando en ella una ruidosa ovación.

No terminará estos apuntes sin hacer constar que la sonata *Primavera*, de Beethoven, pocas veces alcanzará tan notable interpretación como anoche consiguió con los señores Turina y Palatín, y que el joven profesor de piano don Andrés Palatín, hijo del notable concertista, demostró anoche también su suficiencia y disposiciones para el arte, acompañando con conciencia y previsión la mayor parte de los números que ejecutó su señor padre.

Arrola.

**Sala Piazza.**—Con extraordinario éxito se verificó anoche en la Sala Piazza el concierto anunciado por el célebre violinista don Fernando Palatín, con el valioso y desinteresado concurso del joven pianista y compositor don Joaquín Turina.

Grandes deseos había entre los buenos aficionados de escuchar una vez más al admirado violinista, y justo es consignar que ya más hubo deseos mejor satisfechos.

El gran número de oyentes que hubo anoche en la Sala Piazza no olvidará la artística velada; en ella un paisano nuestro demostró que puede codearse sin desventaja alguna con los que disfrutan el privilegio de la gloria en el arte á que el señor Palatín se dedica.

Para encomiar justamente el triunfo del señor Palatín, habríamos de agotar las frases de elogio, que su maestría, su delicadeza y su expresión en el difícil manejo del violín llegan á lo más eminente.

Baste decir que en cada uno de los números que ejecutó fué objeto de una entusiasta y prolongada ovación, viéndose obligado á corresponder á ellas con números no anunciados en el programa.

Del notable pianista y compositor señor Turina, que figura en la primera fila de los grandes pianistas y es un compositor de verdadero talento, diremos que alcanzó anoche un triunfo admirable.

Su «Sonata Española», para violín y piano, que nos dió á conocer en la primera parte del concierto, se compone de tres tiempos.

1.º Allegro moderato, 2.º andante, y tercero tres viv. Expresar cual de los tres tiempos es el mejor, sería tarea difícil; el señor Turina ha puesto en esta composición todo su amor, todo su genio de artista eminente.

Al terminar la ejecución de tan hermosa obra el señor Palatín, se escuchó una ovación delirante, viéndose obligado el señor Turina á salir al Salón varias veces para recoger aplausos y felicitaciones, ocurriendo otro tanto en cada uno de los números en que el célebre autor tomó parte.

Tocóse el programa íntegro.

El señor Turina, después del quinto número, tocó, á petición del público, el segundo tiempo, «Jueves Santo á media noche», de la suite «Sevilla», de que es autor.

Y el señor Palatín, también á petición, repitió al final del concierto la «Bacense de Renard».

Nuestra felicitación más sincera á los señores Palatín y Turina, como también á don Andrés Palatín, por lo acertado que estuvo acompañando en el piano á su señor padre.

Justo es también dedicar á don Luis Piazza un aplauso.

El Salón, siempre desinteresadamente á la disposición de cuantos artistas vienen á honrarnos con sus conciertos, ha experimentado bellas reformas que dan comodidades á los artistas y al público.

«El Noticiero Sevillano»

«El Liberal»



*Bruxelas*  
**Salon de la Libre Esthétique.**

MUSÉE DE PEINTURE MODERNE

**PREMIÈRE AUDITION  
DE MUSIQUE NOUVELLE**

Mardi 16 mars 1909, à 2 h. 1/2 précises.

**PROGRAMME**

1. **Quintette** (inédit) pour piano, deux violons, alto et violoncelle. . . . . JOAQUIN TURINA.  
*Fugue lente. — Animé. — Andante. Scherzo. — Final. Recitativ. Allegro.*  
(Première audition)  
MM. J. TURINA, É. CHAUMONT, PIÉRY,  
L. VAN HOUT et J. JACOB
2. { **Allerseelen** (H. von Gilm). . . . . RICHARD STRAUSS.  
  { **Nachtgang** (O.-J. Bierbaum). . . . . ID.  
    M<sup>me</sup> MARIE-ANNE WEBER
3. { **Clair de Lune**.... pour piano. . . . . JOSEPH JONGEN.  
  { **Soleil à midi**.... id. . . . . ID.  
    M. J. JONGEN
4. { **Post im Walde** (O.-F. Gruppe) . . . . . FÉLIX WEINGARTNER.  
  { **Plauderwäsche** (G. Keller) . . . . . ID.  
    (Première audition)  
    M<sup>me</sup> MARIE-ANNE WEBER
5. **Quatuor** (inédit) pour piano, violon, alto et violoncelle. . . . . JOSEPH JONGEN.  
*Lent. — Animé. — Pas très animé. — Assez lent. — Très animé.*  
MM. J. JONGEN, É. CHAUMONT,  
L. VAN HOUT et J. JACOB.

**PIANO ERARD**

La deuxième audition aura lieu mardi prochain, 23 mars, à 2 h. 1/2 précises Au programme :  
Sonate pour piano et violon de GEORGES LAUWERYS, Quatuor en *la mineur* pour piano et cordes  
(op. 8) de LÉON DELCROIX, *Marines* pour piano de MAURICE DE SEROUX, etc.

Autor: ANONIMO  
Título: SALA PIAZZA  
Subtítulo: EL CONCIERTO DE ANOCHE  
Periódico: EL LIBERAL  
Año de publicación: VII  
Número del periódico: 2.337  
Fecha: 15 Agosto 1.907  
Página o páginas: 1  
Columna o columnas: 3

## EL NOTICIERO SEVILLANO

5 de Junio de 1.907

### Artista Sevillano.

El buen compositor sevillano Sr. Joaquín Turina ha obtenido recientemente un señalado triunfo en el Salón de la capital de Francia, donde ha dado dos conciertos los cuales a juzgar por los detalles que publica la prensa de la vecina nación, han servido para demostrar que Turina es un pianista de "Primo Cartello" a la vez que un compositor llamado a producir verdaderas joyas en el arte de los sonidos.

Interpretó sus obras "Poema" y "Quinteto para piano y cuerda" y además conciertos de Brahms, Franck, Albeniz y Schumann.

Autor: ANONIMO  
Título: NOTICIAS LOCALES  
Subtítulo: -  
Periódico: EL NOTICIERO SEVILLANO  
Año de publicación: XV  
Número del periódico: 6005  
Fecha: 15 Agosto 1.907  
Página o páginas: 1  
Columna o columnas: 2

En el salón Piazza dió anoche un concierto nuestro estimado amigo, el notable músico D. Joaquín Turina, acompañado de las señoritas Rosa y María Piazza y los señores Castillo y Oliva.

El concierto lo dedicó a sus amigos de la Sociedad Artístico Musical, para darles a conocer obras del eminente maestro francés Cesar Franck.

El programa del concierto fué el siguiente ...

Todos los números fueron muy aplaudidos y sus intérpretes demostraron una vez más sus méritos artísticos.

La concurrencia en la que figuraba la Sociedad Ar -  
tístico Musical en masa, fué numerosísima y distinguida y salió muy complacida de tan agradable fiesta.

En el salón de La Libre Esthétique, donde todos los años tiene lugar en la primavera una exposición de pintura, se celebran, coincidiendo con ésta, varios conciertos que tienen por objeto dar á conocer algunas composiciones de música de cámara, elegidas siempre entre las últimas producciones de este género. Nos es muy grato decir que este año han ocupado lugar muy preeminente en estos programas los compositores españoles. Blanche Selva tocó varios trozos para piano de Albéniz, cuya pérdida ha sido aquí realmente muy sentida. En otro concierto el pianista catalán Viñas hizo oír algunas piezas de Falla y además en una de estas sesiones fué ejecutado un quinteto de Joaquín Turina, joven compositor sevillano procedente de la Schola Cantorum de París, que promete mucho, á juzgar por esta obra que obtuvo un éxito de los más halagüeños.

„Revisita Musical,, Bilbao.

**A LA LIBRE ESTHÉTIQUE**

**Premier Concert.**

Dans sa remarquable étude sur *La Musique espagnole moderne* (1), M. Henri Collet apprécie en ces termes M. Joaquin Turina, dont un quintette inédit pour piano et archets ouvrirait le premier concert de la *Libre Esthétique* :

« Un grand talent s'est révélé, après Albeniz, dans la personne du jeune Andalou Joaquin Turina. Il étudia d'abord à Séville avec D. Evaristo Garcia Torres, maître de chapelle à la cathédrale, puis à Madrid sous la direction de José Trago, enfin à Paris avec Vincent d'Indy, qu'il appelle « le poète de la forme et le continuateur de Bach et de Beethoven ». Turina admire et comprend nos maîtres français : Dukas, Fauré, Debussy, mais il reste un véritable Espagnol par son « expressivisme » simple et profond. Nous devons compter sur cet artiste intelligent et consciencieux qui prépare sans doute quelque drame lyrique dont sa seconde patrie, la France, aura certainement la primeur. »

Le quintette exécuté à la *Libre Esthétique* a montré, en effet, en M. Turina un artiste de race, d'un talent à la fois spontané et réfléchi. L'œuvre n'est pas sans se ressentir d'influences françaises, — fort heureuses d'ailleurs, — mais elle conserve, malgré cela, une allure personnelle que caractérisent avant tout une haute élégance, une profondeur de sentiment et un sens du mystère qui forcent l'attention et captivent le sens esthétique. La fugue lente du début est l'exposé lumineux de la donnée poétique générale du quintette : elle est admirablement construite et est empreinte, d'un bout à l'autre, surtout dans le *smorzando* final, d'une poésie indéfinissable, très mystérieuse, très prenante. Dans le mouvement *animé* qui suit, il y a de l'emballement et de l'humour, de cet humour fantasque, plein de bonhomie, qu'on trouve dans les derniers quatuors de Beethoven. L'*andante*, suivi de *scherzo*, est très original : une adroite combinaison de l'élément rythmique à caractère gai avec l'élément mélodique à caractère sérieux finit par y prédominer et produit une antithèse d'un effet surprenant. Le même contraste réapparaît dans le final, dont le lyrisme riche et exubérant achève de donner à l'œuvre entière une valeur artistique pleine de promesses.

„L'Art Moderne,, Bruselas

La Libre Esthétique a brillamment inauguré mardi sa saison musicale. L'auditoire a chaleureusement applaudi la première exécution d'un quintette inédit pour piano et cordes de M. J. Turina. Celui-ci, jeune compositeur espagnol, formé à Paris à l'école de Vincent d'Indy, tenait en virtuose accompli la partie de piano. Ce quintette s'est d'emblée imposé à l'attention comme une œuvre de grande allure, à la fois très classique de forme et très moderne d'inspiration.

Les partenaires de M. Turina étaient MM. Chaumont, Piéry, Van Hout et Jacob, qui ont interprété l'œuvre avec sentiment et autorité.

„La Chronique,, Bruselas

Avec une personnalité toute différente et tout aussi marquée, nous apparut pour la première fois ici, encore légèrement teintée de franckisme, le beau talent du jeune compositeur espagnol, Joaquin Turina. Son quintette inédit pour piano, deux violons, alto et violoncelle offre mainte page remarquable; tout y est parfaitement équilibré, les sonorités sont choisies, les thèmes riches d'expression mélodique et rythmique, développés habilement et de façon toujours intéressante, ne s'arrêtant pas à d'inutiles détails. La fugue lente qui lui sert de début fait honneur à la science autant qu'au talent du compositeur et constitue avec le si pittoresque finale paraissant bâti sur des rythmes populaires curieusement suggestifs, des pages d'une réelle valeur musicale. Le nom de M. Turina est à retenir. L'auteur au piano, MM. Chaumont, Piéry, Van Hout et Jacob ont donné de cette œuvre une cordiale interprétation.

„Le Guide Musical,, Bruselas

La suite *Sevilla*, pour piano, de J. Turina, n'est pas inférieure au quintette du même auteur, entendu l'an dernier. Divisée en trois parties : I. *Sous les orangers*. — II. *Le Jeudi-Saint à minuit*. — III. *La Feria*, elle est solidement bâtie, sans détail inutile, riche d'harmonies et de rythmes. D'allure générale assez franckiste, il y a dans la première partie des suites de quintes qui rappellent Debussy. M. J. Turina fait naturellement usage de rythmes de danses espagnoles, mais avec discrétion et seulement comme éléments d'intérêt rythmique. Ces pages si colorées ont été parfaitement mises en valeur par M. P. Peracchio.

„Le Guide Musical,, Bruselas

SALLE DE LA SCHOLA CANTORUM  
269, Rue Saint-Jacques

QUATUOR PARENT.

MM. PARENT, LOISEAU, BRUN, FOURNIER

MARDI 11 MAI 1909

à 9 heures très précises (heure militaire)

(Ouverture des portes à 8 heures 1/2)

1. **Quatuor à cordes** (1<sup>re</sup> audition) ..... THÉODORE DUBOIS  
1, Larghetto, allegro. 2, Allegro animato. 3, Larghetto.  
4, Allegro vivo.
2. **Sevilla, suite pittoresque pour piano** (1<sup>re</sup> audition) ..... JOAQUIN TURINA  
1, Sous les Orangers. 2, Le Jeudi Saint à minuit : défilé d'une  
Cofradia (procession à Séville), dans une petite ruelle.
3. **La Feria** ..... JOAQUIN TURINA  
Exécutée par l'Auteur.
3. A) **Nocturne**, poésie de A. DROIN (1<sup>re</sup> audition) ..... }  
B) **Le Son du Cor** (VERLAINE) ..... } JEAN CRAS  
M<sup>re</sup> Louis de FOURCAULD, accompagnée par l'Auteur.
4. **Quatuor** (inachevé), piano et cordes ..... G. LEKEU  
1, Passioné. 2, Très lent.  
Au piano : M<sup>me</sup> Marthe DRON.

Les mois. Le concert

La 2<sup>e</sup> séance du quatuor Parent comprenait, avec l'admirable quatuor inachevé de Lekeu, un quatuor à cordes inédit de M. Théodore Dubois, des pièces pour piano de Joaquin Turina et deux mélodies de Jean Cras. Je n'assistais pas à cette soirée, mais on m'a dit que le quatuor de M. Th. Dubois, discret, comme toute sa musique, était cependant plein de jeunesse et de vigueur ; que *Sevilla* et la *Feria* de J. Turina rappelaient un peu la manière d'Albeniz, mais avec plus de souci du développement musical, et que l'auteur avait exécuté ces morceaux d'une façon superbe.

Bulletin français de la G. J. M.  
V<sup>e</sup>me année, n<sup>o</sup> 6  
Juin 1909, p. 611

Paul Landormy

Après lui, un jeune compositeur, M. Joaquin Turina est venu pléyer de façons pittoresque une suite qui ne l'est pas moins, comprenant sous le nom de *Sévilla* deux parties : *Sous les orangers* et le *Jeudi saint à minuit*.

La première, malgré son titre, n'est nullement soporifique ; elle n'emprunte à l'oranger que son délicieux parfum et sa troublante griserie.

La deuxième qui d'après le programme à l'intention de peindre une procession dans une petite ruelle, est fort curieuse et si la ruelle est petite, les harmonies sont loin d'être étriquées. Grand succès, et très mérité, pour l'auteur. L.R.

Salles diverses. -  
Quatuor Parent

"Le Monde Musical"  
XXI année, n<sup>o</sup> 9, 15.V.1909

Les concerts du Salon d'Automne

Enfin M. Joaquin Turina fit entendre une Sonate romantique dédiée à la mémoire d'Albeniz et qui aurait pu être signée par lui tant elle se rapproche de son genre et de son style.  
L'auteur-interprète fut très légitimement applaudi.

*Le Courrier Musical*, 12<sup>ème</sup> année, n° 21, 1 novembre 1909, p. 603.  
Jacques Merviel

24-X-1909

La sonate romantique, inédite, pour piano de Joaquin Turina fait le plus grand honneur à son auteur. Voilà un pianiste-compositeur qui a de la personnalité et qui certainement fera son chemin.

*Le Guide Musical*, LV<sup>ème</sup> année, n° 43

La musique au Salon d'Automne

30-X-1909  
p. 297, c. 2  
XXI<sup>ème</sup> année  
n° 20

M. Joaquin Turina est un jeune Espagnol qui suce, depuis quelques années, le biberon Scholastique sans rien perdre de son inspiration vive, originale ni de son talent d'évoquer l'âme de sa race. Sa Sonate Romantique, dédiée à la mémoire d'Albeniz s'étaye presque entièrement sur un fandango populaire qui se mêle à des souvenirs imprécis, obsédants, « Tels des Rêves, issus dans un bonheur passé « Et toujours palpitant aux baisers des chimères... » comme je disais au temps de mes premières rimes.

*Le Monde Musical*, G. Bender.

fondée à cet effet. A l'école espagnole, qui commence à se répandre, fut consacrée une séance du Salon d'Automne où l'on entendit, avec nombre de pages du regretté maître Albeniz, une fort belle sonate romantique de M. Joaquin Turina, un jeune qui est un des meilleurs parmi les musiciens de sa race, sonate où l'on voit les éléments propres de la musique populaire espagnole s'harmoniser en un style simple et expressif.

L'école tchèque aura, grâce à l'excellent quator Guillaume, les honneurs d'une séance spéciale au Cercle de l'Art Moderne.

Elle est trop peu connue, de même que l'école allemande contemporaine dont commencent à se préoccuper quelques donneurs de concerts.

Parmi ceux-ci il convient de citer M. Casella, qui inscrivit à son programme du 15 décembre des mélodies absolument inconnues ici, de M. Gustav Malher.

Sur les œuvres de ce compositeur très discuté, toutes les opinions sont permises, mais tous s'accorderont à reconnaître



M. JOAQUIN TURINA, Pianiste espagnol.

ances, encore qu'elle ne se laisse point pénétrer tout entière du premier coup.

Elle est pleine de verve rythmique, de mouvement et d'idées dont le développement est soutenu, parfois même un peu tendu, et intéressant jusqu'au bout.

L'écriture instrumentale en est des plus réussies, riche en effets neufs et appropriés au style de la musique de chambre.

M. Ducasse, je crois bien, y a fait bon marché des difficultés d'exécution, et il convient de féliciter ses interprètes pour leur belle vaillance.

Au même concert on applaudit une ingénieuse et décorative *Sarabande* pour piano de M. Alfred Casella, ainsi que des mélodies du même, consciencieusement chantées par Mme Marie Mayrand.

M.-D. CALVOCORESSI.

SALON D'AUTOMNE

GRAND PALAIS DES CHAMPS-ÉLYSÉES

Section Musicale

COMITÉ :

Président : M. ALFRED BRUNEAU.

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| MM.                | Oct. MAUS       |
| BOURGULT-DUCOUDRAY | Armand PARENT   |
| Claude DEBUSSY     | G. PIERNÉ       |
| Paul DUKAS         | M. RAVEL        |
| Gabriel FAURÉ      | A. ROUSSEL      |
| Vincent D'INDY     | Florent SCHMITT |
| H. MAGNARD         | D. DE SÉVERAC   |

SÉANCES DE MUSIQUE DE CHAMBRE

organisées par M. A. PARENT

PROGRAMME DU VENDREDI 15 OCTOBRE 1909

à 3 Heures très précises

- Quatuor à cordes** (inédit) ..... LOUIS THIRION  
1, très modéré, plus animé; 2, assez vif; 3, adagio; 4, très animé.  
MM. PARENT, LOISEAU, BRUN, FOURNIER
- Six Mélodies** sur des vers de Francis JAMMES. RAYMOND BONHEUR  
1, La Maison serait pleine de roses; 2, Le Village à midi; 3, J'allai à Lourdes; 4, La Vallée; 5, C'est aujourd'hui; 6, Quand verrai-je les îles?  
M<sup>me</sup> Jeanne LACOSTE.  
Au piano, M<sup>me</sup> CHABAULT.
- Sonate Romantique** sur un thème espagnol (1<sup>re</sup> audition). JOAQUIN TURINA  
Pour Piano. Dédicée à la mémoire d'ISAAC ALBENIZ  
1, Thème et Variations; 2, Scherzo; 3, Final.  
Exécutée par l'Auteur.

*Comœdia Illustrée*

Bordeaux

1<sup>re</sup> SÉANCE 5 DÉCEMBRE  
à 4 heures précises

Avec le concours de :

M<sup>me</sup> DEFLERS

MM. DESLAURIER, MAUVILLAIN, G. PELABON

## PROGRAMME

### LES AUTEURS ESPAGNOLS

Conférence par M. PAUL BERTHELOT

1. Quintette. . . . . Joaquin TURINA.  
1. Fugue lente.  
2. Animé.  
3. Andante scherzo.  
4. Final.  
MM. FALCON, LESPINE, DESLAURIER,  
MAUVILLAIN, G. PELABON.
  2. Rima, mélodie. . . . . TURINA.  
M<sup>me</sup> DEFLERS.
  3. A. Sévilla, suite pour piano. . . . . TURINA.  
1. Sous les orangers.  
2. Le Jeudi-Saint à minuit.  
3. La Feria.
  - B. Cubana. . . . . M. DE FALLA.  
M. FALCON.
  4. Chanson andalouse. . . . . M. DE FALLA.  
M<sup>me</sup> DEFLERS.
  5. A. Boléro. . . . . } Fernandez ARBOS.  
B. Habanera. . . . . }  
C. Seguedillas gitanas. . . . . }
  - MM. FALCON, LESPINE, PELABON.
- Au piano d'accompagnement, M. SCHENKE

Piano ÉRARD de la Maison BERMOND, rue Sainte-Catherine  
PRINCIPAL CORRESPONDANT des Maisons ÉRARD, PLEYEL, etc.

## La Chanterelle

École espagnole

Aux cinq écoles passées en revue les années précédentes nous avons dit avec quel succès, MM. Lespino, Falcon et P. Berthelot ont ajoué l'École espagnole à laquelle ils consacrent quatre des sept séances de l'année, les trois autres étant réservées aux œuvres de M. de la Tombello et aux compositions bordelais.

Au début de cette première séance M. Berthelot, s'appuyant sur les travaux de M. Albert Soubies et de notre jeune concitoyen Henri Collet a tracé une esquisse rapide de la musique espagnole à travers les siècles. Il a mis en valeur les deux grandes époques : le seizième siècle avec Morales et Victoria, et la Renaissance populaire contemporaine avec Omeña, Pedrell et l'école de Barcelone, sans nous fournir pourtant sur une telle matière sur les trois auteurs qui figuraient au programme de cette journée, Joaquin Turina, M. de Falla et Fernandez Arbos. Ils méritaient pourtant, à en juger par les œuvres exécutées, une mention quelque peu détaillée.

Du premier, dont le style très moderne trahit l'influence de César Franck et de Vincent d'Indy nous avons entendu un quintette intéressant exécuté par MM. Falcon, Lespine, Deslauriers, Mauvillain et Pelabon. Le premier temps (Fugue lente) le scherzo et le final très coloré nous ont particulièrement plu. Très goûtée aussi la suite pour piano Sévilla, poème descriptif dont la seconde partie si curieuse, « Le jeudi saint à minuit » demandait un commentaire particulier pour être bien comprise du public. Ce qui n'est pas très probablement ce que sont les singulières processions nocturnes de la semaine sainte à Séville dont le musicien a si heureusement rendu la mystique ferveur et le pittoresque sinistre.

« La France »

La « Chanterelle » nous présente donc, en ce début de saison, les principaux chefs d'école de la musique espagnole. Peut-être eût-il été préférable de conserver pour cette « sixième école », beaucoup moins connue que les autres, l'ordre chronologique, auquel nous avons été habitués.

Et je comprends le petit sursaut d'étonnement de quelques auditeurs de voir la musique de nos voisins commencer à Debussy avec les pièces du très moderne Turina, dont le premier temps du quintette choque les instruments à cordes dans des heurts de seconde mineure, à vous faire passer le frisson de la petite mort. Le final s'affranchit un peu plus de l'étreinte debussyste, quant aux pièces pour piano, empreintes du « sévillanisme » le plus alléchant, elles n'en restent pas moins colorées d'un d'indysme que d'aucuns trouveront peu de mise. En les écoutant, on pense volontiers aux « Estampes » ; le « Jeudi-Saint à minuit » est d'une teinte curieuse, les « orangers » pourraient peut-être s'appeler les jardins de Séville sous la pluie.

« Liberté de Sud-Ouest »

Au programme : Joaquin Turina, un Sévillan, élève de Vincent d'Indy — et il y paraît. Son quintette, très travaillé, rude et farouche comme l'après-vent des sierras, donne une impression de tristesse et d'angoisse. Conduit à dessein et presque constamment par l'alto et le violoncelle, il débute par une fugue lente solidement construite qui révèle un métier puissant. Le thème est court, très tendu, avec çà et là des cassures brusques et des unissons souvent durs. Plus de variété et de grâce cependant dans l'« animé » et dans l'« andante » ; on se brode joliment au piano l'accompagnement d'une marche hiératique, mélodée maure plutôt que mélodie. Le finale, un « strette » éreudo plein de trouvailles rythmiques a été certainement la partie la plus appréciée. Compliments à MM. Falcon, Lespine, Deslauriers, Mauvillain, Pelabon, qui ont su mettre bien au point cette œuvre sauvage.

Les mêmes dons remarquables de composition se retrouvent dans « Sevilla », suite pour piano seul, du même auteur. « Sous les Orangers », dénotait dans une notation pleine de morbidesse et de « retards harmoniques » la ville somptueuse où s'éveillent des bruits de danses. « Le Jeudi-Saint à Minuit », avec son parti pris d'une basse entêtée, évoque dans un décor lourd l'intérieur de la Giralda. C'est une page troublante bien que peu mélodique. La « Feria », au contraire, éclate de la joie intense de la ville en fête. Rhapsodie lumineuse dans le goût de Chabrier, elle est encore peut-être d'harmonie plus chatoyante. M. Falcon y fut admirable, et a donné à lui seul l'impression de tout un orchestre.

« La Petite Gironde »



Salle PLEYEL, 22, Rue Rochechouart

SOCIÉTÉ NATIONALE  
DE MUSIQUE

367<sup>ME</sup> CONCERT

Fondée en 1871  
par Romain BUSSINE

Samedi 5 Février 1910, à 9 h. précises du soir  
(Ouverture des portes à 8 heures 1/2)

PROGRAMME

1. SONATE pour piano et violon (1) ..... G. URIBE  
 a. *Assez animé et passionné* (1re aud.)  
 b. *Andante varié*  
 c. *Vif et joyeux*  
 MM. RICARDO VIÑES & WILLAUME.
2. TROIS MÉLODIES (2) ..... Louis DE CRÉVECŒUR (1re aud.)  
 a. *Chant de Mort* ..... (Maurice HEIM)  
 b. *La mort des Lilas*  
 c. *Décembre* (G. DE FONTENAY)  
 M<sup>me</sup> DELASPRES GUYON.
3. SEVILLA pour Piano (2) ..... Joachim TURINA (1re aud.)  
 1. *Sous les Orangers*  
 2. *Le Jeudi Saint à minuit*  
 défilé d'une cofradia (procession) dans une petite ruelle  
 3. *La Feria*  
 M. RICARDO VIÑES
4. TROIS MÉLODIES ..... Germaine CORBIN (1re aud.)  
 Resonance } (Achille RICHARD)  
 Départ }  
 Scherzo }  
 M<sup>lle</sup> Y. MALLET & M. CHADEIGNE.
5. TRIO pour piano, violon et violoncelle (3) ..... René DE CASTÉRA  
 a. *Lent - Animé - Lent*  
 b. *Divertissement*  
 c. *Assez lent*  
 d. *Très animé*  
 M<sup>lle</sup> Bl. SELVA, MM. Gaston LEFEUVE & RUYSSSEN.

(1) chez BOUWENS VAN DER BOIJEN - (2) chez DEMETS - (3) à l'ÉDITION MUTUELLE

Les personnes désirant faire partie de la SOCIÉTÉ NATIONALE, sont priées d'envoyer leur adhésion à l'Agence, 2, Rue de Louvois.  
La cotisation annuelle est de 25 francs, donnant droit à trois entrées réservées par Concert.

AGENCE MUSICALE E. DEMETS, 2, Rue de Louvois

Le 368<sup>e</sup> CONCERT aura lieu le Samedi 19 FÉVRIER 1910, à la SALLE PLEYEL

PRIX D'ENTRÉE : 5 FRANCS

On trouve des Billets chez MM. DURAND et Fils, 4, Place de la Madeleine (de 9 h. à 11 h. et de 2 h. à 6 h.)  
chez GRUS et C<sup>ie</sup>, 116, Boulevard Haussmann; à la Salle PLEYEL, 22, Rue Rochechouart  
et à l'Agence Musicale E. DEMETS, 2, Rue de Louvois.

Ouverture des portes à 8 h. 1/2

L'apparition d'une œuvre de M. Joachim Turina est toujours digne de retenir l'attention des amateurs. *Sevilla*, pour piano, est un morceau d'un caractère et d'un mouvement particulièrement intéressants; ses trois parties renferment des motifs élégants et des rythmes appropriés d'une couleur crue, d'un brio ravissant et font de l'ensemble des tableaux d'une vie intense, brossés d'une palette étincelante.

*Sous les orangers* donne l'impression d'une compagnie de farouches guitaristes andalous aubadant sous les murs ensoleillés de l'Alcazar, avec le souci d'éviter le rythme banalement espagnol. *Le Jeudi-Saint à minuit*, traduit avec une mystérieuse sourdine le défilé nocturne d'une cofradia dans une ruelle, avec par intermittence une sonnerie lointaine et mineure du plus bel effet. Puis, c'est la *Feria* avec son agitation toute espagnole, ce bruit, ce tapage populaire en *mi* majeur, éclatant

et vulgaire. Cette composition d'une allure spontanée, très personnelle a été exécutée en perfection par M. Ricardo Vinès qui excelle dans ces sortes d'esquisses brillantes et qui réussit à merveille à les placer dans la lumière juste. Cet artiste a un chic particulier dans l'emploi des sonorités de la pédale et la mise en valeur des oppositions.

Le concert s'est terminé par le trio en *ré* de M. de Castéra, ouvrage déjà interprété et analysé ici.  
Ch. CORNET.

"Le Guide Musical",  
13-14-1910, année LVI, n° 7

Le triptyque pour piano de J. Turina, intitulé *Sevilla* et joué par Vinès, ne rentre évidemment pas dans la catégorie dite *Ars Gallica*. Ces trois pièces descriptives, avec leur plainte douloureuse, allée aux sonneries claironnantes des cortèges locaux, dégagent au contraire une saveur hispano-mauresque des plus marquées. Ceci est de la véritable Espagne, sentie par un Espagnol, mais exprimée en une langue musicale qu'on apprend seulement aujourd'hui sur les bords de la Seine — quand il plaît à la Seine d'avoir encore des bords.

"L'Action Française"

La quinzaine musicale:

Les pièces pour piano que M. Joachim Turina a réunies sous le titre de *Sevilla* et que M. Ricardo Vinès a, selon son habitude, merveilleusement mises en valeur, attestent la plus savoureuse facilité et un sens extrêmement vivant du pittoresque. On ne peut s'empêcher, en les entendant, de songer à Albeniz dont elles n'offrent pas, toutefois, l'éclatant brillo en dépit de leur ardente chaleur de soleil.

"Le Courrier Musical", Edouard Schneider  
13<sup>ème</sup> année, n° 4  
15 février 1910, p. 146.

# Ateneo de Madrid

## Sección de Música

CURSO DE 1909-10

### PROGRAMA

DEL

## CONCIERTO

DADO POR EL CÉLEBRE PIANISTA ESPAÑOL

# RICARDO VIÑES

CON CONFERENCIA PREVIA

DE

## MR. HENRY COLLET

(de la Sociedad Internacional de Música)

VIERNES 6 DE MAYO

DE 1910, A LAS NUEVE

Y MEDIA DE LA NOCHE

Esta noche, la música española, de puro intento pintoresca, de descripción, de ritmo y de color, será la que vibrará bajo los dedos mágicos de Ricardo Viñes. Después de la danza de suave euritmica griega, del célebre pianista y compositor Granados, oiremos importantes trozos de la *Sevilla* de Turina, tan universalmente celebrada; cuadro musical digno de Sorolla ó de Marín Ramos: con ese desfile fatal de los pasos en la callejuela sevillana, en la noche oscura, cálida y perfumada, con el canto agrio de las trompetas anunciadoras, con el canto de las marianelas y esas saetas características, y el conjunto final de todos estos elementos en un apoteosis contrapuntístico de ímpetu y potencia expresiva. Y después la *Feria* tan animada con las charlas coquetonas de las casetas alegres, los ritmos de danza y la luz radiante del sol andaluz.

El recital de la música española moderna, con obras de Granados, Turina, Falla y Albéniz, el Schumann español, figuraba en último termino en el programa. Vives nos hizo asistir, en la sin par Sevilla, al desfile de una Cofradía por una calleja la noche del Jueves Santo; llenó el salon de alegrías ante la evocacion de la famosa feria sevillana, é hizo surgir de tras aquel soberbio piano, radiante, deslumbrador, hecho una brasa, el sol de Andalucía...

“El Diario de Barcelona”

De los nuevos Viñes dió á conocer anoche el *Jueves Santo á media noche* (desfile de una cofradía por una callejuela), que es una obra de color local sorprendente, así como *La feria*, que componen la *suite Sevilla*, en que ha demostrado su enorme talento Joaquín Turina.

“Europa”

“La Correspondencia de España”

PRIMERA PARTE

PRESENTACION-CONFERENCIA

POR

Mr. HENRY COLLET

SEGUNDA PARTE

CONCIERTO POR EL CÉLEBRE PIANISTA

RICARDO VIÑES

I

Sonata en *si bemol* menor (op. 35)..... CHOPIN

- a) Allegro agitato.
- b) Scherzo.
- c) Marcha Fúnebre. Finale (presto).

II

Recital de música francesa moderna.

- I. Impromptu en *la bemol*. GABRIEL FAURÉ.
- II. Brises..... FLORENT SCHMITT.
- III. Jeux d'eau..... MAURICE RAVEL.
- IV. A cheval dans la Prairie. DEODAT DE SÉVERAC.
- V. a) Reflets dans l'eau } CLAUDE DEBUSSY.  
b) Toccata .. .. . }

III

Recital de música española moderna.

- I. Danza española..... GRANADOS.
- II a) «Jueves Santo á media noche».  
Desfile de una cofradía por una  
callejuela..... } TURINA.  
b) La «Feria»..... }  
(De la suite «Sevilla»)..... }
- III. a) Montañesa..... } M. DE FALLA.  
b) Andaluza..... }
- IV. Triana (De la suite «Iberia»).... ALBÉNIZ

Piano gran cola ERARD (Casa Dofesio).

SALLE DE LA SCHOLA CANTORUM

269, Rue Saint-Jacques

• QUATUOR PARENT •

MM. PARENT, LOISEAU, BRUN, FOURNIER

Les Mardis 19 et 26 Avril, 3 et 10 Mai 1910

à 9 heures très précises (heure militaire). — Ouverture des portes à 8 h. 1/2

QUATRE SÉANCES

DE

MUSIQUE MODERNE

MARDI 10 MAI

G. LEKEU. — Quatuor inachevé (Piano et cordes).  
Très animé, lent.

M<sup>me</sup> DRON, MM. PARENT, BRUN, FOURNIER

J. TURINA. — Sonate Romantique sur un thème espagnol (pour piano).  
Thème et variations, scherzo, final.

Exécutée par l'Auteur.

E. CHAUSSON. — Sextuor pour piano, violon et quatuor.  
Décidé, sicilienne, grave, très animé.

M<sup>me</sup> DRON, MM. PARENT, LOISEAU, CLAVEAU, BRUN, FOURNIER

IMP. G. BOURGADE, 50, R. DU TEMPLE, PARIS

Sonate Romantique pour piano..... J. TURINA

M. Joaquin Turina nous avertit qu'il qualifie sa sonate de romantique parce qu'il a voulu y unir : la tendance harmonique verticale de l'école debussyste, le contrepoint et la forme d'indyste et le sentiment de la race espagnole.

Le motif principal a un caractère franchement populaire, c'est une danse espagnole appelée *El Vito* :



Dans les *Variations* l'auteur prouve une grande richesse rythmique. Les mesures alternent de la manière la plus originale et la plus imprévue. Après l'exposition du thème, la *première variation* s'annonce toute rythmique. La *deuxième* est au contraire mélodique, elle donne naissance à une phrase bientôt coupée par *El Vito*. La *troisième* extériorise une danse havanaise et la coda y apparaît déformée et avec pédale en *sol*. La *quatrième* est construite sur le rythme espagnol de Guajiras. Un nouveau motif s'y greffe, bientôt remplacé par *El Vito* et la Coda. La conclusion s'opère sur une évocation de la troisième variation augmentée de la coda.

Le *Scherzo* dénote une fougue et une audace extraordinaires. Il est à deux trios. Le premier comprend *El Vito* renversé et une danse de la province d'Aragon appelée *El Olé*. Le second renferme les mêmes éléments et s'augmente toutefois de la quatrième variation.

Le *Finale* débute par un mouvement lent. Puis *El Vito* survient en compagnie de la deuxième variation. Une coda, formée par le thème de variations et *El Vito* dans tout son éclat, termine brillamment cette œuvre que l'auteur interprète lui-même.

Le Guide du Concert, ses forma  
1<sup>ère</sup> saison, n° 2 samedi 7 mai 1910, p. 8.

# SALA PIAZZA

RIOJA, 8

## Concierto

POR EL VIOLINISTA

**FERNANDO PALATÍN**

CON EL VALIOSO Y DESINTERESADO CONCURSO DEL

**SR. D. JOAQUÍN TURINA** (Pianista compositor)

el Jueves 10 de Noviembre de 1910, á las nueve de la noche

### PROGRAMA

- |   |                                    |           |
|---|------------------------------------|-----------|
| 1 | SONATA PARA PIANO Y VIOLÍN (N.º 3) | Beethoven |
|   | I Allegro con spirito.             |           |
|   | II Adagio con molte espressioni.   |           |
|   | III Rondó allegro molto.           |           |
|   | Sres. Turina y Palatín             |           |
| 2 | CONCIERTO EN MÍ B.                 | Mozart    |
|   | I Introducción-Adagio.             |           |
|   | II Final.                          |           |
|   | Sr. Palatín                        |           |
| 3 | SERENATA NAPOLITANA                | Sgambaty  |
| 4 | LES GUÉPES                         | Palatín   |
|   | Sr. Palatín                        |           |
| 5 | SEVILLA (SUITE PINTORESCA)         | Turina    |
|   | I Bajo los naranjos.               |           |
|   | II El Jueves Santo á media noche.  |           |
|   | III La Feria.                      |           |
|   | Sr. Turina                         |           |
| 6 | ROMANZA ANDALUZA                   | Sarasate  |
| 7 | JOTA                               | Sarasate  |
|   | Sr. Palatín                        |           |

Acompañará al Piano D. Andrés Palatín

**Precio del billete: 4 pesetas.**

Los billetes se expenden en el local del Concierto.

La sala ha sido cedida galantemente por el Sr. Piazza.

A. SAAVEDRA, ROSARIO 7 - SEVILLA

## CONCIERTO

Dos notabilísimos artistas sevillanos, don Fernando Palatín y don Joaquín Turina, celebraron anoche una velada musical en la preciosa Sala Piazza, dejando grandemente satisfecho al distinguido y numeroso auditorio que acudió á saborear las bellezas de las composiciones que formaban el programa.

Los dos concertistas citados no sólo ocupan preferente puesto en el arte como ejecutantes; con también, y anoche lo dejaron nuevamente demostrado, compositores correctísimos de rica inspiración.

La unión de los señores Turina y Palatín en la sonata número 3 de Beethoven hizo que la composición resultara ejecutada con perfección tal, que será difícil volverla á oír en igual forma.

Después del concierto en *mi bemol* de Mozart, también muy bien interpretado, por el señor Palatín, acompañado al piano por su hijo don Andrés, nos hizo oír una bellísima é inspirada serenata napolitana de Sgambaty y una composición, cuya que titula *Les Guépes*.

Esta última obra ofrece al ejecutante tal cantidad de dificultades en el mecanismo, por la rapidez del tiempo y el número de notas que hay de oír, que ella sola es más que suficiente, si se hace con la claridad y limpieza con que lo realizó el señor Palatín, para dar nombre de concertista notable á un violinista; y por su factura y belleza, para cimentar la fama de un maestro.

En la *Suite pintoresca Sevilla* del señor Turina, se oyen ecos, se sienten brisas, se respira la tibia atmósfera y se ilumina el alma con la alegría que la estación más bella del año nos ofrece en nuestra querida patria chica.

Ha conseguido fijar en el pentágono, también, las costumbres de nuestro pueblo en la época de sus renombradas fiestas.

Huelga mencionar la manera cómo fué ejecutada la composición, puesto que va dicho que la hacía oír el propio autor, y es un eminente pianista.

Los aplausos entusiastas para ambos concertistas se hacían interminables, de los cuales también, muy en justicia, alcanzó buen número el joven pianista don Andrés Palatín, por la acertada manera que tuvo de acompañar las composiciones ejecutadas.

A.

*„El Liberal“*

Sala Piazza.—Anoche se verificó el anunciado concierto por los eminentes artistas Fernando Palatín y Joaquín Turina.

Ambos alcanzaron un nuevo triunfo, interpretando el escogido y variado programa de manera irreprochable.

Fué admirable la labor del señor Palatín en la Sonata número 3 de Beethoven y en el concierto en *mi bemol*.

El señor Turina, en su magistral obra suite descriptiva *Sevilla*, y en la *Giga de Scariatti*, número que se vió obligado á ejecutar fuera del programa, ante los insistentes aplausos del distinguido auditorio que llenaba la preciosa sala de conciertos, fué también ovacionado.

Los números de violín fueron acompañados perfectamente por el reputado pianista don Andrés Palatín.

*„El Noticiero Sevillano“*

# ATENEO

Anoche se celebró en este Centro la conferencia musical que estaba anunciada. El ejecutante, don Joaquín Turina, dió á conocer sus grandes dotes de pianista, y de compositor ante un público numeroso en extremo.

El salón de sesiones del Ateneo se vió anoche como no podía menos de esperarse, dado el interés que ofreció el acto. Todas las noches fueron motivos de calurosas ovaciones al señor Turina, especialmente su estreno los «Rincones sevillanos» y la composición de Albéniz titulada «Triana».

Felicitemos cordialmente al ilustre compositor nuestro paisano.

*«El Correo de Andalucía»*

# Ateneo y Sociedad de Excursiones

CONFERENCIA MUSICAL

DE

## D. JOAQUÍN TURINA

El día 15 de enero de 1911, á las ocho y media de la noche

### PROGRAMA

I SEVILLA.—Suite pintoresca..... TURINA.

I.—Bajo los naranjos.

II.—El Jueves Santo á media noche (desfile de una cofradía por una callejuela).

III.—La Feria.

2 CUBANA..... FALLA.

ANDALUZA.....

EVOCACIÓN.....

TRIANA..... ALBÉNIZ.

3 RINCONES SEVILLANOS..... TURINA.

I.—Noche de verano en el balcón.

III.—Baile de Seises.

IV.—¡A los Toros!

Piano.—PIAZZA

dándolos con el ropaje que el progreso de los Frank, d'Alb. y Strauss, Debussy y otros maestros nuestros han aportado al arte musical. Entre obras seran de Albéniz, nuestro indiscutible jefe, y de Falla y mías, que en la actualidad seguimos sus pasos, y están tomadas de la literatura del piano, único elemento con el que puedo contar en este momento. Para la mayor fidelidad de la audición, pongo á continuación un corte análisis del programa.

*Sevilla.—Bajo los naranjos, basado en soleares.—El Jueves Santo.—Es un cuadro descriptivo del desfile de una cofradía, con la saeta, bien sola ó bien varias entrecruzadas; el paso que se acerca iluminado como un asno de oro y que se aleja, dejándolo todo en sombra, de la cual sobresale el ruido de las cornetas y tambora lejano y el tambor bien lejano resonar de una saeta.—La Feria.—Es todo luz, animación y vida y está basada en seguidillas y zapateados.*

*Cubana.—A pesar de este título la incluyo en el arte andaluz, pues todos sabemos que la guajira, aunque fué importada de Cuba, tomó tierra en Andalucía y es bien popular en nuestra tierra.*

*Andaluza.—Es un cuadro dramático, un tumulto de pasiones que después de llegar al máximo, se extingue y se pierde en la sombra.*

*Evocación.—Es una de las mejores obras de la colección de Albéniz, y ofrece la extraña amalgama de presentar en un fondo andaluz un tema aragonés.*

*Triana.—Podríamos llamarla el canto de Sevilla; es un himno á la tierra de María Santísima, es un derroche de inspiración, de suavidad, de luz y de color.*

*ESTRENO: Rincones sevillanos.—Noche de verano en el balcón.—Es de un tono andaluz casi gitano, es un apacible dúo de amor, interrumpido á veces por la algarata de una fiesta lejano.—Baile de seises.—En la penumbra de la Catedral y tras los acordes del órgano se oye la música de un baile de seises, cuyo tema es de don Evaristo Gaxela Tores.—¡A los toros!—Bulleo y ruido; es la zambra de las cuadrillas y del toro.—A pesar mío no puedo tocar el número II de estos Rincones, por no estar aún terminado.»*

Todas estas composiciones, que fueron ejecutadas por el señor Turina con un gusto y maestría insuperables, fueron premiadas por el público con estruendosas salvas de aplausos, más acentuadas en la obra de Albéniz titulada Triana, y al terminar el estreno de Rincones sevillanos, original del ejecutante, y cuyas primicias ha dedicado al Ateneo.

Ante los insistentes aplausos del auditorio, se vió obligado á tocar la composición de Albéniz *El puerto*, que no figuraba en el programa.

*«El Liberal»*

# ATENEO

Ante numerosísima y distinguida concurrencia, en la que figuraban muchas señoras, se celebró anoche la conferencia musical que acerca de *La música andaluza* había ofrecido dar en este Centro el eminente compositor don Joaquín Turina.

Dedicar elogios al señor Turina como pianista consumado, y decir que ejecutó con igual maestría cuantas composiciones figuraban en el programa, es repetir una vez más lo que hemos dicho en las columnas de este periódico en cuantas ocasiones el ilustre músico ha ofrecido sus méritos á los sevillanos.

Creemos más conveniente publicar el programa en lo referente á la parte teórica de la conferencia musical, en la que se revela la tendencia patriótica de hacer valer lo que tenemos en España digno de alabanza, tener el ilustre Albéniz, muerto recientemente, y sus discípulos Falla y Turina, para gloria nuestra ambas andaluzes.

### «La música andaluza»

La música camina á grandes pasos hacia el nacionalismo. La influencia de una escuela determinada, como la alemana de los grandes maestros Bach y Beethoven, ó bien la italiana de Beilul ó Verdi, se pierde poco á poco á causa de la intrusión en el arte musical del Canto y de la Danza popular, que marca el sello propio á cada país y á cada raza. La música pintoresca adquiere grandes vuelos y se abre una nueva era para la sonata, la sinfonía y la música de cámara.

Los naciones, Rusia y España, están dotadas como ninguna otra de este gran elemento, base en Rusia de las grandes obras de Gluka, Borodine y Rimsky, y esperanza en España de una regeneración en la música, debida al genio de Albéniz, tan grande como ignorado de sus compatriotas. Invitado por el Ateneo á dar esta conferencia, nada me parece más oportuno que presentar algunos ejemplos demostrativos de la importancia que puede tener el llevar á la música propiamente dicha, el canto genuinamente andaluz y la danza andaluza, que

## La Música Andaluza

La música camina á grandes pasos hacia el nacionalismo. La influencia de una escuela determinada como la alemana de los grandes maestros Bach y Beethoven ó bien la italiana de Bellini ó Verdi, se pierde poco á poco á causa de la intrusión en el arte musical del Canto y de la Danza popular, que marca el sello propio á cada país y á cada raza. La música pintoresca adquiere grandes vuelos y se abre una nueva era para la Sonata, la Sinfonía y la música de Cámara.

Dos naciones, Rusia y España, están dotadas como ninguna otra de este gran elemento, base en Rusia de las grandes obras de Glinka, Borodine y Rimsky, y esperanza en España de una regeneración en la música debida al genio de Albéniz, tan grande como ignorado de sus compatriotas. Invitado por el Ateneo, á dar esta conferencia, nada me parece más oportuno que presentar algunos ejemplos demostrativos de la importancia que puede tener el llevar á la música propiamente dicha, el Canto genuinamente andaluz y la danza andaluza, ayudándolos con el ropaje que el progreso de los Franck, d'Indy, Strauss, Debussy y otros maestros ilustres han aportado al arte musical. Estas obras serán de Albéniz, nuestro indiscutible jefe, y de Falla y más que en la actualidad seguimos sus pasos y están tomadas de la literatura del piano, único elemento con el que puedo contar en este momento. Para la mayor facilidad de la audición pongo á continuación un corto análisis del programa.

SEVILLA. . . — *Bajo los naranjos* basado en *Soleares*. — *El Jueves Santo*. — Es un cuadro descriptivo del desfile de una cofradía, con la *Saeta*, bien sola ó bien varias entrecruzadas; el *paso* que se acerca iluminado como un ascua de oro y que se aleja, dejándolo todo en sombra, de la cual sobresale el ruido de las cornetas y tambores lejanos y el también lejano resonar de una saeta. — *La Feria*. — Es todo luz, animación y vida y está basada en seguidillas y zapateados.

CUBANA. . . — A pesar de este título la incluyo en el arte andaluz, pues todos sabemos que la Guajira, aunque fué importada de Cuba, tomó tierra en Andalucía y es bien popular en nuestra tierra.

ANDALUZA. — Es un cuadro dramático, un tumulto de pasiones que después de llegar al maximum, se extingue y se pierde en la sombra.

EVOCACIÓN. — Es una de las mejores obras de la colección de Albéniz, y ofrece la extraña amalgama de presentar en un fondo andaluz, un tema aragonés.

TRIANA. . . — Podríamos llamarla el canto de Sevilla; es un himno á la tierra de María Santísima, es un derroche de inspiración, de suavidad, de luz y de color.

### ESTRENO

RINCONES SEVILLANOS.

*Noche de verano en el balcón*. — Es de un tono andaluz casi gitano, es un apacible dúo de amor, interrumpido á veces por la algazara de una fiesta lejana. — *Baile de Seises*. — En la penumbra de la Catedral y tras los acordes del órgano, se oye la música de un baile de Seises, cuyo tema es de D. Evaristo García Torres. — *¡A los Toros!* — Bullicio y ruido, es la salida de las cuadrillas y del toro. — A pesar mío no puedo tocar el número II de estos RINCONES, por no estar aún terminado.

Joaquin Turina

SCHOLA CANTORUM, 269, rue Saint-Jacques

## 2 CONCERTS

donnés par

# l'ÉDITION MUTUELLE

les *Mercredis 1<sup>er</sup> & 8 Février 1911 à 9<sup>h.</sup> du soir*

(Ouverture des Portes à 8 heures et demie)

AVEC LE GRACIEUX CONCOURS DE :

M<sup>lles</sup> Antoinette VELUARD, SIMONNET, *pianistes*

M<sup>me</sup> BAGGE-PILLIARD, *pianiste*

MM. MOTTE-LACROIX, MARSEILLAC, PHILIP, *pianistes*

M<sup>lle</sup> Mary PIRONNAY, M<sup>me</sup> G. DE FOURCAULD, *cantatrices*

M<sup>lle</sup> J. DALLIÈS, *harpiste*, M. Gaston LEFEUVE, *violoniste*

M. NOVARO, *flûtiste*, et du Quatuor LEFEUVE

Piano Erard — Harpe Chromatique Lyon

### ↳ PRIX DES PLACES ◁

Abonnement aux 2 concerts

Parquet : 4 francs  
Amphithéâtre : 4 francs  
Galerie : 3 francs

La Place par concert . . .

Parquet : 3 francs  
Amphithéâtre : 3 francs  
Galerie : 2 francs

**AVIS IMPORTANT.**— Les Concerts commenceront à 9 h. **très exactement.**

Le dépôt de cannes et parapluies est obligatoire pour les auditeurs placés à la Galerie.

On se procure des Billets : **Au Bureau d'Édition de la Schola**, 269, rue Saint-Jacques ; chez **Grus**, 116, boulevard Haussmann ; **Ruart**, 18, boul. de Strasbourg ; à l'Agence Musicale **Demets**, 2, rue de Louvois.

❖ Mercredi 1<sup>er</sup> Février ❖

- I. Sonate pour violon et piano . . . . . DUPÉRIER  
 a) Lent. Plus animé.  
 b) Lent.  
 c) Assez vite.  
**MM. Gaston LEFEUVE, J. MARSEILLAC.**
- II. La Birodon . . . . . CIVIL  
 Ma fleur d'amour . . . . . CIVIL  
 Venez sous la Tonnelle . . . . . B. SELVA  
**M<sup>lle</sup> Mary PIRONNAY.**
- III. Serenata . . . . . R. DE CASTÉRA  
 Par Landes . . . . . PAUL LE FLEM  
 Baigneuses au Soleil . . . . . D. DE SÉVERAC  
**M<sup>lle</sup> Antoinette VELUARD.**
- IV. Après la pluie . . . . . J. MARSEILLAC  
 Sous les Marronniers roses . . . . . L. SAINT-RÉQUIER  
**M<sup>lle</sup> Mary PIRONNAY.**
- V. 1<sup>o</sup>) Par les Chemins de la Montagne. ALBERT LAURENT  
 a) Chanson des feuilles.  
 b) Cascatelles.  
 2<sup>o</sup>) Pièces enfantines . . . . . M. ORBAN  
 a) Mignardise.  
 b) Tendresse.  
 c) Petit Choral et Variation.  
 d) L'Enfant sage.  
 e) Marche des petits soldats de plomb.  
 f) Gros chagrin.  
 g) Vieux Conte.  
 h) Cloches.  
 i) Voici les vacances.  
 j) Promenade.  
**M<sup>lle</sup> Antoinette VELUARD.**
- VI. Chanson de la Nuit Durable . . . . . D. DE SÉVERAC  
 Paysage Majeur . . . . . C. BORDES  
**M<sup>lle</sup> Mary PIRONNAY.**
- VII. Quintette pour 2 violons, alto, violoncelle, piano J. TURINA  
 a) Fugue Lente.  
 b) Animé.  
 c) Andante Scherzo.  
 d) Final  
**MM. LEFEUVE, MAUGEY, TURBOUR,  
 RUYSSSEN, MOTTE-LACROIX.**

❖ Mercredi 8

- I. Sonate pour violon et piano  
 a) Allegro vigoroso.  
 b) Lied.  
 c) Scherzo.  
 d) Final.  
**MM. LEFEUVE, PHILIP**
- II. En Mai . . . . .  
 Les Moissons . . . . .  
 En Aimant . . . . .  
**M<sup>me</sup> G. DE FOURCAULT**
- III. 1<sup>o</sup>) Suite pour piano . . . . .  
 a) Prière et cloches no  
 b) Tocsin.  
 2<sup>o</sup>) Petite Suite Française. . . . .  
 a) Sarabande.  
 b) Gigue.  
**M<sup>lle</sup> SIMONNET.**
- IV. Mains lasses. . . . .  
 Sagesse a) L'espoir luit.  
 b) Le son du cor  
**M<sup>me</sup> G. DE FOURCAULT**
- V. Clair de lune sous bois (harpe et piano)  
**M<sup>lle</sup> J. DALLIÈS.**
- VI. Paysage . . . . .  
 2<sup>e</sup> Ballade . . . . .  
**M<sup>lle</sup> SIMONNET.**
- VII. Sonate pour flûte et piano . . . . .  
 a) Allegretto.  
 b) Scherzo.  
 c) Andante.  
 d) Final.  
**M<sup>me</sup> BAGGE-PILLIARD.**

**Joaquín Turina.**—*Quintette pour piano et quatuor a cordes.* Edition Mutuelle. Schola Cantorum, Paris.

No es nueva esta obra de Turina. Data ya de dos años y es ventajosamente conocida en París; pero como serán contadísimos los ejemplares de ella que hayan pasado la frontera hacia la patria de su autor, creemos de necesidad llamar la atención sobre una de las más importantes obras de música de cámara que el ingenio español ha producido. Y no decimos la escuela española porque, indudablemente, la composición de Turina pertenece por entero a la escuela francesa que procede de Franck y está vinculada hoy en las gentes de la *Schola Cantorum*. De aquí que todos los escolares de la *Rue Saint Jacques* presenten un aire de familia, por lo menos durante el tiempo que tiene que transcurrir hasta que vuelva a hablar en ellos su misma naturaleza, sustituida momentáneamente por la de su profesor.

Pero si los alumnos de este conservatorio libre pierden temporalmente su personalidad, se hacen dueños de una ciencia acabadísima y ningún extremo de la disciplina musical les es extraño. Tal sucede a Turina, cuyo quinteto es una obra magistralmente construida, por la solidez de su escritura, lo ingenioso de sus contrapuntos y la unidad que en ella preside, merced al empleo de una idea-madre que aparece en todos sus tiempos.

Esta idea aparece desde el primer momento, siendo el tema de una gran fuga que sirve de introducción a la obra. Es una idea de cierto tinte religioso, grave y melancólica. El contramotivo de esta fuga servirá después para tema segundo del allegro, que se desarrolla en la forma normal de sonata.

El *andante mosso* se halla constituido por una frase muy modulante, que se entenebrece cada vez más hasta que, de pronto, surge el scherzo como un rayo de luz. Y este scherzo está fundido en el andante mismo, a la manera del de la sinfonía de Franck, sino que aquí se obtiene el efecto sin alteración de tiempo ni de medida, sólo por empleo de trazos más rápidos y de un ritmo más vivo. El tema de este scherzo no es otro que el inicial del allegro con ligeras alteraciones de contorno, y se combina del modo más natural con el del andante, haciendo también una reaparición el motivo y contramotivo de la fuga, superpuestos.

El final comienza por un recitado de violín, desarrollándose después en forma de rondó. El tema es vivo y de carácter *scherzico*, intercalándose entre sus apariciones episodios con recuerdos de todos los anteriores motivos, singularmente el del andante que aparece en su movimiento propio comentado por diseños del scherzo. Después todos los temas se combinan diversamente, dando lugar a curiosos choques de ritmos, hasta que una última vez es expuesto por toda la cuerda al unísono el tema general de la obra, el de la fuga, primero por inversión y luego en su aspecto natural, en canon con el piano, proporcionando a la obra una brillante peroración.

Q. Z.

„Revista Musical“, H. 1910, año II, n.º 3  
 pp. 78/79

*Quintette pour piano et quatuor à cordes*, par Joaquín TURINA.

C'est la première production de l'auteur après son entrée à la *Schola Cantorum*. On n'y retrouve plus le caractère espagnol des œuvres précédentes. Cela n'empêche pas, d'ailleurs, qu'Albeniz voulut la faire éditer. Il l'avait entendue au Salon d'Automne l'année de sa création, c'est, en effet, le quatuor Parent qui la joua pour la première fois le 6 mai 1907 à la Salle Aeolian. Toutefois, l'œuvre de M. Turina ne fut éditée qu'en juin 1909. Le sujet est issu d'un thème de Bach; avec le contre-sujet il constitue les principaux thèmes de l'œuvre. Au reste ce quintette est très solidement charpenté, nous en publierons l'analyse dès qu'il sera de nouveau inscrit au programme d'un concert.

El caso de Joaquín Turina, sevillano de pura raza, es un verdadero prodigio de laboriosidad, talento y vivacidad meridional bien dirigida. A los tres años de estudiar en París con Vincent d'Indy, volvió a Sevilla, donde desde los doce años había compuesto motetes a tropel como Dios y el método de Eslava le daban a entender, con un programa de música de cámara de su pluma exclusivamente, que, como otras obras suyas, había ya sido ejecutado con gran éxito en varios conciertos de París. Su quinteto (cuerda y piano) es una obra que indica el dominio más absoluto de la forma y toda clase de procedimiento contrapuntístico ó fugado. Como temperamento, Turina es mucho más reflexivo que apasionado. ¡Bravo! Los españoles, por el momento, tenemos que adoptar como medio educativo la templanza en las emociones exteriores.

„Le Guide du Concert“,  
 II<sup>e</sup>me saison, 28-11-1911  
 n.º 16, p. ? 2<sup>e</sup> colonne

„Europa“

ADMINISTRATION DE CONCERTS A. DANDELLOT

83, Rue d'Amsterdam

SALLE PLEYEL, 22, Rue de Rochechouart

JEUDI 9 MARS 1911, A 8 HEURES 3/4 PRÉCISES  
(Ouverture des Portes à 8 h. 1/2)

CONCERT

donné par Mademoiselle

Lise BLINOFF

Artiste de l'Orchestre des Concerts Colonne

AVEC LE CONCOURS DE M<sup>lles</sup>

Alice LEROUX Blanche REBOUL

Fernande REBOUL

ET DE MM.

D. KARSAVINE

Ténor de l'Opéra de Monte-Carlo

Marcel LABEY J. TURINA

Marcel TOURNIER Eug. WAGNER



PRIX DES PLACES

Grand Salon, 1<sup>re</sup> Série : 10 fr. — 2<sup>me</sup> Série : 5 fr.  
Fauteuil non numéroté : 2 fr. — Entrée : 1 fr.

BILLETS chez M<sup>lle</sup> L. BLINOFF, 41, Rue Lauriston; à la SALLE PLEYEL, 22, Rue de Rochechouart; chez MM. DURAND & C<sup>ie</sup>, 4, Place de la Madeleine; GRUS, 116, Boulevard Haussmann; MAX ESCHIG, 13, Rue Laffitte et à l'ADMINISTRATION DE CONCERTS A. DANDELLOT, 83, Rue d'Amsterdam, Téléph. 113-25.

La bonne fortune nous fut donnée de réentendre M. Turina, qui déjà, en novembre, au Petit Palais, avait fait connaître au public une remarquable *Sonate Romantique*. Ce fut une séance particulièrement remarquable au cours de la série des auditions automnales.

M. Joachim Turina est appelé à un brillant avenir, Il a laissé à la *Schola Cantorum* de fidèles admirations, qui le suivent avec la sympathie particulière de son directeur Vincent d'Indy. C'est un travailleur opiniâtre et réfléchi, qui se penche avec un soin fervent sur les œuvres qu'il écrit dans le recueillement de sa rue silencieuse. Son talent, si on peut le caractériser sur un bagage encore peu ample, semble fait d'une grande fraîcheur d'inspiration où passe une fluide mélancolie particulière aux natures repliées sur elles-mêmes, et qui y ont concentré lyriquement les impressions de la vie et l'aspect pittoresque des milieux et des choses. Combien personnels, bien que de saveur profondément locale, sont les morceaux entendus à Femina — *Sous les Orangers*, *le Jeudi Saint à Minuit*, *La Feria*, — et quelle poésie, évocatrice du pays des rythmes, imprègne ces pages dont la musicale Espagne reste la lointaine Muse.

Ce fut un véritable régal artistique d'entendre M. Turina interpréter lui-même ses œuvres avec une limpidité de jeu tout à fait rare, une virtuosité sans artifice, un don très particulier de faire rendre par la phraséologie du clavier le langage de la pensée musicale. C'étaient autant de petits poèmes dont, à force d'art et de sincérité, il parvenait à nous faire sentir les mélancolies, les grâces enjouées, parfois les graves sentiments, sous les plus fines ou les plus pénétrantes arabesques.

Enfin, avec JOAQUIN TURINA, l'art tout en restant descriptif : "*Sous les Orangers*", le "*Jeudi-Saint à Minuit*", la "*Feria*", s'évade hors des limites de son cadre. Une si robuste nature ne connaît pas de lois et incarne toute l'âme espagnole dans la gaieté héroïque.

# PROGRAMME



1. **Quatuor à Cordes**, sur le thème *B, la, F. (si b, la, fa)*  
*Sostenuto assai - allegro* . . . . . N. RIMSKY-KORSAKOW  
*Scherzo* . . . . . A. LIADOW  
*Serenata alla spagnola* . . . . . A. BORODINE  
*Finale* . . . . . A. GLAZOUNOW  
  
*Le Quatuor LEROUX*  
M<sup>lles</sup> ALICE LEROUX, BLANCHE REBOUL,  
LISE BLINOFF, FERNANDE REROUL.
2. **Thème Varié** (alto accomp. piano) . . . . . GEORGES HËE  
M<sup>lle</sup> LISE BLINOFF.
3. **Sevilla** (Suite pittoresque) . . . . . J. TURINA  
I. *Sous les Orangers.*  
II. *Le Jeudi-Saint à Minuit.*  
III. *La Feria.*  
  
L'AUTEUR
4. **Sonate** pour alto et piano . . . . . MARCEY LABEY  
I. *Lent.*  
II. *Modéré sans lenteur.*  
III. *Lent et expressif, très animé.*  
  
M<sup>lle</sup> L. BLINOFF et l'AUTEUR
5. **Roussalka** (Air du Prince) Opéra de . . . . . DARGOMYSKY  
M. D. KARSAVINE
6. **Petite Pièce de Concert** (alto accomp. piano) MARCEL TOURNIER  
M<sup>lle</sup> L. BLINOFF et l'AUTEUR
7. **Chanson Hindoue** . . . . . N. RIMSKY-KORSAKOW  
M. D. KARSAVINE.
8. **Romance** en *sol* . . . . . BEETHOVEN  
**Gavotte** . . . . . J. M. LECLAIR  
(1697-1764)  
  
M<sup>lle</sup> LISE BLINOFF,



Accompagnateur : M. Eug. WAGNER



Salle PLEYEL, 22, Rue Rochechouart

SOCIÉTÉ NATIONALE DE MUSIQUE

379<sup>ME</sup> CONCERT

Fondée en 1871

par Romain BUSSINE

SAMEDI 11 MARS 1911, à 9 h. précises du soir

(Ouverture des portes à 8 heures 1/2)

PROGRAMME

- A. DEUXIÈME SONATE pour Violon et Piano (1) Joseph JONGEN
1. Assez lent - Animé.
2. Assez lent.
3. Animé.
M. Emile CHAUMONT, M<sup>lle</sup> Antoinette VELUARD.
B. TROIS MÉLODIES Marcel ORBAN
1. La Cigale (P. ARÈNE).
2. Rêve d'Automne (J. LALOT).
3. La Fontaine (M. BEERBLOCH).
M<sup>me</sup> Christiane EYMAËL, au piano : M. MARSEILLAC.
C. HOMMAGE à HAYDN (2)
Six pièces pour Piano sur un thème obligé : Si, La, Ré, Ré, Sol.
1. Sur le nom d'Haydn (1) Claude DEBUSSY
2. Prélude Elégiaque (1) Paul DUKAS
3. Thème Varié Reynaldo HAHN
4. Menuet (1) Vincent D'INDY
5. Menuet (1) Maurice RAVEL
6. Fugue Ch. M. WIDOR
M. Ennemond TRILLAT.
D. POÈME pour Chant et Piano (A. SAMAIN) Ch. TOURNEMIRE
Larmes - Réveil - Le repos en Égypte.
M<sup>me</sup> MELLOTT-JOUBERT et M. Ch. TOURNEMIRE.
E. QUATUOR pour instruments à cordes (3) Joaquín TURINA
1. Prélude.
2. Allegro.
3. Zortzico.
4. Andante - Final.
MM. Firmin TOUCHE, DORSON, VIEUX, MARNEFF.

Théâtre et concerts:

La déjà vénérable (quarante ans, 380 concerts) Société Nationale et la jeune S.M.I. nous ont comblés en ce mois surabondant, chacune avec deux séances. A la Nationale, un Quatuor Cordes de M. Turina, œuvre personnelle, recherchée sans excès, un peu flottante et imprécise de forme, très intéressante ;

VII<sup>ème</sup> année, n° 4 S. I. M. (revue musicale mensuelle) 15 avril 1911, p. 84.

F. Guérillot

De Joaquín Turina, MM. Touche, Doran, Vieux et Marneff exécutaient un Quatuor pour instruments à cordes. Cette composition se présente plus, à vrai dire, comme un divertissement pour quatre instruments dans la forme du quatuor que comme un véritable quatuor. Mais les idées en sont chaudes et colorées. Il s'y révèle un tempérament original.

La Semaine

Société nationale. — Soirée du 11 mars, salle Pleyel. Il faut signaler de suite, bien qu'exécuté en fin de programme, le quatuor pour instruments à cordes (Demets éditeur) de M. Joaquim Turina; non seulement ce fut l'œuvre capitale de la séance, mais elle présente des qualités prime-sautières qui lui donnent un intérêt tout spécial. M. Turina n'est point rivé aux pastiches harmoniques, aux formules de l'école moderne polytechnique, suivant une heureuse expression du compositeur Ch. Pons; il sait aussi bien que les plus calés unir les accords, combiner les dissonances, triturer une fugue, mais là n'est point pour lui la raison d'être de la musique. Il sait ce qu'il veut dire, il l'exprime avec clarté, ardemment, avec l'aide expressive d'une invention personnelle et volontairement personnelle. Le choix des timbres est heureux, le mouvement est abondant, l'unité dans le dialogue domine la variété des motifs. Peut-être la critique trouvera-t-elle que le quatuor à cordes de M. Turina présente plutôt l'apparence d'une fantaisie pour archets; peu importe: la musique de chambre est une conversation intime et familière capable de varier ses sujets, qu'ils soient profonds ou légers, émus ou élégants. Le prélude, courte exposition symphonique, pose bien le sujet et le thème dont les développements successifs feront apparaître la mobilité chantante. Le troisième mouvement — zortzico — présente avec humour un rythme boiteux à cinq temps, un peu persistant, mais coloré de touches vives et alertes. Et s'enchaînant à l'émotion fugitive, à fleur de peau d'un Andante expressif, le finale se précipite en une péroraison exempte d'afféterie et d'excessive grandiloquence.

Ce qui domine dans cet ouvrage, c'est la sincérité, le souci de rester soi-même, de ne pas dépasser sa nature et ses forces, tout en restant musical, logique, inspiré et modeste. Ch. Cornet

La Guide Musical

LVII<sup>ème</sup> année, n° 12 19-20 1911, p. 231.c.1<sup>o</sup>

En première audition un Quatuor

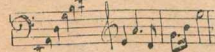
de Joaquín Turina, très espagnol... dans une ambiance française, nous fait voir une phase nouvelle et plus complète encore du remarquable talent du jeune compositeur.

Le Courrier Musical, XIV<sup>ème</sup> année n° 7 10<sup>o</sup> avril 1911, p. 236.

Edouard Schneider

Quatuor à cordes..... JOSE TURINA.

L'auteur nous dit que la devise de son quatuor pourrait être: la mélodie avant tout. Son caractère est très franchement espagnol, avec un sentiment andalou. Le thème initial est issu de l'accord de la guitare



I. — Dans le prélude, l'accord de la guitare est d'abord exposé en pizzicatti par le violoncelle; puis, apparaissent les motifs principaux de l'œuvre: le premier légèrement populaire, presque gitane, le deuxième simple et expressif, le troisième qui est « le thème de la guitare ». Ce mouvement s'achève sur les trois accords de la guitare, du violon et du violoncelle.

II. — L'Allegro moderato n'est autre

qu'un allegro de la forme sonate. On y trouve un deuxième thème qui est une curieuse danse andalouse, le Zapateado:



Le thème de la guitare clôt ce morceau.

III. — Le Zortzico est une danse basque à cinq temps:



Le trio de ce Scherzo affirme un caractère nullement basque mais gitane.



IV. — L'Andante composé de cinq parties semble une ample mélodie coupée deux fois par une Quajira, sorte de

chant populaire, cubain d'origine mais que l'on peut dire naturalisé espagnol.

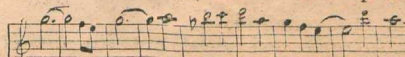


Ce mouvement s'enchaîne au finale.

V. — Cette dernière partie prend la forme du rondeau. Le refrain commence par les notes de la guitare:



Les couplets sont empruntés: le premier au thème du prélude; le second, au thème de la guitare auquel s'ajoute une succession de motifs déjà entendus; le troisième, au début du prélude:



qui termine l'œuvre.

Le Guide du Concert, I

II<sup>ème</sup> saison, n° 22, mars 1911, p. 274

# S. M. I.

..... SOCIÉTÉ MUSICALE INDÉPENDANTE .....

11, rue Bergère — Paris

Téléphone 234-31

## PROGRAMME

DU

## 11<sup>me</sup> CONCERT

Jeudi 6 Avril 1911

A 9 HEURES DU SOIR

SALLE GAVEAU, 45, rue La Boétie

### L'Auteur

6. a) *L'Hivern*..... ENRIQUE MORERA  
b) *Chanson de l'Etoile*..... FELIPE PEDRELL  
c) *Laudes à l'Immaculée*..... F. OLMEDA  
(1<sup>re</sup> audition)

### Mlle Suzanne Berchut

7. *Coins de Séville*..... JOACHIM TURINA  
(1<sup>re</sup> audition)  
a) *Soir d'été sur la terrasse* — b) *Rondes d'enfants*  
c) *Danse des Seises dans la Cathédrale* — d) *A los Toros!*

### L'Auteur

8. *Caprichos Romanticos* (suite)..... CONRADO DEL CAMPO  
(1<sup>re</sup> audition)  
d) *Intermezzo* — e) *Bastante movido, minuetto*  
f) *Bastante lento, muy vivo*

### Le Quatuor Willaume

MM. WILLAUME, MOREL, MACON et FEUILLARD

*Coins de Séville*... JOACHIM TURINA  
(1<sup>re</sup> Audilio)

### L'AUTEUR.

a) *Soir d'été sur la terrasse*. Calme d'une maison andalouse, troublé de temps en temps par les fillettes qui, en bas, sur la place, dansent et chantent la danse du pays.

b) *Rondes d'enfants*. — Thèmes populaires familiers aux enfants de Séville.

c) *Danse des Seises* dans la Cathédrale. — Les « Seises » sont dix enfants de chœur qui, à certaines fêtes, dansent devant l'autel, accompagnés par un orchestre, une sorte de menuet grave, encadré de chants liturgiques.

d) *A los Toros*. — Entrée dans l'arène des quadrilles de toréadors avec le vacarme habituel et le son du clairon annonçant l'arrivée du taureau.

### Concerts S.M.I

Les *Coins de Séville* pour piano, de Joaquin Turina sont, par contre, basés sur des éléments populaires. Turina est un des compositeurs espagnols qui ont suivi le chemin magnifique que le grand Isaac Albéniz a ouvert avec son *Ibéria*. *Coins de Séville* forment un recueil de quatre pièces dont la troisième, particulièrement (*danse de Seises* dans la cathédrale) est un petit bijou. Elle commence avec des accords liturgiques qui, bientôt, font place à une danse légère et silencieuse coupée par endroits par de coups secs de castagnettes. Son développement est charmant et tout finit avec les accords religieux qui ont déjà servi pour évoquer le décor.

Le public l'a chaudement applaudi ainsi que les autres trois pièces. Toujours pittoresques et pleines de saveur espagnole. R.

*Le Monde Artiste, illustré*  
57<sup>ème</sup> année, n<sup>o</sup> 15, samedi 15-10-1911  
p. 232, 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> colonne.

montes. Les pièces espagnoles de Manuel de Falla et les *Coins de Séville* de Joaquin Turina, sont toutes deux des suites pour piano de quatre pièces chacune, que leurs auteurs respectifs interprétaient excellemment, celui-là plus brillant et plus chaud, celui-ci plus délicat et plus réfléchi, tous deux nous présentent des tableaux essentiellement locaux, et qui ont fort intéressé l'auditoire. Mme Berchut, accompagnée fort discrètement par J. Turina, chanta une intéressante mélodie de celui-ci, plus deux autres de Felipe Pedrell et Enrique Morera, qui sont plus que médiocres; il y avait mieux à choisir dans leur œuvre.

*Le Monde Musical*  
23<sup>ème</sup> année, n<sup>o</sup> 7, 15-10-1911, p. 109  
2<sup>ème</sup> colonne.

M. Joachim Turina — qui est, je crois, d'éducation française — a joué avec simplicité et finesse ses *Coins de Séville*: courtes pièces pour le piano, d'une couleur harmonieuse et subtile, d'une spirituelle et poétique mesure, amusantes, charmantes, vraiment musicales

*La quinzaine - SMI*

Les *Coins de Séville* de Joachim Turina sont des tableaux évocateurs d'une Espagne languide, chaude, sensuelle et gaie. Les quatre numéros de cette suite ont tous une réelle valeur; les *Rondes d'enfants* spirituelles et alertes, la curieuse *Danse des Seises* dans la cathédrale obtiennent un succès vif et mérité. L'auteur au piano fut l'interprète parfait de son œuvre.

*Le Courrier Musical* Marcel Orban  
14<sup>ème</sup> année, n<sup>o</sup> 9,  
1<sup>er</sup> mai 1911, p. 315.

*La Liberté*

**CONCERT DIRECTION DANIEL MAYER.**

Telephones { 3017 Mayfair.  
8956 Gerrard.  
Telegrams—"Keynote, London."

**AEOLIAN HALL,** *New Bond  
Street, W.*

WEDNESDAY, MAY 24th, 1911, at 8.15 p.m.

Under the patronage of Her Excellency **Madame de Villa-Urrutia.**

# FRANZ LIEBICH'S

Evening Concert.

ASSISTED BY

**Mademoiselle BERCHUT**

AND

**SEÑOR MANUEL de FALLA**

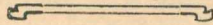
BLÜTHNER GRAND PIANOS.

Concert Direction Daniel Mayer,  
Chatham House,  
Hanover Square, W.

Programme and Book of Words  
with Explanatory Notes by  
Mrs. FRANZ LIEBICH.

# Programme and Book of Words with Explanatory Notes

BY MRS. FRANZ LIEBICH.



## I.—SOLO PIANO.

- |                                            |   |                                           |
|--------------------------------------------|---|-------------------------------------------|
| (a) Diferencias sobre la Gallarda Milanesa | } | <b>Antonio de Cabezón</b><br>(1510-1566). |
| (b) Diferencias sobre la Pavana Italiano   |   |                                           |
| (c) Arte de tañer Fantasia - - -           |   | <b>Santa Maria</b><br>(died 1570).        |
| (d) Touchiat Zidane - - -                  |   | <b>Moorish Melody.</b>                    |

(With small cymbal and tambourine accompaniment)

## FRANZ LIEBICH.

Towards the end of the fifteenth and all through the sixteenth century Spanish composers were pre-eminent. The influence of Morales, Guerrero, Perez, Caballos, Victoria, Comes, Salinas and others was widespread. Theirs was the great era of ecclesiastical music. But as M. Romain Rolland has shown in his *Histoire de l'Opéra en Europe*, the tendency of their music was towards dramatic expression. The germ of the modern music-drama was contained in certain of their works, and very especially in those of Victoria. Unwittingly he had created one of the constituents of lyrical tragedy by giving musical expression to the inner life of the soul.

*Cabezón* and *Santa Maria* rank among the most brilliant of these sixteenth century Spanish composers. The distinguished contemporary musician Señor Felipe Pedrell has surnamed Cabezón "the Spanish Bach." In his *Hispaniæ Schola Musica Sacra*, Señor Pedrell devotes a long essay to Cabezón. In presenting these variations to the English public, for the first time probably in recent years, attention must be drawn to the fact that they are the oldest variations extant, preceding those written by our English William Byrd in 1591 by many years. Cabezón was organist and Court clavichordist to Charles V. and Philip II. He was blind from childhood.

*Thomas de Santa Maria*, a dominican friar, wrote an interesting work on the art of improvising on the *vihuela* and other instruments of his period. Together with similar works by his contemporaries it gives the first sketchy idea of the modern orchestra and it was also an important contribution to the study of Spanish musical folk-lore. He wrote treatises on theory and on the art of touch. The book of *Fantasias* is the only musical work of his now existing.

In any survey of Spanish art, the Moorish invasion must needs be taken into account. Together with literature, science and the other arts, music was encouraged and patronized by the Mahomedan rulers of Spain. Several theoretical works were written by Spanish Arabs, and in the splendid era of Abd-er-Rahman the celebrated Persian singer Ziryâb founded a school of technique in which many innovations were introduced regarding rhythm, melody and ornamentation. Professor Dozy's "Histoire des Mussulmans d'Espagne" treats at length of Ziryâb and of the condition of music during the reign of the Omeyyad Kings of Spain.

According to M. Jules Rouanet, director of the Ecole de Musique du Petit Athénée d'Alger, the *Touchiat* is the overture to the *Noubet*, which is a kind of symphony consisting of five or seven movements. The *Touchiat* itself is also composed of five short themes with a coda. The scale of the mode *Zidane* or Oriental chromatic is composed of B flat, C sharp, D, E, F, G, A. Like all Arab or Moorish melodies it is played with all its instruments in unison and with a rhythmic accompaniment executed on instruments of percussion.

The collection of melodies from which the *Touchiat Zidane* is taken was formed by M. E. N. Yafil and L. Seror, under the direction of M. Rouanet. This wild and pathetic *Touchiat* evokes a picture of the courtly Moorish warriors, their white burnouses floating in the breeze, as depicted in the ancient Spanish ballads translated by Lockhart and Lord Byron. Even the victorious Spaniards addressed them as "Knights of Granada, gentlemen, albeit moors :

Caballeros Granadinos  
Aunque Moros hijos d'algo.

It brings their last brave stand in Granada before the mind when in 1492 they were finally conquered by the Spanish Christians. Alhama is fallen !  
Ay de mi Alhama !

Pascábase el rey Moro  
Por la ciudad de Granada  
Desde las puertas de Elvira  
Hasta las de Bivarambla  
Ay de mi Alhama !

The Moorish King rides up and down  
Through Granada's royal town ;  
From Elvira's gates to those  
Of Bivarambla on he goes.  
Woe is me, Alhama !

Spanish poetry, folk-lore, folk-song and dance are witnesses to the dominating influence of the Arabs. Could it be otherwise when one considers that from the time of Tarik the Moor until the crusade of Ferdinand and Isabella, art, literature and science were cultivated to an extent which had no parallel, at that time, anywhere else in Europe.

Modern Spanish music is grafted on to the old stems, at their roots will be found the Moorish strata.

## II.—THREE FOLK-SONGS - - Harmonised by F. Olmeda.

Mlle. BERCHUT.

FEDERICO OLMEDA (1865-1909), director of music at the Cathedral of Burgos, and author of several works on sacred music and plain-chant, devoted two years of his life to collecting Spanish folk-songs. He published over three hundred of these in his admirable *Folk-lore of Castile*. He composed a considerable amount of chamber and organ music, a symphonic poem, *Paradise Lost*, three symphonies, a sonata for piano and violin, and some *Rimas* and *Escenas nocturnas* for piano.

### III.—SOLO PIANO.

- (a) Triana (Iberia 2<sup>e</sup> cahier) - - - **I. Albeniz**  
(1861-1909)
- (b) Danzas Españolas (X. and XII.) - - - **E. Granados**

#### FRANZ LIEBICH.

ISAAC ALBENIZ was one of the foremost pioneers of the modern renaissance of music in Spain. He began life as a virtuose and spent several years in London. In 1890 he settled in Paris and devoted himself entirely to composition, studying with M. Vincent d'Indy. The four books of "Iberia" represent the second period of his career as composer; they were followed by "Le Roi Arthur," a dramatic trilogy representing *Merlin*, *Lancelot* and *Guinevere*. Albeniz stands somewhat alone among Spanish and modern composers. Whether we consider his first exuberant and slightly facile period, or his second highly developed and more resolute manner, it is, as the poetical, ingenuous exponent of his country's characteristics that he must be judged. His fascinating, essentially bright and generous temperament reveals itself in all he wrote. Spain and its widely differing provinces, its sunshine, its colour, its contrasting qualities, are found in his works.

*Triana* is a suburb of Seville. In the days of George Borrow and Richard Ford it was the Transtevere of the town, the home of gypsies, bull-fighters, dancers, smugglers, rogues and all kinds of picturesque vagabonds. The insouciant Bohemianism of the quarter is reproduced in the music.

E. GRANADOS is one of Spain's most accomplished pianists. His *goyescas* are after Goya. In his Danzas he has captured the spirit and essence of the different Spanish dances which have been compared in turn by travellers in Spain to the *Ghowasee* of the Egyptians, the *Nautch* of the Hindoo, and the *Romalis* of the Gypsies.

### IV.—SONGS.

- (a) Chanson de l'Étoile - - - **F. Pedrell**
- (b) L'Hivern - - - **E. Morera**

#### Mlle. BERCHUT.

SEÑOR PEDRELL will represent Spain next week at the International Musical Congress in London. He is the author of the famous brochure *Por nuestra música* (1891) and of many works on music and musicians which have won for him the first place among musical critics and writers on music in Spain. He has edited most of the compositions of his celebrated predecessors and he is the composer of the gigantic Trilogy—The Pyrenees, The Celestine, Raymond Lully—and of many other musical works.

ENRIQUE MORERA has written several symphonic poems and music dramas. His *Emporium* has been considered worthy, by competent critics, to be ranked with Pelléas, Ariane, Salomé and Boris Godounow. He has shown rare taste and discretion in his manner of harmonising a collection of songs of his native province, Catalonia.

“CHANSON DE L'ÉTOILE.”

(Les Pyrenées). Pedrell.

Je suis énamourée, pauvre de moi, pauvre de moi, Madone, pauvre de moi. Mes amours sont l'étoile, l'étoile du matin, Madone, oui du matin. Je vois qu'elle me regarde, mais je ne sais ce qu'elle dit, Madone, ce qu'elle dit. Hélas ! ce qu'elle regarde, ce n'est pas moi, Madone, ce n'est pas moi. Déjà ma destinée est bien fixée, oui déjà, Madone, fixée. Les amours de l'étoile ne sont pas pour moi, non pas pour moi, Madone, non pas pour moi. Faites-moi cercueil d'argent, un cercueil d'argent poli, d'argent poli, Madone, pour que l'étoile vienne y resplendir, et lors verra l'étoile, pauvre de moi. Madone, l'amour fini.

*Felipe Pedrell.*

L'HIVERN.

(Poème catalan de E. Marquina).

Amor, mon amor la terra fa por  
Quieta neguito sa i amposat de mort  
La terra dormida fa baixar la veu.  
Amor, mon amor tot deixant se emplir de bolivas de neu.

Enfonsem se en alla vivim de sa pau  
Sense parar compte de la neu que cau :  
Treballeu per dintre la nostra llevar  
Amor, mon amor.

Esperem que un dia veurem el cel blau  
I les llargues puljas ab son ritme etern  
Que vagin mullant la buidor del niu  
Acostat, acostat viurem del amor intern  
Seta la munio dels nuvols d'hivern  
Que coven son fil et sol de l'istiu.

Catalonian poem by E. Marquina.

L'HIVER.

Amour, mon amour, la terre fait peur, calme, et comme angoisée en son aspect de mort, la terre endormie fait baisser la voix. Amour, mon amour, tout se couvre encore de neige. Enfoncés en elle vivons de sa vie, sans prêter attention à la neige qui la cache : travaillons chez nous pour notre levain. Amour, mon amour, espérons qu'un jour nous verrons le ciel bleu. Laissons les longues pluies au rythme sans fin mouiller le creux du nid. Approche-toi, approche-toi, vivons de notre amour profond ; sous les amoncellements de nuages d'hiver qui couvrent le soleil de l'été !

## V.—PIÈCES ESPAGNOLES.

|     |                     |   |   |   |               |
|-----|---------------------|---|---|---|---------------|
| (a) | Aragonesa           | - | - | - | } M. de Falla |
| (b) | Cubana              | - | - | - |               |
| (c) | Montañesa (Paysage) | - | - | - |               |
| (d) | Andaluza            | - | - | - |               |

### MANUEL DE FALLA.

SEÑOR DE FALLA was born in 1876 in Cadiz. In 1889 he gained first prize for piano playing at the Madrid Conservatoire. He had studied there with Jose Trago and at the same time he had the advantage of learning harmony and composition with the great Felipe Pedrell. His opera "La Vida Breve" gained him the prize offered by the Académie Royale des Beaux-Arts for the best Spanish Opera. He has given many concerts in Spain and has been instrumental in introducing modern French music to his compatriots. For the last three years he has been living in Paris, where he has studied a good deal of M. Debussy's music with the composer.

In his Pièces Espagnoles he evokes the spirit of the distinctive Spanish provinces: stately Aragon, sunny enchanting Andalusia, the green valleys and grim rocky heights of the brown Sierras, the sea-girt isle of Cuba. In each of them one occasionally hears haunting echoes of the ancient Spanish songs and dances with reminiscences of the guitars and castanets and other local instruments.

## VI.—SONGS.

|     |              |   |   |   |               |
|-----|--------------|---|---|---|---------------|
| (a) | Rima         | - | - | - | J. Turina     |
| (b) | Les Colombes | - | - | - | } M. de Falla |
| (c) | Séguidille   | - | - | - |               |

Mlle. BERCHUT.

(Accompanied by M. de Falla.)

"RIMA."—*Turina.*

Yo soy ardiente, yo soy morena,  
Yo soy el simbolo de la pasion  
De ansias de goces mi alma esta llena.  
A mi me buscas? No es a ti. No.  
Mi frente es palida, mis trenzas de oro  
Puedo brindar te dichas sin fin  
Yo de ternura guarde un tesoro.  
A mi me llamas? No, no es a ti.  
Yo soy un sueno, un imposible  
Vano fantasma de niebla y luz.  
Soy incorporea, soy intangible,  
No puede amarte. Ah ven, ven tu.

G. A. Becquer.

RIMA.

Je suis ardente, je suis brune, je suis le symbole de la passion, de désirs, de joie mon âme est pleine. Est-ce moi que tu cherches? "Non, ce n'est pas toi."

Mon front est pâle et mes cheveux sont d'or, je peux te donner des bonheurs infinis. En moi je porte un trésor de tendresse. Est-ce pour moi que tu pleures? "Non, ce n'est pas pour toi."

Je suis un songe, un impossible et vain fantôme de nuage et de lumière, je suis impalpable, je suis intangible. Je ne puis t'aimer . . . "Ah! viens, viens!"

"LES COLOMBES."—*M. de Falla.*

Sur le coteau là-bas où sont les tombes,  
Un beau palmier comme un panache vert,  
Dresse sa tête où le soir les colombes  
Viennent nicher et se mettre à couvert.

Mais le matin elles quittent les branches,  
Comme un collier qui s'égrène, on les voit  
S'éparpiller dans l'air bleu, toutes blanches,  
Et se poser plus loin sur quelque toit.

Mon âme est l'arbre où tous les soirs comme elles,  
De blancs essaims de folles visions,  
Tombent des cieux en palpitant des ailes  
Pour s'envoler dès les premiers rayons.

*Th. Gautier.*

"SEGUIDILLE."—*M. de Falla.*

Un jupon serré sur les hanches,  
Un peigne énorme à son chignon,  
Jambe nerveuse et pied mignon  
Œil de feu, teint pale et dents blanches.

Alza . . . Ola . . . Voilà  
La véritable manola.

Gestes hardis, libre parole,  
Sel et piment à pleine main.  
Oubli parfait du lendemain,  
Amour fantasque et grace folle.

Alza . . . Ola . . . Voilà  
La véritable manola.

Chanter, danser aux castagnettes,  
Et dans les courses de taureaux  
Juger les coups des toreros  
Tout en fumant des cigarettes.

Alza . . . Ola . . . Voilà  
La véritable manola.

*Th. Gautier.*

VII.—SEVILLA, Suite Pittoresque—

- |                               |   |   |             |
|-------------------------------|---|---|-------------|
| (a) Under the Orange Trees    | - | - | } J. Turina |
| (b) Midnight on Holy Thursday | - | - |             |
| (c) Festival Day              | - | - |             |

FRANZ LIEBICH.

JOAQUIN TURINA (1881) is a native of Seville where he commenced his musical studies, studying afterwards at Madrid with Jose Trago and eventually in Paris with Moszkowski and Vincent d'Indy. His music gives evidence of originality and strong individuality. He has written a piano quintet, a string quartet, a Romantic Sonata on a Spanish theme and several songs and piano pieces.

The 2nd movement of his suite is descriptive of the wending of a *Copadia* (Spanish word for procession) through a little side street during Holy week at Seville. It takes place on Holy Thursday at midnight. The titles of the other movements speak for themselves.

Quien no ha visto Sevilla,  
No ha visto maravilla,—

says the old Andalusian gasconade : " He who hath not seen Seville has seen no marvel."

VIII.—IMPRESSIONS OF SPAIN.

- |                                                 |   |   |              |
|-------------------------------------------------|---|---|--------------|
| (a) Evening in Granada                          | - | - | } C. Debussy |
| (b) Images No. 2, " Iberia "—                   |   |   |              |
| i. Through the roads and through<br>the streets | - | - |              |
| ii. Perfumes of the Night                       | - | - |              |
| iii. Morning of a Festival Day                  | - | - |              |
- Arranged for two Pianos by ANDRÉ CAPLET

FRANZ LIEBICH and MANUEL DE FALLA.

Like most artists who have felt the spell of a beautiful distant land *M. Debussy* has had his dreams of Spain. In these *Impressions* he has expressed his imaginings, his perceptions of all that is lovely on the other side of the Pyrenees.

His "Granada" evokes a vision of that ancient home of the arts and sciences with its "Red Palace" *Alhambra*, and its cool fountains and exquisite gardens of the Generalife; its rose-thickets and orange-groves, lying at the feet of the "mountains of the moon," the snowy Sierra Nevada. "Granada" and the "Iberian Suite" are not imitations of Spanish music; they simply express the feelings and sentiments of the composer with regard to Spain and the Spaniards. In the first movement of the Suite the populace is astir on the eve of a festival. There is a slight suggestion of a waltz which dies away merged into other themes; these appear and disappear fading one into another. In the "Perfumes of the Night," the emotions are so delicately fugitive, the fragrances that the composer would conjure up before our imaginations are so exquisite that they can only be expressed in colour or sound. The languorous night melts softly into the dawn of the joyous merry Festival Day, and it is then high revelry, mirth and joyous acclamations: over all the radiant sunshine of a Spanish morning.



JOAQUÍN TURINA : *Coins de Séville (Rincones sevillanos)*. — E. Demets, Paris.

Tot just fa un any que 'l nostre amic Sr. Lliurat prodigava grans elogis al compositor sevillà Joaquín Turina per la publicació de dugues obres seves per a piano, *Sevilla* i *Sonata romántica*, que descobrien un autor dels més originals i de gran empena.

Darrerament ens ha sigut remesa per l'acreditat editor de París Sr. Demets una nova obra del mateix autor, que afirma encara més la personalitat de Turina i exposa amb una superioritat més gran, si cab, la seva traçada tècnica i l'exquisida sensibilitat de la seva ànima d'artista pregon i sincer.

*Rincones sevillanos*, que es el títol de la *suite* que 'ns ocupa, se compon de quatre números. El primer descriu l'impressió subtilíssima d'una *Nit d'estiu a la terrassa*. En un dolç ambient de placidesa, torba la quieta nit el ressò d'alegre canturia, que s'esfuma al lluny i retorna amb més intensitat sonora després, omplint de joia l'ambient aquell, que, al tornar a son repòs, sembla encara breçar-se amb les notes de l'expressiu cant. El segon número, dedicat al pianista català Ricard Viñes, es tot ell una delícia. Es un animat quadre de carrer, on s'explaia la quitxalla amb ses cançons de rotlle. Les més típiques tonades infantils són exposades de mà mestra per l'autor, el qual les barreja al final amb tal art, que la claredat no 'n sofreix pas mica. L'espontaneïtat que respira tot el número 'n fa 'l major elogi. D'un caràcter més místic es el número que segueix. Basat en la dansa dels *seises*, que en les grans solemnitats pot veure-s a la Catedral de Sevilla, respira tota la sentor de la dansa clàssica, però embolcallada amb vestimenta harmònica de gran modernitat, que manté ferm l'interès fins al final. Contrasta fortament amb aquest delicat número 'l que clou la seria, titulat *A los toros*, d'un ritme vigorós, flamant i alegre, que vol ésser interpretat amb tota la fogositat meridional, i el qual, com els demés, se fa admirar per una escriptura refinadíssima, però d'una fermesaa, ensems, força notable.

Coneguda la novella producció de Turina, no estranya pas gens el furor que 'ns diuen que ha despertat a París la seva audició. — S.

*Revista Musical Catalana - Juny - Juliol 1912*

### PUBLICACIONES RECIBIDAS

JOAQUIN TURINA: RINCONES SEVILLANOS.—Paris, E. Demets, Editeur. 2 Rue de Louvois. Le recueil, net: 5 frs.

La literatura pianística española se ha enriquecido con una nueva é importante producción de nuestro compatriota Turina. Estos «Rincones», son digno *pendant* de aquellas otras composiciones pintorescas y de tan sabroso carácter local que se llaman, «Paso de una cofradía por una callejuela», «En la feria», etc. Como ellas, son un afortunado maridaje entre el espíritu popular que brota de tan lejanos manantiales como son los del tiempo de la dominación árabe, y el refinado espíritu parisién de nuestros días.

Nos falta el espacio para hablar, con el detenimiento que merecen, de estas preciosas composiciones. Son cuatro: «Noche de verano en la azotea», «Rondas infantiles», «Baile de los Seises en la Catedral» y «¡A los toros!» El primer número, el más característico, da la justa sensación de la languidez voluptuosa de las noches meridionales, cuando en las terrazas lejanas surgen las diversas canciones que son como el alma de la perla del Guadalquivir. Es una pieza deliciosa, variada, rica de color y de sentimiento.

El número infantil que le sigue no es tan exclusivamente sevillano, pues que los temas que lo forman son comunes á todas las regiones españolas. Hay en él ingeniosos acoplamientos de temas y curiosas armonizaciones.

El número de la Catedral es de gran poder evocador, con su introducción misteriosa en que se sienten vibrar las gruesas campanas y nos llegan retazos de un lejano *Tantum Ergo*. Viene luego el baile de los Seises, un bolero *rococo*, si estas palabras pueden ir juntas, que parece hechura de algún viejo organista. Es de notar el arte con que Turina ha elegantizado esta trasnochada inspiración, vistiéndola de contrapuntos graciosos.

Por último, en «¡A los toros!» se ve la preocupación del autor por dar la sensación de una animada ida á la Plaza, empleando el ritmo del pasodoble, pero sin caer en la vulgaridad melódica de los llamados pasodobles flamencos. El empeño es rudo y de él ha triunfado Turina, aunque, tal vez por la fuerza de las circunstancias, esta pieza nos parece la menos bien *réussie*.

De todos modos, el conjunto de la Suite resulta notable y de su aparición deben regocijarse los pianistas y sus oyentes.

*„Revista Musical, n.º 12, año III, Diciembre de 1911, p. 314*

M. Turina, quoiqu'espagnol, nous est plus accueillant avec ses *Coins de Séville* première suite qui nous en fait espérer beaucoup d'autres : les Rondes d'Enfants, et la finale intitulé A los Toros ont une verdure allègre et primesautière qui est tout à fait réjouissante.

S. I. M.

# Concerts - Rouge

Mercredi 20 Décembre 1911, à 8 h. 3/4.

## CONCERT DE MUSIQUE ESPAGNOLE

AVEC LE CONCOURS DE

M<sup>me</sup> VUILLEMIN

M. Miguel LLOBET

M. MONTORIOL

Guitariste de la Cour Royale d'Espagne

Pianiste

MM. CASSADO, M. de FALLA, S. TURINA, Compositeurs

### PROGRAMME

#### PREMIÈRE PARTIE

1. **Catalonia** (orchestre) . . . . . ALBENIZ
2. **Quintette** pour piano et cordes . . . . . S. TURINA
  - a) Fugue lente - b) Allegro
  - c) Andante-Scherzo - d) Final
- MM. S. Turina, Cantrelle, Rosset,  
Macon et Laurent Longy
3. **Méodies** . . . . . M. DE FALLA
  - a) Les Colombes - b) Chinoiserie - c) Seguidille
- M<sup>me</sup> Vuillemin et l'Auteur
4. **Sevilla**, suite pittoresque pour piano. . . . . S. TURINA
  - a) Sous les Orangers
  - b) Le Jeudi-Saint à minuit - c) La Feria
- L'Auteur au Piano

#### DEUXIÈME PARTIE

6. **Pièces pour Guitare**
  - a) **Granada** (Sérénade) . . . . . ALBENITZ
  - b) **Chanson populaire catalane**  
harmonisée par M. LLOBET
  - c) **Fantaisie Espagnole** . . . . . TARREGA  
M. Miguel Llobet
6. **Pièces Espagnoles.** . . . . . M. DE FALLA
  - a) Montanesa - b) Andaluza
- L'Auteur au Piano
7. **Hispania**, Fantaisie p<sup>r</sup> piano et orchestre CASSADO  
sous la direction de l'Auteur  
M. Montoriol au Piano

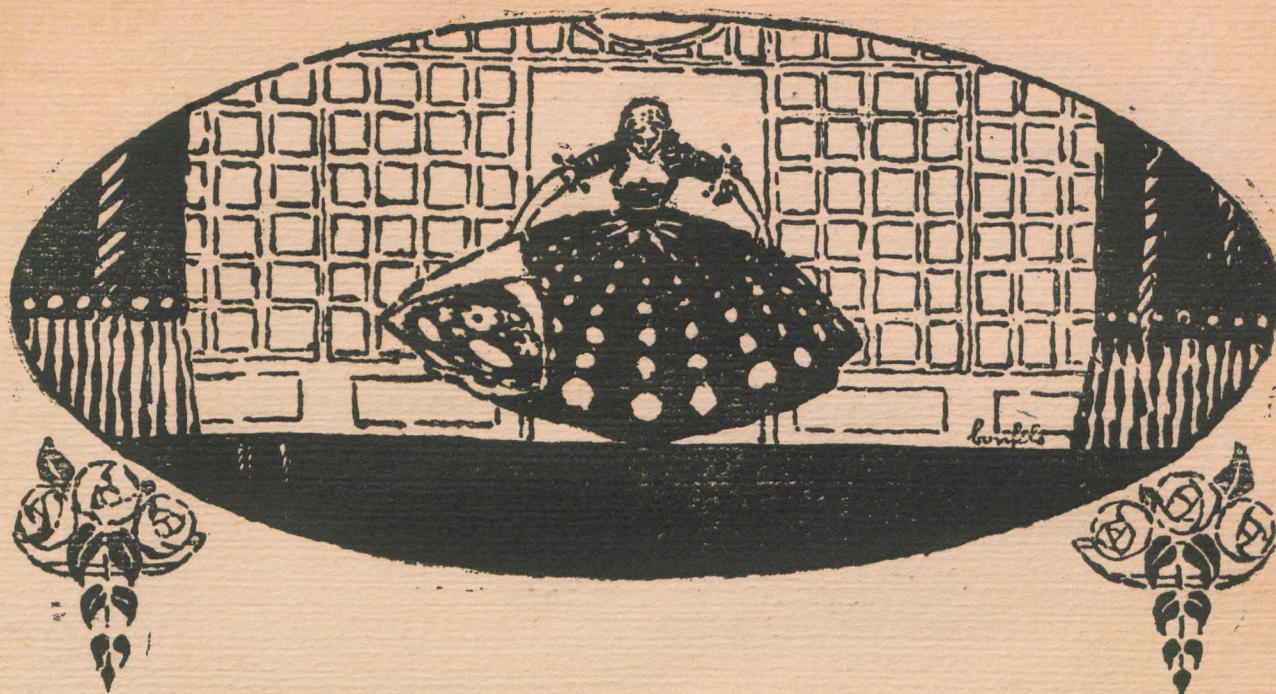
PIANO ERARD

Rimsky. Puis, on a joué le *Quintette* de Turina, une œuvre solidement construite, qui n'a sans doute pas la saveur espagnole des derniers ouvrages du même auteur, comme, par exemple, sa Suite pittoresque, *Sévilla*, qu'il a jouée lui-même à la fin de la première partie, et dont le n° 2 (le Jeudi-Saint à minuit) est un chef-d'œuvre de poésie.

„Le Monde Artiste”

21 DÉCEMBRE 1911

PROGRAMME



SCÈNE ANDALOUSE pour alto, piano et quatuor à cordes . . . . . **J. Turina**

Alto solo : M<sup>lle</sup> Lise BLINOFF;

Au piano : L'AUTEUR;

Le quatuor LEROUX-REBOUL.

I. *Crépuscule du soir*. — II. *Sérénata*. — III. *A la fenêtre*.

QUATRE CHANSONS du XVIII<sup>e</sup> avec accompagnement de harpe.

M<sup>lle</sup> Madeleine BONNARD.

I. *Romance de Garat*. — II. *Brunette de Martini*. — III. *Vaudeville*. — IV. *Plaisir d'Amour*.

COINS DE SÉVILLE, Suite pour piano . . . . . **J. Turina**

L'AUTEUR.

I. *Soir d'été sur la terrasse*. — II. *Rondes d'enfants*. — III. *Danses de « seises » dans la cathédrale*. — IV. *A los toros*.

SONATE pour viole de gambe . . . . . **Haendel**

M. DESMONTS.

RONDE DU BLÉ D'AMOUR . . . . . **J. Poueigh**

Le Quartette vocal de Paris (M<sup>mes</sup> M. BONNARD et CHADEIGNE, M. PAULET);

Au piano : L'AUTEUR et M. CHADEIGNE.

SEGUEDILLE . . . . . **M. de Falla**

M<sup>lle</sup> BONNARD et L'AUTEUR.

CHANSONS A QUATRE VOIX . . . . . **Florent Schmitt**

Le Quartette vocal de Paris. — Au piano : L'AUTEUR et M. CHADEIGNE.

I. *Tendre*. — II. *Martiale*.



Agence Musicale de Paris, E. REY & C<sup>ie</sup>, 9, rue de l'Isly — Tél. 211-52

SALLE ÉRARD, 13, Rue du Mail

Samedi 27 Janvier 1912, à 9 heures du soir

## CONCERT

donné par M<sup>lle</sup>

# Lise BLINOFF

Altiste des Concerts Colonne

avec le concours de

M<sup>me</sup> BRUGUIÈRE-HARDEL

Harpiste des Concerts Colonne

M<sup>me</sup> PEVERELLY

M<sup>r</sup> LAFORGE

Professeur au Conservatoire

M<sup>rs</sup> TURINA

G. BRUN

E. WAGNER

et du

Quatuor LEROUX-REBOUL

(M<sup>lles</sup> LEROUX, B. REBOUL, T. DUMONT, F. REBOUL)

### PROGRAMME

|                                                                               |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Symphonie concertante pour violon, alto et piano .....                        | MOZART                             |
| <i>Allegro maestoso — Andante — Presto</i>                                    |                                    |
| Violon : M <sup>r</sup> T. LAFORGE                                            | Alto : M <sup>lle</sup> L. BLINOFF |
| Piano : M <sup>r</sup> Eugène WAGNER                                          |                                    |
| Air de Serse .....                                                            | HAENDEL                            |
| M <sup>me</sup> PEVERELLY                                                     |                                    |
| Concertstück, pour harpe et piano .....                                       | GABRIEL PIERNÉ                     |
| M <sup>me</sup> BRUGUIÈRE-HARDEL et M <sup>r</sup> Eugène WAGNER              |                                    |
| Scène Andalouse (1 <sup>re</sup> Audition), pour alto, piano et quatuor ..... | JOAQUIN TURINA                     |
| 1. Crépuscule du Soir — 2. Sérénata — 3. A la Fenêtre                         |                                    |
| Alto solo : M <sup>lle</sup> L. BLINOFF Au Piano : l'AUTEUR                   |                                    |
| Quatuor LEROUX-REBOUL                                                         |                                    |
| a) Avril .....                                                                | GEORGES BRUN                       |
| b) Villanelle .....                                                           |                                    |
| c) Dans les Roseaux .....                                                     |                                    |
| M <sup>me</sup> PEVERELLY et l'AUTEUR                                         |                                    |
| Lied .....                                                                    | VINCENT D'INDY                     |
| Sérénade .....                                                                | BORODINE                           |
| Eglogue (Chant de Berger) .....                                               | AKIMENKO                           |
| Alto : M <sup>lle</sup> L. BLINOFF                                            |                                    |

PRIX DES PLACES. — Parquet : 1<sup>re</sup> Série, 20 fr.; 2<sup>e</sup> Série, 10 fr.  
Première Galerie : 5 fr. — Deuxième Galerie, 1 fr.

Billets à l'avance : à la SALLE ERARD, 13, rue du Mail; chez M<sup>r</sup> DURAND, Editeur, 4, place de la Madeleine; GRUS, Editeur, place Saint-Augustin; ESCHIG, Editeur, 13, rue Laffitte; MATHOT, Editeur, 11, rue Bergère; VIEU, Editeur, 51, rue de Rome, et chez M<sup>lle</sup> BLINOFF, 11, rue Lauriston.

Mlle Blinoff avait inscrit au programme de son concert la première audition d'une *Scène andalouse* pour alto, piano et quatuor, de J. Turina; aucun des procédés de l'école moderne n'est étranger à M. J. Turina, mais le jeune auteur a le mérite de les faire vivre par une richesse rythmique très variée qui sait se faire discrète dans *Crépuscule du soir*, très souple dans la *Serenata* et vibrante dans *A la fenêtre*; Mlle Blinoff, l'auteur, et le quatuor Leroux-Reboul, donnèrent de cette œuvre intéressante une exécution très homogène et très colorée.

„Le Monde Musical“, P.G.  
24<sup>ème</sup> année, n° 3, 15-11-1912,  
p. 44, 3<sup>ème</sup> colonne.

# ATHÉNÉE SAINT-GERMAIN

21, rue du Vieux-Colombier, 21

Téléphone 716-78

(Métro : Saint-Sulpice — Nord-Sud : Sèvres et Croix-Rouge)

## Séances de Musique de Chambre

PAR LE

# Quatuor Sangrà

MM. D. Sangrà, A. Geneston, J. Picard, C. Delobelle

\* \* \* \* \*

Les MARDIS 6, 13 et 27 FÉVRIER, à 4 h. 1/2 1912

\* \* \* \* \*

### PROGRAMMES

#### 6 FÉVRIER

- Sonate Romantique . . . . J. TURINA  
*l'Auteur.*
- Trois Mélodies . . . . . MANUEL DE FALLA  
**M<sup>lle</sup> Madeleine BONNARD.**  
*accompagnée par l'Auteur*
- Séville . . . . . J. TURINA  
Suite pittoresque pour piano  
*l'Auteur.*
- Deux Mélodies . . . . . CIVIL Y CASTELLVI  
**M<sup>lle</sup> Claire HUGON.**  
*accompagnée par l'Auteur*
- Quatuor à Cordes . . . . . C. FRANCK  
*(redemandé)*

#### 13 FÉVRIER

- Motets des X<sup>e</sup> XV<sup>e</sup> & XVI<sup>e</sup> siècle  
**Les "Chanteuses de Sainte Cécile"**  
*Sous la Direction de M<sup>lle</sup> Alice LEFÈVRE*
- Sonate violoncelle et piano PH. EM. BACH  
*au piano M. PIARD*
- a) Regina cœli . . . . . B. LUCAS
- b) Pater noster . . . . . CIVIL Y CASTELLVI
- c) O gloriosa virginum . F. DELA TOMBELLE  
**Les Chanteuses de Sainte Cécile.**
- Quatuor piano et cordes . E. CHAUSSON  
*au piano M<sup>lle</sup> Antoinette VELUARD.*
- Légende de Sainte Cécile . E. CHAUSSON  
*(fragments)*  
**Les Chanteuses de Sainte Cécile.**  
*Soprano solo : M<sup>lle</sup> B. LUCAS.*  
*au piano M. CIVIL Y CASTELLVI.*

#### 27 FÉVRIER

- Quatuor, piano et cordes . WEBER  
*au piano M<sup>lle</sup> Antoinette VELUARD.*
- a) Amor . . . . . D. SANGRA
- b) La Flûte de Pan  
*(chanson de Bilitis) . . . . . DEBUSSY*
- c) Ariettes oubliées (N<sup>o</sup> 1). DEBUSSY  
**Madame LÉMONON.**  
*accompagnée par M. LÉMONON*
- Quatuor à cordes . . . . . SCHUMANN  
*au piano M<sup>lle</sup> Antoinette VELUARD.*

PIANO ERARD

Prix des Places : 3, 2 et 1 fr. — Abonnements par 10 séances : 20, 12 et 6 fr.

Quant à la *Sonate Romantique* de M. Turina (12), elle devrait être sur le piano de tous ceux qui se piquent de suivre le mouvement musical contemporain. Œuvre capitale, évidemment, et qui a toutes les richesses. Richesse mélodique, (longue et sinieuse phrase du thème qui s'étale) richesse rythmique (avec ces mesures qui alternent de la façon la plus imprévue et la plus matérielle). Et partout, une belle audace de jeune, qui ne recule devant rien et qui sauve les motifs les moins relevés ; par la fougue même avec laquelle il les attaque (voyez le Scherzo). Ajoutons à cela que la Sonate de M. Turina n'est malgré toutes ses qualités techniques, ni ennuyeuse, ni illisible. Voilà un ensemble d'avantages que nous ne sommes pas accoutumés à rencontrer tous les jours.

V. P.



Salle PLEYEL, 22, Rue Rochechouart

SOCIÉTÉ NATIONALE  
DE MUSIQUE

387<sup>ME</sup> CONCERT

Fondée en 1871  
par Romain BUSSINE

Samedi 10 Février 1912, à 9 h. précises du soir  
(Ouverture des portes à 8 heures 1/2).

PROGRAMME

1. QUATUOR à CORDES (1) ..... Pierre BRETAGNE  
 a. *Lent et grave - Très animé.* (1re aud.)  
 b. *Très vif.*  
 c. *Très lent.*  
 d. *Animé.*  
 MM. Firmin TOUCHE, G. MAYET, VIEUX & J. MARNEFF.
2. SONATE ROMANTIQUE (2) ..... Joaquín TURINA  
 a. *Thème et Variations.* (1re aud.)  
 b. *Scherzo.*  
 c. *Final.*  
 M. Joaquín TURINA.
3. TROIS MÉLODIES, Chansons intimes (A. SAMAIN) (2) ..... Albert BERTELIN  
 a. *Dans le cristal des eaux...* (1re aud.)  
 b. *Une douceur splendide et sombre.*  
 c. *Il pleut des pétales de fleurs.*  
 M<sup>lle</sup> Hélène M. LUQUIENS. — au piano: M<sup>me</sup> FEUILLARD.
4. QUATRE PIÈCES pour piano ..... Marcel ORBAN  
 a. *Prélude.* (1re aud.)  
 b. *Divertissement.*  
 c. *Nocturne.*  
 d. *Humoresque.*  
 M<sup>lle</sup> Antoinette VELUARD.
5. SONATE pour violoncelle et piano (3) ..... L. VIERNE  
 a. *Poco lento - Allegro moderato.* (1re aud.)  
 b. *Molto largamente.*  
 c. *Allegro molto.*  
 M. F. POLLAIN et M<sup>me</sup> LONG.

PIANO PLEYEL

24<sup>e</sup> année, n° 4.  
29/11/1912, p. 59, 1<sup>ère</sup> colonne

MÚSICA

JOAQUÍN TURINA.—SEVILLA.—SUITE PITTORESQUE POUR PIANO.—SONATE ROMANTIQUE, SUR UN  
THEME ESPAGNOL.—Demest, Editeur, Paris.

Tiempo era de que nuestra musa popular fuera presentada en Europa por sus intermediarios naturales, no como hasta ahora en que los franceses, y hasta los rusos (1) se atribuían esta misión: así aparecía la pobre de contrahacha. Por fortuna varios músicos españoles de los que fueron á pertrecharse en el extranjero de los complicados elementos que el arte moderno exige, se decidieron á concluir con tal estado de cosas y aprovechando el movimiento hispanófilo provocado por Zuloaga, han logrado imponer la verdadera España musical—ó la Andalucía musical si se quiere—con más verdad, pero con un menor intensidad pintoresca que aquel insigne maestro del pincel.

Y ahora, después de Albéniz, el iniciador, Turina y Falla consiguen despertar la atención en París y hacen que sus obras se ejecuten con general aplauso.

De éstas son las últimas ejecutadas la Suite Pintoresca y la Sonata Romántica de Turina, especie de tríptico la primera que contiene tres escenas correspondientes á otros tantos aspectos característicos de la ciudad del Guadalquivir. Primero la naturaleza circundante, los jardines de naranjos en todo el esplendor de la floración; luego el paso de una cofradía en la noche del Jueves Santo; por último, nuevo contraste y la Feria, con su atmósfera de alegría donde se cruzan los cantos y domina el ritmo de la sevillana que se baila en las tiendas. Todo esto presentado con los refinamientos de un arte modernísimo, que lejos de destruir el sentimiento popular de la música lo realza y abri-llanta más.

Si fuera preciso, que no lo es, establecer un paralelo entre estas piezas de Turina y las que forman la Iberia de Albéniz, diríamos que sus afinidades son más aparentes que otra cosa. Las de Albéniz son más sintéticas y apenas si cada una de ellas contiene más de un motivo popular, en el que se condensa la visión de una villa ó de un lugar característico. Las composiciones de Turina abarcan un cuadro más vasto y por eso están tratadas un tanto rapsódicamente, conteniendo cada una de ellas ideas de muy distinto carácter, que piden alteración de movimiento y rompen la continuidad de la línea. La segunda, *El Jueves Santo á media noche*, se asemeja en el plan, como no puede menos de suceder, al *Corpus en Sevilla*, de Albéniz. Ambos forman *pendant*, pero á la manera de esos cuadros en que algunos pintores impresionistas se han complacido en presentar un mismo paisaje bajo la distinta luz de dos estaciones ó dos horas distintas del día. La una hace ver á Sevilla abrasada de sol y atronada de campanas, la otra en el misterio de la noche, al desfilar la procesión por las calles tortuosas, cuando rasga el silencio una *saeta* y deja oír, al callar, las trompetas lejanas del piquete que cierra la marcha. Es un cuadro éste de una gran poesía.

En cuanto á la Sonata sobre un tema español, el motivo que la sirve de base, aunque no en la forma *celular* preconizada por D'Indy, es el *vito*, que no creemos del todo adecuado á este uso, pues su carácter gracioso y su ritmo firmemente acentuado inmovilizan, por decirlo así, su carácter y le quitan la flexibilidad indispensable para revestir encontrados aspectos. Además también nos permitiremos emitir dudas sobre el nombre de Sonata, siquiera sea romántica, dado á esta composición, que contiene un andante con variaciones, un scherzo y un allegro final. No es que dejen de hallarse ejemplos abundantísimos de sonatas de este corte, pero esto ocurre en autores que han producido muchas del molde normal y creen necesario, juzgando del efecto de su presentación en un volumen, romper de vez en cuando la monotonía. Pero es lo cierto que la razón de ser de una Sonata estriba en su primer tiempo y que, privada de él, pierde su fisonomía propia. Claro es que de algún modo hay que definir esta agrupación de tiempos de norma clásica, pero Franck nos dió el ejemplo al decir simplemente: Preludio, Aria y Final.

Sin espacio para detallar esta Sonata, contentémonos con decir que da testimonio de una ingeniosidad de factura, de una solidez de *metier* y de una audacia armónica dignas de cualquiera de los actuales maestros franceses. Y toda ella está animada por una intensa vida meridional que lleva el *vito* al circular por el organismo sonoro.

I. Z.

Revista Musical, año II, n° 2, marzo 1910, p. 51

Dans la Sonate Romantique de Joaquín Turina, exécutée par l'auteur, on retrouve l'exubérance, la riche nature musicale particulière à ce remarquable musicien.

"Le Monde Musical," F.B.

Il faut retenir de cette séance deux ouvrages de proportions et d'expressions différentes: la *Sonate Romantique* de M. Joaquín Turina et la *Sonate* pour violoncelle de M. Vierne.

M. Turina est un artiste doué d'une inspiration pittoresque; très soucieux de la couleur, il s'applique à envelopper sa pensée musicale d'ornements élégants et toujours bien sonores. Par des moyens d'expression personnels, il excelle à donner à ses rythmes d'origine espagnole un tour et un aspect qui en atténient la rigueur banale; grâce à des combinaisons fort étudiées, il sait donner à ses idées, empreintes des souvenirs nationaux, un cachet et une saveur harmonique d'une jolie fraîcheur et d'une sensibilité sans excès. La *Sonate Romantique* — titre peu adéquat à la forme rendue — comporte trois morceaux dont l'unité se révèle mieux par l'écriture que par le sentiment général. L'œuvre constitue plutôt une suite pour piano; on n'y rencontre guère ni la forme de la sonate ni la truculence romantique. Mais les agréments accumulés y sont subtils, bien amenés, mélodiques et d'une lumineuse clarté. L'auteur a fait valoir lui-même les ressources de son talent.

LVIII année  
n° 7  
18-11-1912

"Le Guide Musical,"

3<sup>e</sup> ANNÉE

# S. M. I.

3<sup>e</sup> ANNÉE

☐ ☐ ☐ ☐ Lundi 12 Février 1912 ☐ ☐ ☐ ☐

à 9 heures du soir, SALLE GAVEAU, 45, rue de la Boétie

## PROGRAMME

du

### 16<sup>me</sup> CONCERT

1. **Sonatine** pour piano et violon. . . . . P. MARTINEAU  
Mlle Andrée GELLÉE et M. A. CASSADO. (1<sup>re</sup> audition)
2. a) **Soir** (A. Samain). . . . . } Louis PITTE  
b) **Les Cygnes sur les canaux** (G. Ecalles) . . . . } (1<sup>re</sup> audition)  
Mlle LÉVINA et M. Léon MOREAU.
3. a) **Prélude**. . . . . Florent SCHMITT  
b) **Angelus du Mercredi-Saint** . . . . . } (1<sup>re</sup> audition)  
c) **Offertoire funèbre**. . . . . } Henri MULET  
d) **Carillon-Sortie** . . . . . } (1<sup>re</sup> audition)  
M. Henri MULET.
4. a) **Soir au jardin** (Gauthier-Villars) . . . . . } A. de POLIGNAC  
b) **Chant d'amour** (A. de Polignac) . . . . . } (1<sup>re</sup> audition)  
Mlle Hélène M. LUQUIENS et l'AUTEUR.
5. **Scène Andalouse** pour alto, piano et quatuor à cordes. J. TURINA  
1. *Crépuscule du Soir* — 2. *Sérénata* — 3. *A la fenêtre* (1<sup>re</sup> audition)  
Alto solo : Mlle L. BLINOFF — Au piano : l'AUTEUR  
Le Quatuor LEROUX-REBOUL : Mlles LEROUX, DUMONT  
et Mlles REBOUL.
6. **Trois Motets** . . . . . Roger DUCASSE  
1. *Regina cali* — 2. *Crux fidelis* — 3. *Alma Redemptoris Mater*  
Mlle Rose FÉART.  
Les Chœurs de l'École ENGEL-BATHORI, sous la  
direction de M. Louis AUBERT. A l'orgue : M. Henri MULET.
7. **Sonate** pour violon et piano. . . . . R. de FRANCMESNIL  
a) *Allegro con fuoco*. b) *Scherzando*. c) *Lento espressivo*. d) *Allegro*  
M. CAREMBAT et l'AUTEUR. (2<sup>e</sup> audition)

#### PIANO GAVEAU

Prix des Places : 12 fr. ; 10 fr. ; 7 fr. ; 5 fr. ; 4 fr. ; 3 fr. ; 2 fr.

La cotisation annuelle de 30 francs donne droit à 3 invitations pour chaque Concert pendant toute la saison

Prochain Concert : Jeudi 29 Février avec le concours de M<sup>me</sup> Jeanne RAUNAY et M. Gabriel FAURÉ

ON TROUVE DES BILLETS : chez MM. DURAND, 4, place de la Madeleine ; GRUS, place Saint-Augustin ; ESCHIG, 13, rue Laffitte ; à la SALLE GAVEAU et au SIÈGE de la SOCIÉTÉ, 11, rue Bergère (Téléphone 231-31).

Imprimerie A. Z. MATHOT, 11, rue Bergère, Paris — Téléphone 234-31

Enfin trois œuvres hors pair. La *Scène Andalouse* pour alto et quatuor à cordes de ce musicien savoureux en qui le génie espagnol semble vouloir s'extérioriser en ce moment, Joaquin Turina.

### S. I. M.

M. Louis Aubert à traduire les grâces séraphiques des ensembles. La *Scène Andalouse* de M. J. Turina pour alto, piano et quatuor à cordes (Mlle Blinoff, le quatuor Leroux-Reboul et l'auteur) est d'une jolie couleur ibérienne. Ne fermons point l'histoire de la Musique espagnole contemporaine parce qu'Albeniz n'est plus et accueillons favorablement des productions qui, sans être marquées au coin d'un génie aussi prestigieux, affirment de brillantes qualités d'écriture et révèlent ici et là un tempérament très délicat. Citons pour mémoire des mélodies inégales de Mme A. de Polignac, bien chantées

Quant à la *Scène andalouse* de M. J. Turina pour alto (Mlle Blinoff), piano (l'auteur), et quatuor (Leroux-Reboul), il en a déjà été parlé dans le précédent numéro du *Monde Musical*, à l'occasion de sa première audition au concert de Mlle Blinoff.

« Le Monde Musical, Luc marry  
24<sup>ème</sup> année, n° 4.  
29-11-1912, p. 36. c. 3<sup>ème</sup> »

ADMINISTRATION DE CONCERTS A. DANDELOT

83, Rue d'Amsterdam

SALLE PLEYEL, 22, rue de Rochechouart



## Histoire du Quatuor à Cordes

(5<sup>e</sup> ANNÉE)

donnée par le

# Quatuor LEJEUNE

MM. Nestor LEJEUNE

1<sup>er</sup> Violon

Gustave TINLOT

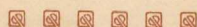
2<sup>e</sup> Violon

Henri BENOIT

Alto

René JULLIEN

Violoncelle



### QUATRE SÉANCES

Les MERCREDIS 24 Janvier, 21 Février, 20 Mars, 17 Avril 1912

à 9 heures précises du soir



#### PRIX DES PLACES

Grand Salon, 1<sup>re</sup> Série : 6 fr. — 2<sup>me</sup> Série : 4 fr.

Petit Salon : 2 fr.

#### BILLETS :

chez MM. DURAND & C<sup>ie</sup>, 4, Place de la Madeleine; M. GRUS, 116, Boulevard Haussmann; M. Max ESCHIG, 13, Rue Laffitte; M. M. et J. VIEU, 57, Rue de Rome et à l'ADMINISTRATION DE CONCERTS A. DANDELOT, 83, Rue d'Amsterdam, Téléph. 113-25.

Salon d'automne. J'ai déjà parlé ici de M. Manuel de Falla comme de M. Turina. Les trois mélodies du premier, sur des paroles de Théophile Gautier, sont charmantes de finesse et de couleur. Quant au *Quatuor* du second, il résume avec plus de relief encore les qualités qui s'affirmaient déjà dans sa *Sonate romantique* et dans sa Suite de piano, *Sevilla*. Peut-être la partie la plus réussie en est-elle un Prélude remarquablement expressif et coloré, tandis que l'*Allegro* qui suit est parfois un peu diffus, moins bien venu, m'a-t-il semblé, que le reste de l'œuvre. Ce qui séduit surtout chez M. Turina, c'est son aptitude à mêler des éléments demi-exotiques, venus de la musique populaire, à son style artistique très conscient. L'originalité est moindre dans cet *Allegro* où les développements sont parfois un peu formalistes — mais l'ensemble du *Quatuor* est excellent.

Le brillant musicien M. Joaquin Turina, se fit applaudir en cette même séance comme compositeur et comme exécutant, avec sa suite *Sevilla*, une de ses meilleures œuvres et un *Quatuor à cordes*, dont nous aurons l'occasion de reparler, car, il se signale par des qualités d'originalité peu communes.

« Le Monde Musical »

Peut-être cependant le *quatuor* de Turina séduisit-il davantage. Il est charmant. Son auteur, virtuose d'envergure, versa l'enthousiasme à ses compatriotes accourus, en interprétant au piano *Sevilla*, suite de pièces fort joliment évocatrices.

CP

JOAQUIN TURINA.—*Quatuor pour deux Violons, Alto et Violoncelle*.—E. Demest, 2 Rue de Louvois, Paris.—La partition in 16.<sup>o</sup> 4 Fr. Les parties séparées 10. Reunies 12.

Es una obra muy importante esta nueva producción de Turina, importante por sus proporciones, por la madurez de su concepción y seguridad de su escritura, por la novedad de su forma y por el oportuno y discreto empleo del elemento folk-lórico. Consta el cuarteto de cinco tiempos. El primero, á modo de portada, contiene el tema cíclico de la obra, el que aparece en todos los tiempos, exceptuado el andante. Este tema hace aquí dos apariciones, una en mayor y otra en menor, separadas por otra idea que también reaparecerá en el tiempo final.

El número que le sigue, el que hace las veces del primer tiempo ordinario, se separa mucho en su estructura de los modelos tradicionales, por la cantidad de temas que contiene, diferentes en ritmo y movimiento, lo que le da un ligero carácter rapsódico.

Segue, á modo de scherzo, un tiempo en cinco por ocho; pero Turina, después de esta rápida excursión al país vasco, vuelve de nuevo al Sur, pues el *trío* es de carácter eminentemente andaluz.

Melancólico y de intenso carácter popular es también el andante; pero como si el autor no hubiera querido prolongar mucho tiempo la nota sombría, coloca en él dos veces un episodio lleno de ingenuidad, como una canción infantil.

Pero donde toda la gracia nativa del autor se da libre curso para unirse á una verdadera *virtuosidad* de composición, es en el tiempo final, de un ritmo alegre, del más castizo españolismo, al que, como en acto de sumisión, ha obligado al autor á someterse á casi todos los motivos de la obra. Y es de ver la naturalidad con que el tema general, cíclico, de un carácter netamente franciano, adopta el ritmo ternario y alterna con todas las manifestaciones folk-lóricas de la obra sin menoscabo de su dignidad ni choque demasiado violento de caracteres.

No se pueden describir con la rapidez que esta sección exige todas las minuciosidades de la estructura de esta composición que honra al arte español tanto como al artista que la ha dado vida.

I. Z.

« Revista Musical » Bilbao, Año V, n.º 1 Enero 1912  
pp. 31 y 32.

DEUXIÈME SÉANCE

ECOLE ESPAGNOLE

Mercredi 21 Février 1912

AVEC LE CONCOURS DE

M<sup>me</sup> Lucy VUILLEMIN, Cantatrice

M. Joaquim TURINA, Pianiste



1. **Quatuor à Cordes en mi** . . . . . CONRADO del CAMPO

(pour 2 Violons, Alto et Violoncelle)

(1<sup>re</sup> Audition en France)

a) *Adagio, con gran espressione - Allegro*  
(*non molto*) *appassionato.*

b) *Presto.*

c) *Lento.*

d) *Allegro moderato y humoristico.*

**Le Quatuor LEJEUNE**

2. **Sevilla** (Suite pittoresque pour Piano) . . . . . Joaquim TURINA

a) *Sous les Orangers.*

b) *Le Jeudi-Saint à Minuit.*

c) *La Feria.*

**L'AUTEUR.**

3. **Trois Mélodies** sur des Poèmes de

TH. GAUTIER . . . . . Manuel de FALLA

a) *Les Colombes.*

b) *Chinoiserie.*

c) *Seguidille.*

**M<sup>me</sup> Lucy VUILLEMIN.**

Au Piano : L'AUTEUR.

4. **Quatuor à Cordes** . . . . . Joaquim TURINA

(pour 2 Violons, Alto et Violoncelle)

a) *Prélude.*

b) *Allegro.*

c) *Zortzico.*

d) *Andante et Final.*

**Le Quatuor LEJEUNE**

La Circulation est rigoureusement interdite dans la Salle  
pendant l'exécution des Morceaux



Agence Musicale E. DEMETS, 2, Rue de Louvois  
ORGANISATION DE CONCERTS

Salle de la Schola Cantorum

269, Rue Saint-Jacques

Cinq Séances de Musique de Chambre

par le

QUATUOR GASTON LEFEUVE

MM. G. LEFEUVE G. MOGEY  
Ch. TURBOUR L. RUYSSSEN



- 2. COINS DE SÉVILLE. . . . . Joaquin Turina  
(2<sup>e</sup> audition)
  - a) Soir d'été sur la terrasse.
  - b) Ronde d'enfants.
  - c) Danse de " Seises " dans la Cathédrale.
  - d) A los toros.
 L'AUTEUR.
- 3. MÉLODIES. . . . . Lermyte
- 4. QUATUOR A CORDES. . . . . Alexis de Castillon
  - a) Allegro.
  - b) Adagio molto lento. - Allegro scherzando.
  - c) Molto grave. - Fugue.

Joaquin Turina. — Coins de Séville, 1<sup>re</sup> suite pour piano. (Desmets), le recueil: 5 fr. — Cette suite, déjà maintes fois applaudie au concert, se compose de quatre pièces: *Soir d'été sur la terrasse*, calme d'abord, puis coupé d'un *animato* aux rythmes de guitare; les *Rondes d'enfants*, délicieuse rhapsodie sur des airs sévillans; la *danse des « Seises » dans la cathédrale*, dont la mélodie douce s'encadre d'un sombre et grave dessin de quintes; enfin, les truculents et ensoleillés *à los toros*.

Le quatuor Lefeuve, qui grandit toujours de cohésion, en donna une très belle exécution, qui montra l'ensemble d'intention de ces quatre artistes. M. Turina joua lui-même ses *Coins de Séville*, composés de gentils motifs, présentés d'une manière moderne et dont les deux premiers ont beaucoup plu.

Le Monde Musical.  
24<sup>ème</sup> année, n° 2, 30 janvier  
1912, p. 36. c. 3<sup>ème</sup>

Le Monde Musical.  
24<sup>ème</sup> année, n° 4.  
29-11-1912

Vendredi 1<sup>er</sup> Mars 1912, à 8 h. 3/4.

SOIRÉE DE MUSIQUE ESPAGNOLE

AVEC LE CONCOURS DE

M<sup>me</sup> Lucy VUILLEMIN — M<sup>lle</sup> Claire HUGON

MM. CIVIL Y CASTELLVI, M. de FALLA, I. TURINA

MORALÈS et CASSADO, compositeurs

PROGRAMME

PREMIÈRE PARTIE

Prélude et Mort d'Yseult. . . . . R. WAGNER

Œuvres de Musique Espagnole

Trois Mélodies pour chant et piano . . . CIVIL Y CASTELLVI

a) Regrets - b) Espoir - c) Pardon

M<sup>lle</sup> Claire Hugon et l'Auteur

Quatre pièces espagnoles pour piano . . . M. DE FALLA

a) Aragonesa - b) Cubana - c) Montanasa - d) Andaluza

l'Auteur

a) Rima (Becquer). . . . . J. TURINA

b) Manana de Primavera (Jimenez). . . MORALÈS

(Versions françaises de H. Collet)

c) Seguidille (Gauthier). . . . . M. DE FALLA

M<sup>me</sup> Lucy Vuillemin

DEUXIÈME PARTIE

Coins de Seville (pour piano). . . . . J. TURINA

a) Soir d'Été sur la terrasse

b) Rondes d'Enfants

c) Danse de Seises - d) A los toros

l'Auteur

Mantanesa (Paysage). . . . . M. DE FALLA

Hispania pour piano et orchestre. . . . . CASSADO

Sous la direction de l'Auteur

Ouverture de la Grotte de Fingal. . . . . MENDELSSOHN

L'Orchestre sera dirigé par M. Georges GEORGE

Chef d'orchestre des Auditions lyriques des Tuileries

PIANO STEINWAY

— 19 —

elle le méritait, l'œuvre un peu uniforme. M. Joaquin Turina, déjà avantageusement connu des musiciens, interpréta lui-même ses jolis et pittoresques *Coins de Séville*, très colorés et d'une écriture pianistique des plus attachantes. Les mélodies d'André

École des Hautes Études Sociales

o o 16, RUE DE LA SORBONNE, 16 o o

Jeudi 25 Avril 1912

La Musique Espagnole Moderne

CONFÉRENCE PAR

G. JEAN-AUBRY

Professeur Honoraire à l'Université Nouvelle de Bruxelles

AVEC LE CONCOURS DE

M<sup>lle</sup> M. BALGUERIE

M. RICARDO VIÑES

M. MANUEL DE FALLA, M. CIVIL Y CASTELLVI

PROGRAMME

I. — Deux Chansons populaires.

M<sup>lle</sup> M. BALGUERIE.

II. — Triana . . . . . ISAAC ALBENIZ.  
M. RICARDO VIÑES.

III. — L'Hivern . . . . . ENRIQUE MORERA.  
Rima . . . . . JOAQUIN TURINA.  
M<sup>lle</sup> M. BALGUERIE.

IV. — Pièces Espagnoles. . . . . MANUEL DE FALLA.  
a) Aragonesa.  
b) Cubana.  
c) Montañesa.  
d) Andaluza.  
L'AUTEUR.

V. — Les Colombes. . . . . MANUEL DE FALLA.  
Seguidille.  
M<sup>lle</sup> M. BALGUERIE et l'AUTEUR.

VI. — Le Jeudi-Saint à Minuit. . . . . JOAQUIN TURINA.  
La Feria.  
M. RICARDO VIÑES.

VII. — Deux Chansons d'enfants . . . . . CIVIL Y CASTELLVI.  
I. Le Saint Ange Gardien.  
II. Ma Fleur d'amour.  
M<sup>lle</sup> M. BALGUERIE et l'AUTEUR.

VIII. — Danses . . . . . GRANADOS.  
a) En ut.  
b) En mi mineur.  
M. RICARDO VIÑES.

PIANO ERARD

Autor: ANONIMO  
Título: DE TEATRO  
Subtítulo: CERVANTES  
Periódico: SEVILLA  
Año de publicación: XXXVIII (Epoca 4ª)  
Número del periódico: 12956  
Fecha: 28 Mayo 1.912  
Página o páginas: 2  
Columna o columnas: 2

DE TEATROS

CERVANTES

... las composiciones que de Weber, Wagner, Saint Saens y Turina hizo la orquesta fué para haberla oído, pues consiguieron los profesores levantar tempestades de aplausos por la soberbia ejecución, cuyos aplausos mereció muchísimo Joaquín Turina ...

Autor: ARROLA  
Título: TEATRO CERVANTES  
Subtítulo: -  
Periódico: EL LIBERAL  
Año de publicación: XII  
Número del periódico: 4075  
Fecha: 27 Mayo 1.912  
Página o páginas: 3  
Columna o columnas: 1

Los aficionados del teatro Pepita y los Amigos del Arte llevaron a satisfacción su cometido, oyendo muchos aplausos y siendo repetidas veces llamados a escena.

A los orfeonistas mañana les dedicaré unas líneas y les haré algunas observaciones.

ARROLA

## TEATRO CERVANTES

Satisfecha debe estar la Sociedad de Profesores de Orquesta, por el resultado obtenido, artístico y económico en el festival de anoche.

Los números musicales que formaban la primera parte alcanzaron esmeradísima interpretación, tan esmerada, que puede asegurarse hace tiempo que no se oye en Sevilla música tan bien ejecutada. El preludio de Lohegrin resultó una filigrana, así como la bacanal de Sanson y Dalila.

En el estreno de Gran Marcha Militar del maestro y autor Sr. Turina, dejó éste demostrado una vez más que no solo es autor inspirado, sino que es también gran músico, manejando la instrumentación con conocimiento y valentía.

Dicho maestro fué ovacionado, como autor y como director por la justeza llevando los tiempos y por el colorido que ha sabido imprimir en las composiciones durante los ensayos.

Los profesores han patentizado también que, bien ensayados y dirigidos pueden con éxito, llegar a formar una agrupación sinfónica que no tenga nada que envidiar.

Lo que hace falta es estudio y perseverancia, y que el público que puede les ayude en la empresa, y tendremos en Sevilla lo que existe en todas las poblaciones cultas.

*Nada de interés*

# Teatro Cervantes



## GRAN FESTIVAL

ORGANIZADO POR LA SOCIEDAD DE PROFESORES DE ORQUESTA DE SEVILLA, DESTINANDO SUS PRODUCTOS A LA CAJA DE PENSIONES PARA ANCIANOS Y HUÉRFANOS.



HOY DOMINGO 26 DE MAYO DE 1912

### PRIMERA PARTE

**Gran concierto** en el que toman parte sesenta profesores, dirigidos por el EMINENTE maestro y compositor D. JOAQUIN TURINA.

#### PROGRAMA

- 1.º Overtura Der Freischutz . . . . . Weber.
- 2.º Preludio de la ópera LOHENGRIN . . . . . Wagner.
- 3.º Danza Bacanal de la ópera SANSON Y DALILA . . . . . Sain=Saens.
- 4.º Gran Marcha militar (ESTRENO) . . . . . Turina.

### El concierto de anoche

El concierto celebrado anoche en el teatro de Cervantes a beneficio de la caja de pensiones para ancianos y huérfanos, organizado por la sociedad de profesores de orquesta de Sevilla, confirma la teoría que venimos sustentando de que puede hacerse labor meritísima fomentando la afición a la buena música.

El concierto fué breve; supo a poco. El programa lo formaban Weber, Wagner, Sains Saenz y Turina, y este famoso compositor que en París fué premiado en un concurso universal de obras para concierto se nos reveló como inteligentísimo director de orquesta.

La overtura *Der Freischutz*, la bacanal de *Sanson y Dalila*, el preludio de *Lohengrin* y la Gran marcha militar de Turina, fueron ejecutadas como podría hacerlo la mejor orquesta sinfónica.

El director dió un relieve a estos números tan agradable y le imprimió tal colorido que no recordamos una audición semejante en Sevilla.

Es Joaquín Turina un concertador elegante al frente de la orquesta, que sugestión a los profesores con la mirada más que con la batuta.

A petición del público, que llenaba todas las localidades, se repitió la bacanal de Sains Saenz y la Gran marcha militar de Turina.

Aquellas ovaciones nos entusiasmaban pensando que Sevilla es una población donde la música encuentra ambiente de vida próspera.

### TEATRO CERVANTES

Satisfecha debe estar la Sociedad de profesores de orquesta, por el resultado obtenido, artístico y económico, en el festival de anoche.

Los números musicales que formaban la primera parte alcanzaron esmeradísima interpretación, tan esmerada, que puede asegurarse hace tiempo no se oye en Sevilla música tan bien ejecutada. El preludio de *Lohengrin* resultó una filigrana, así como la bacanal de *Sanson y Dalila*.

En el estreno de *Gran marcha militar*, del maestro y autor Sr. Turina, dejó éste demostrado una vez más que no sólo es autor inspirado, sino que es también gran músico, manejando la instrumentación con conocimiento y valentía.

Dicho maestro fué ovacionado, como autor y como director, por la justeza llevando los tiempos y por el colorido que ha sabido imprimir en las composiciones durante los ensayos.

Los profesores han patentizado también, que, bien ensayados y dirigidos, pueden, con éxito, llegar a formar una agrupación sinfónica que no tenga nada que envidiar.

*Lavado*



# Concierto

por el eminente

Pianista y Compositor

## Joaquín Turina

Domingo 13 de Octubre de 1912,

á las nueve de la noche.

Este Programa sirve de

Billete de Entrada.

### El Concierto de anoche

En los salones de la Real Academia de Santa Cecilia y ante un público selectísimo, formado por personas competentes y distinguidas, ha tenido lugar en la noche de ayer el concierto que habíamos anunciado.

Ha sido nota característica de esta hermosa velada musical, el ambiente español en que se desarrolló el programa; lo típico de las composiciones escogidas y el sentimiento que el señor Turina supo imprimir a cuanto interpretó, dándole en ocasiones la hermosa alegría de nuestro suelo y en otras toda la dulzura encantadora de nuestros cancheros ritmos populares, plagados de dulces melancolías que recuerdan los cantos moros.

El Sr. Turina ha hecho desfilar ante nosotros las regiones andaluzas, recogiendo de ellas las inspiraciones populares para aderezarlas con notas de un preclaro ingenio, despojándolas de todo lo que tienen de la indisculpable torpeza de lo que nace del pueblo.

Grande ha sido el éxito de D. Joaquín Turina, como autor y como intérprete. Sentimiento, ternura, precisión, ingenuidad en los procedimientos y delicadeza exquisita en la expresión, son condiciones que se revelan en él desde el primer momento.

Otros habrá que dominen con más seguridad los secretos de la música, otros que demuestren más dominio en la ejecución, pero pocos se le podrán comparar en elegancia y buen

gusto, en honradez profesional no recurriendo a efectismos y en entregarse al público sin reservarse para los momentos escogidos, dando por igual a cada página todo el valor de que su autor las ha dotado.

Entre la música de Turina que escuchamos anoche nos agradó sobremedida la suite pintoresca *Sevilla* y de ésta *El Jueves Santo a media noche*, de efecto maravilloso y ajustado, que sintetiza como pocas otras composiciones todos los elementos de un drama expresado en música.

De mérito grande es también, aunque mucho más ligera factura la *Rueda de niños*, en que el señor Turina ha recogido con grandísima inspiración todos los cantos de niños, enlazándolos con tal habilidad y maestría, conservando en ellos con tal precisión la voz cantante y haciendo tales filigranas en el acompañamiento, que además de una hermosa página musical, resultaba sencilla, conmovedora verdaderamente infantil.

El público la aplaudió con entusiasmo y obligó al compositor e intérprete a bisar tan hermosa página.

El señor Turina es un artista correcto; sentado ante el piano es elegante, fino, distinguido. Sus manos recorren el teclado al parecer sin esfuerzo, tocando las teclas con delicadeza, como si solo pretendiera rozarlas.

El trabajo de pedal es notable en este artista y no sería aventurado decir que en algunas composiciones aumenta considerablemente el valor de la ejecución, tanto como con las cuerdas como con los pedales.

Otra nota preceptible, hasta para los más profanos es la limpieza de ejecución, en que no se pierde una sola nota, ni llega a tener en sus manos más valor que el que le pertenece.

Al final interpretó un delicadísimo y hermoso vals, para corresponder al entusiasmo del público.

Muchas felicitaciones recibió anoche el señor Turina, por su doble e indiscutible triunfo y a ellos unimos la nuestra, lamentando sólo que la hora a que terminó el concierto y la premura con que escribimos estas notas nos impidan detallar como quisiéramos el hermoso acto celebrado anoche, del que, tanto el Sr. Turina como sus admiradores, conservaremos un grato recuerdo.

Existe gran animación para el concierto que mañana ha de celebrarse en la Academia de Santa Cecilia, y en el que el eminente pianista y compositor D. Joaquín Turina, dará á conocer preciosas obras de su repertorio.

El programa lo forman composiciones de los autores españoles Granados, Falla y Albeniz.

Del Sr. Turina se interpretará una suite pintoresca en tres tiempos titulados *S. villa*; *B. r. e. de ses ses en la Catedral*; *Rueda de niños* y tres danzas andaluzas, piezas todas de preciosa factura y de derroches de ejecución.

El Sr. Turina, que, como hemos dicho, reside casi habitualmente en París, ofrece en aquellos salones las primicias de sus obras, que son muy aplaudidas y ventajosamente apreciadas por los inteligentes.

Hoy llegará en el expres y esta noche hará una visita á la Academia Filarmónica.

Mañana se conocerá el programa interesante de la velada musical, para la que como decimos hay gran animación.

Leído



# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

- 1.º Danza Española. . . . . **Granados.**  
2.º Sevilla (Suite pintoresca) . . . . **Turina.**  
    I *Bajo los Naranjos.*  
    II *El Jueves Santo á media noche.*  
    III *La Feria.*

## SEGUNDA PARTE

- 1.º { Aragonesa . . . . . } **Falla.**  
    { Cubana . . . . . }  
    { Andaluza . . . . . }  
2.º { Evocación . . . . . } **Albeniz.**  
    { El Puerto . . . . . }  
    { El Albaicín . . . . . }

## TERCERA PARTE

- 1.º Baile de Seises en la Catedral. }  
2.º Rueda de niños . . . . . } **Turina.**  
3.º Tres danzas Andaluzas . . . . }  
    I *Petenera.*  
    II *Tango.*  
    III *Zapateado.*

Piano *Chassaignes Frères*, cedido por D. Manuel Quirell.

## El concierto de Turina

En ocasión que el eminente pianista Joaquín Turina que anoche tuvimos la suerte de oír en la Real Academia de Santa Cecilia estuvo en Madrid, no hace muchos años, el gran crítico musical Saint Aubert, en el *Heraldo* escribía:

"Es Turina un músico andaluz que no sabe absolutamente nada de tangos y muy poco de seguidillas. ¡Habrás visto!

En compensación de tan lamentable ignorancia conoce á fondo y recuerda á maravilla la obra sublime de los Bach, Mozart, Beethoven y otros maestros gloriosos, que han formado su escuela y tendencia.

Acompañado de los hermanos Quintero, asomó ante el público de Madrid con buena fortuna y una partitura que tenía el sello de todas las obras escritas por noveles compositores de gran cultura y talento; es decir, el pecado grave de un excesivo alarde de sabiduría."

Invitado entonces Turina por dicho crítico y gran admirador suyo, escribió en pocos renglones su autobiografía y hela aquí para que sirva de presentación del artista á los lectores y á cuantos tuvimos anoche el gusto de oírle tocar tan maravillosamente el piano.

"Mi vida artística se describe prontamente, puesto que mi carrera empieza ahora. Mi primer maestro fué en Sevilla D. Evaristo García Torres, maestro de la capilla de la Catedral, del que aprendí bases de armonía y contrapunto. Más tarde, en Madrid, hice estudios de piano con el insigne José Tragó, y los continué después en París, bajo la dirección de Moszkowski.

Una temporada en Madrid fué para mí verdadera laguna en materias de composición y un verdadero *Calvario* tras ciertos libretistas de zarzuela y tras cierto grupo de cuartetistas de cuyo nombre no quiero acordarme.

Impulsado por D. José Villegas, fui á París, donde estudié cuanto música puede estudiarse en la actualidad con Vincent d'Indy, tan gran músico como artista desconocido del público español, que aun lo ha podido aplaudir sus sinfonías, sus cuartetos y su admirable *Fervor*."

Vamos á nuestro relato de la solemnidad ofrecida al público de Cádiz.

En el programa del concierto de anoche, figuraban composiciones de autores españoles exclusivamente: Granados, Falla, Albeniz y Turina.

Estos tres últimos encontráronse en cierta ocasión en París.

No podemos resistir al deseo de referir este encuentro, descrito no hace muchos días (el 26 del pasado Septiembre) por el mismo Turina en *La Vanguardia* de Barcelona, en artículo titulado *Mi patria chica*:

"Y ello fué (escribe) que en los comienzos de Octubre del año 1907, se estrenaba mi primera obra en el Salón de Otoño de París; un quinteto para piano é instrumentos de cuerda. Colocados ya en la escena y con el arco en ristre el violinista Parent, vimos entrar á toda prisa y algo sofocado por la carrera, á un señor gordo, de gran barba negra y con inmenso sombrero de anchas alas.

Un minuto después y en el mayor silencio, empezaba la audición. Al poco rato, el señor gordo se volvió hacia su vecino, un joven delgadito, y le preguntó:

—¿Es inglés el autor?

—No, señor; es sevillano,—le contestó el vecino, completamente estupefacto.

Siguió la obra, y tras la *fuga* vino el *allegro*, y tras el *andante*, el *final*. Pero terminase éste y pañado del vecino, el joven delgadito, acomodado. Avanzó hacia mí, y con la mayor cortesía pronunció su nombre: Isaac Albeniz.

Media hora más tarde caminábamos los tres cogidos del brazo por los Campos Eliseos, griseo en aquel atardecer otoñal; después de atravesar la playa de la Concordia nos instalamos en una cervecería de la calle Real y allí, ante una copa de champagne y pasteles á "la tomaté", sufrí la metamorfosis más completa de mi vida. Allí salió á relucir la "patria chica"; allí se habló de la música con "vistas á Europa" y de allí salí completamente cambiado en ideas. Eramos tres españoles, y en aquel cenáculo, en un rincón de París, debíamos hacer grandes esfuerzos por la música nacional y por España. Aquella escena no la olvidaré jamás, ni creo que la olvide tampoco el joven delgadito, que no era otro que el ilustre Manuel de Falla."

Y Turina, consecuente con aquellos propósitos de hacer grandes esfuerzos por la música nacional

y pensando siempre en que si podrá alguna vez España llegar en música á un grado de perfección y refinamiento; y pensando en si podrán algún día los nombres de compositores españoles competir como en la Pintura algunos celebradísimos, nos ofreció ayer noche un programa de perfecciones y refinamientos musicales compuesto de obras exclusivamente de los tres españoles que se conocieron en el 'Salón de Otoño de París, los tres, verdaderas glorias nacionales, y de Granados, otra gloria musical española.

Ante escogida y selecta concurrencia poco después de las nueve, comenzó la artística velada por una *Danza Española* de Enrique Granados.

Esta obra, como todas las que figuraban en el programa son apreciadísimas en el extranjero, más quizá que en la propia España, porque se inspiran en aires ó ideas nacionales. La *Iberia* del malogrado Albeniz, es oída con fruición y con verdadero entusiasmo fuera de España. Actualmente Granados se ha hecho un gran cartel en París con sus *Goyescas*. La danza que oímos anoche tiene ambiente españolísimo; es una poesía de Marquina ó de Villaespesa traducida al recital del piano.

La melodía es de una sencillez encantadora y en la manera pulcra y dulce de ejecutarla el señor Turina, pudimos hacernos cargo de la característica del artista en cuestión. Es un pianista que interpreta con verdadero arte y que pasee una posición de manos elegante y acomodadas al más riguroso mecanismo, en el que predomina la independencia del *doigtier*, la agilidad y la fuerza.

Al terminar la inspirada danza, fué premiada la labor del pianista con unánimes aplausos.

Una *suite pintoresca*, original del Sr. Turina, titulada "Sevilla", fué el segundo número de la primera parte, *suite* compuesta de tres preciosas piezas tituladas "Bajo los naranjos", "El Jueves Santo á media noche" y "La Feria".

La nota de refinamiento y de exquisitez predomina en las tres composiciones referidas, no pudiéndose elegir entre las tres cuál es la más bella, porque las tres rebosan de originalidad, encanto y poesía.

La primera está construida con notas que alegran para formar una grata melodía engarzada de galanos efectos armónicos, á la manera que los azahares de los jardines sevillanos llenan de ambrosía el espacio.

La segunda, *El Jueves Santo á media noche* es una pieza sencillamente encantadora; puede considerarse como un colmo de descriptiva musical; obtuvo una estruendosa salva de aplausos; y por último *La Feria*, es un alarde de ejecución pianística que acredita lo que se llama un *virtuoso*.

De la segunda parte conocíamos las tres inspiradas composiciones de Falla tituladas *Aragonesa*, *Cubana* y *Andaluza* que el gran Turina interpretó á maravilla y comunicándole toda la hermosura y grandeza que las distinguen.

Y luego recorre triunfante el teclado para darnos á conocer tres números culminantes de la colosal *suite* de Albeniz, *Iberia*. "Evocación" que evoca añoranzas y ensueños de Andalucía; "El Puerto", alegre, brillante y preñada de dificultades insuperables de ejecución, que pasaban inadvertidas para las manos del pianista, al mismo tiempo que sus originales giros melódicos entraban por nuestros oídos para llenar de gozo el alma; y "El Albaicín", número en el cual las más triviales canciones de esta tierra de María Santísima, hieren nuestro corazón, porque están elevadas á la quinta esencia del más puro refinamiento.

El público entusiasmado hizo saludar al señor Turina por dos veces consecutivas, pidiéndole algo más, que prometió á los admiradores más próximos hacerlo en la tercera parte.

Esta fué toda consagrada á composiciones del concierto.

*El baile de seises en la Catedral* es una obra que revela profundos conocimientos de la técnica histórica musical; está ungida de religiosidad y grandeza y formada por fáciles giros y ritmos.

*Rueda de niños* fué el número culminante del concierto; no tuvo otro remedio el artista que repetirle; cuánta sencillez en la infantil melodía y cuánta grandeza en los efectos y gallardía de expresión!

Bien colocado está el nombre de Turina en el margen de un programa de concierto en tres los de Albeniz, Falla y Granados, la flor y nata de los autores pianísticos españoles acamados en el extranjero.

Tres preciosidades pianísticas, por su originalidad, gracia y elegancia son las tituladas *Peteneras*, *Tango* y *Zapateado* que coronaban de perlas y brillantes el programa ofrecido.

En las tres imperaba el refinamiento melodioso característico del autor de que nos ocupamos. No puede concebirse nada más delicado y bello, ni más primorosamente ejecutado.

El público entero, incluso señoras y señoritas no cesaban de aplaudir á Turina, quien vencido por el vivo deseo de ser escuchado nuevamente dió á conocer un vals inspiradísimos, de elegante tectura, original de su gran maestro en París Vincent d'Indy. Su ejecución admirabilísima fué un nuevo primer superior á toda ponderación.

Contribuyó de gran manera á la brillantez del concierto, el hermoso modelo de piano, de Chas-saignes Freres que envió desinteresadamente el Sr. Quirell.

Nuestro aplauso más sincero y ruidoso al gran pianista Turina y al gran propagandista Turina de las excelencias de la música regional española, tan rica en interesantes melodías como la de los países extraños á nuestra tierra que más presumen en lo relativo al Divino Arte.

## En Santa Cecilia

### El pianista Turina

Datos biográficos del célebre pianista Joaquín Turina que dará un concierto el próximo domingo en la Real Academia de Santa Cecilia.

En Sevilla vió por vez primera la luz del día el 19 de Diciembre de 1882; tiene, pues, treinta años. Muy joven comenzó los estudios de armonía y contrapunto con el maestro de capilla de aquélla Basílica D. Evaristo García Torre. Terminados esos estudios pasó á Madrid y fue aventajado alumno del eminente pianista D. José Tragó. En 1905 huérfano ya de padres fué á París á tomar lecciones de célebre Moszkowski, ingresando después en la Schola Cantorum de la mentada capital francesa donde, amplió sus estudios de composición con Vient d'Indy.

Tiene escritas las siguientes obras:

*La Sulanita*, ópera de asunto bíblico italiana que no llegó á representarse.

Quinteto para piano y cuarteto de cuerda ejecutado por primera vez en la Sala Eolian de París por el cuarteto Parent y ejecutada también en Bruselas y otras capitales de Europa. Esta obra está editada en París por la Edition Mutuelle.

*Sevilla*, suite pintoresca, para piano, estrenada por Ricardo Viñes, en la Sociedad Nacional de París y ejecutada también por el mismo en Madrid. Esta obra obtuvo gran aceptación en todo el mundo.

*Sonata romántica*, para piano, que estrenó en el Salón de Otoño, en París.

*Rincónes sevillanos*, famosa obra ejecutada por vez primera en la Sociedad Mundial Independiente de París.

*Cuarteto de cuerda*, interpretado por el cuarteto Parent en el Salón Otoño de París; y porción de otras más que acreditan á Joaquín Turina como á uno de los mejores autores españoles.

# SALÓN DE FIESTAS DEL PASAJE DE ORIENTE

ALBAREDA, 22

CONCIERTO PARA EL DIA 29 DE OCTUBRE DE 1912

POR  
JOAQUÍN TURINA

## PRIMERA PARTE

Danza Española . . . . . GRANADOS  
Sevilla (suite pintoresca) . . . . . TURINA

I.-Bajo los naranjos  
II.-El Jueves Santo a media noche  
III.-La Feria.

## SEGUNDA PARTE

Sonata Patética . . . . . BEETHOVEN

I.-Alegro Molto  
II.-Adagio  
III.-Rondó

Nocturno . . . . . CHOPIN  
Tres Danzas Andaluzas . . . . . TURINA

I.-Petenera  
II.-Tango  
III.-Zapateado

## TERCERA PARTE

Danza de Seises . . . . . } TURINA  
Rueda de niños . . . . . }  
El Albaicín . . . . . ALBENIZ  
2 Arabescas . . . . . DEBUSSY  
Laufenburg (Vals) . . . . . d' INDY

Piano Pleyel galantemente cedido por D. Luis Piazza.

A LAS 9 DE LA NOCHE.

Cuota Individual 4 pesetas.

(SEVILLA)

## Concierto por Turina

En el salón de fiestas del Pasaje de Oriente, y con arreglo al programa por nosotros publicado, tuvo lugar anoche el concierto ofrecido por el notable maestro y célebre pianista señor Turina á sus muchos admiradores.

Alternando con obras de grandes maestros, nos hizo oír composiciones suyas, en las que se nota una observación, un estudio, para transportar al auditorio, en cuanto con música es posible, á los momentos de la realidad, que en los trabajos *Sevilla* (suite pintoresca), *Danzas andaluzas* y *Danzas de seises*, hay ambiente, sabor de nuestra privilegiada tierra; por lo que no es de extrañar que estas composiciones tengan gran acogida fuera de nuestra patria, puesto que en ellas va reflejo exacto de costumbres y usos de la raza y descripción de la tierra cantada por tanto poeta y enaltecida por tanta obra de arte.

Hay en las citadas composiciones verdad exacta en los motivos, dentro de fecunda inspiración, y la factura acusa procedimientos tan valientes que por sí solos acusan un maestro.

Muchas veces ha sido por nosotros analizado el señor Turina como instrumentista por lo que resultaría ocioso decir lo repetido en tanta ocasión; es bastante ahora significar que como sus triunfos en el extranjero no le engríen y su afición por el arte le obliga al constante estudio, ejecuta con tales perfecciones, tanto detalle, y expresa de tan insinuante manera, que desde los primeros sonidos arrancados al instrumento cautiva en absoluto la atención de todo el auditorio. Con temperamento, expresión y digitación como la de Turina, es de la única forma que se puede obtener el triunfo por él alcanzado al interpretar anoche la *Sonata patética* de Beethoven.

Los aplausos ofrecidos a noche al maestro y concertista fueron grandes y merecidos, y si la velada celebrada ha sido como despedida de la escasa pero entusiasta afición sevillana, por pasar á continuar sus estudios y presentar sus obras en el extranjero, sepa que aquella y el que estas líneas escribo le desean los triunfos que reclaman los méritos que como notabilísimo artista atesora.

Arrola.

## EL CONCIERTO TURINA

El salón de fiestas del Pasaje de Oriente aparecía anoche brillantemente iluminado y ocupado en su totalidad por un público selecto, compuesto en gran parte por distinguidísimas damas.

El notable compositor y concertista señor Turina tuvo una noche envidiable.

El público premió desde el primer momento su labor, prodigándole aplausos por la delicadísima ejecución del primer número y aún más por la de su conocida *suite* pintoresca «Sevilla».

La ejecución de la «Sonata Patética», verdaderamente magistral, fué un completo éxito, prorrumpiendo el público en prolongadas ovaciones a la terminación del *allegro*, *adagio* y *rondó*.

Las nuevas producciones que el señor Turina nos ofreció anoche son preciosas, muy expresivas. A pesar de lo mucho y bien que el

señor Turina ha idealizado en ellas, conservan perfecto ambiente y el clásico sabor de las composiciones populares de nuestra tierra, en que están inspiradas.

Aunque todas gustaron mucho, sobresalieron la ideal *Petenera*, primera de las «Tres Danzas Andaluzas» que es un verdadero acierto, la «Danza de Seises» y la «Rueda de niños».

Por todas ellas fué ovacionado el señor Turina; pero la ovación más nutrida, más llena, la obtuvo el mismo distinguido artista al finalizar la extraordinariamente difícil composición «El Albaicín», del gran músico español, más conocido en el extranjero que en España, Albeniz, el inmortal autor de «Iberia».

También fué muy nutrida y prolongada la que se le tributó al final.

Por todo ello damos la enhorabuena a tan notable artista y le deseamos muchos e iguales triunfos.

## Un concierto

El celebrado en el salón de fiestas del Pasaje de Oriente por nuestro paisano y eminente pianista don Joaquín Turina, ha resultado un verdadero acontecimiento.

Todos los números de que se componía el programa los ejecutó de manera maravillosa, sobresaliendo a más de en sus hermosas composiciones «Sevilla», «Tres danzas andaluzas», «Rueda de niños» y «Danza de Seises», en «Laufenburg» (Vals), de Yndy, y en la gran «Sonata Patética», de Beethoven, alcanzando en esta última un éxito grandioso.

29 Octubre 1.912

El Concierto Turina

Esta noche a las nueve, tendrá lugar en el Salón de Fiestas del Pasaje de Oriente el concierto de piano que da el notable artista D. Joaquín Turina, con arreglo al programa que hemos publicado.

Entre los aficionados a la buena música existe gran curiosidad por conocer los progresos realizados por el Sr. Turina en estos últimos años de estancia en París, puesto que hace varios que no se le escucha.

Esto explica el que las localidades se hayan repartido rápidamente y hace esperar que el acto resulte muy concurrido.

30 Octubre 1.912

- Salón de Oriente repleto de distinguido público
- El Sr. Turina tuvo una noche envidiable
- Cerradas ovaciones para su suite pintoresca "Sevilla"
- Ejecución magistral de la " *sonata Patriótica*" "*Patética*"
- Sus nuevas producciones son preciosas y muy expresivas. A pesar de los mucho y bien que el Sr. Turina ha idealizado en ellas conservan perfecto ambiente y el clásico sabor de las composiciones populares de nuestra tierra en que están inspiradas.
- Gustaron mucho: "Tres danzas andaluzas"
  - "Danza de los Seises"
  - "Rueda de niños"
  - Y la difícil ejecución del "Albaicin" de Albeniz



à Ricardo VIÑES



# COINS DE SÉVILLE

(Rincones Sevillanos)

ENFANTS

Joaquin TURINA

8

*ff*

*p avec humour*

*p*

*cresc molto*

Paris, E. DEMETS Editeur,  
2 rue de Louvois. (2<sup>e</sup> Arr<sup>t</sup>).

Copyright by E. Demets 1911  
E. 1588. D.

*Joaquin Turina*

En el Salón de Fiestas del Pasaje de Oriente dió el día 29 último un brillante concierto nuestro querido paisano, el inspirado músico Joaquín Turina. Como se esperaba, alcanzó un señalado triunfo. Turina reside en París, y allí sostiene, con el valer de su inspiración, ininidad de veces celebrada por criticos y "dilettanti", el elevado crédito de la música española. El insigne compositor sevillano comenzó sus estudios aquí á los 13 ó 14 años de edad bajo la dirección del maestro D. Evaristo García de Torres. Después estudió en Madrid teniendo por profesor al célebre pianista Trago y prosiguió luego estudiando con d'Indy, en la Schola Cantorum de la capital de Francia. En 1906 estrenó su primera obra en París, obteniendo tan gran éxito, que le obligó á residir en aquella capital, contrariando sus anhelos de vivir en la tierra que le vió nacer. Pero, si por exigencia imperiosa de su carrera y de su arte no puede vivir en Sevilla, viene todos los años á satisfacer los nobles impulsos de su corazón netamente andaluz. En Sevilla y en otros puntos de la región andaluza Turina estudia, saturándose de las bellas armonias de la música popular y dedicándose á una labor digna del mayor elogio: hacer música moderna, la música popular hermanada con la técnica. Con motivo del Congreso del Turismo, estrenará en breve una obra suya que se titula "Procesión del Rocio en Triana". La página musical que acompaña á estas líneas es un delicado obsequio del gran compositor á los lectores de esta Revista y revela claramente cuán intensa es labor que realiza en París y que por sus extraordinarios méritos honra á España. Nuestro cariñoso saludo al insigne músico y nuestra felicitación entusiasta por los éxitos alcanzados y por los que seguramente logrará en honor suyo y en el de su patria en tierra extranjera.

*La Exposición*

## DE MÚSICA

### Concierto de piano por Joaquín Turina

El notable pianista y compositor sevillano Joaquín Turina, no ha querido marchar á su anual excursión de estudio y práctica en París, sin dejarse oír y dar á conocer á sus paisanos sus últimas obras, á cuyo fin organizó una interesante velada musical en el lindo y bien acondicionado Salón de Fiestas del Pasaje de Oriente. Es de agradecer que así lo haga siempre, pues á la vez de dar esa prueba de cariño á su *patria chica*, proporciona una plena satisfacción á los pocos que aquí nos lamentamos constantemente de la carencia total del cultivo de la música; pues, en suspenso los conciertos de la *Sociedad de Cuartetos*, último baluarte de lo que fué la música en nuestra ciudad, no quedan en ella hoy otras manifestaciones filarmónicas, que los esbozos de Orfeones (partidos por gala en *tres*) los cuales, por razones que no nos explicamos, se vienen dedicando al estudio de un género bien distinto al trabajo que en nuestro concepto debe constituir el fin artístico de estas Sociedades.

En el programa, admirablemente combinado, figuraba la grandiosa *Sonata Patética*, de Beethoven, obra que interpreta el Sr. Turina con el cariño que merece tan delicada perla de su clásico favorito; *Dos Arabescas*, de Debussy; el inspirado *Albaicín*, de Albéniz, obra bellísima y de mecanismo tan difícil, que admira verdaderamente el trabajo que representa su correcta interpretación; un *Nocturno*, del romántico Chopín, y un delicioso *wals*, del modernista d'Indy. Composiciones suyas, ejecutó la *Suite pintoresca*, cuya segunda parte sugestión y es siempre ovacionada, y cuyo tiempo *La Feria*, es un verdadero acierto, por el ambiente de alegría que en todo él campea, y por la maestría con que está desarrollado el diseño de *Sevillanas* que le sirve de tema; las *Danzas de seises* y *Rueda de niños*, perfecta demostración del dominio y buen gusto con que cultiva el género contrapuntista, y las *tres danzas andaluzas*, obras recientemente terminadas.

Es Turina un estudioso joven que uniendo á sus envidiables condiciones para el arte á que se dedica, un amor y entusiasmo por la música, bien probados, avanza constante y seguramente en su carrera, en la que llegará al completo desenvolvimiento de sus aspiraciones.

Muy lejos de nuestro ánimo el hacer del Sr. Turina el análisis crítico que merece, trabajo superior, que quedaría fuera de la índole de estos renglones, puramente informativos; pero nos es muy grato consignar en síntesis, las opiniones con que unánimemente juzgan aficionados y maestros, el trabajo del señor Turina.

Su personalidad como pianista está determinada, hecha. Lo prueba el dominio absoluto en la ejecución, de un mecanismo perfecto, y su dicción delicadísima, que juntamente le permiten interpretar los más opuestos géneros de composiciones y escuelas. Como *virtuoso* del piano, ha llegado á la altura envidiable de lo indiscutible.

Como autor, sigue con entusiasmo el camino de Cesar Franc, Albéniz, d'Indy y demás escritores modernos. Sus ideas bellas, tomadas casi siempre de los cantos populares de su país, y que sirven de tema á sus composiciones, unifican su *modo*, é imprimen en sus obras la característica de su personalidad.

Sus giros melódicos, siempre inspirados y artísticamente sostenidos, suelen desvanecerse para los que no lo siguen á través de las combinaciones armónicas, con que su autor los reviste y da forma y vida; pero es cierto que los siente y expone con innegable arte.

Turina, á la terminación de sus estudios, libre ya su inspiración de los lazos á que lo sujetan los rigores del tecnicismo, escribirá sin la sugestión inconsciente del arte reglamentado, y será compositor digno continuador de los que hasta el día han dado gloria al arte musical español y honra á su patria.

SEVILLA ARTISTICA

17 Noviembre 1.912

Joaquín Turina

Sus composiciones últimas no voy a descubrirlas yo aquí. La prensa francesa, los periodistas madrileños y ahora los de provincias, han hecho resaltar los conciertos que ha dado el notable compositor en los últimos meses.

. . . .

Ahora va Turina a París a seguir prosperando en el difícil ambiente de la fama y tomará parte en el Concierto de - gran gala que a fines del presente mes se celebrará en la capital de Francia, en honor del Rey de España y del Presidente de la República.

Yo no olvidaré las primeras composiciones que Turina dió a luz para bandas: fué la notable marcha fúnebre, y conservo como oro en seda el autógrafo que me dedicó.

Enrique Garro

pags 23, 24

## SEVILLA

Sintetizando en un solo artículo la crónica de lo más saliente que en movimiento artístico musical se ha dado en Sevilla en el año que termina, diré pocas palabras y con franca imparcialidad.

Joaquín Turina, el activo é infatigable trabajador, ansioso siempre de adelantos, estudioso tal que en el descanso que busca en su tierra natal de la lucha sostenida durante meses en París, crea y termina composiciones musicales de alta significación progresiva, ocupa un lugar preferente en esta mi primera crónica.

Se organizó un concierto á beneficio de los profesores de orquesta y éstos confiaron su dirección á Turina. Preludio de *Lohengrin* (tercer acto), Bacanal de *Sanson y Dalila*, Overtura de Freischütz y *La Marcha Militar*, de que es autor, formaron el programa que completaron otros elementos cómico-musicales que fueron muy elogiados.

Pocas veces he visto interpretar tan justo en su ritmo y con tantos matices de expresión, identificado con el espíritu wagneriano, la grandiosa página musical que abre el acto tercero de *Lohengrin*, y no fué repetida, ni aun aplaudida, con el entusiasmo que merecía. La Bacanal de *Sanson y Dalila* fué llevada con amor é interpretada con cariño por la inteligente masa orquestal, así como la clásica Overtura de Freischütz.

*La Marcha Militar* de Turina fué repetida. Me temía que así no fuera. La factura que esta obra tiene va dentro de los moldes modernos, que extienden la fama de César Franck, Albéniz y D'Indy y el público de Sevilla no está lo suficientemente impuesta en estas nuevas tendencias para saborear en primera audición la obra de un prosélito.

De este concierto se ha deducido claramente una consecuencia grata: que Sevilla tiene elementos suficientes para crear una gran orquesta sinfónica. Lo han demostrado al conseguir con solo pocos ensayos (cinco ó seis) la interpretación tan loable que dieron á obras de dificultades parciales y de conjunto.

Desde estas líneas hago votos por que alguna vez se vean realizados los deseos de los aficionados sevillanos. Guíense los inteligentes profesores de esta tierra por elevado espíritu de altruismo artístico; allanen las dificultades con el ejemplo de actividad preparatoria, y esto no puede ser sino mediante el estudio particular; no olviden que las grandes composiciones que han de ser el repertorio que los eleve no se interpretan con pocos ensayos; no bastan tres ó cuatro ensayos de conjunto; es preciso que cada cual traiga *digerido* (permítaseme la frase) el trabajo que le asignara el autor, y ondeando siempre el lema *el Arte por el Arte* podrán llegar al *desideratum* de organización, que como ineludible consecuencia, traerá el ansiado éxito artístico y económico.

Maestros compositores y directores tiene Sevilla que la pueden colocar á más alto nivel del que estamos. De ellos me ocuparé en alguna crónica con la extensión que sus méritos requiere. Basta por hoy decir que de ellos se puede esperar mucho, pues mucho tienen hecho que así lo auguran.

Turina ha conseguido con su talento que se agruparan un número crecido de profesores y le ofrecieran la dirección de un pequeño pero muy interesante y trascendental concierto. La transcendencia es bien clara. Si quieren los músicos de Sevilla, Sevilla tendrá una gran orquesta sinfónica.

Así lo deseo.

Y vuelve de nuevo á ocupar mi atención Turina. Se despidió nuestro paisano ofreciéndonos composiciones suyas y de clásicos maestros: Beethoven (*Patética*), Chopin (*Nocturno*), Albéniz (*Albaicin*), Debussy (*Arabescas*), D'Indy (*Vals*), Granados (*Serenata*), y Turina (*Sevilla*, *Danzas andaluzas*, *Danza de seises* y *Rueda de niños*), formaron el programa del magnífico concierto.

¿Qué diré de la ejecución que le dió el notable artista? Todas fueron aplaudidas, pero donde el pianista derrochó arte y suficiencia de mecanismo fué en la siempre nueva é inmortal *Patética* de Beethoven y en el difícilísimo y precioso *Albaicin* de Albéniz.

La Suite pintoresca, *Sevilla*, va saboreándose con más agrado cada vez que su autor nos la dice, con preferencia *El Jueves Santo* y la *Feria*. Demuestra Turina un gran progreso en su nueva composición de las tres *Danzas andaluzas*. Son sorprendentes los variados medios de factura que pone en estas obras, revelando que es una autoridad musical ya, en justicia así reconocido.

(26.V.1912)

(29.X.1912)

„Revista Musical,  
(Bilbao)

Enero 1913

Lecido

# Sociedad Filarmónica de Málaga

▽ ▽ ▽  
:: SESIONES NÚMS. 424 Y 425 ::  
▽ ▽ ▽

DOS CONCIERTOS

POR

## Joaquín Turina

Se suplica al público no entre ni salga durante la  
ejecucion de las obras.

▽ ▽ ▽  
Á LAS NUEVE DE LA NOCHE



D. Joaquín Turina, eminente pianista español que está celebrando conciertos

Don Joaquín Turina y Pérez, sevillano de nacimiento, es hijo del notable pintor del mismo apellido. Nació, el hoy ya maestro, el día 9 de Diciembre de 1882 y á los siete años en el colegio de San Ramón comenzó los estudios de solfeo con el maestro don Enrique Rodríguez, profesor que fué de la fallecida Infanta Doña María Luisa Fernanda. Con el mismo profesor hizo los estudios de música y los de armonía y composición, con el que fué Maestro de Capilla de la Catedral hispalense don Evaristo García de Torres, el cual distinguió siempre mucho á Turina por sus grandes condiciones para el arte á que se dedicaba. Terminados los estudios hechos con el Sr. García de Torres, Joaquinito, como todos le llaman cariñosamente marchó á París á continuar sus estudios en Octubre de 1905. Fallecidos sus padres. Turina contrajo matrimonio con la señorita Abdulía Garzón y Gonzalez y de este matrimonio ha nacido un pequeño Joaquinito que es el encanto y alegría de sus padres. En la rue Greuze, en París, habitan el maestro y su familia que todos los años durante la Primavera y parte del Verano, visitan Sevilla. Hoy Turina recorre en triunfo el mundo y ocupa una posición muy desahogada y es el artista predilecto de los amantes de la música, por sus bellas cualidades.

### En la Filarmónica

Ante numeroso y distinguido concurso, celebró anoche su primer concierto el eminente pianista español Joaquín Turina. El éxito del artista admirable superó á cuantos cálculos puedan hacerse. Fué uno de los más legítimos y entusiastas, que se han otorgado en esta culta sociedad.

En Turina, se aunan un arte maravilloso, con sentimiento delicado, un gusto exquisito y una ejecución prodigiosa. Domina el teclado, y su mecánica le hace colocarse entre los primeros músicos europeos.

El concierto se habia dividido en tres partes. La primera estaba consagrada á los clavecinistas y clásicos; la segunda á los románticos y la tercera, á los compositores modernos.

Las composiciones elegidas obtuvieron la sanción favorable de los «dilettantis», pues figuraban piezas de concierto de Bach, Scarlatti, Beethoven, Chopín, Franck, Debussy y otros autores eminentes.

En todas venció con su maestría sin igual el gran pianista, alcanzando éxitos formidables en la interpretación de la «Sonata Patética», en la «Sonata en sí menor», y en los «Arabescos». Al finalizar cada una de las partes que integraban el programa, el auditorio le obligó á bisar algunos números, que se oyeron con verdadera religiosidad.

No disponemos de más espacio para seguir ensalzando la labor magistral del eminente Turina, digno sucesor del inmenso Malats.

El concurso anunciado para esta noche está dedicado á los músicos españoles, por lo que no es aventurado suponer que el éxito será decisivo.

### En la Filarmónica

Celebróse anoche en el hermoso salón de la Sociedad Filarmónica, más concurrido que la noche anterior, el segundo concierto anunciado por el eminente pianista Joaquín Turina.

El éxito fué completo, entusiasta, decisivo; los compositores españoles Granados, Albeniz y Falla, encontraron

en Turina un soberano intérprete para sus hermosas producciones.

También se nos presentó anoche el célebre pianista como compositor inspiradísimo de alto relieve, que imprime á sus obras, arte, delicadeza y soberanía.

La «suite pintoresca», es una composición bellísima, llena de tiernas evocaciones y melodias intensas. Fué ovacionado el artista al terminar su ejecución. Las danzas andaluzas, fueron también celebradísimas.

El triunfo alcanzado anoche por Turina, es de los más grandes que hemos conocido, y seguramente guardará de él el «virtuoso», amable recuerdo.

# PROGRAMAS

Primer Concierto (Histórico)

9 Noviembre 1912

## PRIMERA PARTE

### Clavecínistas

Preludio y Minué . . . . . Bach  
Barricadas misteriosas . . . . . Couperin  
Alemana }  
Giga. } . . . . . Scarlatti

### Clásicos

Sonata Patética . . . . . Beethoven  
(a) Molto Allegro.  
(b) Adagio Cantabile,  
(c) Rondo

## SEGUNDA PARTE

### Románticos

Sonata en si menor . . . . . Chopin  
(a) Allegro maestoso  
(b) Scherzo.  
(c) Largo.  
(d) Finale.

## TERCERA PARTE

### Modernos

Preludio . . . . . C. Franck  
Infermezzo }  
Serenata } . . . . . Borodine  
Scherzo }  
Dos Arabescas . . . . . Debussy  
Laufenburg . . . . . d'Indy

2.º Concierto (Música española)

10 Noviembre 1912

## PRIMERA PARTE

Danza española . . . . . Granados  
Sevilla (suite pintoresca) . . . . . Turina  
1. Bajo los naranjos.  
2. El Jueves Santo á media noche.  
3. La Feria.

## SEGUNDA PARTE

Cubana } . . . . . Falla  
Andaluza }  
Evocación }  
El Puerto } . . . . . Albeniz  
El Albaicín }

## TERCERA PARTE

Danza de los Seises en la Catedral . . . }  
Rueda de niños . . . . . } Turina  
Tres Danzas Andaluzas. . . . . }

1. Petenera.  
2. Tango.  
3. Zapateado.

EL DIRECTOR FACULTATIVO,

**Pedro Adames**

EL PRESIDENTE,

**Plácido Gómez de Cádiz**

# Ateneo de Madrid

SECCIÓN DE MÚSICA

CURSO DE 1912-13

## PROGRAMA

DEL CONCIERTO DE

## MÚSICA ESPAÑOLA

Que tendrá lugar el viernes 22 de Noviembre de 1912.

CON EL CONCURSO DE

### D. JOAQUÍN TURINA

Pianista y compositor

### D. CONRADO DEL CAMPO

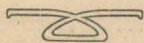
Violista y compositor

Y EL RENOMBRADO

### CUARTETO "FRANCÉS"

COMPUESTO POR LOS SEÑORES

D. Julio Francés.     D. Otilio Romanos.  
D. Odón González.     D. Luis Villa.



A las nueve y media de la noche.

## Concierto en el Ateneo

### El maestro Turina.

La sección de Música del Ateneo, que preside el culto crítico D. Miguel Salvador, celebró anoche la primera de sus veladas en el presente curso. La concurrencia, numerosísima y selecta, tuvo ocasión de admirar y aplaudir una de las más interesantes personalidades de la juventud artista contemporánea: Joaquín Turina, pianista y compositor, que con Granados, Falla, Viñes y Manen, pasean gloriosamente por el extranjero la afirmación robusta de nuestra nacionalidad musical, logrando, como intérpretes y como creadores, resonantes triunfos.

Componían el programa la suite *Sevilla*, *Tres escenas andaluzas*, *Rueda de niños* y la *Escena andaluza* (esta última para viola, piano y cuarteto de cuerdas), de Turina, y diversas obras de Granados, Falla y Albéniz.

Turina venció en toda la línea como ejecutante y como compositor. Como pianista tiene todas las cualidades: fuerza y delicadeza de sonoridad, mecanismo irreprochable, estilo personal y temperamento musical exquisito y vibrante. Como compositor interesa extraordinariamente. Quizá su música sea de técnica un poco complicada; quizá exagera un poco este ilustre continuador del credo artístico de Albéniz las teorías estéticas del autor de *Iberia*; pero con todo eso, subyuga y emociona por la nobleza del carácter, por lo señorial y poético de su espíritu, por lo distinguido de la factura, por la justeza de su poder descriptivo, por su intencional colorido y por su españolismo de buena ley. Aplaudido Turina con verdadero entusiasmo, hubo de besar algunas de sus composiciones, compartiendo con él la ovación fiscal, prolongada y calurosa el cuarteto compuesto por los notables solistas Sres. Francés, Odón González, Romanos y Luis Villa, y el eminente violista y compositor D. Conrado del Campo.—A. B.

Leído

## MUSICOS ESPAÑOLES

### Joaquín Turina

Hace pocas noches, en la sala Navas, daba muestras gallardas de su talento un compositor distinguidísimo: Oscar Emplá. Anteanoche en el Ateneo oíamos con deleite y muy esperanzados por el porvenir del arte musical español ó un pianista-compositor joven de mucho talento; al ya ilustre músico sevillano Joaquín Turina.

Para los que estamos al corriente y nos interesamos con entusiasmo por el movimiento musical español contemporáneo, Turina no es un desconocido. Es, con Manuel Falla, otro admirable pianista compositor, un representante en París de nuestro arte cada día más conocido y más apreciado.

Discípulo Turina de ese gran prestigio europeo que se llama Vincent D'Indy, alumno asiduo de la prestigiosa «Schola Cantorum», de París, no nos extrañaba al oírle la otra noche en el Ateneo algunas de sus más hermosas obras de piano el do-

minio que ha adquirido en la técnica del arte musical cada vez más difícil.

Pero Turina además de ser un técnico formidable es un gran artista. Sus piezas de piano «Bajo los naranjos», «El Jueves Santo en Sevilla» y «La feria de la «suite» pintoresca «Sevilla», lo mismo que las tres danzas andaluzas: *peteneras*, *tanos* y *zapateado*, son modelos de arte noble, fino, exquisito y se distinguen además de su solidez de forma por la inspiración, la novedad y el carácter español, claro que inevitablemente influidas por una parte de los compositores franceses más avanzados.

Estas obras y la «Escena andaluza» serenata y Trío para viola, piano y cuarteto de cuerda, y «Rueda de niños» se oyeron con verdadero encanto, siendo calurosamente aplaudidas por la selecta concurrencia que llenaba el salón de actos del Ateneo. También interpretó algunas obras de Albéniz, Granados y Falla (porque Turina es de los buenos artistas españoles que propagan las obras de sus compañeros) de un modo insuperable, pues viene hecho un pianista colosal.

Cooperaron en tan grata fiesta consagrada á la música española el cuarteto Francés y D. Otilio Ramos, siendo muy aplaudidos.

Felicito etusivamente al músico sevillano, al autor de ese magnífico quinteto para cuerda y piano que tanto se ha admirado en París por el éxito que como compositor y como pianista sin «pose» tuvo en el Ateneo.

Vaya también un aplauso para esos ilustres músicos españoles Cossal, Viñes, Rubio, Falla, Lassalle, Quiroga, Manen, Arbós y Nin que con Turina sostienen y honran el buen nombre de España en el extranjero.

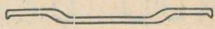
R. V.

“La Epoca”  
Augusto  
Barrado  
23-XI-1912

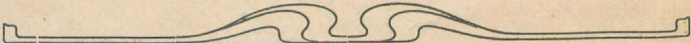
Rogelio  
del Villar  
24-XI-1912

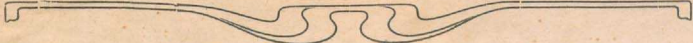


## PRIMERA PARTE

- Sevilla* (suite pintoresca).....
- I. Bajo los naranjos.....
  - II. El Jueves Santo á media noche.....
  - III. La Feria.....
- } TURINA
- Tres danzas andaluzas*.....
- I. Petenera.....
  - II. Tango.....
  - III. Zapateado.....
- } TURINA
- Rueda de niños*..... TURINA
- 

## SEGUNDA PARTE

- Danza española*..... GRANADOS
- Cubana*.....
- Andaluza*..... } FALLA
- Evocación*.....
- El Albaicín*..... } ALBÉNIZ
- 



## TERCERA PARTE

- Escena andaluza*.....
- (Para viola, piano y cuarteto de cuerda.)
- I. Crepúsculo de la tarde.—Serenata.....
  - II. Dúo.....
- } TURINA
- 

Viola principal, D. Conrado del Campo.

Piano: D. Joaquín Turina.

Cuarteto "Francés".

---

**Crónica del mes.—Turina en el Ateneo.**—El 22 de Noviembre tuvo Santa Cecilia, patrona de la música y los músicos, solemne memoración: se celebró por la mañana una solemne misa en la iglesia del Carmen y en ella dirigió Bretón la obra magnífica de Conrado del Campo, que ya el año pasado alabamos, cuando en igual día se estrenara. Por la tarde, en el Conservatorio, fué el solemne reparto de premios á los alumnos; se hizo un brillante ejercicio escolar; presidió el maestro de Instrucción pública y la única nota fué que el muy llorado director no pudiera, á causa de su mortal enfermedad, leer su discreta Memoria del curso anterior, llena de alientos y esperanzas.

Por la noche, en el Ateneo, dió Joaquín Turina un concierto de obras españolas, la mayor parte suyas, salvo un par de trozos de Falla y otros dos de Albéniz, pero, en suma, música toda ella de aquellos queridos compatriotas nuestros, que se situaron en París, movidos por su entusiasmo y deseos de adquirir allí un complemento de estudio para su técnica y sus ideales. En estos años de ausencia (ausencia relativa, pues Turina no pierde su contacto con Sevilla, su patria, á donde viene todos los veranos) se ha hecho un pianista consumado, formidable, capaz de vencer las mayores dificultades; ha adquirido también en ese tiempo el dominio completo de la técnica de la composición; se ha capacitado para ser una gloria legítima de su Patria. Nos mostró en aquella sesión que os reseño trozos de su *suite* pintoresca *Sevilla* («Bajo los naranjos,» «El Jueves Santo á media noche», «La Feria»). Así en estas como en las restantes obras cultiva Turina un género impresionista, pintando cuadros llenos de ambiente, de poesía, de color local, poniendo por fondo todo aquello que, además de evocar su país, puede hacer que las frases más determinadas—melodías concretas del *folk-lore* andaluz—resalten, nos encanten y embriaguen. Por plan lleva siempre la guía de una idea poética, la factura es esquisita siempre; la ley la determina un buen gusto innegable. Turina es tan sevillano que no hay por qué decir si sus ritmos y sus melodías serán adecuados; siente de tal modo su región, que no tiene necesidad sino de dejar fluir su vena para hacer arte andaluz... Estas son las características de todos sus trozos. Así singularmente demostró sus cualidades en las tres danzas andaluzas (petenera, tango, zapateado) que dió á continuación. Pero para demostración de habilidad técnica, nada como su *Rueda de niños*, en que multitud de cantos que nos son familiares y... hemos cantado en nuestra niñez, se entrelazan y juguetean en alegre y gozosa expansión, sesultando de ello un trozo tan sabio y tan ingénno á un tiempo, que asombra y enternece. Otra faceta de su talento nos dió con una *Escena andaluza* para piano, viola principal y cuarteto de cuerda, para cuya ejecución obtuvo el concurso de Conrado del Campo y el cuarteto «Francés»; en ella nos sorprendieron, á más de las características ya apuntadas, las sonoridades deliciosas que supo obtener con esta combinación y la soltura y riqueza de manejo de todos los elementos.

Revista musical de Bilbao

Año IV - n.º 12. Dic. 1912

Miguel Salvador

16-XII-1912

## EN EL ATENEO

### Concierto de Joaquín Turina

Con un público distinguido, tan numeroso pocas veces visto en el salón de actos del Ateneo de Madrid, ha dado un concierto de música española, en el que tomó parte, siendo la figura principal, el celebrado compositor y pianista Joaquín Turina.

Turina es sevillano y reside desde hace algunos años en París. Muerto Albéniz, el malogrado y llorado maestro, Turina es, con Falla, de los que honran la tradición musical española en el extranjero, y ambos han de ofrecer, con sus triunfos, días floridos á España.

De la nueva generación es Turina uno de los que más valen. Cierto es que hasta ahora más elogios ha recibido de la Prensa francesa y belga que de la española y más aplausos ha alcanzado en París y en Bruselas que en Madrid.

El concierto de anoche venía á su hora. Era necesario que el público madrileño conociera los talentos de Joaquín Turina como compositor y como pianista. Y el Ateneo debía ser el lugar elegido, como fué también el año anterior casa solariega para festejar el arte extraordinario de Ricardo Viñes, el pianista predilecto en París y aplaudido en las principales capitales de Europa.

De obras propias Turina dió á conocer «Sevilla» (en la que la segunda parte, «El Jueves Santo á media noche», es una preciosidad), «Tres danzas andaluzas» y «Rueda de niños», que el autor ejecutó al piano maravillosamente.

Después, con la colaboración de Conrado del Campo y el cuarteto Francés, Turina encantó y entusiasmó al público con su «Escena andaluza», llena de sentimiento y de colorido. Es esta una obra de gran inspiración y de técnica irreprochable, que puede ser calificada de verdaderamente magistral.

Para rendir tributo al recuerdo y á la amistad, y además por ser necesario en un concierto de música española, Turina ejecutó obras de Albéniz, de Falla y de Granados.

PROGRAMME

PREMIÈRE PARTIE

1. II<sup>me</sup> **Symphonie en ré majeur** . . . . . L. V. BEETHOVEN  
 Adagio molto - Allegro moderato maestoso  
 Moderato con molto allegretto - Allegro con vivo

**FESTIVAL DE MUSIQUE ESPAGNOLE**

2. **Sevilla**, pour Piano . . . . . TURINA  
 Sous les orangers - Le Jeudi Saint à minuit - La Féria  
**L'Auteur**
3. **Poème Violon et Piano « Flores de Triana »** CASSADO  
**M. Tin Cassado et l'Auteur**
4. a) **Mélodie** . . . . . MORALES  
 b) **Rima** . . . . . TURINA  
 c) **Chinoiserie** . . . . . DE FALLA  
 d) **Seguedille** . . . . . DE FALLA

M<sup>me</sup> Vuillemin

DEUXIÈME PARTIE

5. **Suite Leonaise**, pour Quatuor à cordes . . . R. VILLAR  
 Andante - Allegro agitato - Andante molto passionato  
 Allegretto scherzando - Allegro molto  
**MM. Carembat, Poulet, Macon, Maréchal**
6. **Evocation** } extr. d'Iberia . . . . . ALBENIZ  
**El Albaicin** }  
 pour Piano M. Turina

JOAQUIM TURINA : Sevilla, Suite pittoresque; Sonate romantique. — E. Demets. Paris.

Les comparacions són ben sovint inútils, i fins també odioses. Cal confessar, no obstant, que algun cop són necessaries. ¿Com definir, en efecte, quelcom del tot nou, com donar-ne una idea clara, sinó mitjançant la comparació amb lo ja conegut, amb lo ja *sentir*? Per altra part, al trobar-nos enfront d'una obra nova, ¿com no cercar desseguida (encara que no sigui sinó per satisfer la nostra curiositat d'explicar-nos-la)... com no cercar, repetim, la seva procedencia? Fem totes aquestes lleugeres consideracions per explicar per què, al llegir la *Suite* i la *Sonate*, den Turina, hem pensat desseguida en el nostre Isaac Albènz. Car es ben bé, creiem, de l'art de l'Albènz que procedeix el den Turina. ¿Vol això dir que 's tracti, una vegada més, d'una simple imitació? Oh! nó: no 's tracta pas (s'ha de dir prompte) de cap imitació; car, encara que procedint, sense cap dubte, de les de l'Albènz, les obres que 'ns ocupen són precisament ben diferents de les d'aquest artista. Però un mateix esperit les motiva, un mateix color les caracteritza, una mateixa força interna dóna una ben comuna expressió a la llur particular fesomia. Ambdues canten, en una paraula, una mateixa raça. Veus-aquí, innegablement, la llur semblança. Si voliem, are, establir una comparació, trobariem desseguida que l'obra de l'Albènz es, naturalment, més rica en fantasia que la den Joaquim Turina. Es també un art més lliure, el del primer. L'Albènz es, en fi, més exuberant que en Turina, molt més exuberant, i té, evidentment, molta més imaginació que 'l compositor sevillà. Però trobem, en canvi, en la seva *Iberia*, una certa... *monocromia*, que podriem dir-ne, que no trobem pas en aquestes primeres produccions pianistiques del jove Joaquim Turina. Aquest darrer es, per altra part, més reflexiu, més ordenat i sent, creiem, més la preocupació de la forma, que l'Isaac Albènz. Això s'explica pel fet que en Turina ha estudiat a la *Schola* amb el mestre d'Indy. Ara bé: sapiguda es l'atenció que l'autor del *Fervaal* dedica sempre a l'estudi de les Formes. En Turina, doncs, deixeble aplicat i devotíssim del seu mestre, no ha pas oblidat les seves ensenyances. Fixeu-vos-hi, doncs: enamorat de l'*Iberia* (s'endevina) s'ha llançat ardidament vers la tendencia que aquells reculls representen; però, això sí, emmotllant desseguida la seva obra dintre la forma *sonata* i dintre la forma *Suite*.

La *Suite pittoresque, Sevilla*, se compon de tres numeros: *Sous les orangers, Le Jeudi Saint à minuit* i *La Feria*. Són tres pàgines vibrants, plenes de color, d'un bell expressivisme. La segona, sobre tot, es una *trouvailla*. La *Sonate romantique sur un thème espagnol*, dedicada a l'Albènz, conté pàgines de primer ordre. S'hi nota, potser, més encara que en la *Suite*, el prurit de la forma, de la *construcció*, de l'escriptura; i, en general, amb tot i ser tant interessant i tant curiosa com la *Suite*, es, potser, menys atractivola.

Però no volem pas insistir respecte al valor d'aquestes dues obres, i, apuntades ja les precedents generalitats, preferim recomanar-les, per acabar, als pianistes i aficionats de la nostra terra. No dubtem pas un instant que la llur forma, ben cuidada, i la llur flaire, ben nacional, ben *castiza*, els impressionarà i que pensaran, com nosaltres, que 's pot comptar i s'ha de comptar ja desde ara, amb en Joaquim Turina. — F. LLIURAT.



Salle PLEYEL, 22, Rue Rochechouart

SOCIÉTÉ NATIONALE  
DE MUSIQUE

395<sup>ME</sup> CONCERT

Fondée en 1871  
par Romain BUSSINE

Samedi 1<sup>er</sup> Février 1913, à 9 h. précises du soir  
(Ouverture des portes à 8 heures 1/2)

PROGRAMME

1. SONATE en mi b mineur (1) ..... Jean NEYMARCK  
a. *Mouvementé.*  
b. *Très soutenu - Assez animé - Lent.*  
c. *Très vif - Moins vite - Très vif.*  
d. *Très animé.*  
M<sup>lle</sup> Suzanne ENDRÈS.
2. HYMNE DE LA S<sup>te</sup> JEAN D'ÉTÉ ..... Paul LADMIRAULT  
(Duo tiré du 4<sup>me</sup> acte de MYRDIN).  
M<sup>me</sup> Lucie VUILLEMIN, M. Charles SAUTELET.  
Au piano : MM. MOTTE LACROIX et ERMEND BONNAL.
3. TROIS DANSES ANDALOUSES (2) ..... Joaquín TURINA  
1. *Petenera.*  
2. *Tango.*  
3. *Zapateado.*  
M. Joaquín TURINA.
4. a. MANEH ..... P. DE BRÉVILLE  
Chanson du Caïckdji sur le Bosphore. (1<sup>re</sup> aud. à la S<sup>te</sup> N<sup>ie</sup>)  
b. TROIS MÉLODIES DE CHIO harmonisées par Maurice RAVEL  
(accompagnement de Harpe et Tambourin).  
1. *Le réveil de la Mariée.*  
2. *Là-bas vers l'Église.*  
3. *Kapetan Vasiliché.*  
M<sup>me</sup> SORGA. - Harpe : M. MULLOT.
5. a. LIED TENDRE } Extraits des "Pièces Romantiques" pour piano Florent SCHMIDT  
b. NOCTURNE } (1<sup>re</sup> aud.)  
M. Georges ENESCO.
6. SONATE Alto et Piano (1) ..... Marcel LABEY  
a. *Lent - Animé.*  
b. *Moderé sans lenteur.*  
c. *Lent et expressif - Très animé.*  
M. M. VIEUX et l'Auteur.

JOAQUIN TURINA.—TRES DANZAS ANDALUZAS. *Petenera. Tango. Zapateado. Ro-uart Larolle, Paris. Precio 6 frs. El mismo.—Escena Andaluza para viola, piano y cuarteto de cuerda. A. Z. Mathot, Paris. Precio: completo 8 frs; partitura 5. Cada parte separada 1.25.*

Joaquín Turina continúa incansable en su tarea de fertilizar la música popular de su región con el laboreo del arte más moderno y más refinado. En España no ha sido aún bien apreciado este trabajo de nuestros compositores recriados al otro lado de la frontera, y hay gentes á quienes basta una segunda sin resolución para que nieguen á una obra todo derecho de ciudadanía. Están obsesionados con el coco del debussismo y la armonía moderna les huele á *extranjis*, vinculando ellos el casticismo en las honestas consonancias de nuestros padres. Verdad es que en esto les ayudan algunos críticos, pues no hace mucho que escribió uno de los más considerados que prefería el aderezo de las melodías andaluzas hecho por... uno de tantos *trimestristas* que no hay para qué nombrar, al hecho por Albeniz en su Iberia!!! Y así vamos haciendo patria.

Decía, pues, que algunos no se han percatado de que el arte evoluciona y que es absurdo que la evolución no alcance á todos los rincones de la música, á los más humildes rincones campesinos. Nada más lejos de la realidad que la idea de que los frutos del terruño pierden su sabor con el condimento, á veces picante, de las recetas que ahora se usan. Antes bien; á algunos de ellos les van que ni pintadas, y tal sucede con el cromatismo aplicado á la música andaluza, heredera del cromatismo árabe.

Lo que es preciso es que esta aplicación del arte civilizado al elemento rústico se haga con sinceridad y con perfecto conocimiento de causa, como sucede en Turina, en cuyas obras la armonía forma cuerpo con la idea melódica, ciñéndose á ella de la manera más adecuada y en quien hasta la riqueza sonora del piano resulta naturalmente del tejido polifónico y no de los añadidos y postizos de la ornamentación.

Las nuevas danzas de Turina vienen á enriquecer el repertorio español, que tanto aprecian los pianistas extranjeros y sus oyentes, y su Escena Andaluza, con su original combinación de viola concertante, cuarteto y piano, es de las obras que más han de contribuir á aumentar el crédito naciente de la escuela española. En la que acaba de editar se echa de ver que el joven compositor sevillano ha respirado á pleno pulmón el ambiente musical de su pueblo y ha llegado ya á esa compenetración que permitía dar á las ideas propias todo el carácter de las colectivas.

La poesía melancólica, la gracia y el ardor juvenil que sucesivamente brillan en las distintas partes de esta obra—Crepúsculo, Serenata, Coloquio en la reja—hacen de ella una producción que le agradecerán por igual los raros instrumentistas que cultivan la viola y los muchos que se interesan por el engrandecimiento del arte español.

Revista Musical, de Bilbao  
Año V, nº 6, Junio 1913  
p-167.

BIOGRAFIA PAG. 154-156

Autor: ANONIMO

Título: EL TERCER CONCIERTO

Subtítulo: -

Periódico: EL CORREO DE ANDALUCIA

Año de publicación: XV

Número del periódico: 4.955

Fecha: 17 Abril 1.913

Página o páginas: 1

Columna o columnas: 1

Autor: ARROLA  
Título: CONCIERTO  
Subtítulo: LA SINFONICA MADRILEÑA  
Periódico: EL LIBERAL  
Año de publicación: XIII  
Número del periódico: 4397  
Fecha: 17 Abril 1.913  
Página o páginas: 2  
Columna o columnas: 4

(Por ser muy extenso el artículo, entresaco lo relacionado con Turina.)

CONCIERTO

LA SINFONICA MADRILEÑA

... En el primer número de la tercera parte del concierto por primera vez ha sido interpretado por esta orquesta el cuadro sinfónico que su autor, nuestro joven paisano Sr. Turina, titula "La Procesión del Rocio".

Resulta ésta composición descripción exacta de una costumbre popular en el simpático barrio de Triana.

Allí se oyen cantos del pueblo, el clásico tamboril acompañando al primitivo pito, Marcha Real al llegar la procesión al templo, todos los ruidos, en fin, que puede proporcionar un pueblo que con fervor se emborracha y se divierte, mezclando así el culto a lo divino y a lo humano.

Con los citados elementos ha hecho el joven Turina, una verdadera obra de concierto, bellísima e inspirada en extremo, y la ha revestido de tales riquezas de armonía y la instrumentación es tan hermosa y hecha a la manera de los modernos grandes maestros, que no dudamos que donde quiera que sea ejecutada por la Sinfónica, obtendrá el ruidoso éxito obtenido esta tarde ante nuestro público.

Yo conocía ya bastantes trabajos del Sr. Turina,

todos muy bellos e interesantes; pero en el interpretado hoy por la Sinfónica se revela un maestro inmenso y le pronostico grandes triunfos.

La composición tuvo que ser repetida ...

*SALLE MUSTEL, 46, rue de Douai*

Les Mercredis 9 et 16 Avril, Vendredi 25 Avril et Samedi 3 Mai 1913  
à 9 heures très précises

**QUATRE SÉANCES**

DONNÉES PAR LE

**QUATUOR LOISEAU**

MM. LOISEAU, NAUWINCK, BOUYER, DE BRUYN

AVEC LE CONCOURS DE

M<sup>mes</sup> **BÉON, LOISEAU**

M<sup>lle</sup> **M. LEY**

ET DE MM.

**Maurice AMOUR, Julius FEINER**

**G. HUE, Marcel LABEY**

**J. TURINA, DUMONT**

**PRIX DES PLACES :**

Abonnements aux 4 séances. 10 fr. \* Pour une seule séance..... 4 fr.

On trouve des Billets chez : MM. DURAND ET FILS, 4, place de la Madeleine. —  
MAX ESCHIG, 13, rue Laffitte, et Succursale, 48, rue de Rome ; à la  
SALLE MUSTEL, 46, rue de Douai, M. LOISEAU, 35, rue de Moscou.

Direction de Concerts R. STRAKOSCH, 56, rue La Bruyère, Paris.

Première Séance

Mercredi 9 Avril

1. 2<sup>e</sup> QUATUOR..... BEETHOVEN  
*Allegro — Adagio — Scherzo — Final.*
2. PRÉLUDE, FUGUE ET VARIATION... C. FRANCK  
Orgue Mustel et Piano.  
M<sup>mes</sup> BÉON et LOISEAU.
3. SONATE (Piano et Violon)..... G. PIERNÉ  
*Allegretto — Allegretto tranquillo —  
Andante non troppo, allegretto un  
poco agitato.*  
M<sup>me</sup> et M. LOISEAU.
4. 2<sup>e</sup> QUATUOR..... V. D'INDY  
*Lentement, animé — Très animé — Très lent  
— Très vif.*

Deuxième Séance

Mercredi 16 Avril

1. 10<sup>e</sup> QUATUOR..... BEETHOVEN  
*Poco adagio, allegro — Adagio — Presto,  
Allegretto con variazioni.*
2. a) CHORAL..... J.-S. BACH  
b) NOEL EN MUSETTE..... DAQUIN  
c) DEUX FUGUES SUR LE MAGNIFICAT..... PACHELBEL  
M<sup>me</sup> BÉON.
3. MÉLODIES..... G. HUE  
M<sup>lle</sup> M. LEY et l'AUTEUR.
4. QUATUOR (Avec Piano)..... M. LABEY  
*Modéré, animé — Lent — Très animé —  
Modéré, Très animé.*  
L'AUTEUR, MM. LOISEAU, BOUYER,  
DE BRUYN.

ORGUE MUSTEL — PIANO ÉRARD

On est prié de ne pas entrer ni sortir pendant l'exécution des morceaux.

Troisième Séance

Vendredi 25 Avril

1. 15<sup>e</sup> QUATUOR..... BEETHOVEN  
*Allegro — Allegretto — Molto adagio —  
Alla marcia, allegro appassionato.*
2. a) PRÉLUDE..... J.-S. BACH  
b) AIR ET VARIATIONS..... G.-F. HÄNDEL  
M<sup>me</sup> BÉON.
3. a) LA VAGUE ET LA CLOCHE..... H. DUPARC  
b) AU SOIR..... G. FAURÉ  
M. JULIUS FEINER.
4. QUINTETTE..... J. TURINA  
*Fugue lente — Animé — Andante scherzo  
— Final.*  
L'AUTEUR et le QUATUOR LOISEAU.

Quatrième Séance

Samedi 3 Mai

1. QUATUOR..... M RAVEL  
*Modéré — Assez vif — Très lent — Agité.*
2. a) OFFERTOIRE..... }  
b) SORTIE..... } G. FRANCK  
M<sup>me</sup> BÉON.
3. SONATE (Piano et Violoncelle)..... JONGEN  
(PREMIÈRE AUDITION)  
*Agité — Légèrement animé — Récitatif et  
final.*  
MM. M. AMOUR et DE BRUYN.
4. SEXTUOR (Pour Piano, Violon et Quatuor  
à cordes)..... E. CHAUSSON  
*Animé — Sicilienne — Grave — Très animé.*  
MM. AMOUR, LOISEAU, NAUWINCK,  
DUMONT, BOUYER, DE BRUYN.

Salle de la SCHOLA CANTORUM, 269, rue Saint-Jacques

Le Vendredi 30 Mai 1913, à 9 h. du soir

(Ouverture des portes à 8 h. 1/2)

CONCERT de Musique Espagnole

donné par

Joaquin TURINA

avec le concours de

M<sup>me</sup> ENGEL-BATHORI M. Manuel DE FALLA

et du QUATUOR LOISEAU

MM. LOISEAU, L. NAUWINCK, P. BRUN et E. de BRUYN

PROGRAMME

1. **Sevilla** (Suite Pittoresque)..... J. TURINA
  1. *Sous les Orangers*
  2. *Le Jeudi Saint à Minuit*
  3. *La Feria*L'AUTEUR
2. **Trois Mélodies**..... MANUEL DE FALLA
  1. *Les Colombes*
  2. *Chinoiserie*
  3. *Seguidille*M<sup>me</sup> ENGEL-BATHORI et L'AUTEUR
3. **Trois Danses Andalouses**..... J. TURINA
  1. *Petenera*
  2. *Tango*
  3. *Zapateado*L'AUTEUR
4. a) *Mañana de Primavera*..... MORALES  
b) *Rima*..... J. TURINA  
M<sup>me</sup> ENGEL-BATHORI
5. **Quintette** pour Piano et Cordes..... J. TURINA  
L'AUTEUR et le QUATUOR LOISEAU  
PIANO PLEYEL

PRIX DES PLACES :

Parquet : 5 fr. — Amphithéâtre : 3 fr. — Galerie : 2 fr.

**M. Joaquin Turina.** — Le « concert de musique espagnole » donné par M. Turina nous emporta vraiment en pleine Andalousie, au milieu de brunes et bruyantes gitanes, par la couleur violente des thèmes et des rythmes exquis de pièces telles que *Sous les Orangers*, le *Jeudi-Saint à Minuit*, et la *Feria* qui composent la suite *Sevilla* de M. Turina; mais, pour l'arrangement, les procédés de composition, et l'harmonisation de ces produits ibériques, Paris semble être quelque peu la capitale de cette « Espagne ». L'écriture pianistique de M. Turina abonde en effets curieux que l'auteur rend avec un toucher savoureux dans ses danses pittoresques: *Peterena*, *Tango*, et *Zapateado*. Mme Engel-Bathori chanta et dit avec beaucoup de talent trois mélodies de M. Manuel de Falla dont la meilleure est une enthousiasmante *Seguidille* qui mérita pour l'auteur et l'interprète d'être réclamée une seconde fois. Après que Mme Engel-Bathori eut fait entendre encore *Mana di Primavera* de Morales et *Rima* de Turina, MM. Loiseau, Nauwincsk, P. Brun, et E. de Bruyn exécutèrent avec l'auteur l'important *Quintette* de M. Joaquin Turina.  
A.-M.-E.

Musiques espagnoles.



A la Schola Cantorum, Concert de musique espagnole, donné par Joaquin Turina. Voici un concert que ne peut passer sous silence la critique : il importe en effet de signaler un événement musical heureux entre tous : la venue d'un jeune compositeur andalou du plus rare mérite. Les musiques de Joaquin Turina que je viens d'entendre sont, je crois, les premières pages qu'il ait écrites, et elles nous révèlent déjà

— M. Joaquin Turina nous a convié à l'audition de quelques-unes de ses œuvres, à savoir : le *Quintette* pour cordes et piano, œuvre solidement charpentée et d'une expression soutenue fort bien exécutée par le quatuor Loiseau et l'auteur au piano; *Sevilla*, suite pittoresque, et trois savoureuses *Danses Andalouses* interprétées par M. Turina lui-même, avec un grand charme. Nerveuse et colorée, la musique de Joaquin Turina a été très favorablement accueillie. Mme J. Engel-Bathori, idéale cantatrice si dévouée aux œuvres modernes, chanta avec un art parfait de très agréables mélodies de Manuel de Falla, Morales, et *Rima*, de Joaquin Turina. Le succès des auteurs et des interprètes a été vif et mérité. La jeune et brillante école espagnole attire sur elle une attention sans cesse grandissante. — M. O.

une sensibilité qui fuit l'artifice et une inspiration personnelle que n'affaiblit pas la correction de la technique. La personnalité de l'artiste se dévoile dans la création des thèmes musicaux, ou, s'il les emprunte dans leur développement, dans la disposition des parties sonores, dans leur dessin, dans leur accent particulier. Je remarque avec une joie réelle, je remarque, chez Joaquin Turina, l'ordre, le nombre et la correspondance harmonieuse des divers éléments d'une musique d'équilibre, de savante économie, avec un surcroît d'originalité ethnique.

La nation espagnole, naturellement portée à l'exaltation des sentiments, s'est passionnée au contact du « sufisme » majorquin et de la mélodie arabe; et la jeune école de ce pays emploie avec habileté le chromatisme du mode *zeidán*, mineur du mode *irâq*, composé de ré, mi, fa, sol dièze, la, si bémol, do dièze, ré. La musique arabe est en grande vogue en Andalousie où le chant *flamenco* est certainement un dérivé du mode *zeidán*; la mélodie populaire des Espagnols du Sud se ressent de l'orientalisme spécial des envahisseurs, et elle proteste ainsi contre la servile imitation du style italien. Joaquin Turina est un des jeunes compositeurs sur qui l'on peut compter pour que se dégage de nouveau la nationalité musicale affirmée dans le passé par les superbes Tonos et Tonadas de Vega Carpio.

Quelques détails biographiques sont nécessaires : Turina a commencé ses études d'harmonie et de contrepoint à Séville avec le maître de chapelle de la Cathédrale; puis il est allé à Madrid étudier le piano avec Trago, le très remarquable professeur du Conservatoire de cette ville. Enfin, il est venu à Paris en 1905, et il est entré à la Schola Cantorum dans la classe de composition de M. Vincent d'Indy. En 1097, il a écrit son *Quintette* pour piano et cordes, où l'on sent l'influence de Franck; mais, tout de suite, il a fait la connaissance d'Albeniz qui lui a inspiré le goût des musiques populaires de son pays, et il a composé sa *Sonate espagnole*, piano et violon. Depuis, il a écrit la *Sévilla*, que Vinès exécuta à la Société nationale, et la *Sonate romantique* sur un thème espagnol « El vito », danse populaire andalouse.

Dans ces trois dernières années, Turina a composé un *Quatuor* pour instruments à archet; les *Scènes Andalouses*, pour alto, piano et quatuor à cordes; les *Trois Danses andalouses*, et, tout dernièrement, la *Procession du Rocio*, qui célèbre la fête du mois de juin à Séville, où la Vierge est portée sur un char d'argent traîné par des bœufs, et est suivie des dix chars de la Confrérie du quartier de Triana. L'orchestre symphonique de Madrid viendra très probablement en novembre prochain à Paris et exécutera cette œuvre importante.

Sevilla, les danses andalouses et le quintette figuraient sur le programme du Concert de la Schola Cantorum, avec une mélodie *Rima*, excellemment interprétée par M<sup>me</sup> Engel Bathori, et avec trois mélodies de Manuel de Falla, dont j'ai dit, ici même, il y a longtemps, tout le bien que je pense.

Le quatuor Loiseau donnait son précieux concours à cette séance dont je tiens à souligner encore l'importance et l'intérêt.

Le monde musical

## Quincenas musicales

### Música española en Rusia

En España suelen acogerse con harta indiferencia las obras de nuestros compositores nacionales. Pero cuando, como en el caso presente, llegan estímulos de fuera, bueno es notificarlos, excepcionalmente, al público y á los mismos interesados, ya que de todos modos, no haciéndolo así, ni aquél ni éstos se enterarían.

Sepa el lector que la música española empieza á cautivar la atención del público ruso. Lo que hasta ahora conocen de esa música no es todo ni mucho menos, pero todo se andará. La diosa de las semicorcheas hará que los estímulos de fuera repercutan acá cuando los tiempos mejoren.

Y sin más preámbulos, he aquí la carta que, con fecha 13/26-IV-1910, acabo de recibir de San Petersburgo, firmada por el crítico musical del periódico *Retch*:

«Querido maestro: Aunque su última carta quedó incontestada para agradecer

Traslado á continuación el programa del concierto para satisfacción de los compositores que se mencionan:

1910.—Sala de la escuela de Comercio de San Pedro (martes 30 Marzo) (12 Abril) *Soirée* de música española de la señora M. W. Janowa.

1. *La muerte de Juana*, canción (de *Los Pirineos*; (trilogía en 3 actos y un prólogo), Felipe Pedrell.

2. *Quinteto para piano é instrumentos de cuerda*, Joaquín Turina (ejecutantes, Richter, Zawetaowsky, Belling, Kostarjéw y Aloiz.)

«La parte instrumental del concierto fué realmente excepcional. Consistió en el quinteto del joven músico Joaquín Turina. Contiene en sus cuatro partes un verdadero alarde de música fresca y bella, exuberante en modulaciones inesperadas, algunas veces poco espontáneas. Por su carácter firme y preciso son de notar, principalmente, los dos últimos tiempos: interesa el *Andante* y no menos el *Final*, de carácter español y no influido, como los otros tiempos, por la escuela francesa y la nueva escuela rusa.

«El distinguido pianista Romanovsky ha producido espléndida impresión, como de ordinario, ejecutando con gran maestría las piezas pianísticas *Serenade*, de Albéniz, una de las danzas de *Granados*, y una composición excesivamente colorista, altamente sonora y origidal en grado sumo, *Andaluza*, de Manuel M.<sup>a</sup> de Falla, joven autor que promete mucho. Ha sonado para España la hora de renovación y donde se manifiesta, principalmente, este movimiento, es la música. Por esto deseamos, vivamente, que los continuadores de la tentativa de la señora Janowa nos den á conocer, prontamente, todo lo que confiadamente esperamos de la música española.—Gregorio Timafeieff.»

Por la copia conforme:  
FELIPE PEDRELL

\* La suite pour piano de M. Joaquín Turina, *Coins de Séville*, est délicieuse. Je signalerai spécialement: *Soir d'été sur la terrasse*, d'un exquis sentiment poétique, les *Rondes d'enfants* si gracieusement enjouées, et la curieuse *Danse des Seises dans la cathédrale* (les «Seises» sont des enfants de chœur qui dansent devant l'autel).

Le compositeur espagnol J. Turina a été révélé l'an passé à la Libre Esthétique par un quintette dont nous avons parlé en termes fort élogieux. Cette année, une suite pittoresque pour piano, *Séville*, nous le montre aussi excellent dans la musique à programme que dans la musique pure: il s'agit de petits tableaux impressionnistes dans la manière d'Albeniz et de M. de Séverac, mais traités d'une façon toute personnelle et avec un sens très vif de l'évocation et du coloris. *Sous les oranges*, *Le Jeudi-Saint à minuit*, *La Feria*, tels sont les titres de ces courts morceaux qui dénotent chez leur auteur un beau tempérament d'artiste et les dons de description qui pourraient s'employer utilement dans le drame musical. M. Peracchio mit à les exécuter une délicatesse subtile de toucher, un goût exquis et une intelligence parfaite dans la mise en valeur du détail pittoresque.

CH. V.

No entraremos á discutir tan delicado punto, por tratarse de amigos nuestros casi todos, ¿pero no le parece al señor Villar que hay una considerable distancia entre Quiruga, por ejemplo, que acaba de obtener un primer premio de violín en el Conservatorio de París, y que, por consiguiente, empieza ahora su carrera, y Falla, Turina, Ribó y Nin, que él coloca entre los que «ya van siendo conocidos»?... Falla y Turina son conocidísimos y muy apreciados en Francia; gozan allí en los centros artísticos, de una casi popularidad honrosa para ellos y para nosotros, españoles. Son dos eminencias artísticas.

He aquí, con Joaquín Turina y Manuel de Falla, tres purísimos músicos españoles. Turina ha dado ya numerosas obras, ejecutadas con frecuencia en París. A su inspiración andaluza une la ciencia francesa. De Falla, van a representar una ópera en Niza, que tendrá sin duda la fantasía y el colorido de sus demás obras. Al señor Montoriol-Tarrés prestaron su apreciado concurso los señores Luis y Ricardo Pitchot para la ejecución del trío op. 63 de Schumann. Los mismos con el señor Costa dieron un brillante concierto en el que sobresalieron, entre lo inédito, piezas de Albéniz y Arbós. ¡Qué manantial vierte la música española, músicos americanos!

### Memoria del concierto 1910-1911 Ateneo (Sevilla)

b.13  
14

No sería yo justo si me olvidara decir que la sección de Música, cuya presidencia ocupó D. Jesús Yanguas, si bien no ha organizado en el pasado curso más que un acto de vitalidad externa, fué éste de tal importancia que llenó con creces la misión que le correspondía. Me refiero á la conferencia musical que D. Joaquín Turina nos ofreció y que escuchamos todos con la mayor complacencia.

El Sr. Turina expone con la convicción del artista cómo la música camina á grandes pasos hacia el nacionalismo, cómo la influencia de una escuela (aunque éstas sean la alemana ó la italiana) se pierde á causa de la instrucción, del canto y de la danza popular en cada país, y cómo España y Rusia son naciones dotadas como ninguna de elementos para esta nueva era musical. A este efecto, hace resaltar la personalidad de Albéniz, tan grande como ignorado de sus compatriotas, y da á conocer la nueva tendencia con la ejecución en el piano de aquellas composiciones técnicas basadas en el gran fondo artístico de la música andaluza.

Elogiar al Sr. Turina como pianista sería tanto como un lugar común. Todos le conocemos como un maestro, todos escuchamos con entusiasmos las composiciones que prácticamente respondían á las ideas expuestas, entre las que figuraban algunas de Albéniz y de Falla, y otras originales, como fueron: «La suite pintoresca».—1.º Bajo los naranjos.—2.º El Jueves Santo á media noche.—3.º La Feria; y «Los rincones sevillanos», de los que oímos tres números, denominados: «Noche de verano en el balcón», «Baile de seises, y ¡A los toros!»

¡Ojalá que esta velada del Sr. Turina, á quien el Ateneo da las gracias, sirva de precedente para lo sucesivo é incline á la Sección de Bellas Artes á hacer cuanto sea posible por fomentar y cultivar como se merece esta manifestación artística en Sevilla, donde mal se compagina la falta de un ambiente musical con su brillante historia pictórica y literaria!

Joaquín GUICHOT Y BARRERA

TEATRO REAL.



ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID

AÑO X

SEGUNDO CONCIERTO DE ABONO

BAJO LA DIRECCIÓN DEL

MAESTRO ARBÓS

para el domingo 30 Marzo 1913, á las nueve de la noche.

PROGRAMA OFICIAL

PRIMERA PARTE

Segunda Sinfonía, en Si menor (1.<sup>a</sup> vez)..... Borodine.

*Allegro.*  
*Scherzo. — Prestissimo.*  
*Andante.*  
*Allegro.*

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

SEGUNDA PARTE

Segunda Sinfonía, en Re mayor (ob. 36)..... Beethoven.

*Adagio molto — Allegro con brio.*  
*Larghetto.*  
*Scherzo. — Allegro.*  
*Allegro molto.*

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

TERCERA PARTE

1.<sup>o</sup> La Procesión del Rocío (1.<sup>a</sup> vez)..... Joaquín Turina.

2.<sup>o</sup> Coral variado, de la Cantata núm. 140. .... J. S. Bach.

3.<sup>o</sup> Muerte y Transfiguración, poema sinfónico (ob. 24).. Strauss.

4.<sup>o</sup> Cabalgata de las Walkyrias. .... Wagner.

Se suplica al público no entre ni salga durante la ejecución del programa.

El TERCER CONCIERTO DE ABONO tendrá lugar el domingo 6 de Abril, á las nueve de la noche.

“La Sinfónica”

En el teatro Real se ha celebrado el segundo concierto por la Orquesta sinfónica estrenándose el cuadro «Procesión del Rocío», inspirado en esa tan conocida fiesta andaluza, original del joven compositor sevillano Joaquín Turina. El éxito de dicha composición fué tan grande que hubo necesidad de repetir el número ante la insistente ovación del auditorio y de salir a escena repetidas veces a recibir los aplausos.

“El Noticiero Sevillano”

TRIUNFO DE UN SEVILLANO

En el segundo concierto celebrado en el teatro Real por la orquesta sinfónica se ha dado a conocer una obra titulada «La Procesión del Rocío», original del eminente compositor sevillano don Joaquín Turina.

La partitura es hermosa, sobresaliendo algunos pasajes vigorosísimos que revelan grandes conocimientos técnicos y una inspiración prodigiosa.

La ejecución fué admirable y tanto el autor de la obra como los profesores de orquesta fueron aclamados por el numeroso público que asistió al concierto.

La orquesta tuvo que repetir la partitura, siendo ovacionada nuevamente al terminar.

El maestro Turina, que ha estudiado en París con el maestro Indy, ha sido felicidísimo.

TEATRO REAL

Orquesta Sinfónica

SEGUNDO CONCIERTO

Al comenzar la tercera y última parte, había extraordinario interés en oír, por vez primera, «La procesión del Rocío», poema sinfónico del joven compositor sevillano Joaquín Turina.

El éxito más grande, más ardoroso y más unánime siguió á la ejecución de la obra. Fué llamado a escena el ilustre músico español y la ovación se prolongó algunos minutos, obligando al público á repetir el bello fragmento.

El asunto elegido por Turina es una clásica fiesta de Sevilla, como indica el título de la obra.

Describe magistralmente el ambiente poético de la tierra andaluza; sostiene el ritmo especial de sus canciones; se oen en las violas las «soleares», la algarazara de Triana, la marcha religiosa de la procesión, el ruido de las campanas, la alegría y el bullicio del pueblo, confundido admirablemente con la Marcha Real cuando la imagen llega á la ermita.

Es un cuadro sinfónico de fuerte colorido. La línea melódica franca, decidida, espontánea, aparece inconfundible en medio de las ondulaciones varias y diversas como varios y diversos son los temas empleados.

La factura es sobria, elegante, clásica. ¡Oh! Cuánto me acordaba de Albéniz.

Este joven Turina es hoy uno de los artistas más grandes que tenemos.

Por este camino se llega, y muy pronto, á la formación de una Escuela sinfónica española, que es la constante preocupación de todos los que se interesan vivamente por el arte patrio.

Albéniz, con Iberia y Catalonia; Villa, con los cantos asturianos; Pérez Casas, con los aires murcianos; Villar, con los temas leoneses, y ahora Turina, en la Procesión del Rocío, son los precusores ó, más bien, los fundadores, de un nuevo género de música que pasará las fronteras y nos dará nombre entre los pueblos cultos.

La Sinfónica, y á su cabeza el maestro Arbós, trabajan incansables en esta obra de resurgimiento artístico.

C.

“El Correo Español”

Abría la tercera parte del programa una composición nueva de autor español, y sevillano por más señas: Joaquín Turina, alumno en París de la Schola Cantorum, donde indudablemente ha bebido en fuentes debussyanas y ha experimentado la influencia de los modernismos de d'Indy. La *procesión del rocío* es el poema de Turina, un cuadro de color; pero no *pointillé*, sino de vigoroso dibujo y de entonación ajustada y brillante. Aires de *juerga* sevillana, primero; soleares, más tarde; el garrotín de un pelmazo saturado de Cazalla; seguidamente, el desfile de la típica y vistosa procesión, escoltada por las ricas carretas trianeras, al que sigue como remate la explosión de la fiesta, degenerada en orgía de regocijo y de pasión. Con estos elementos ha compuesto el músico sevillano su cuadro seductor como labor de García Ramos. En él hay poesía, ambiente andaluz, olor á jazmines, á incienso y á manzanilla, entre los acordes de la charanga que entona la Marcha Real, las campanas que repiquetean y las voces humanas que rezan y cantan. La instrumentación es rica y apropiada á la escena. Así lo entendió el público, que aplaudió con sincero entusiasmo, haciendo salir al palco escénico al joven compositor, tributándole una estruendosa ovación y haciendo repetir esta página, que le da título de músico de vibrante inspiración y de instrumentista de grandes vuelos.

A. B. C.

## NOTAS AL PRESENTE PROGRAMA

**Sinfonía en Si menor.** — BORODINE. — La moderna Escuela rusa, que tan brillante evolución ha realizado en un período de cincuenta años, tiene en Borodine uno de sus más significados representantes. Borodine, con César Cui, Balakireff, Moussorgsky y Rimsky-Korsakoff, constituyó el famoso grupo de los «cinco», al que debe la música rusa la afirmación de una estética propia, que, apoyándose en el espléndido tesoro de la canción y ritmo popular, dotó á aquélla de fisonomía propia, de rasgos característicos é inconfundibles que hoy siguen acusándose con marcada huella en la enorme, constante producción de los compositores moscovitas.

El temperamento musical de Borodine tiende principalmente hacia la expresión sincera, franca de la melodía, buscando en los procedimientos técnicos el complemento de la idea que resplandece en sus composiciones, libre y transparente, cual producto de una lírica efusión. Modelo de ese puro sentimiento del compositor es el delicadísimo fragmento «En las Estepas del Asia Central». En sus Sinfonías primera y segunda (la tercera quedó incompleta á la muerte del artista, en 1887, y ha sido más tarde terminada é instrumentada por Glazounoff) se nos muestra Borodine igualmente sincero y natural, pero ostentando, tanto en la forma como en el desarrollo de los tiempos, una maestría de mano, sobriedad y hondo dominio del estilo verdaderamente admirables. El primero y cuarto tiempos de la *Sinfonía en Si menor* son en los que más se acusa el carácter propio de las melodías y de los ritmos rusos; el segundo y tercero son más personales y de una factura más severa y ajustada á los principios del tipo clásico tradicional.

**La Procesión del Rocío.** — JOAQUÍN TURINA. — El nombre de este joven compositor español, que hoy aparece por primera vez en los programas de esta Sociedad, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la «Schola Cantorum», y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas é impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba ni oscurece la firme línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza* para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y *La Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es *La Procesión del Rocío* un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería á una ermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una ban-

da de música y ocho ó diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. He aquí el plan de la obra:

I. *Triana en fiesta.* Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarrolláanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión.* Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve período, á manera de Coda, con que termina la página.

**Muerte y Transfiguración.** — RICARDO STRAUSS.

He aquí el asunto del poema:

En estrecha y sombría guardilla, alumbrada apenas por oscilante luz de una vela de cera, yace acostado el enfermo en pobrísimo jergón de paja. Agotadas sus fuerzas por el sufrimiento, y en lucha salvaje y desesperada con la muerte, se adormece, mientras sólo interrumpe aquel horrible silencio el monótono tic-tac del reloj. El pálido y demacrado semblante del moribundo se reanima con una triste sonrisa. ¿Será acaso que los risueños y encantadores recuerdos de la infancia vienen á alegrar su último sueño?

Pero corto es el reposo que la muerte concede á su víctima. La lucha torna á entablarse, más obstinada, más cruel. ¡Anhelos de vivir! ¡Poder de la muerte! ¡Oh, lucha espantosa!... Ninguno de los dos obtiene la victoria, y nuevamente se reproduce el horrible silencio.

Cansado de luchar, deja caer la cabeza sobre el lecho. No duerme, delira. Día por día, hora por hora, toda su vida surge ante los ojos de su alma. Ve primero la aurora de su infancia, resplandeciente de inocencia y de sereno candor. Luego la adolescencia, más atrevida, probando sus fuerzas, experimentando sus bríos, preparándose para los bienes supremos de la vida, á las luchas viriles de la edad madura, en las que se arroja lleno de ardimiento y de confianza. Todo lo que su alma, enamorada de lo ideal, ha soñado, pretende alcanzarlo. Y valerosamente lucha, no obstante los obstáculos que el mundo escéptico y egoísta pone en su camino. Está cerca de alcanzar el objeto, pero un «¡alto!» amenazador le detiene. — «¡Que el obstáculo sea un escalón!» — se decía. — «¡Siempre adelante! ¡Arriba!»

Y avanza, llega, impulsado por el santo ardor que le devora. Cuanto persiguió continúa persiguiéndolo en las ansias de la muerte, ¡ay!, pero sin llegar á alcanzarlo nunca. Poco á poco, sus ensueños se dibujan en formas más puras, revestidos de contornos más determinados; los coge, los alcanza, pero no le es dable acabar la obra de su vida. De repente suena el golpe supremo: el pesado martillo de la muerte rompe para siempre su envoltura de barro, sus ojos se cubren con las sombras de la muerte.

Pero después de ella, óyense en lo alto voces poderosas diciendo que cuanto en esta vida se busca vanamente es: ¡Redención del mundo! ¡Transfiguración!

# La Sinfónica va á París

Anoche nos presentó la Sinfónica un compositor español: Joaquín Turina; español porque ha nacido en Sevilla, y más español porque los siete años que ha permanecido en París haciendo sus estudios de composición bajo la égida de Vincent D'Indy en la «Schlola Cantorum», han avivado sus sentimientos de españolismo, han hecho de Turina uno de los más ardientes propagandistas de la música española.

Turina sigue el camino de los grandes músicos, y pide á las escenas y á los cantos populares, tan bellos, tan melódicos, tan ingeniosos, inspiración y guía para hacer una música de color y de emoción.

Así, sus «Rincones sevillanos», su «Escena andaluza», para piano y violín, y «La procesión del Rocío» que ayer aplaudimos emocionados saludando el descubrimiento de este músico ilustre que sabe «vestir el fondo expresivo de la música andaluza con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba ni oscurece la firme línea de la idea melódica».

Debemos agregar que este ropaje es de una elegante sencillez, que da más valor y prestancia á la obra de Turina.

«La procesión del Rocío» evoca esta página poética de las costumbres populares sevillanas.

He aquí la descripción de este lindo poema musical:

I. «Triana en fiesta.» Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de «solcares» que canta la viola. Desarrollanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del «garrotín» que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) «La procesión». Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve período, á manera de Coda, con que termina la página.

La concurrencia, enorme en las alturas, y numerosa, aunque no cuanta debiera ser, en palcos y butacas, aplaudió unánime y entusiasmada, llamó repetidas veces al proscenio á Turina, hizo repetir la pieza, que todavía pareció más bella la segunda vez, y alabó el propósito, que ya debe ser norma perpetua de la Sinfónica, de dar en todos sus programas puesto á un compositor español.

Componían el resto del programa la segunda sinfonía en «si» menor, de «Bo-

rodine», que no llegué á tiempo de oír, y no entusiasmó, «según informes autorizados», que tacharon de trivial la obra del músico ruso.

No hay términos para elogiar la ejecución maravillosa de la «Segunda», de Beethoven, especialmente su segundo tiempo, que hubiérase repetido, accediendo á las vivas instancias del público, á no impedirlo sus dimensiones.

Lo fué, en cambio, el «coral variado», de la cantata 140 de Bach, tocado con la maestría y sentimiento de costumbre. «Muerte y transfiguración», de Strauss, fué oída con interés y agrado. «La ca-



El maestro Turina, autor de «La romería del Rocío».

«La Tribuna»

## Orquesta Sinfónica de Madrid

El segundo concierto de la serie anunciada por la Orquesta Sinfónica, y celebrado anoche en el Real, resultó más brillante que el primero: la orquesta apareció más entrenada y el público fué más numeroso.

El programa era interesante: tenía como novedades una sinfonía de Borodine y el poema sinfónico, de Turina, *La procesión del Rocío*, y además figuraban en él la *Segunda sinfonía*, de Beethoven; el *Coral variado*, de Bach; *Muerte y transfiguración*, de Ricardo Strauss, y la *Cabalgata de las walseyrías*.

La sinfonía del maestro ruso no entusiasmó al público. Sorprendió por la novedad de sus ritmos, y quizás gustará más en nuevas audiciones.

Ayer gustó más que ninguno de los otros tiempos de la obra el *allegretto*, que es el más melódico.

El poema sinfónico de Turina gustó mucho, y con motivo. En él los motivos populares están muy bien tratados y la instrumentación es acertadísima: Joaquín Turina se muestra en esta obra como excelente compositor, y sobre todo como excelentísimo colorista, y su obra, que por los ritmos hubiese podido caer fácilmente en la más prosaica vulgaridad, se libra de ese riesgo y resulta fina, elegante y muy artística. El Sr. Turina fué muy aplaudido y llamado tres veces á escena, y su obra, repetida.

«Diario Universal»

El mayor éxito obtenido en los estrenos celebrados en este año, lo alcanzó Joaquín Turina, persona por tantos vínculos unida á esta Revista, pues que suscribe constantemente las crónicas de París. Recientemente hablaba yo de él desde aquí, con ocasión del concierto de obras suyas con que se presentó en el Ateneo; Turina fué á París á aprender y ha aprendido; corría el peligro de extranjerizarse y no ha caído en ese mal; ha logrado asimilarse lo bueno, conservar lo suyo y esquivar,—siendo, no obstante, un espíritu moderno,—las modernidades «morbosas», y eso que es virtud grande la de no apasionarse por lo que ejerce indudable encanto y á uno le rodea.

Un «argumento» le sirvió de plan para «La procesión del Rocío», á que me refiero ahora; se guió por una serie de impresiones y visiones: la de Triana en fiesta; la del paso de la procesión: ¿qué dificultad podía tener para ejecutar este propósito, esta composición conforme á este plan, persona tan dueña de los recursos de la orquesta, tan familiarizado con los «impresionistas», tan sevillano al mismo tiempo y tan conocedor, por ello, de sus ritmos y sus cantos, de su paisaje y sus costumbres?... Sabemos lo muy escabrosos que son esos mismos empeños, para los cuales, si no preside un gusto, tino y discreción extraordinarios, se corre el peligro de caer en chabacanismos, extravagancias y colorines de la peor ley. Por fortuna, se puede hablar de «La procesión del Rocío», como de cosa lograda, como de cosa que alcanzó esa ponderación y que fué *auto criticada* con toda severidad y con exquisito buen gusto. Las notas de humorismo (garrotines, etc.) colocadas en ella están dadas con suma discreción; sienda el cuadro corto, la visión rápida, los contrastes, por tanto, algo bruscos, no resulta la obra monstruosa; aparece, por el contrario, bien hilada; se le halla pronto la ley. De sonoridad es maestra, pues llega á las más grandes sin barullos, ni estridencias, con ser bulliciosa y pintoresca.

pag 99

«Revista Musical» (Bilbao) abril 1913  
Miguel Salvador

## CONCIERTOS DEL REAL

### La Orquesta Sinfónica

El segundo concierto fué un nuevo triunfo para el maestro Arbós y para un joven maestro español sevillano, D. Joaquín Turina, cuya composición «La procesión del Rocío» fué escuchada con emoción y verdadero entusiasmo por el público numeroso y distinguido que llenaba el teatro.

Este nuevo y brioso compositor, discípulo de Vicent D'Indy, iniciado en la moderna técnica y el gusto moderno, que domina á perfección, mereció los honores del proscenio y que su «Cuadro sinfónico» fuera repetido entre aplausos de entusiasmo, de aliento y de fe.

„El Imparcial,“

El acontecimiento de la noche fué la delirante ovación que se tributó al joven compositor español D. Joaquín Turina, por su bellísima composición «La procesión del Rocío».

Por primera vez figuraba el nombre de este compositor en los programas de la Sociedad, y puede asegurarse que con la primera obra suya se nos ha revelado como un maestro consumado de gran inspiración, profundos conocimientos técnicos y un poder sugestivo y descriptivo colosal.

Es la obra del Sr. Turina una filigrana de los encantadores detalles á que da lugar la tradicional procesión sevillana, que lleva el título de la composición. Espléndida de color y de sabor puramente andaluz, no ha necesitado el autor recurrir á la obscuridad de los procedimientos modernos para hacer brillar en todo su esplendor todos los recursos de la instrumentación.

La alegre poesía de una mañana primaveral, la nota cómica del borracho trasnochador, que jaleándose por la calle inicia un baile de *garrotín*; la salida de la procesión y la entrada de la Virgen en la iglesia, son cuadros de luz de una magnificencia que asombra.

Turina ha estudiado en París, pero no ha renegado de su patria, donde existen tantos ó más que en ninguna nación del mundo, aires, cantos y motivos para la escuela sinfónica española.

La ovación que recibió el Sr. Turina fué formidable, teniéndose que repetir el número en medio de atronadores aplausos tributados al nuevo compositor por el público, por el maestro Arbós y por la orquesta en masa.

„La Correspondencia Militar,“

## ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID

### Segundo concierto.

La Orquesta Sinfónica ofreció á los aficionados á la música, en su segundo concierto, un interesante y notable programa, del que formaba parte el estreno de una encantadora impresión sinfónica, de carácter andaluz, que lleva el poético nombre de *La procesión del Rocío*. Su autor es el joven compositor Joaquín Turina.

Se trata de un cuadro de gran fuerza expresiva, de dibujo vigoroso y de color tan vivo como puede tenerlo un cuadro de ambiente sevillano, bajo aquel cielo y bañado por aquel sol.

El acierto preside el empleo de los recursos orquestales más modernos en *La procesión del Rocío*, y sólo con un gran dominio de ellos y de las dificultades contrapuntísticas, se puede salir, como Turina, ajroso del episodio culminante de esta composición, de una realidad viva y luminosa, y de poesía innegable, que depura elementos, de cuya intervención poco discreta, es decir, poco artística, se hubiera seguido un grave daño para el prestigio del poema.

El público aplaudió con gran entusiasmo á Turina, el cual dió las gracias desde el proscenio. La obra se oyó dos veces con verdadero deleite.

„La Epoca,“

## ORQUESTA SINFÓNICA

### SEGUNDO CONCIERTO

El nombre de un maestro español joven, entusiasta y de gran porvenir, Joaquín Turina, figuraba ayer por primera vez en los programas de la Orquesta Sinfónica con «La procesión del rocío», y su triunfo fué completo, verdaderamente caluroso.

En «La procesión del rocío» se describe la clásica fiesta sevillana de la entrada de dicha procesión en Triana de regreso de una romería.

Es una composición de mucho color y de gran carácter; muy pintoresca y atinada en la idea y en su desarrollo.

El movimiento, la algarazara que precede á la llegada de la procesión, entremezclados con cantos populares como «calleares» y hasta un «garrotín», tímidamente bosquejados, están descritos con brillantez, con vigor y con extraordinaria originalidad y acierto enorme en la pintura.

Sigue el tema de la procesión, que se inicia por el característico toque de la flauta del tamborilero, y continúa con el tema religioso, en perfecta y pintoresca unión con la Marcha real y el toque de campanas.

«La procesión del rocío», por lo afortunadamente que está desarrollada, por su factura sobria y exacta, revela un compositor de verdadero talento, que está llamado á obtener triunfos muy legítimos en el arte lírico.

Se trata, en suma, de una obra extremadamente típica, de mucho sabor local y el público la saboreó con verdadero deleite, aplaudiendo con entusiasmo á su autor y á la Sinfónica, que la ejecutó con gran cariño.

Turina se presentó ante el público, que le tributó una ruidosa ovación.

Arbós dispuso la repetición de la obra, y cuando por segunda vez concluyó «La procesión del rocío», Turina hubo de presentarse nuevamente en la escena para ser por segunda vez ovacionado calurosamente.

Bien merecía tales demostraciones de agrado aquel joven compositor español, del cual hay derecho á esperar mucho.

Así como en el primer concierto aplaudimos la tendencia á resucitar los maestros clásicos, injustamente olvidados, celebramos ahora que la Sinfónica nos ofrezca obras de autores españoles.

Si lo hiciera con mayor frecuencia y en mayor cantidad, todos los elogios á la meritoria corporación serían pocos.

„El Liberal,“

Otra novedad de la noche fué «La procesión del Rocío», de Joaquín Turina; composición absolutamente preciosa, de carácter netamente española, netamente sevillana, primorosamente concebida, coordinada é instrumentada, brillantísima y simpática de color y de vida, y completamente libre de las novedades inútiles é ingratas del modernismo francés que á Turina ha rodeado y no ha logrado contagiarle. La obrita fué acogida con grandes y prolongadas ovaciones, que al autor obligaron á presentarse varias veces en el proscenio, y á la orquesta á repetir el magnífico número.

„El Correo,“

## Segundo concierto

La *procesión del Rocío* es, sin duda, un paisaje verdaderamente magistral. Su autor, el ilustre compositor sevillano D. Joaquín Turina, era ya muy conocido y admirado en Madrid por sus obras de piano, dadas á conocer por él mismo, y por otros notables concertistas, en audiciones particulares y públicas.

Su primera composición orquestal nos lo revela como un maestro de la técnica, que consigue en cada instante el color justo en la instrumentación, para hacer valer el detalle típico de la invención melódica, trazada con rara firmeza y concebida con desenfadada gallardía. En el cuadro pintoresco que forma la composición estrenada anoche, sorprende la unidad lograda para la composición entera, á través de los elementos heterogéneos que el autor se ha complacido en acumular, formando con ello un admirable cuadro de género, donde el espíritu regocijado de David Teniers parece resucitar bajo el cielo sevillano, por singular acierto que pocas composiciones modernas de la misma índole han logrado realizar. La *procesión del Rocío* conserva el aroma característico de la canción popular, bajo la estructura armónica modernísima de que la melodía aparece revestida, y entre el pomposo follaje instrumental, donde los más violentos contrastes de sonoridad y de ritmo no impiden que la obra se desarrolle con unidad sorprendente y como abarcada en conjunto bajo una sola mirada.

El público se dió cuenta desde el primer instante, que se las había con la composición de un maestro, de mano segura y de estilo formado. La acogida dispensada á su obra fué calurosísima las dos veces que fué ejecutada, y en ambas el Sr. Turina compareció varias veces en el proscenio, en medio de una entusiasta ovación.

En la interpretación del coral de Bach, así como la del gran poema de Strauss, *Muerte y transfiguración*, y en la *Cabalga de las Walkyrias*, se echó acaso de menos mayor contraste de fuerza y de coloración, para hacer sentir toda su apasionada belleza. De todos modos, el concierto de anoche puede constituir un título de gloria para la Orquesta Sinfónica y para su director, y sirvió, además, para revelar en el Sr. Turina un compositor español á través de una obra pintoresca y afortunada.

MANUEL MANRIQUE DE LARA

«El Mundo»

Cuando estuvimos en el Ateneo para adquirir estos informes, se hablaba entre aficionados a la buena música que allí concurren asiduamente, de los conciertos que ha de dar en Sevilla dentro de unos días la orquesta sinfónica madrileña que dirige el maestro Arbós; y del gran triunfo obtenido por nuestro paisano el maestro Turina, con su composición estrenada el domingo último en el teatro Real, de Madrid, que lleva por título «La Procesión del Rocío».

Teníanse allí noticias muy completas del éxito de este cuadro sinfónico y reinaba el mayor contento.

Por los informes recibidos de Madrid la obra del compositor sevillano es de una gran belleza y digna del triunfo logrado.

Como prueba de este aserto nos mostraron la opinión de un crítico de la corte, que reproducimos a continuación, tanto por los elogios que tributa a nuestro paisano, como por las apreciaciones que hace de la obra recién estrenada.

«La *Procesión del Rocío*.—Joaquín Turina.—El nombre de este joven compositor español, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabaja por el

progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la «Schola Cantorum», y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas e impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba ni oscurece la firme línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza para piano, viola y cuarteto de cuerda*, el *Cuarteto* y *La Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es *La Procesión del Rocío* un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería a una ermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la *Procesión del Rocío*. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* a caballo con varas y estandartes, después el *simpegado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho o diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. He aquí el plan de la obra:

*Triana en fiesta*. Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. (Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la *Procesión*, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer periodo. La *Procesión* avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la *Marcha Real* y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco a poco en un breve periodo, a manera de Coda, con que termina la página.»

Esta producción que se ha estrenado, puesta en programa con otras de Beethoven, J. S. Bach, Strauss y Wagner, ha hecho que los entusiasmos de los aficionados sevillanos congregados en la sala de música del Ateneo, se traduzca en el deseo de conocerla y al efecto, se proponen rogarle al maestro Arbós, director de la Sinfónica, que la incluya en el programa de los conciertos próximos a celebrarse en nuestra capital.

Al público sevillano le agrada, efectivamente, aplaudir la obra del ilustre compositor que tan alto pone en el mundo del arte el nombre de Sevilla.

«Pigaro»

31/II/13

## La Sinfónica de Madrid

### Segundo concierto.

Con mayor número de oyentes que en el primero, dió anoche, en el teatro Real, el segundo concierto de abono la Orquesta Sinfónica de Madrid.

En el programa, que ya conocen nuestros lectores, figuraban obras de maestros clásicos y contemporáneos, y una de un joven maestro español, Joaquín Turina, titulada *La procesión del Rocío*.

Comenzó el concierto con la *Segunda sinfonía en si menor*, de Berodine, que oía el público madrileño por vez primera y que fué acogida con aplauso.

La *Segunda sinfonía*, de Beethoven, fué escuchada con devoto silencio por el auditorio. En su interpretación realizaron primores los profesores de la Sinfónica, magistralmente dirigidos por el Sr. Arbós.

Singularmente el segundo tiempo de la genial obra beethoveniana entusiasmó al público, que hizo una ovación calurosísima á la orquesta y á su ilustre director.

La *procesión del Rocío* es una obra descriptiva, en la que se observan aciertos de técnica maravillosos. Es pintoresca, inspirada y tiene poesía y vigor orquestal.

Al terminar, una grandísima ovación premió la labor de los intérpretes de esta obra genuinamente española, viéndose obligado el autor á salir á agradecer al auditorio tan efusivas demostraciones de admiración y de cariño.

De nuevo fué interpretada «La procesión del Rocío», y el Sr. Turina hubo de presentarse otra vez, renovándose en el público los calurosos aplausos y bravos que arrancó la primera audición.

El joven maestro, á quien felicitamos por su brillante triunfo de anoche, ha honrado repetidas veces las columnas de LA CORRESPONDENCIA DE ESPAÑA, firmando trabajos sobre música que nos enviaba desde París, adonde le llevaron su amor al arte que cultiva y su legítimo anhelo de completar la sólida cultura artística que posee, adquirida al lado de los grandes maestros.

R. de C.

«*La Correspondencia de España.*»

### LA ORQUESTA SINFONICA

## El segundo concierto

Dos novedades ofrecía el programa del concierto ejecutado anoche en el teatro Real por la Orquesta Sinfónica de Madrid: una Sinfonía en "si menor", de Borodine, y el cuadro sinfónico "La procesión del Rocío", del joven compositor español Joaquín Turina.

La Sinfonía de Borodine, aunque fué aplaudida, no entró completamente en el público. Ya porque está inspirada en ritmos y cantos populares rusos, que producen una impresión extraña, por ser desconocidos; ya por la forma y especial desarrollo de los tiempos de que consta, es lo cierto que el éxito no correspondió á lo que indudablemente esperaba la Sociedad. El "Allegro", donde se condensa toda la melodía (y que resultó admirablemente ejecutado), fué el más aplaudido de los cuatro tiempos en que está dividida la obra.

"La procesión del Rocío" es sencillamente un cuadro sinfónico descriptivo de la clásica fiesta sevillana conocida con ese título; Joaquín Turina, que es también sevillano, ha combinado diestramente el desarrollo de los temas, haciendo una página de color, de movilidad y muy en carácter con el asunto elegido. Educado Turina en París, bajo la dirección de Vincent D'Indy, se aprecia en sus procedimientos orquestales el influjo de la moderna escuela francesa. "La procesión del Rocío" está muy bien instrumentada, y el momento más culminante del cuadro, que es el avance de la procesión con el crescendo del tema religioso combinado con la Marcha Real y el repique de las campanas, es de gran efecto. A instancias reiteradas del público se repitió, y tuvo el autor que presentarse á recibir los aplausos con que su labor fué premiada en justicia.

«*La Mañana.*»

Y después de decirnos que se aplaudieron mucho también «El coral variado» de Bach—que fué repetido—, «La muerte y transfiguración», de Strauss, y la «Cabalgata»—si bien tras de ésta se oyeron voces de «Se han desbocado los caballos»—, dedicaré mi último párrafo al caluroso éxito que alcanzó la obra «La procesión del Rocío», de nuestro compatriota Joaquín Turina.

Recientemente, con motivo de una velada que organicé en el Ateneo, con su concurso, tuve ocasión de presentaros este artista, modesto, trabajador, entusiasta; joven, concienzudamente preparado, y que con dignidad mantiene en París nuestro buen nombre, hoy con Falla, en otro tiempo, con éste y con Albéniz.

Turina fué allá á aprender y ha aprendido; corría el peligro de extranjerizarse y no ha caído en ese mal; ha logrado asimilarse lo bueno, conservar lo suyo y esquivar, siendo, no obstante, un espíritu moderno, las modernidades «morbosas», y eso, que es virtud grande la de no apasionarse por lo que ejerce indudable encanto y á uno le rodea; un «argumento» le ha servido de plan para su composición estrenada anoche; se ha guiado por una serie de impresiones y visiones: la de Triana en fiesta, la del paso de la procesión; ¿qué dificultad podía tener para ejecutar este propósito, esta composición conforme á este plan persona tan dueña de los recursos de la orquesta, tan familiarizado con los «impresionistas», tan sevillano, al mismo tiempo y tan conocedor; por esto, de sus ritmos, de sus cantos, de su paisaje y de sus costumbres?

Ya sabemos lo muy escabrosos que son esos mismos empeños, para los cuales, si no preside un buen gusto, fino y discreción extraordinarios, se corre el peligro de caer en chabacanismos, extravagancias y polorines de la peor ley. Por fortuna, se puede hablar de «La procesión del Rocío» como de cosa lograda, como de cosa que alcanzó esa ponderación y que fué «autocrítica» por su autor con toda severidad y con exquisito buen gusto.

Las notas de humorismo—garrotines, etc.—colocadas en ella están dadas con suma discreción; siendo el cuadro corto, la visión rápida, los contrastes, por tanto, algo bruscos, no resulta la obra mostruosa; aparece, por el contrario, bien hilada; se le halla, pronto la ley. De sonoridad es maestra, pues llega á las más grandes sin barullos, ni estridencia, con ser bulliciosa y pintoresca.

Una ovación unánime premió la labor de Turina, el cual salió repetidas veces, tanto después de la primera audición como de la repetición, que fué reclamada con empeño.

Le felicito cordialmente.

M. Salvador.

«*El Globo.*» 1913



SALLE GAVEAU, 45 et 47, Rue La Boétie

SOCIÉTÉ NATIONALE DE MUSIQUE

402<sup>ME</sup> CONCERT

avec Soli, Chœur et Orchestre

Le Samedi 24 Mai 1913, à 9 h. précises du soir

(Ouverture des portes à 8 heures 1/2)

Fondée en 1871 par Romain BUSSINE

PROGRAMME

- 1. HYMNE à VÉNUS (1904) ... AMÉRIC MAGNARD (1re aud. à la Sté Nle)
2. MADRIGAL (1) (poème de RENÉ CHALUPT) ... M. POLLET (1re aud.)
3. LA PROCESSION DU ROCIO ... J. TURINA (1re aud.)
4. LA BELLE AU BOIS DORMANT ... GUY DE LIONCOURT (1re aud.)
5. DEUX POÈMES CHANTÉS ... J. GUY-ROPARTZ (1re aud. à la Sté Nle)
6. DANSES HINDOUES (extraites de SAKOUNTALA) ... A. BERTELIN (1re aud.)
7. POÈMES d'OCTOBRE (CHARLES GARNIER) pour Chant et Orchestre ... P. BRÉTAGNE (1re aud.)
8. POÈME (2) pour Soli, Chœur et Orchestre ... Ch. SOHY (1re aud.)

CÉLESTA MUSTEL

(1) chez ROUART & LEROLLE. - (2) à l'ÉDITION MUTUELLE.

Les personnes désirant faire partie de la SOCIÉTÉ NATIONALE, sont priées d'envoyer leur adhésion à l'Agence, 2, Rue de Louvois. La cotisation annuelle est de 25 francs, donnant droit à trois entrées réservées par Concert.

AGENCE MUSICALE E. DEMETS, 2, Rue de Louvois

PRIX DES PLACES :

- REZ-DE-CHAUSSÉE : Loges de face, Loges de côté et Fauteuils de face, la place : 5 fr.
PREMIER BALCON : Fauteuils de face : 5 fr. - Fauteuils de côté : 3 fr.
DEUXIÈME BALCON : Fauteuils de face, 3 fr. Fauteuils de côté, 2 fr.
PROMENOIR DEBOUT : Rez-de-Chaussée, Premier balcon et Deuxième balcon, 1 fr.

ON TROUVE DES BILLETS : à la SALLE GAVEAU, 45, Rue La Boétie, (tous les jours de 11 h. à 5 h.) ; chez MM. DURAND et C<sup>ie</sup>, 4, Place de la Madeleine, (de 9 h. à 11 h. et de 2 h. à 6 h.) ; et à l'Agence Musicale E. DEMETS, 2, Rue de Louvois.

M. Joaquin Turina vint ensuite diriger sa Procession du Rocio, pittoresque, haute en couleur, et sonnait bien. C'est d'abord la fête à Triana, avec « seguidilles », « soléares » et la chanson populaire du « Garrotin » entonnée par des ivrognes, puis la procession qui défile et entre à l'église au bruit des chants et des cloches. Tout se tait avec la nuit. La musique de M. Turina est presque uniquement descriptive, mais avec vigueur et sans monotonie.

Parmi les « premières auditions », il faut tirer de pair la Procession du Rocio de M. Joaquin Turina. Je souhaite que nous retrouvions bientôt dans nos concerts du dimanche ce morceau excellent, instrumenté avec beaucoup d'éclat et de netteté, qui tout en étant purement descriptif reste toujours musical, et dont la verve et la couleur si franches se gardent de toute vulgarité : cela est d'un véritable artiste.

Le Monde Musical,

La Liberté,

Le vrai Musical. - Société Nationale

De M. Joaquin Turina la Procession du Rocio, abondante de rythmes, de lumière et d'orchestration, s'est montrée, comme toutes les œuvres de son auteur, très fidèle à ce pittoresque qu'Albeniz possédait à un si haut point et avec un incomparable éclat.

Edouard Schneider

Le Courrier Musical,

16<sup>ème</sup> année, n. 11, 1<sup>er</sup> juin 1913, p. 316.

# TEATRO SAN FERNANDO

SEGUNDO CONCIERTO

POR LA LAUREADA

**Orquesta Sinfónica**

DE MADRID

QUE DIRIGE EL

**MAESTRO ARBÓS**

3.º DE LA SERIE

Que tendrá lugar el Miércoles 16 de  
Abril de 1913, á las 2 1/2 de la tarde

F. Díaz, Sevilla

## Orquesta Sinfónica de Madrid.

### SEGUNDO CONCIERTO

Dos obras nuevas figuraban en el programa de anoche: «La segunda sinfonía», de Borodine, y «La Procesión del Rocío», del compositor español Joaquín Turina.

La primera pasó desapercibida para el público, que no supo desentrañar algunas (no digamos muchas) bellezas que encierra la producción musical de este autor, sobre todo en ambos *allegros*.

Es necesario vivir en Rusia para poder apreciar detalles admirables de vida popular fielmente retratados en las páginas musicales de este compositor.

No ocurrió lo mismo con la del autor español, que al describirnos con gran riqueza de colorido la popular fiesta religiosa, nos hace vivir y sentir escenas de todos conocidas.

La alegría y bullicio de los comienzos del acto, la fe religiosa del canto popular, la majestad del acto, su desenlace tranquilo.

El público ovacionó á autor, director y orquesta, é hizo repetir la composición.

Constituyó la segunda parte del programa la «Segunda sinfonía», de Beethoven, escuchada con religioso silencio y calurosamente aplaudida, y la completaron el precioso coral de Bach, que fué repetido; la «Muerte y transfiguración», de Strauss, magistralmente interpretado, y «La cabalgata de las Walkyrias», cuya ejecución ya no nos gustó tanto.

El público salió satisfechísimo del concierto, haciendo calurosos elogios de la labor de Arbós y de la orquesta que dirige.

J. M.

—Se ha celebrado en el teatro San Fernando, el segundo concierto por la Sinfónica madrileña, obteniendo otro exitazo; á petición del auditorio repitió dos números; uno de ellos fué *La procesión del Rocío*, del compositor sevillano Joaquín Turina; el público le hizo salir, tributándole grandes ovaciones. Turina lloraba de emoción.

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

- 1.º **Anacreonte** (*Overtura*)..... QUERUBINI.
- 2.º **Largo religioso** (*Solo de violín por el Sr. Francés*)..... HAENDEL.
- 3.º **Rapsodia húngara** (*en fa*)..... LISTZ.

DESCANSO DE QUINCE MINUTOS

## SEGUNDA PARTE

**Sinfonía n.º 5 en mi** (*llamada Del Nuevo Mundo*)..... DVORAK.

I. - Adagio allegro.

II. - Andante lacrimoso.

III. - Scherzo.

IV. - Final-Allegro.

DESCANSO DE QUINCE MINUTOS

## TERCERA PARTE

- 1.º **La Procesión del Rocío** ..... J. TURINA.
- 2.º **Marcha fúnebre** (*El Ocaso de los Dioses*)..... } WAGNER.
- 3.º **Cabalgata de las Walkyrias**..... }

---

### NOTA

*Se ruega al público no entre ni salga durante la ejecución del Programa.*

## EXPLICACION DE LAS OBRAS

---

**Rapsodia húngara. (en fa).** LISTZ.—(1811-1886).—  
Después de la tan popular en *do*, la en *fa* es quizá la más conocida y ejecutada en los conciertos. Como en todas ellas, alternan trozos delicados, armoniosos, con raudales de esa fogosidad, brillantez y efectismo tan característicos en sus *Rapsodias*.

**Sinfonía n.º 5 en mi (llamada Del Nuevo Mundo).**  
DVOŘAK.—Compuesta en Nueva York en el tiempo en que ejerció de director en aquel conservatorio, Dvorak empleó en la Sinfonía que llamó *Del Nuevo Mundo* temas populares de las diferentes razas que pueblan aquel país, especialmente de la negra. A pesar de esto, aparecen aquí y allí reminiscencias del suelo natal, y todo lo que no afecta á la idea, como la factura, el desarrollo de los temas y la instrumentación, son bien personales, imperando en la obra una vehemencia y un calor esencialmente bohemios.

Antón Dvorak nació en Nelahozevcs, siendo hijo de un modesto hostelero. Aprendió el violín con el maestro de escuela del pueblo y á los dieciseis años se trasladó á Praga para adquirir una sólida instrucción musical. Desprovisto enteramente de recursos, vegetó allí ganando su vida en las orquestas, hasta que la ejecución en 1873 de una cantata suya, que obtuvo gran éxito, llamó sobre él la

atención general y le valió una subvención del gobierno que le permitió dedicarse de lleno á la composición. Pronto se hizo digno de este apoyo y su fama comenzó á extenderse, haciéndole acreedor á distinciones tan señaladas como las de doctor de las Universidades de Cambridge y de Oxford, miembro de la Academia de Bohemia y de la Cámara de los Señores de Austria. En 1890 fué nombrado profesor del Conservatorio de Praga y dos años más tarde le llamaron de Nueva York para dirigir el de aquella capital.

Vuelto á su patria, murió súbitamente en 1904 al siguiente día de haber alcanzado un triunfo memorable con la ejecución de su oratorio *Santa Ludmilla*, en un gran festival de Praga.

**La Procesión del Rocío.** JOAQUÍN TURINA.—El nombre de este joven compositor español, que hoy aparece por primera vez en los programas de esta Sociedad, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la «Schola Cantarum», y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas é impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba ni obscurece la firme línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza* para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y *La Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es *La Procesión del Rocío* un cuadro sinfónico lleno

de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería á una ermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho ó diez carros más con las principales familias de Triana en bulliosa alegría. He aquí el plan de la obra:

I. *Triana en fiesta*, Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve período, á manera de Coda, con que termina la página.

**Marcha fúnebre.** (*El Ocaso de los Dioses*).—Última jornada de la Tetralogía «El anillo del Nibelungo».—Muerte de *Sigfredo*.

Narra *Sigfredo* á sus compañeros de cacería las aventuras realizadas por su juvenil ardor, la muerte del Dragón y la conquista de la mujer dormida en la montaña bajo el fuego protector de Loge. Dos cuervos interrumpen la narración, cerniendo su tétrico vuelo sobre la cabeza del

héroe. En ese instante, Hagen, en conocimiento ya de que *Sigfredo* es sólo vulnerable por la espalda, hunde su lanza en el cuerpo del héroe, que cae pesadamente á tierra. El recuerdo de su adorada Brünnhilda llena su pensamiento, y con el amado nombre en los labios, expira *Sigfredo*, en tanto declina la tarde y las sombras invaden la escena. Colocado el cuerpo inanimado sobre un escudo que los guerreros de Gunther sostienen el alto, parte la comitiva entre los heroicos acordes de una marcha fúnebre. Es este el momento culminante de la colosal tragedia. Como sublime síntesis de grandeza y de dolor, los temas que se refieren al héroe *Sigfredo* aparecen unos á otros enlazados bajo las amplias sonoridades de una orquestación sin igual en la historia de la música.

Dice Hans de Wolzogen en su interesante *Guía Musical*: «Aquí todo cuanto hasta ahora conservaba expresión sensual y apasionada, conviértese en monumental; espiritualizado con la belleza de la forma absoluta. La figura de la muerte, que la Orquesta ataca en fortísimo, se suaviza prontamente con entrecortados ritmos, entre los que van surgiendo los temas desarrollados de los *Walsungas*, que desfilan sobre el ritmo sublimé de la marcha, celebrando el más severo homenaje fúnebre al último vástago de la trágica raza de los Dioses.

El tema de amor de Siglinda y Sigmundo en la *Walkyria*, transformado ahora en canto de dolor, la *fanfare* de la Espada, como punto culminante de la marcha, y en seguida, dulcemente, como una lamentación que prontamente se exalta y engrandece, el tema de *Sigfredo*, y al fin, en la plenitud de su fuerza triunfadora, el tema heroico, como tributo inmenso al héroe sin par, al más sublime héroe del mundo».

**Cabalgata de las Walkyrias.** WAGNER. — Acto III: Escena 1.<sup>a</sup> — Cuatro de las Walkyrias, en traje de guerra, puestas en observación en la cima de una montaña rocosa, hacen oír su grito de guerra, para llamar á sus hermanas, quienes, á excepción de «Brünnhilda», llegan rápidamente

**JOAQUÍN TURINA**  
**LA PROCESIÓN DEL ROCÍO**

El nombre de este joven compositor español, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, bajo la dirección del gran maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada siempre en escenas e impresiones de su tierra, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba la línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza*, el *Cuarteto* y *La Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina.

Es *La Procesión del Rocío*, un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería a una ermita, entra en Triana todos los años la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho o diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. He aquí el plan de la obra:

1. *Triana en fiesta*. Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarrollanse entrelazados estos temas, un momento interrumpidos por un brevísimo episodio en el ritmo del *garroflín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer periodo. La procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la *Marcha Real* y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco...

**WAGNER**

**TRISTAN E ISEO (PRELUDIO Y MUERTE DE ISEO)**

Esta pieza instrumental es la última escena del drama lírico *Tristán e Iseo*, estrenado en Munich el 10 de Junio de 1865, obra en la cual alcanzó Wagner, por propia confesión, el ideal de su reforma con la pasión íntima de la poesía y de la música.

Un eminente crítico describe la muerte de Iseo de la manera siguiente: Iseo inclinada sobre el cadaver de Tristán, e indiferente a la sangre derramada, mira sin comprender y no pertenece ya a la tierra. Invádele sereno y dulce éxtasis, y sobre el último motivo del duo de amor, renovado, mejor dicho idealizado por la acción de una instrumentación encantadora, expira, como transfigurada, en los brazos de su fiel servidora Baangöeme.

Wagner mismo ha arreglado esa admirable escena para orquesta sola, con solo suprimir los acentos entrecortados de Iseo, supresión que no quita el menor interés ni amengua en lo más mínimo el efecto en las bellezas de la obra.

*Málaga*

**TEATRO CERVANTES**  
**Orquesta Sinfónica de Madrid**

DIRIGIDA POR EL MAESTRO

**FERNÁNDEZ ARBÓS**

**PRIMER CONCIERTO 17 DE ABRIL DE 1913**

**:: PROGRAMA ::**

**PRIMERA PARTE**

- 1.<sup>o</sup> **Freischütz**. (Overtura) . . . . . Weber
- 2.<sup>o</sup> **Aria de la Suite en Ré** . . . . . J. S. Bach  
Por todos los instrumentos de arco.
- 3.<sup>o</sup> **Francesca de Rimini** . . . . . Tschaikowsky  
(Fantasía sobre un episodio de la *Divina Comedia*,  
de Dante).

DESCANSO DE QUINCE MINUTOS

**SEGUNDA PARTE**

- Quinta Sinfonía en Dó menor** . . . . . Beethoven  
I. Allegro con brío.  
II. Andante con moto.  
III. Scherzo. Final.

DESCANSO DE QUINCE MINUTOS

**TERCERA PARTE**

- 1.<sup>o</sup> **La Procesión del Rocío**. . . . . J. Turina
- 2.<sup>o</sup> **Tristán é Iseo** (Preludio y muerte de Iseo). Wagner
- 3.<sup>o</sup> **Tannhäuser** (Overtura).



*Grandes  
Conciertos* por la  
*Orquesta Sinfónica  
de Madrid*  
*dirigida por el eminente maestro*  
*Fernández Arbós.*

*en los días 24 y 27 de Abril de 1913.*

# PRIMER CONCIERTO

Santa Cruz de Tenerife, Jueves 24 de Abril de 1913

## PRIMERA PARTE

- 1.º “Freischütz” = Obertura . . . Weber
- 2.º (a) Largo Religioso . . . Haendel  
(Violin á solo: Sr. Francés)
- (b) “En la Alhambra” = Serenata . Bretón
- 3.º Rapsodia húngara en *fa*. . . Listz

## SEGUNDA PARTE

- QUINTA SINFONÍA en *do* menor. . . Beethoven
- Allegro con brio
- Andante con motto
- Scherzo — Final

## TERCERA PARTE

- 1.º “La procesión del Rocío” . . . Joaquín Turina
- 2.º “Tristán é Iseo” Preludio y muerte de Iseo
- 3.º “Tannhäuser” = Obertura . . . } Wagner

OBSERVACIONES.—El concierto dará principio á las 9 HORAS Y 5 MINUTOS DE LA NOCHE, PRECISAMENTE.  
Se suplica al público que no penetre en la sala de espectáculos ni salga, mientras se esté ejecutando alguna obra del programa.  
Las personas que lleguen con retraso al teatro se servirán esperar en el vestíbulo, pudiendo ocupar sus localidades durante los pequeños descansos que median entre una y otra obra.

Lit. Romero.—Tenerife

descritos en sucesivas páginas de «cámara», y que haciéndose sin cesar más intensos é inquietos; se desbordan ampliamente por las espléndidas sonoridades de la orquesta.

La quinta Sinfonía en *do menor* fué compuesta por Beethoven hacia 1808 y ejecutada por primera vez en Viena el 22 de Diciembre del mismo año. La impresión que produjo la primera audición de tan colosal partitura fué inmensa y sirvió para extender y afirmar el nombre del gran músico de Bonn.

Son ésta y la sexta (Pastoral), las más populares de las nueve Sinfonías compuestas por Beethoven, y desde luego la quinta el más acabado modelo del estilo del artista, en su segunda época, cuando toda influencia anterior queda borrada ante el vigoroso empuje de un pensamiento que en el dolor humano se caldea y activa y en la vida descubre la inagotable fuente de toda inspiración. Profundo poema de anhelo y de pasión; épico canto de humano ardor, que del dolor nace para elevarse hasta iluminadas cumbres de triunfadora vida, esto es, en su conjunto, este grandioso monumento de belleza, de sublimidad. ¡Cuán lejos ya del ideal estético que inspiran las Sinfonías de Haydn y Mozart, y aun de las dos primeras compuestas por Beethoven! A la seductora gracia, á la equilibrada é impecable proporción de formas y ponderación de elementos sonoros que en ellas predomina, ha sucedido la ráfaga ardiente de un alma que sufre, el inquieto avanzar de una mente en febril actividad: al *andante* tierno ó melancólico, el *andante* profundo y patético: al *menuetto* galante, vago, que encierra sonrisas, el *scherzo*, vivísimo arrogante, que lleva en sus notas aromas y paisajes de Naturaleza, y al «Rondó» de forma concisa y elemental, el «Final» amplio, libremente desarrollado como un resumen del poema creado, un mundo de expresión nueva que viene á enriquecer la forma de Sinfonía llevada á su perfección de líneas

por el esfuerzo constante de los compositores clásicos del siglo XVIII.

Refiere Wagner en sus Memorias la impresión que le produjo la primera audición de una obra orquestal de Beethoven, que fué precisamente la quinta Sinfonía. En posesión de una sólida y extensa cultura literaria que le habia sugerido la composición de una tragedia, tuvo ocasión de asistir á un concierto y escuchar dicha obra. La emoción fué tan grande, que le obligó á guardar cama. Desde aquel momento, la doble personalidad del poeta-músico se habia revelado en él y precisado en su mente los primeros aspectos de su colosal misión de artista.

LA PROCESIÓN DEL ROCÍO.—JOAQUÍN TURINA. El nombre de este joven compositor español, que hoy aparece por primera vez en los programas de esta Sociedad, es uno de los mas prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabajan por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la «Schola Cantarum», y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas é impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje desobrio modernismo que no perturba ni obscurece la firme línea de la idea melódica. Los *rincones sevillanos*, la *Escena andaluza* para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *cuarteto y la procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es «La Procesión del Rocío» un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería á una hermita, entra en Triana todos los años, allá por, Junio la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho ó diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. He aquí el plan de la obra:

I, *Triana en fiesta*. Seguidillas, y después sobre un pianísimo, una breve copla de soleares que canta la viola. Desarrollándose entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevisimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión*. Escucháse la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer periodo. La Procesión avanza y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve periodo, á manera de Coda, con que termina la página.

PRELUDIO Y MUERTE DE ISEO.—Entre la portentosa serie de geniales obras creadas por el maravilloso músico de Leipzig, descuella la partitura de «Tristan é Iseo» como la más profunda, como la más humana y más penetrante en intensidad y pasión.

:: SOCIEDAD ::  
FILARMÓNICA  
DE VALENCIA

:: AÑO II ::  
CONCIERTO XI  
:: : 9 DE MAYO DE 1913 : ::

*Orquesta Sinfónica  
de Madrid*  
*dirigida por el Maestro Fernández Arbós*

(SEGUNDO CONCIERTO)



TEATRO DE APOLO

:: : A LAS 9'45 DE LA NOCHE : ::

IMP. Y LIT. J. ORTEGA

# PROGRAMA

## SEGUNDO CONCIERTO

### ◦ PRIMERA PARTE ◦

- I.—CARNIVAL. . . . . Obertura. DVÔRAK.  
II.—L'APRES-MIDI D'UN FAUNE.. . . . DEBUSSY.  
III.—MUERTE Y TRANSFIGURACIÓN. STRAUSS.

### ◦ SEGUNDA PARTE ◦

SÉPTIMA SINFONÍA. . . . . BEETHOVEN.

- a) Introducción. Allegro.  
b) Allegretto.  
c) Presto.—Scherzo.  
d) Allegro con brío, final.

### ◦ TERCERA PARTE ◦

- I.—LA PROCESIÓN DEL ROCÍO.. . . . TURINA.  
II.—PARSIFAL. Encantos del Viernes Santo. . . . . }  
III.—EL OCASO DE LOS DIOS. Cor- tejo fúnebre de Sigfredo. . . . . } WAGNER.  
IV.—LA WALKYRIA. Cabalgada de las walkyrias. . . . . }



:: :: DESCANSOS DE 15 MINUTOS :: ::

QUEDAN PROHIBIDAS  
: LAS REPETICIONES :

No se permitirá el acceso a la Sala  
durante la ejecución de las obras.

CASA DOTÉSIO • MÚSICA  
: 15 - PAZ - 15 :



### : ADVERTENCIAS :

Queda prohibida la entrada en la Sala durante la ejecución de las obras musicales, pudiendo efectuarse en los intermedios ó pequeños descansos entre los tiempos que las constituyen.

Está terminantemente prohibido molestar a los concurrentes con conversaciones ó con actos que puedan perturbar el absoluto silencio que debe reinar en la Sala.

La Junta de Gobierno suplica muy encarecidamente el cumplimiento de las dos anteriores advertencias, no observadas por muy escaso número de Socios, que la obligan, bien a su pesar, a tomar rigurosas medidas para atender el ruego y amparar el indiscutible derecho de los demás.

La Junta de Gobierno no concederá ingreso en la Sociedad en los días que se celebren Sesiones Musicales, toda vez que no hay tiempo hábil de tramitar y legalizar su concesión. En su virtud, las personas que deseen inscribirse en la misma, lo solicitarán, por lo menos el día anterior a la celebración de los Conciertos.

La Junta de Gobierno se ve en la precisión de advertir que la persona ó personas que aparentemente se POSESIONEN de un palco ó platea, no pueden hacerlo más que del asiento ó asientos que ocupan, pudiendo el resto de la localidad ser ocupado por los que lleguen con posterioridad; por tanto, si en un palco ó platea hay una, dos ó más personas, no deben éstas impedir sean ocupados los asientos restantes por otros Socios, y tampoco éstos deben tener reparo de ninguna clase en aceptar las localidades referidas, toda vez que cada Socio no tiene derecho más que sobre el asiento que realmente ocupa, pero en ningún modo, sobre todo el palco ó platea de que APARENTEMENTE ha tomado posesión. Tal es la práctica establecida y seguida en casi todas las Filarmónicas, sin ningún género de reclamaciones, en atención a estar constituidas dichas Sociedades por un núcleo de personas distinguidas y de esmeradísima cultura y educación.



CASA DOTÉSIO • MÚSICA  
: 15 - PAZ - 15 :

*Marsia*

EMPRESA:

R. VILLAR Y COMPAÑÍA

# Teatro Romea



## Orquesta Sinfónica de Madrid

### SEGUNDO CONCIERTO

Bajo la dirección del eminente maestro

# D. Enrique Fernàndez Arbós

para el domingo 4 de Mayo de 1913.-A las 9 de la noche

### PROGRAMA

#### PRIMERA PARTE

- 1.º *Egmont.* (Overtura). . . . . Beethoven
- 2.º (a) *Andante de la Cassatiòn en sol* (n.º 1). . . . . Mozart
- (b) *En la Alhambra. Serenata.* . . . . . Bretòn
- 3.º *Rapsodia en fa.* . . . . . Listz

#### SEGUNDA PARTE

- Tercera Sinfonía* (Heróica) . . . . . Beethoven
- I *Allegro con brio*
- II *Marcha fúnebre. Adagio assai*
- III *Scherzo. Allegro vivace*
- IV *Final Allegro molto.*

#### TERCERA PARTE

- 1.º *La procesiòn del Rocío* . . . . . Turina
- 2.º *El aprendiz de Brujo.* . . . . . Dukas
- 3.º *Tannhauser.* (Overtura) . . . . . Wagner

Se suplica al público no entre ni salga durante la ejecución de las obras.

## NOTAS ACERCA DE LAS OBRAS DEL PROGRAMA

**Egmont** (Overtura).—BEETHOVEN.—Trozo elocuente, de insuperable belleza. Pertenece á las obras del segundo período de Beethoven. Año 1809.

**Andante de la Cassation**, núm. 1.—MOZART.—Bajo el nombre de *Cassation*, designaban los compositores del siglo XVIII una serie de breves piezas, escritas para un cierto número de instrumentos á solo. Su ejecución tenía lugar, generalmente, al aire libre, y por la noche á modo de serenata.

Mozart, en su juventud, compuso algunas composiciones de este género. A una de ellas, en *Sol mayor*, corresponde el delicadísimo *andante* que figura en el programa de hoy, página de ideal poesía, y que fundamentalmente se supone fué escrita por el maravilloso artista á la edad de catorce años.

LISTZ.—(1811-1886).—Rapsodia en *fa*.—Después de la tan popular en *do*, la en *fa* es quizá la más conocida y ejecutada en las conciertos. Como en todas ellas, alternan trozos delicados, armoniosos, con raudales de esa fogosidad, brillantez y efectismo tan característicos en sus *Rapsodias*.

**Tercera Sinfonía** (Heróica).—Este maravilloso poema, dedicado por el autor á Napoleón, tiene por verdadero título según Berlioz: «Sinfonía heróica, para celebrar el recuerdo de un grande hombre». No trata, pues, la obra, como era de suponer, de batallas ni de marchas triunfales, sino de pensamientos profundos, de melancólicos recuerdos, de evocaciones imponentes por su grandeza. En pocas palabras, es la sublime *oración fúnebre* de un héroe, escrita por un genio.

**La Procesión del Rocío** —JOAQUÍN TURINA.—El nombre de este joven compositor español, que hoy aparece por primera vez en los programas de esta Sociedad, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la «Schola Cantarum», y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas é impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba ni oscurece la firme línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza* para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y la *Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es *La Procesión del Rocío* un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería á una ermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho ó diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. He aquí el plan de la obra:

I. *Triana en fiesta*. Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrón* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer periodo. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve periodo, á manera de Coda, con que termina la página.

### El Aprendiz de Brujo.—DUKAS.

Scherzo humorístico, inspirado en una célebre balada de Goethe, cuya traducción es la siguiente:

«Al fin se ausentó el viejo mago. A mí me corresponde mandar á sus Espíritus. He observado sus palabras, sus signos; he retenido su fórmula y con ella realizaré milagros.

Ven ahora, pues, acá, vieja escoba encantada. Esclava has sido largo tiempo; trata hoy de cumplir mi voluntad. ¡Arriba!... ¡En marcha!, y pronto corre á traerme agua...

¡Bravo! ya llega al río; pronta como el relámpago héla aquí de vuelta con su carga de agua. De nuevo retorna. ¡Cuán pronto se llenan hasta los bordes las vasijas!...

¡Detente! Basta, pues, que ya no necesito de tus servicios!... ¡Ah! comprendo. Desdicha mía, que olvidé la palabra para deshacer el conjuro. ¡Ah! ¿Cuál es la palabra que la hará volver á la quietud? Mientras tanto, va y viene incesante. ¡Para ya, vieja escoba! ¡Más agua aún; más y más! ¡Ah, cien torrentes sobre mí se precipitan!... No, yo no puedo sufrirlo por más tiempo. Preciso es que yo la domine. Mi angustia aumenta. ¡Ah! máquina infernal. ¡Lograrás hacer que la casa se inunde? Corren por todas partes torrentes de agua. ¡Condenada escoba, que nada comprendes!... De nuevo avanza hacia aquí; espera, que te atrape. Un momento más y serás vencida. El filo del hacha le alcanzó. ¡Oh, ya respiro!...

¡Misericordia!... partida en dos mitades agítanse de nuevo sus restos y presurosos siguen su tarea. ¡Ayudadme, potencias supremas!... ¡Cómo corren! ¡El agua alcanza ya la sala, la escalera!... ¡Inundación espantosa! ¡Maestro, oye mi voz, auxiliame; el peligro es grande. Evoqué los Espíritus y no sé dominarlos!...

(La voz del Brujo). Vuelve á la quietud, vieja escoba. Sólo á la voz del mago, tu maestro, habrás de obedecer.

**Overtura de Tannhäuser**.—Maravillosa página wagneriana, ya bien conocida y admirada. Con el canto de los peregrinos, el de las sirenas y el himno á Venus, está tramada esta composición musical, en la que comenzó la emancipación del genio de su autor.

# FRONTÓN BETI-JAI

LOGROÑO

GRAN CONCIERTO

POR LA

## Orquesta Sinfónica DE MADRID

bajo la dirección del eminente maestro

ARBÓS

17 DE MAYO DE 1913

: A las nueve y media de la noche :



IMPRENTA MODERNA

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

- 1.º **Freischutz**, overtura . . . . . *Weber*
- 2.º **Scherzo** del *Sueño de una noche de verano* *Mendelsshon*
- 3.º **Rienzi**, overtura . . . . . *Wagner*

## SEGUNDA PARTE

**Quinta Sinfonía** en *mi* (del Nuevo Mundo). *Dvorak*

- a) ADAGIO, allegro molto.
- b) LARGO.
- c) SCHERZO, molto vivace.
- d) ALLEGRO con fuoco.

## TERCERA PARTE

- 1.º **La procesión del Rocío** . . . . . *Turina*
- 2.º a) **Andante** de la **Cassation** en *sol* . *Mozart*
- b) **Minuet** de los fuegos fatuos } De la Damna-  
c) **Vals** de los Sífides . . . } tión de Fausto *Berlioz*
- 3.º **Tanhauser**, overtura . . . . . *Wagner*



**TEATRO LANDA**

HARO

**GRAN CONCIERTO**

PARA EL DÍA 18 DE MAYO DE 1913

por la notable

**ORQUESTA SINFÓNICA**

**DE MADRID**

que dirige el eminente maestro

**D. ENRIQUE F. ARBÓS**

*A las 9 y cuarto en punto*

**PROGRAMA**



## PROGRAMA

### 1.<sup>a</sup> PARTE

Oberon, *overtura* WEBER  
El sueño de una noche de verano, *scherzo* MENDELSSON  
El aprendiz de brujo, *scherzo* DUKAS

DESCANSO DE QUINCE MINUTOS

### 2.<sup>a</sup> PARTE

Séptima Sinfonía, *en LA* BEETHOVEN  
I. Sostenuito-vivace.  
II. Allegretto.  
III. Scherzo.  
IV. Final-presto.

DESCANSO DE QUINCE MINUTOS

### 3.<sup>a</sup> PARTE

La Procesión del Rocio J. TURINA  
Parsifal, *Jardin encantado de Klingsor* WAGNER  
Los Maestros Cantores, *fragmentos* WAGNER  
Preludio del acto 3.<sup>o</sup> Danza de los aprendices. *Marcha.*

**NOTAS.** El concierto dará principio con puntualidad cronométrica, sea cual fuere el número de espectadores que haya en la sala. Queda prohibida la entrada y salida de la sala durante la ejecución de los números del programa. La venta de localidades quedará abierta desde el día 15 de Mayo, en la encuadernación del Sr. Brieva y el día del concierto en la taquilla del Teatro.

## El aprendiz de brujo.

Scherzo humorístico, inspirado en una célebre balada de Goethe, cuya traducción es la siguiente:

«Al fin se ausentó el viejo mago. A mi me corresponde mandar a sus Espíritus. He observado sus palabras, sus signos; he retenido su fórmula y con ella realizaré milagros.

Ven ahora, pues, acá, vieja escoba encantada. Esclava has sido largo tiempo; trata hoy de cumplir mi voluntad. ¡Arriba!... ¡En marcha!, y pronto corre a traerme agua...

¡Bravo! ya llega al río; pronta como el relámpago héla aquí de vuelta con su carga de agua. De nuevo retorna. ¡Cuán pronto se llenan hasta los bordes las vasijas!..

¡Detente! Basta, que ya no necesito de tus servicios!... ¡Ah! comprendo. Desdicha mía, que olvidé la palabra para deshacer el conjuro. ¡Ah! ¿Cuál es la palabra que la hará volver a la quietud? Mientras tanto, va y viene incesante. ¡Para ya, vieja escoba! ¡Más agua aun; mas y más! ¡Ah, cien torrentes sobre mí se precipitan!... No, yo no puedo sufrirlo por más tiempo. Preciso es que yo la domine. ¡Ah! máquina infernal. ¿Lograrás hacer que la casa se inunde? Corren por todas partes torrentes de agua. ¡Condenada escoba, que nada comprendes!... De nuevo avanza hacia aquí; espera que te atrape. Un momento más y serás vencida. El filo del hacha le alcanzó. ¡Oh, ya respiro!...

¡Misericordia!... partida en dos mitades agítanse de nuevo sus restos y presurosos siguen su tarea. ¡Ayúdame, potencias supremas!... ¡El agua alcanza ya la sala, la escalera! ¡Inundación espantosa! ¡Maestro, oye mi voz, auxiliame; el peligro es grande. Evoqué los Espíritus y no se los dominarás!

(La voz del Brujo). Vuelve a la quietud, vieja escoba. Solo a la voz del mago, tu maestro, habrás de obedecer.

## La procesión del Rocío

I. *Triana en fiesta*. Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazando estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la *Marcha Real* y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta; y todo, al fin, se extingue poco a poco en un breve período, a manera de *Coda*, con que termina la página.

## Parsifal.

La bellísima página musical que figura en este Concierto, representa la escena de seducción de las mujeres-flores, desde el instante en que Parsifal se presenta en la muralla que rodea el Jardín encantado de Klingsor.



SOCIEDAD FILARMÓNICA

□ □ □ DE BILBAO □ □ □



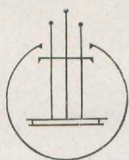
DOS CONCIERTOS

POR LA

ORQUESTA SINFÓNICA

DE MADRID

LOS DÍAS 20 Y 23 DE MAYO DE 1913.



A las NUEVE en punto de la noche.

CONCIERTO DEL DÍA 20 DE MAYO

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

- 1 *Lohengrin*. Preludio del acto primero . . . . . WAGNER.
- 2 Andante de la *Cassation* en *sol* . . . . . MOZART.
- 3 *Francesca de Rimini*. Fantasía sobre un episodio  
de «La Divina Comedia» . . . . . TSCHAIKOWSKY.

SEGUNDA PARTE

- Sinfonía* en *sol mayor* . . . . . HAYDN.
- I Adagio.
  - II Largo.
  - III *Menuetto*. Allegretto.
  - IV Allegro con spirito.

TERCERA PARTE

- 1 *La Procesión del Rocío* . . . . . J. TURINA.
- 2 *Till Eulenspiegel*. Poema sinfónico en forma de  
Rondó . . . . . R. STRAUSS.
- 3 *Rienzi*. Overtura. . . . . WAGNER.

CIERTO XI

YO

AGNER.

OZART.

CHAIKOWSKY.

AYDN.

TURINA.

STRAUSS.

AGNER.

### LA PROCESIÓN DEL ROCÍO

Joaquín Turina es un joven artista sevillano, establecido en París, en donde goza de un nombre cada día más considerado como compositor de concienzuda técnica y de felices dones nativos. Aunque al principio de su carrera inspiró sus obras en un cosmopolitismo moderno, con cierta tendencia hacia la joven escuela francesa, como en su quinteto, sus cuartetos, su sonata de piano, etc.; ahora ha entrado de lleno en la corriente provocada por la aparición de la admirable Iberia de Albéniz, y que encauza a los nuevos compositores españoles, con gran aplauso de toda la opinión musical europea, hacia el cultivo de la música popular de su suelo.

Por eso Turina, continuando la serie de sus Rincones Sevillanos y otras obras de caracter folklórico, lleva ahora a la orquesta la pintura musical de una de las escenas más características de su región con esta Procesión del Rocío, donde se describe el poético cortejo matutino, en que la imagen de la Virgen es llevada por los campos, rodeada de gentes a pie y a caballo, que la aclaman y la dirigen sus típicas saetas.

*Revista Musical, año 5, n.º 5 - Mayo de 1913, p. 125*

Entre estas obras había algunas que desconocíamos aquí, pero en obsequio á la brevedad no hablaré más que de las dos debidas á autores españoles; «La Procesión del Rocío» de Joaquín Turina y «El sueño de Eros» de Oscar Esplá.

Los que han leído las crónicas de nuestro corresponsal en París y hayan sonreído ante las donosuras de su prosa, no extrañarán ver trasladada esta donosura á sus composiciones musicales. «La Procesión del Rocío» es ante todo una obra donosa, una obra ágil, suelta, ligera, movida con desembarazo, exenta de pedantería y de ostentación escolástica. Sólo aquella manera de empezar, con unas irresistibles sevillanas, cuando el oyente espera algo tan distinto, en vista del título de la composición, es ya una *trouvaille*. Pero además hay en esta obra, que tan bien pinta el fondo pagano de la religiosidad de las clases populares andaluzas, un tinte poético que se sobrepone á la simple descripción.

Todo es acierto en esta obra, desde la elección del asunto hasta los detalles de orquestación, magistral ésta y sorprendente si, como creemos, es la primera que Turina realiza. Cualquier compositor á quien se hubiera impuesto este programa, habría caído en la cacofonía creyéndose en el deber de acoplar todos los temas de las canciones que entonan los que acompañan á la Virgen, haciendo contrapuntos por el sistema empleado por muchos compositores de ahora; el sistema del «todo suena». Turina no; ha usado de la yuxtaposición de motivos con extrema mesura y prefiere, en general, presentarlos sucesivamente, pasando de uno á otro con transiciones tan inesperadas como graciosas. Y lo admirable es que la obra no da nunca una sensación de descosido, sino que conserva su unidad en medio de aquel torbellino de elementos heterogéneos que en ella intervienen.

«La Procesión del Rocío» obtuvo aquí, como obtendrá en todas partes donde sea tan bien interpretada como lo fué por la Sinfónica, un éxito calurosísimo. Se pidió con insistencia su repetición, á la que hubo que acceder.

*I Zubialde*



**SOCIEDAD FILARMÓNICA  
DE SANTANDER**

UNIÓN DE SOCIEDADES FILARMÓNICAS

**Año V.—1912-913**

IMPRESA DE JOSE M<sup>o</sup> CIMIANO-SANTANDER

**Orquesta Sinfónica  
DE MADRID  
(I)**

**CONCIERTO IV.**

**XXXI de los ordinarios. (XXXIII de la Sociedad)**

**25 de Mayo de 1913**

**Teatro principal, á las 9 de la noche**



**SOCIEDAD FILARMÓNICA  
DE SANTANDER**

UNIÓN DE SOCIEDADES FILARMONICAS

**Año V.—1912-913**

IMPRENTA DE JOSÉ MA CIMIANO- SANTANDER

**Orquesta Sinfónica  
DE MADRID  
(I)**

**CONCIERTO IV.**

XXXI de los ordinarios. (XXXIII de la Sociedad)

25 de Mayo de 1913

Teatro principal, á las 9 de la noche

# Programa

---

## PRIMERA PARTE

- Sinfonia en sol mayor** (n.º 13)..... HAYDN  
I *Adagio.—Allegro.*  
II *Largo.*  
III *Menuetto.—Allegretto.*  
IV *Allegro con spirito.*

## SEGUNDA PARTE

- I **La Divina Comedia** (Fragmento final de *El Infierno*)..... C. DEL CAMPO  
II **El Sueño de Eros** (Poema sinfónico) OSCAR ESPLÁ  
III **La Procesión del Rocio** (Cuadro sinfónico)..... J. TURINA

## TERCERA PARTE

- Segunda sinfonia** (*en ré*)..... BEETHOVEN  
I *Adagio.—Allegro con brío.*  
II *Larghetto.*  
III *Scherzo.—Allegro.*  
IV *Final.—Allegro molto.*

INTERMEDIOS DE 15 MINUTOS

# Joseph Haydn

## Sinfonía en sol

---

La producción gigantesca del glorioso compositor austriaco abraza todos los géneros, y en todos, en el sinfónico principalmente, marca un progreso definitivo que, con la obra de Mozart, significa el fundamento de toda la música moderna. El número de Sinfonías escritas por el artista para los Conciertos de Cámara del Príncipe Esterhazy, y más tarde para sus Conciertos de Londres, alcanza la cifra de ciento veinticinco. Entre esta serie colosal de composiciones se destacan algunas como verdaderos monumentos de pureza de estilo, de factura impecable, de forma perfecta y de orquestación delicada y sabiamente equilibrada. Una de ellas es la *Sinfonía en Sol* que hoy se ejecuta. Son sus cuatro tiempos cuatro exquisitas páginas de un arte luminoso, sereno y transparente. No hay en sus melodías, en sus procedimientos, ráfagas de dolor, de inquietud, de pasión profunda, que todo esto lo traerá á la sinfonía el génio atormentado de Beethoven; pero brota en cambio de ella un perfume exquisito de calma, de optimismo, no exento en algún momento de rasgos de humorismo fino, que encadena la atención y es para el oído, inquietado por los arrebatos del arte moderno, como uno tibia caricia primaveral.

\*  
\* \*

“Aunque Haydn procuró siempre evitar en su música instrumental los problemas de la expresión psicológica, que, ni con ayuda de los textos pudo jamás resolver en su música dramática, no por eso deja de ser considerado co-

mo uno de los más grandes maestros que la historia conoce en la música abstracta y en el paisaje musical. ¿Hasta que punto supo apoderarse de nuestra espíritu é imponernos, con la exacta impresión de la belleza, ese sentimiento de obediencia emotiva á la voluntad del artista que engendra en nuestro corazón y en nuestra inteligencia el poder persuasivo del génio? ¿Fué Haydn, en una palabra, *un poeta*? Tedoro de Wyzewa le niega decididamente éste título en una página de fino análisis:

“...Ya sé—dice—que es muy difícil definir con exactitud en que consiste la *poesía* en las artes plásticas; pero es cosa incontestable que puede existir, y que ha habido *poetas* y *prosistas* tanto en la pintura como en la música. Rembrand y Ruysdaël, por ejemplo, son poetas, los únicos poetas quizás de la pintura holandesa, aunque hayan tratado los mismos asuntos que los Franz Hals ó los Hobbema.

“Mozart y Joseph Haydn han empleado el mismo idioma musical en formas parecidas; y nadie seguramente podrá negar que la diferencia que entre ambos autores existe es que Mozart, por el contrario de Haydn, fué un *poeta*, en mayor ó menor grado, pero siempre en posesión de ese encanto especial que se nos comunica sin que podamos explicárnoslo y que invenciblemente expresamos diciendo que es *poético*. Un poeta, en todas las artes, es un hombre que, al contacto de la realidad, experimenta naturalmente sensaciones ó emociones mas bellas que la generalidad de los seres vulgares, y cuya alma posee así, por instinto, el don de embellecer la realidad para nosotros.

“Haydn, ciertamente, no fue dotado de esta divina facultad; puede á su gloria bastar el hecho de haber sido en el arte musical un *admirable prosista*, con una prosa no

tan grave, tan sensata, tan calmada y razonable que no luzca en ella de cuando en cuando un relámpago de fantasía ó de sublime expresión. Dejemos á Henri Heine que defina la poesia de Haydn, concediendo su verdadero valor á una frase que el autor de *Reisebilder* escribía acerca de Monsigny: En la música de las *Saisons*, de los cuartetos, de las sinfonías, encontramos “la gracia mas serena, una dulzura ingénuu, una frescura comparable con el perfume de los bosques, una naturalidad inimitable y real... y aún poesia. Esta ultima no falta en absoluto, pero es una poesia sin encanto misterioso, sin amargura, sin ironía, sin *morbidez*; una poesia, por decirlo así, que goza de buena salud.”

(Les maîtres de la musique.—Haydn.  
Michel Brenet).



# Maestros españoles

---

De acuerdo con la dirección de la "**Orquesta Sinfónica de Madrid**" destinamos la segunda parte de éste programa, *el puesto de honor*, según la costumbre establecida, á los maestros españoles contemporáneos don Conrado del Campo, don Oscar Esplá y don Joaquín Turina, que tan bellas obras han producido en el género sinfónico, mereciendo de los públicos más refinados é intransigentes el clamoroso éxito á que se hicieran acreedores por su inspiración y su brillante labor técnica.

Verdaderamente orgullosos nos sentimos al tributar por éste medio á nuestros eminentes compatriotas un homenaje de admiración tan justa como sincera.

\*  
\* \*

## Conrado del Campo

### La Divina Comedia

---

El fragmento sinfónico que hoy se ejecuta, constituye la terminación de un largo poema para coros y orquesta, basado en la parte primera "Infierno", de la monumental comedia de *Dante Alighieri*. Los versos sobre que se desenvuelve esta página orquestal corresponden al canto xxxiv. En ellos narra el inmortal poeta, con todo el arrebatado é intensidad de su estro, los últimos horrores, los postreros lamentos que hicieron abrirse á la piedad su alma en el noveno círculo del Infierno y su retorno á la serena calma de la Naturaleza, dormida en la noche bajo la pura luz de las estrellas, siguiendo el curso de obscuro

y silencioso arroyo que entre las sombras del abismo  
nace...

D' un ruscelleto che quivi discende  
Per la buca d' un sasso, ch' egli ha roso  
Col corso ch' egli avvolge, e poco pende...  
...Salimmo su, ei primo ed-io secondo.

.....

E quindi uscimmo riveder le stelle.

(*Inferno.*— Canto XXXIV.)

\*  
\* \*

## Oscar Esplá

### El sueño de Eros

(Poema sinfónico)

---

Entre los compositores españoles que constituyen la naciente escuela de música sinfónica en nuestro país, el nombre de Oscar Esplá se destaca como una de las más firmes y legítimas esperanzas. Joven, en posesión de alta cultura técnica y general, ha viajado mucho y adquirido en sus viajes orientaciones amplias y modernas, firme independencia en el estilo. Su producción artística es numerosa, y de ella se destaca un *Scherzo* originalísimo para piano; una *Sonata* para violín y piano; una *Suite de orquesta*, premiada en Viena; una *Sinfonía* y *El Sueño de Eros*, poema sinfónico, cuya primera parte se da hoy á conocer. Hé aquí el asunto interpretado por el compositor:

Eros, que ha huido de su madre Venus, se duerme sobre la grama olorosa de un collado del Ida.

La luna, la más casta de las divinidades, que ni aún

mirándose dentro del mar y de los ríos pecó complaciéndose en su hermosura, ve al niño-amor y olvida su camino en la fragante noche de primavera.

Cuanto mas le contempla mas le alumbra. Sus hebras de plata se estremecen acariciando las gracias del desnudo rapaz, que está tendido con el bello abandono de la inocencia, todavía no perdida.

No hay nadie en el cielo. Las pocas estrellas que han salido esta noche, dormitan entre la dulce claridad de la diosa.

Y la luna baja blandamente sobre el amado, y, al besarlo en todo su cuerpo, le despierta.

Eros, deslumbrado, llora, se enfurece, golpea y desgarrar el divino manto de luz; la luna le sonrío pálida y buena. Y para contentarle, gozándolo, lo toma y lo lleva en su blanco regazo y le divierte mostrándole el mundo.

El mundo se desliza suave, callado y azul en la paz de la vida.

Eros vé el sueño de las doncellas, sonrío mirando á los sabios que velan bajo su lámpara, recoge la fragancia de los jardines. Todo le sorprende y agrada. Y como es niño, quiere romper el lindo juguete de la tierra, se descuelga su diminuta ballesta de oro y abre su carcax. No le deja la luna que dispare; le riñe y le abraza con dulce ahinco. Amor le replica que ha de probar el arco, porque quizás el relente emblandeció la cuerda. La diosa le suplica, le envuelve en el resplandor de sus cabellos. Pero el rapaz, travieso, se le escapa; despliega sus alitas y asaetea el mundo de encendidos deseos... Cansado, se acuesta bajo un mirto florido.

Eros se duerme, y la luna se aleja triste y herida por una de las flechas del amado.

# Joaquin Turina

## La procesión del Rocío

---

El nombre de este joven compositor español, que hoy aparece por primera vez en los programas de esta Sociedad, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la "Schola Cantorum", y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas é impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sóbrio modernismo que no perturba ni obscurece la firme línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza*, para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y *La Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es *La Procesión del Rocío*, un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería á una ermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata

tirada por bueyes, una banda de música y ocho ó diez carros más con las principales familias de Triana en bulliosa alegría. He aquí el plan de la obra:

I. *Triana en fiesta*. Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpidos por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer periodo. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve periodo, á manera de Coda, con que termina la página.



## L. van Beethoven

---

Siendo tal vez en la composición de los últimos cuartetos donde Beethoven reveló mejor la esencia de su géneo inmortal, las nueve sinfonías han contribuido tanto ó más á su gloria por tratarse de obras cuyo efecto, por definición, es más colectivo que el de una sonata ó de un cuarteto.

En su música de cámara habla Beethoven á sus íntimos; en su música sinfónica dirige la palabra al mundo. Pero es preciso, antes de seguir adelante, prevenir una falsa inclinación del gusto moderno en presencia de las nueve sinfonías; no son éstas, como parecen entender algunos contemporáneos, obras de *festival*, concepciones á semejanza de las de Berlioz, escritas para momentos de relumbrón en las multitudes; el material sonoro de Beethoven no es mucho mayor que el de Mozart, pues hay, en su primera sinfonía, una flauta y dos clarinetes más que en "*Jupiter*"; eso es todo. Vá aumentando el número de trompas (tres en la "*Heroica*" y cuatro en la novena); los trombones son tres en la quinta y la novena, y dos en la sexta; el contrafagot aparece en la quinta, la sexta y la novena, lo mismo que el flautin, y, por último, la *música turca* (triángulo, timbales y bombo), en la novena. Este cuadro permite comprobar las variaciones en el aparato sonoro, y, para completar estos atriles en la orquesta, Beethoven, según el autorizado testimonio de Moschalés, no deseaba más que sesenta músicos aproximadamente; según él, con un número superior de ejecutantes, los detalles orquestales y los matices adquirirían una confusión muy perjudicial al buen conjunto. Esta afirmación de Moschalés queda confirmada por una nota manuscrita de

Beethoven que se conserva en la Real Biblioteca de Berlín y que consigna los gastos de copia de papeles para la octava sinfonía, siendo éstos siete violines primeros, siete segundos, cinco violas, cuatro violoncellos y cuatro contrabajos, que suman veintisiete atriles y representan como máximun cincuenta y cuatro ejecutantes de instrumentos de arco; añadiendo á ellos los catorce ejecutantes de instrumentos de madera, metal y batería, se obtiene un total de sesenta y ocho profesores. Actualmente solo el número de instrumentos de arco es, por ejemplo, de setenta y dos en los conciertos Colonne y de sesenta y cinco en la Orquesta Lamoureux, lo que demuestra que nuestras agrupaciones modernas no realizan el equilibrio de sonoridad que recomendaba y practicaba Beethoven con sus propias obras.

Pronunciábase también Beethoven contra otra tendencia, como es la de forzar los movimientos rítmicos de sus sinfonías; algunas notas de sus cuadernos indican que el propio autor deseaba una ligera modificación de éstos movimientos según el número de ejecutantes, recomendando mayor lentitud cuanto mas numerosa fuese la orquesta.

.....

La segunda sinfonía (op. xxxvi), en *ré mayor*, data del año 1802, época en que Giulietta Guicciardi condenaba á Beethoven á su primer desengaño amoroso, año del trágico testamento de Heiligenstadt. Los comentaristas se sorprenden de no hallar ningún eco de dolor en la alegre sinfonía en *ré* que, según la ingeniosa frase de Camilo Bellaigue, parece una "*heróica mentira*". Tal vez ésta obra fuese concebida durante el periodo brevísimo en que la *mágica niña* le hiciera soñar con la felicidad, y puesta en limpio después de la catástrofe. En todo caso, acusa ésta

sinfonía un sensible progreso sobre la primera; sus raíces son más profundas en el alma de Beethoven, y muchos de sus detalles se recuerdan veinte años más tarde en la novena sinfonía, como el arpeggio final de la introducción, el *trio del Scherzo* y algunas pasos del *adagio*.

La introducción tiene mas amplitud que la de la sinfonía en *do*, y si el desarrollo del primer movimiento obedece á las mismas leyes tradicionales, se observan en cambio en él algunos temas más vigorosos y una disposición más variada, siendo empleados con mayor libertad los distintos timbres de los instrumentos de cuerda y de madera. El *larghetto*, en tres por ocho, en *la mayor*, es de una amplitud y serenidad maravillosas; el *scherzo*, en *ré mayor*, dibuja un diálogo encantador y animadísimo entre el *tutti* y sus dos grupos principales, la cuerda y la madera; y el final, á cuatro tiempos, *alla breve*, se asemeja por su carácter al rondó, pero el tema tiene una vivacidad, una impaciencia poco común en éste género ordinariamente fácil, y termina con una *coda* originalísima que se desarrolla sobre la base de una modulación que sorprende por lo inesperada.

(Les Maîtres de la Musique.—Beethoven.  
Jean Chantavoine.  
Trad. E. CORTIGUERA).



## —❖— N O T A —❖—

---

El próximo concierto, V de la actual temporada, se celebrará mañana lunes, 26 de Mayo, á las 9 de la noche, por la **Orquesta Sinfónica de Madrid**, que interpretará el siguiente programa.

### PRIMERA PARTE

**Cuarta Sinfonia** (*en si bemol*)..... BEETHOVEN

### SEGUNDA PARTE

**Segunda Sinfonia** (*en ré*)..... BRAHMS

### TERCERA PARTE

- |     |                                               |         |
|-----|-----------------------------------------------|---------|
| I   | <b>El aprendiz de brujo</b> .....             | DUKAS   |
| II  | <b>Las travesuras de Till Eulenspiegel</b> .. | STRAUSS |
| III | <b>Los maestros cantores</b> (preludio)..     | WAGNER  |



Sociedad Filarmónica

DE OVIEDO

Teatro Campoamor

Año VII

Cuarta Serie

Conciertos 1.º y 2.º

# ORQUESTA SINFONICA DE MADRID

Dirigida por el eminente Maestro

Enrique Fernández Arbós



Conciertos 6.º y 7.º del año 1913

(93 y 94 de la Sociedad)



Oviedo—Imp. «La Cruz»

WAGNER. (Final de esta primera jornada).—El Dios *Wotan* se separa para siempre de su hija *Brünnhilda*, condenada por su mismo padre al sueño eterno, por quebrantar sus órdenes defendiendo á *Sig-mundo* en su lucha con *Hunding*. A una invocación al Dios del fuego, *Loge*, y al golpe de la lanza de *Wotan* contra el suelo, surgen llamas que rodean la roca donde descansa *Brünnhilda*. La poderosa voz de las trompas, trombones y tubas, proclama en brillantes notas el motivo de *Sigfredo*, el héroe que ha de libertar á *Brünnhilda*. Se escucha por última vez el adiós de *Wotan*, y entre las suaves notas del tema del *sueño eterno* y los juguetones arabescos del fuego, á los que comunica singular diafanidad el agudo son de un juego de timbres, cae suavemente el telón, dejando el ánimo extasiado ante este final de efecto maravilloso.

---

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

---

1.<sup>a</sup> Queda prohibida la entrada en la sala durante la ejecución de las obras.

2.<sup>a</sup> Está terminantemente prohibido molestar á los concurrentes con conversaciones ó con actos que puedan perturbar el absoluto silencio que debe reinar en la sala.

3.<sup>a</sup> Se recuerda que las personas que APARENTEMENTE toman posesión de un palco, no tiene derecho más que al asiento que ocupan, sin que en ningún caso puedan oponerse á que los espectadores que lleguen después, utilicen el resto de la localidad.

La Junta de Gobierno suplica con encarecimiento á damas y caballeros que no tengan el menor reparo en ocupar los asientos vacantes en los palcos y plateas.

4.<sup>a</sup> Es indispensable para asistir al concierto, la entrega del billete de entrada.

5.<sup>a</sup> Se recuerda asimismo, que la concesión de *invitaciones de transeuntes* es derecho exclusivo de los *Socios de la Filarmónica*, para personas precisamente de fuera de la localidad que los acompañen y cuya estancia en ésta sea de breves días.

6.<sup>a</sup> Se ha establecido la mútua correspondencia para la asistencia de los socios á los conciertos, con las Filarmónicas de Bilbao, Zaragoza, León, Gijón, Santander, Burgos y Valencia.

Dichas invitaciones se extenderán á petición del Socio que las solicite y bajo su responsabilidad.

Las puertas del Teatro se abrirán *una hora* antes de la señalada para empezar el concierto.

SOCIEDAD FILARMÓNICA DE GIJÓN

Año VI--3.<sup>a</sup> Serie--Conciertos 3 y 4.

A CARGO DE LA

# Orquesta Sinfónica de Madrid

BAJO LA DIRECCION DEL

MAESTRO ARBÓS

MAYO DE 1913



Conciertos 63 y 64 de la Sociedad

TEATRO JOVELLANOS

# PROGRAMA

Viernes 30 de Mayo de 1913

## PRIMERA PARTE

|                                                           |             |
|-----------------------------------------------------------|-------------|
| Coriolano. <i>Overtura</i> .....                          | BEETHOVEN   |
| <i>Andante</i> de la <i>Casation</i> en <i>sol</i> .....  | MOZART      |
| La <i>Rouet d' Omphale</i> . <i>Poema sinfónico</i> ..... | SAINT-SAËNS |
| Los <i>Preludios</i> .....                                | F. LISTZ    |

## SEGUNDA PARTE

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Sinfonía en <i>re menor</i> .....    | CÉSAR FRANCK |
| I. <i>Lento-Allegro non troppo</i> . |              |
| II. <i>Allegreto</i> .               |              |
| III. <i>Allegro non troppo</i> .     |              |

## TERCERA PARTE

|                                                 |          |
|-------------------------------------------------|----------|
| Parsifal. <i>Preludio</i> .....                 | } WAGNER |
| Idilio de Sigfredo .....                        |          |
| Los Maestros Cantores de Nuremberg. <i>Pre-</i> |          |
| <i>ludio</i> .....                              |          |

**A las 9 y media de la noche**

**Descansos de 20 minutos.**

---

Está prohibida la entrada en la sala durante la ejecución de las obras.

# PROGRAMA

Sábado 31 de Mayo de 1913

## PRIMERA PARTE

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| Euryanthe. <i>Overtura</i> ..... | WEBER          |
| El sueño de Eros.....            | OSCAR ESPLÁ    |
| La Procesión del Rocío.....      | JOAQUIN TURINA |
| Catalonia.....                   | ISAAC ALBENIZ  |

## SEGUNDA PARTE

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| Tercera sinfonía en <i>mi bemol</i> (Heróica)..... | BEETHOVEN |
| I. <i>Allegro con brio.</i>                        |           |
| II. <i>Marcha fúnebre: Adagio assai.</i>           |           |
| III. <i>Scherzo: Allegro vivace.</i>               |           |
| IV. <i>Final: Allegro molto.</i>                   |           |

## TERCERA PARTE

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Murmullos de la selva .....       | } WAGNER |
| Cabalgata de las Walkyrias.....   |          |
| Tannhauser. <i>Overtura</i> ..... |          |

**A las siete de la tarde**

**Descansos de 20 minutos.**

---

Está prohibida la entrada en la sala durante la ejecución de las obras.

# NOTAS

*Andante* de la *Casattión*, núm. 1.—MOZART.

Bajo el nombre de *Casattión*, designaban los compositores del siglo XVIII una serie de breves piezas, escritas para un cierto número de instrumentos a solo. Su ejecución tenía lugar, generalmente, al aire libre, y por la noche a modo de serenata.

Mozart, en su juventud, compuso algunas obras de este género. A una de ellas, en *sol mayor*, corresponde el delicadísimo *andante* que figura en el programa de hoy, página de ideal poesía, y que fundadamente se supone fué escrita por el maravilloso artista a la edad de catorce años.

## La rueca de Omphale

Poema sinfónico del gran compositor francés contemporáneo *Camilo Saint-Saens*, que desarrolla un interesante episodio de los amores de Hércules y Omphale.

Esta, valiéndose del dominio que había logrado sobre su amante, le obliga a hilar. Hércules la obedece, lamentando que de nada sirva su fuerza extraordinaria ante el poder de una débil mujer.

Llevan la lamentación de Hércules los contrabajos en hermosas frases. En todo el curso de la obra se percibe el roce producido por el constante girar de la devanadera, imitado por la cuerda.

La claridad, frescura e inspiración de las ideas y la maestría técnica que resplandece en la composición, hacen de ella un bellissimo trozo sinfónico.

## Los Preludios

Las *Meditaciones poéticas*, de Lamartine sugirieron a Listz este poema, obra maestra, modelo del género por su profunda inspiración, la intensidad poética de su desarrollo y la amplitud de líneas que acusa su forma.

He aquí el asunto del poema: «¿Qué es la vida, sino una serie de «preludios» de ese canto desconocido, en que la muerte entona la primera y solemne nota? El amor forma la maravillosa aurora de toda existencia; pero ¿qué vida escapa al dolor que, como fiero

huracán destruye el gozoso encanto de las primeras ilusiones, y cuál es el alma cruelmente herida, que al salir de una de tan honradas tempestades, no busca el reposo en la serena paz de los campos vestidos de galas primaverales?.

No se resigna el hombre fácilmente a gozar largo tiempo el suave consuelo de la Naturaleza y cuando la trompeta lanza ecos de alarma, enardecido corre al puesto del peligro, a fin de hallar en el ardor del combate, la plena conciencia de sí mismo y la entera posesión de sus fuerzas.»

### El sueño de Eros

Entre los compositores españoles que constituyen la naciente escuela de música sinfónica en nuestro país, *Oscar Esplá* se destaca como una de las más firmes y legítimas esperanzas. Joven, en posesión de alta cultura técnica y general, ha viajado mucho y adquirido en sus viajes orientaciones amplias y modernas, firme independencia en el estilo. Su producción artística es numerosa, y de ella se destaca un *Scherzo* originalísimo para piano; una *Sonata* para violín y piano; una *Suite de orquesta*, premiada en Viena; una *Sinfonía* y *El sueño de Eros*, poema sinfónico, cuya primera parte se da hoy a conocer. He aquí el asunto interpretado por el compositor:

Eros, que ha huido de su madre Venus, se queda dormido en un collado del Ida. La luna ve al niño amor y se detiene en su camino: se acerca al desnudo rapaz y al besarle le despierta.

Eros llora, se enfurece: para contentarlo, la luna le muestra el mundo. El niño quiere romper el lindo juguete de la tierra y se descuelga su diminuta ballesta de oro y abre su carcax. No le deja la luna que dispare, pero Eros se le escapa y asaetea al mundo..... Cansado se acuesta bajo un mirto florido.

Eros se duerme y la luna se aleja triste, herida por una de las flechas del amado.

### La procesión del Rocío

El nombre de *Joaquín Turina* es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas, que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica, netamente española.

Turina es sevillano y en su producción recoge casi siempre cuadros e impresiones de la tierra andaluza. Son sus obras más importantes: *Rincones sevillanos*, *Escena andaluza*, para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y *La procesión del Rocío*.

En ésta describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de varios días de romería, entra en Triana, en el mes de Junio, la procesión del Rocío. Va precedida de un tamborilero, que tañe, también, tosca flauta; siguen los *cofrades*, la Virgen en una carreta tirada por bueyes y una banda de música, cerrando el cortejo varios carros, con las principales familias de Triana.

He aquí el plan de la obra:

*Triana en fiesta*. Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las dauzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco a poco en un breve período, a manera de Coda, con que termina la página.

### Catalonia

*Catalonia* es un cuadro sinfónico vigoroso, lleno de luz meridional, que el malogrado *Isaac Albeniz* escribió cuando aún conservaba frescas las alegres impresiones recibidas en una excursión. Visitó en ella un pequeño pueblo en plena fiesta mayor y se le ocurrió describir musicalmente el bullicio y la algazara de una fiesta de aldea.

Las canciones *El pobre terrissaire*, *La Filadora* y algún otro tema popular, forman la trama sinfónica de esta primera parte de *Catalonia*, que podríamos llamar «Fiesta de pueblo». Albeniz em-

pleó toda su fantasía, evocadora del barullo peculiar en las expansiones populares, llenas de bulliciosa animación que la orquesta glosa admirablemente. Al finalizar la obra causa sorprendente efecto la irrupción de una desafinada murga ambulante, que con su grotesca música interrumpe por un momento la alegría de la fiesta.

---

La junta general reglamentaria de la Filarmonía de Gijón, se celebrará el 8 de Junio próximo, a las 11 de la mañana, en el Teatro Jovellanos.



SOCIEDAD  
FILARMÓNICA  
DE LEÓN

Año VI  
Junio de 1913

## Conciertos IV y V

que tendrán lugar en el Teatro el martes y el  
miércoles, 3 y 4 de Junio de 1913, á las nueve de  
la noche, y que serán ejecutados por la grandiosa

## ORQUESTA SINFÓNICA de Madrid

dirigida por el eminente maestro

**Enrique Fernández Arbós**



Conciertos XLII y XLIII  
de la Sociedad

3 y 4 de Junio  
de 1913

IMP. DE "LA DEMOCRACIA" LEÓN.

# PROGRAMA

---

## PRIMER CONCIERTO

### PRIMERA PARTE

- 1.º *Coriolano* (Overtura). . . . . Beethoven.
- 2.º *Procesión del Cristo del Rocío*. . . . . Turina.
- 3.º *Francesca de Rimini*. . . . . Tschaikowsky.

### SEGUNDA PARTE

- Segunda sinfonía en re mayor* (ob. 36). . . . . Beethoven.
- I. Adagio molto. — Allegro con brío.
  - II. Larghetto.
  - III. Scherzo. Allegro.
  - IV. Finale. Allegro molto.

### TERCERA PARTE

- 1.º *Muerte y transfiguración*. . . . . Strauss.
- 2.º *Tristán é Isolda*. (Preludio y muerte de Isolda). . . . . } Wagner.
- 3.º *Murmillos de la selva*. . . . . }

# PROGRAMA

---

## SEGUNDO CONCIERTO

### PRIMERA PARTE

- 1.º *Egmont* (Overtura). . . . . Beethoven.
- 2.º *El aprendiz de brujo*. . . . . Dukas.
- 3.º *España* (Rapsodia). . . . . Chabrier.

### SEGUNDA PARTE

- Cuarta sinfonía* en si bemol (ob. 60). . . Beethoven.
- I. Adagio.—Allegro vivace.
  - II. Adagio.
  - III. Allegro vivace.
  - IV. Allegro ma non troppo.

### TERCERA PARTE

- 1.º *El buque fantasma* (Overtura). . . . .
  - 2.º *Parsifal. El jardín encantado*. . . . .
  - 3.º *El Ocaso de los Dioses* (Marcha fúnebre). . . . .
  - 4.º *Entrada de los Dioses en el Walhalla*. . . . .
- } Wagner.

# ALGUNAS NOTAS A LOS PROGRAMAS

## CORIOLANO Y EGMONT (Overturas) BEETHOVEN

Después de la de Leonora, ya conocida por haber sido ejecutada en uno de los conciertos anteriores, las dos overturas que forman parte de estos programas son las más notables del maestro y en ellas brilla la inspiración y grandeza que caracteriza todas sus producciones.

## PROCESIÓN DEL ROCÍO.—TURINÁ

Es un cuadro de color inspirado en la tradicional procesión de este nombre en Sevilla, en el que, sin caer en chabacanismos descriptivos, el joven compositor andaluz ha sabido unir sus estudios de composición seguidos durante varios años en París con la impresión de las fiestas populares de su país, que ha estudiado al efecto.

## FRANCESCA DE RIMINI.—TSCHAIKOWSKY

He aquí la nota puesta por el compositor al frente de la partitura, nota que viene á ser el asunto sobre el que se desarrolla el poema musical: «Penetra Dante (*Divina Comedia*) en el segundo círculo del Infierno. Allí están los lujuriosos, atormentados de continuo por cruelesísimos vientos que no les dejan un instante de reposo bajo aquel ambiente de tinieblas. Entre los atormentados reconoce el poeta á Francesca de Rimini y á su amante Pablo. Refiere Francesca la conmovedora historia de su fatal pasión.»

La obra musical sigue de cerca la narración poética. Después de una dramática introducción, describe el músico en un *allegro fogoso* en 6 por 8 el tétrico lugar donde los condenados vagan errantes. Un amplio período (Andante) que es el centro del poema y representa la narración de *Francesca*, de expresión unas veces melancólica y otras intensamente apasionada, se desenvuelve espléndido y termina la *Fantasia* con la presentación de nuevo del frenético *Allegro*, resuelto ahora en una «coda» brillantísima.

## BEETHOVEN.—Segunda sinfonía en re mayor

En la segunda en *re*, que hoy se ejecuta por primera vez en esta Sociedad, sin desligarse todavía de la influencia mozartiana, se vislumbra ya, especialmente en el *primer allegro*, brioso y decidido y en el *largo*, melódico en grado sumo, el genio avasallador é insuperable que, destellando en sus últimas obras, las ha hecho inmortales.

## MUERTE Y TRANSFIGURACIÓN.—RICARDO STRUSS

He aquí el asunto del poema:

En estrecha y sombría guardilla, alumbrada apenas por la oscilante luz de una vela de cera, yace acostado el enfermo en pobrísimo jergón de paja. Agotadas sus fuerzas por el sufrimiento, y en lucha salvaje y desesperada con la muerte, se adormece, mientras sólo interrumpe aquel horrible silencio el monótono tic-tac del reloj. El pálido y demacrado semblante del moribundo se reanima con una triste sonrisa. ¿Será acaso que los risueños y encantadores recuerdos de la infancia vienen á alegrar su último sueño?

Pero corto es el reposo que la muerte concede á su víctima. La lucha torna á entablarse, más obstinada, más cruel. ¡Anhelo de vivir! ¡Poder de la muerte! ¡Oh lucha espantosa!... Ninguno de los dos obtiene la victoria, y nuevamente se reproduce el horrible silencio.

Cansado de luchar, deja caer la cabeza sobre el lecho. No duerme, delira. Día por día, hora por hora, toda su vida surge ante los ojos de su alma. Ve primero la aurora de su infancia, resplandeciente de inocencia y de sereno candor. Luego la adolescencia, más atrevida, prueba sus fuerzas, experimentando sus bríos, preparándose para los bienes supremos de la vida á las luchas

viriles de la edad madura, en las que se arroja lleno de ardimiento y de confianza. Todo lo que su alma, enamorada de lo ideal, ha soñado, pretende alcanzarlo. Y valerosamente lucha, no obstante los obstáculos que el mundo escéptico y egoísta pone en su camino. Está cerca de alcanzar el objeto, pero un «¡alto!» amenazador le detiene.—«¡Que el obstáculo sea un escalón!—se decía— ¡Siempre adelante! ¡Arriba!»

Y avanza, llega, impulsado por el santo ardor que le devora. Cuanto persiguió continúa persiguiéndolo en las ansias de la muerte, ¡ay! pero sin llegar á alcanzarle nunca. Poco á poco sus ensueños se dibujan en formas más puras, revestidos de contornos más determinados; los coge, los alcanza, pero no le es dable acabar la obra de su vida. De repente suena el golpe supremo: el pesado martillo de la muerte rompe para siempre su envoltura de barro, sus ojos se cubren con la sombra de la muerte.

Pero después de ella, óyense en lo alto voces poderosas diciendo que, cuanto en esta vida se busca vanamente, es: ¡Redención del mundo! ¡Transfiguración!

## EL APRENDIZ DE BRUJO.—DUKAS

Scherzo humorístico, inspirado en una célebre balada de Goethe, cuya traducción es la siguiente:

«Al fin se ausentó el viejo mago. A mí me corresponde mandar á sus Espíritus. He observado sus palabras, sus signos; he retenido su fórmula y con ella realizaré milagros.

Ven ahora, pues, acá, vieja escoba encantanda. Esclava has sido largo tiempo; trata hoy de cumplir mi voluntad. ¡Arriba!... ¡En marcha!, y pronto corre á traerme agua...

¡Bravo! ya llega al río; pronta como el relámpago héla aquí de vuelta con su carga de agua. De nuevo retorna. ¡Cuán pronto se llenan hasta los bordes las vasijas!...

¡Detente! Basta, pues, que ya no necesito de tus servicios!... ¡Ah! comprendo Desdicha mía, que olvidé la palabra para deshacer el conjuro. ¡Ah! ¿Cuál es la palabra que la hará volver á la quietud? Mientras tanto, va y viene incesante. ¡Para ya, vieja escoba! ¡Más agua aún; más y más! ¡Ah, cien torrentes sobre mí se precipitan!... No, yo no puedo sufrirlo por más tiempo. Preciso es que yo la domine. Mi angustia aumenta. ¡Ah! máquina infernal. ¿Lograrás hacer que la casa se inunde? Corren por todas partes torrentes de agua. ¡Condenada escoba, que nada comprendes!... De nuevo avanza hacia aquí; espera, que te atrape. Un momento más y serás vencida. El filo del hacha le alcanzó. ¡Oh, ya respiro!...

¡Misericordia!... partida en dos mitades agítanse de nuevo sus restos y presurosos siguen su tarea. ¡Ayudadme, potencias supremas!... ¡Cómo corren ¡El agua alcanza ya la sala, la escalera!... ¡Inundación espantosa! ¡Maestro, oye mi voz, auxiliame; el peligro es grande. Evoqué los Espíritus y no sé dominarlos!...

(La voz del Brujo). Vuelve á la quietud, vieja escoba. Sólo á la voz del mago, tu maestro, habrás de obedecer.

## ESPAÑA.—Rapsodia.—CHABRIER

Pertenece esta obra á la evolución de la moderna escuela francesa pero llena de un puro ambiente español; en ella, su autor ha aunado los más ricos motivos de la Jota aragonesa instrumentados con gracia típica, y enriquecidos con una armonía distinguida. El célebre compositor Emile Waldteufel compuso la popular tanda de valsos España, aprovechando los temas de la de Chabrier.

## CUARTA SINFONÍA en si bemol.—BEETHOVEN

Compuesta en 1806, en días de ilusión y esperanza para el colosal sinfonista, que creyó al fin lograda la felicidad cerca de Teresa de Brunswick, esta Sinfonía respira toda ella optimismo, alegría y juventud.

Profundo contraste ofrece con las dos en *mi bemol* (heroica) y en *do menor* tercera y quinta: y, sin embargo, no es obra menos personal que éstas, aunque en sus ideas, en sus ritmos y en su desarrollo otra expresión domine, sonriente y consoladora, é inspire á nuestras almas sentimientos de calma y afanes de paz. Bellos, sobre toda ponderación, son sus cuatro tiempos, desde la introducción, noble y reposada, con que da comienzo la Sinfonía, y de tan sorprendente modo prepara la exposición del «allegro», vehemente, gozoso, hasta el «final», lleno de vida y varonil impulso. Pero, sobre todos, domina el «adagio» como cumbre serena y luminosa, página de la más pura é ideal inspiración, en la que con incomparable grandeza se nos muestra el artista, sumido en la contemplación de un supremo ensueño que hasta nosotros llega vestido con las galas de un estilo sagrado y de una forma sin par.

### EL OCASO DE LOS DIOS.—*Ultima* jornada de la Tetralogía "El Anillo del Nibelungo".—Muerte de Sigfredo.—WAGNER

Narra Sigfredo á sus compañeros de cacería las aventuras realizadas por su juvenil ardor, la muerte del Dragón y la conquista de la mujer dormida en la montaña bajo el fuego protector de Loge. Dos cuervos interrumpen la narración, cerniendo su tétrico vuelo sobre la cabeza del héroe. En ese instante, Hagen, en conocimiento ya de que Sigfredo es sólo vulnerable por la espalda, hunde su lanza en el cuerpo del héroe, que cae pesadamente á tierra. El recuerdo de su adorada Brünnhilde llena su pensamiento, y con el amado nombre en los labios expira Sigfredo, en tanto declina la tarde y las sombras invaden la escena. Colocado el cuerpo inanimado sobre un escudo que los guerreros de Gunther sostienen en alto, parte la comitiva entre los heroicos acordes de una marcha fúnebre. Es este el momento culminante de la colosal tragedia. Como sublime síntesis de grandeza y de dolor, los temas que se refieren al héroe Sigfredo aparecen unos á otros enlazados bajo las amplias sonoridades de una orquestación sin igual en la historia de la música.

Dice Hans de Wolzogen en su interesante *Guía musical*: «Aquí todo cuanto hasta ahora conservaba expresión sensual y apasionada, conviértese en monumental, espiritualizado con la belleza de la forma absoluta. La figura de la muerte, que la orquesta ataca en fortísimo, se suaviza prontamente con entrecortados ritmos entre los que van surgiendo los temas desarrollados de los *Walsungas*, que desfilan sobre el ritmo sublime de la marcha, celebrando el más severo homenaje fúnebre al último vástago de la trágica raza de los Dioses.

El tema de amor de Siglinda y Sigmundo en la *Walkyria*, transformado ahora en canto de dolor, la *fanfare* de la Espada, como punto culminante de la marcha, y en seguida dulcemente, como una lamentación que prontamente se exalta y engrandece, el tema de Sigfredo, y al fin, en la plenitud de su fuerza triunfadora, el tema heroico, como tributo inmenso al héroe sin par, al más sublime héroe del mundo.»

«¡Así mueren los héroes!, exclama Paul Lindau, juzgando la partitura de *El Ocaso de los Dioses*—; ¡así se llora su pérdida y así se les rinde los últimos honores! Aunque Wagner no hubiese escrito más que ese potente cuadro, bastaría para colocarlo entre los más eminentes artistas de todos los tiempos. El hecho más conmovedor de nuestras heroicas leyendas ha hallado aquí una interpretación que asegura á Wagner gloria inmortal.»

### ENTRADA DE LOS DIOS EN EL WALHALLA.—"Oro del Rhin".—WAGNER

Este episodio es el final de la primera jornada de la Tetralogía Wagneriana; cuando el Gigante Fafner, ha conseguido hacerse dueño del Tesoro de los hijos del Rhin, entregado por Wotan para poder así conseguir éste el deseado Walhalla. Todos los Dioses contemplan emocionados el Palacio destinado para ellos, todos se dirigen á él, contrastando con el *motivo* de las hijas del Rhin, que lloran por sus tesoros, robados por el enano Alberico.

## ADVERTENCIAS

---

1.<sup>a</sup> Se ruega á los señores socios que no entren en la sala durante la ejecución de las obras y guarden el más absoluto silencio.

2.<sup>a</sup> Sólo podrán acompañar á cada socio colectivo las personas de su familia que vivan bajo su mismo techo y en el número que marca el Reglamento.

3.<sup>a</sup> Los señores socios deberán indispensablemente entregar al portero del Teatro la tarjeta que acredita su calidad de socio y que se reparte con el programa.

4.<sup>a</sup> No se permitirá la entrada á forastero alguno sin que se haya provisto previamente de la tarjeta de socio transeunte, facilitada por la Junta Directiva.

5.<sup>a</sup> Los palcos podrán ser ocupados por los socios que se hallen de luto.

---

Sociedad "EL TEATRO"

*Corrué*

# TEATRO ROSALÍA DE CASTRO

Grandes conciertos

LOS DIAS 5 Y 6 DE JUNIO

por la notabilísima

## Orquesta Sinfónica de Madrid

dirigida por el eminente maestro

*Enrique E. Arbos*



PRIMER CONCIERTO

el Jueves 5 de Junio de 1913

# TEATRO ROSALÍA DE CASTRO

Jueves 5 de Junio de 1913

*A las 9 de la Noche*

## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

- |   |                                   |   |         |
|---|-----------------------------------|---|---------|
| 1 | El carnaval Romano, Obertura..... | } | BERLIOZ |
| 2 | La Reina Mab, Scherzo.....        |   |         |
| 3 | La Damnation de Fausto.....       |   |         |
|   | I Menuet des Follets.             |   |         |
|   | II Wals des Sylphes.              |   |         |
|   | III Marcha húngara.               |   |         |

### SEGUNDA PARTE

- 1 **Segunda Sinfonía**, en re mayor . BEETHOVEN  
Adagio — Allegro molto.  
Larghetto.  
Scherzo.  
Final — Allegro vivo.

### TERCERA PARTE

- |   |                                                                           |                |
|---|---------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1 | La Procesión del Rocío.....                                               | JOAQUÍN TURINA |
| 2 | Las Travesuras de Till Eulenspiegel<br>poema sinfónico en forma de Rondó. | STRAUSS        |
| 3 | Rienzi, Obertura.....                                                     | WAGNER         |

---

Se ruega á los concurrentes que se abstengan de entrar en la sala durante la ejecución de las obras, pudiendo sin embargo hacerlo en los intermedios que haya entre los tiempos de cada una.

---

**La Procesión del Rocío.**—JOAQUÍN TURINA.—El nombre de este joven compositor español, que hoy aparece por primera vez en los programas de esta Sociedad, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestro ambiente, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la «Schola Cantarum», y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas é impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba ni obscurece la firme línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza* para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y *La Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es *La Procesión del Rocío* un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería á una ermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho ó diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. He aquí el plan de la obra:

I. *Triana en fiesta*. Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión*. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve período, á manera de Coda, con que termina la página.

#### **Las travesuras de Till Eulenspiegel.**—RICARDO STRAUSS.

Till Eulenspiegel es un héroe popular de la literatura germánica, tipo representativo del humorismo medioeval, conservado y amplificado en su poético relieve por la pluma y el pincel de los artistas de los siglos XIV y XV. Hace observar Carlyle que «pocos mortales han logrado un tan firme y popular renombre como el legendario Till Eulenspiegel».

El poema sinfónico de Ricardo Strauss, que fué compuesto entre 1894 y 95, y estrenado en Colonia en 1895, es, en conjunto, un bosquejo del tipo inquieto, burlón y alocado del protagonista, observado á través de algunos cómicos episodios de su pintoresca y aventurera vida.

Tras un brevísimo período, á manera de prólogo, la trompa expone libremente el original tema, expresión del carácter del héroe Till. Poco más adelante, el requinto, con sonoridad chillona y humorística, nos hace oír el segundo tema principal, que á través del poema aparecerá siempre indicando el sentido burlesco que á todos sus actos imprime el personaje, tema magistralmente trabajado por el compositor y al que hace sufrir toda clase de transformaciones expresivas, rítmicas y sonoras, sin que pierda nunca su esencial carácter melódico, ni su significación primitiva. Pronto asistimos á la primera travesura del desatinado Till; á caballo, haciendo resonar sus cascabeles, penetra en el mercado, trastornando y rompiéndolo todo, y huyendo, al fin, á favor del tumulto que ocasiona su presencia. Más tarde, disfrazado de fraile, arenga al pueblo en plena calle; el tema del sermón, que ejecutan violas y fagotes, aparece interrumpido por detalles del motivo humorístico del comienzo, que hace oír el violín, á solo, y éste termina con una burlesca escala cromática descen-



Vigo

# Teatro Tamberlick

## Orquesta Sinfónica de Madrid

### PROGRAMA

DÍA 8. PRIMER CONCIERTO.

#### PRIMERA PARTE

- 1.º Sinfonía en Si menor (incompleta)..... Schubert.  
     (a) *Allegro moderato.*  
     (b) *Andante con motto.*
- 2.º Muerte y Transfiguración. Poema Sinfónico..... R. Strauss.

#### SEGUNDA PARTE

- Séptima Sinfonía en La..... Beethoven.  
     *Poco Sostenuto—Vivace.*  
     *Allegretto.*  
     *Scherzo.*  
     Final, *Allegro molto.*

#### TERCERA PARTE

- 1.º La Procesión del Rocío..... J. Turina.
- 2.º Los murmullos de la Selva. (Sigfredo)..... Wagner.
- 3.º Tristán é Isolda. Preludio y muerte de Isolda..... Wagner.
- 4.º Los maestros cantores (fragmentos)..... Wagner.  
     *Preludio del acto 3.º*  
     *Wals de los aprendices.*  
     *Marcha de las corporaciones.*

A las NUEVE Y MEDIA en punto de la noche.

#### NOTAS AL PROGRAMA DEL DÍA 8.

**Muerte y Transfiguración.**—Ricardo Strauss.  
 He aquí el asunto del poema:  
 En estrecha y sombría guardilla, alumbrada apenas por oscilante luz de una vela de cera, yace acostado el enfermo en pobrísimo jergón de paja. Agotadas sus fuerzas por el sufrimiento, y en lucha salvaje y desesperada con la muerte, se adormece, mientras sólo interrumpe aquel horrible silencio el monótono tic-tac del reloj. El pálido y demacrado semblante del moribundo se reanima con una triste sonrisa. ¿Será acaso que los risueños y encantadores recuerdos de la infancia vienen a alegrar su último sueño?

Pero corto es el reposo que la muerte concede a su víctima. La lucha torna a entablarse, más obstinada, más cruel. ¡Anhelo de vivir! ¡Poder de la muerte! ¡Oh lucha espantosa!... Ninguno de los dos obtiene la victoria, y nuevamente se reproduce el horrible silencio.

Cansado de luchar, deja caer la cabeza sobre el lecho. No duerme, delira. Día por día, hora por hora, toda su vida surge ante los ojos de su alma. Ve primero la aurora de su infancia, resplandeciente de inocencia y de sereno candor. Luego la adolescencia, más atrevida, probando sus fuerzas, experimentando sus bríos, preparándose para los bienes supremos de la vida, a las luchas viriles de la edad madura, en las que se arroja lleno de ardimiento y de confianza. Todo lo que su alma, enamorada de lo ideal, ha soñado, pretende alcanzarlo. Y valerosamente lucha, no obstante los obstáculos que el mundo excéptico y egoísta pone en su camino. Está cerca de alcanzar el objeto, pero un «¡alto!» amenazador le detiene. — «¡Que el obstáculo sea un escalón!» — se decía — ¡Siempre adelante! ¡Arriba!»

Y avanza, llega, impulsado por el santo ardor que le devora. Cuanto persiguió continúa persiguiéndolo en las ansias de la muerte, ¡ay!, pero sin llegar a alcanzarlo nunca. Poco a poco, sus ensueños se dibujan en formas más puras, revestidos de contornos más determinados; los coge, los alcanza, pero no le es dable acabar la obra de su vida. De repente suena el golpe su premo; el pesado martillo de la muerte rompe para siempre su envoltura de barro, sus ojos se cubren con las sombras de la muerte.

Pero después de ella, óyense en lo alto voces poderosas diciendo que cuanto en esta vida se busca vanamente es: ¡Redención del mundo! ¡Transfiguración!

Es **La Procesión del Rocío** un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería a una hermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* a caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho o diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. Hé aquí el plan de la obra:

I. TRIANA EN FIESTA. Seguidillas y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) LA PROCESIÓN. Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco a poco en un breve período, a manera de Coda, con que termina la página

WAGNER. *Murmullos de la selva*.—(Sigfredo, acto 2.º, escena II). Sigfredo queda solo en escena esperando el combate con el dragón Fafner: abstraído en librarse para siempre del odioso enano (Mime) y recordando las caricias de su madre, es atraída su atención por los «murmullos de la Selva» que inundan su alma de una poesía misteriosa, y por el canto del pájaro que lamenta no poder entender; trata de imitar su gorjeo labrando con su espada una caña, pero no consiguiéndolo, suena su cuerno de caza y aparece el dragón «Fafner.»

La música va siguiendo con sus temas los pensamientos de Sigfredo, escuchando los de la «Raza de los Walsung», del «Amor filial...», el canto del pájaro (igual al del sueño de Brünnhilda, final de la Walkiria), el de Sigfredo, guardian de la espada, etc., etc.

# PROGRAMA

DÍA 9.

SEGUNDO CONCIERTO.

## PRIMERA PARTE

- 1.º **Leonora**, Overtura número 3..... Beethoven.
- 2.º (a) *Andante de la cassattion en Sol* ..... Mozart.  
(b) *Coral variado de la cantata número 140*..... J. S. Bach.
- 3.º **Francesca da Rimini**. Fantasía sobre motivos de la *Divina Comedia*..... Tschaikowsky.

## SEGUNDA PARTE

- Sexta sinfonía**. (Pastoral)..... Beethoven.  
*Allegro*. (Sensaciones que se experimentan al llegar al campo).  
*Andante*. (Escena junto al arroyo).  
*Scherzo y final*. (Danza de los Pastores. Tempestad. Alegría y reconocimiento después de la Tempestad).

## TERCERA PARTE

- 1.º **El aprendiz de Brujo**. Scherzo humorístico..... Dukas.
- 2.º **Marcha fúnebre del Ocaso de los Dioses**..... Wagner.
- 3.º **Tannhauser**. (Overtura)..... Wagner.

A las NUEVE Y MEDIA en punto de la noche.

### NOTA IMPORTANTE

Se ruega encarecidamente al público, no entre ni salga durante la ejecución de las obras.

## NOTAS AL PROGRAMA DEL DÍA 9.

**Andante de la Cassattion** núm 1. MOZART.—Bajo el nombre de *Cassattion*, designaban los compositores del siglo XVIII una serie de breves piezas, escritas para un cierto número de instrumentos a solo. Su ejecución tenía lugar, generalmente, al aire libre; y por la noche a modo de serenata.

Mozart, en su juventud, compuso algunas composiciones de este género. A una de ellas, en *Sol mayor*, corresponde el delicadísimo *andante* que figura en el programa de hoy, página de ideal poesía, y que fundadamente se supone fué escrita por el maravilloso artista a la edad de catorce años.

**Coral variado**, Cantata núm. 140.—Pertenece este *Coral* a una de las numerosísimas cantatas religiosas escritas por el inmortal músico durante su permanencia como cantor en Santo Tomás de Leipzig. Asciede el total de estas cantatas a la asombrosa cifra de 295 composiciones, y son ejemplo a un tiempo mismo del soberano estilo del maestro y de su fecundidad portentosa, por músico ninguno sobrepujada. El tema del *Coral* se halla encomendado a las trompas y aparece envuelto en un riquísimo ropaje contrapuntístico, de pureza y expresión admirables.

**Francesca da Rimini**.—TSCHAIKOWSKY.—He aquí la nota puesta por el compositor al frente de la partitura, nota que viene a ser el asunto sobre el que se desarrolla el poema musical: «Penetra Dante (*Divina Comedia*) en el segundo círculo del infierno. Allí están los lujuriosos, atormentados de continuo por cruclísimos vientos que no les dejan un instante de reposo bajo



TEATRO PRINCIPAL

PALENCIA

Grandes Conciertos

PARA LOS DIAS

11 y 12

DE JUNIO DE 1913

FOR LA NOTABILÍSIMA

ORQUESTA SINFÓNICA

DE

MADRID

COMPUESTA DE CIEN PROFESORES

DIRIGIDA POR EL EMINENTE

MAESTRO ARBÓS

A las nueve y media de la noche



# PROGRAMA

Para el día 11 de Junio 1913

PRIMER CONCIERTO

## PRIMERA PARTE

### 1.º «EL BUQUE FANTASMA»

Overtura . . . . . WAGNER.

### 2.º «LA PROCESIÓN DEL ROCIO» JOAQUIN TURINA.

### 3.º «FRANCESKA DO RIMINI»

Fantasia sobre un episodio de la  
Divina comedia. . . . . TSCHAIKOWSKY.

## SEGUNDA PARTE

### SEGUNDA SINFONÍA EN RE

I. ADAGIO MOLTO, ALLE-  
GRO CON BRÍO . . . }  
II. LARGHETTO . . . } BEETHOVEN.  
III. SCHERZO, ALLEGRO. }  
IV. ALLEGRO MOLTO . . . }

## TERCERA PARTE

### 1.º «LOS MURMULLOS DE LA SELVA» WAGNER.

### 2.º «TRISTÁN É ISEO»

Preludio y muerte de Iseo . . . WAGNER.

### 3.º «ESPAÑA»

Rapsodia. . . . . CHABRIER.

SEGUNDO CONCIERTO

Para el día 12 de Junio 1913

## PRIMERA PARTE

### 1.º «SINFONÍA» EN SI MENOR. (INCOMPLETA).

I. ALLEGRO MODERATO. }  
II. ANDANTE CON MOTO. } SCHUBERT

### 2.º «LEONORA»

Overtura. . . . . BEETHOVEN.

## SEGUNDA PARTE

### «SEXTA SINFONÍA», PASTORAL.

I. ALLEGRO MODERATO. }  
Alegre sensación que se experi- }  
menta en el campo . . . }  
II. ANDANTE. }  
Escena junto al arroyo . . . }  
III. SCHERZO. } BEETHOVEN.  
Tempestad y final, danzas pas- }  
toriles, tempestad, alegría y re- }  
conocimiento de los pastores }  
después de la tempestad. . . }

## TERCERA PARTE

### 1.º «CONCIERTO» DE BRANDEMBURGO EN SOL.

para tres violines, tres violas,  
tres violoncellos y bajo. (Por }  
todos los instrumentistas de }  
cuerda) I. ALLEGRO. } BACH.

II. ANDANTE.-III. ALLEGRO.

### 2.º «TANHAÜSSER».

Overtura. . . . . WAGNER.

SE RUEGA Á LOS ESPECTADORES QUE SE ABSTENGAN DE ENTRAR Ó SALIR DE LA SALA DURANTE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS

## PROGRAMA

---

### PRIMERA PARTE

---

- 1.º Egmont (Overtura)..... BEETHOVEN  
 2.º a) Andante de la Cassation en *sol.* MOZART  
 b) Coral variado de la cantata número 140..... J. S. BACH

### SEGUNDA PARTE

---

Tercera Sinfonía en *mi* bemol (*Heroica*). BEETHOVEN

### TERCERA PARTE

---

- 1.º La Procesión del Rocío ..... J. TURINA  
 2.º La Condenación de Fausto ..... BERLIOZ  
 a) Minueto de los fuegos fatuos.  
 b) Wals de las Sílfides.  
 3.º Sigfredo (Idilio) ..... } WAGNER  
 4.º Rienzi (Overtura)..... }

— GRAN TEATRO —  
CALDERON DE LA BARCA

Orquesta  
Sinfónica

de Madrid

Cien profesores

dirigidos por el

eminente maestro Arbós

DOS CONCIERTOS

13 Y 14 JUNIO 1913, A LAS NUEVE DE LA NOCHE



TEATRO DE CALDERÓN

Orquesta

Sinfónica

-- VALLADOLID --

El segundo.

Por varias razones fué importante la velada artística ofrecida anoche por la Sinfónica a sus habituales oyentes, muchos en número y muy distinguidos.

Pongamos en primer lugar el estreno de una encantadora impresión sinfónica, de carácter andaluz, pero que no menguará fuera de aquí su carácter de obra española, de colectiva significación, por el hecho de ser una producción regional. La obra lleva el poético nombre de *La procesión del Rocío*, y su autor es el joven compositor Joaquín Turina.

Se trata de un cuadro de gran fuerza expresiva, de dibujo vigoroso y de color tan vivo como puede tenerlo un cuadro de ambiente sevillano, bajo aquel cielo y bañado por aquel sol.

Pero lo que, á mi juicio, tiene de mejor esta composición es la independencia con que su autor, tan joven, y formado definitivamente en un ambiente artístico peligroso para los imitadores, ha sabido mover su pluma al confiar á la orquesta su impresión personal, y esto lo mismo al planear su construcción que en lo tocante al procedimiento.

El acierto preside el empleo de los recursos orquestales más modernos en *La procesión del Rocío*, y sólo con un gran dominio de ellos y de las dificultades contrapuntísticas, se puede salir, como Turina, airoso del episodio culminante de esta composición, de una realidad viva y luminosa, y de poesía innegable, que depura elementos de cuya intervención poco discreta, es decir, poco artística, se hubiera seguido un grave daño para el prestigio del poema. La deducción es esta: Turina es un notable compositor, un poeta, un artista. Como es español, estamos de enhorabuena.

El público aplaudió con gran entusiasmo á Turina, el cual dió las gracias desde el proscenio; la obra se oyó dos veces, con verdadero deleite, y sin que perdiese el auditorio detalle alguno, y advirtiéndose en él la emoción con que los iba percibiendo, desde las briosas seguidillas con que comienza, la moruna y misteriosa melopea del tamborilero y la triunfante explosión de fe, de luz y de alegría que acompaña el ingreso del cortejo religioso de la Virgen del Rocío en el templo.

Juntos suenan allí el himno real, la oración, la copla popular, el repique de las campanas... El corazón añora dulces recuerdos de la infancia; todo ello resuena en el corazón. Y se aplaude, como anoche se aplaudía.

"El Universo" WEM.  
31-III-1913, p. 39

Conciertos. No tengo á la vista los programas; sólo recuerdo el estreno del poema *La Virgen del Rocío*, de Turina, y el de dos composiciones de autores extranjeros: *Así hablaba Zaratustra*, de Straus y *Ma mère l'Oye*, de Ravel. *La Virgen del Rocío* es un poema impresionista admirablemente realizado, pero insuficiente para formarnos un concepto claro de la personalidad de Turina. Me parece un compositor que se ha situado muy bien, y este es un hecho casi milagroso en un músico español. En estos compositores, enterados de su arte, hay que poner nuestra confianza, no en estos otros, eternamente esclavizados por una técnica, que mata cuando no se domá como se doma un caballo.

Mundo Gráfico.

11

Entre las obras de compositores españoles destacó, por la novedad y por su éxito, la *Procesión del Rocío*, de Turina. Su ingenuidad, claridad de forma y la habilidad con que están traídos, trazados y desarrollados sus motivos, conquistaron desde el principio al auditorio, quien vió en Turina un compositor de ingenio y recursos, [no obstante su juventud y el esgrimir sus primeras armas en el manejo complicado de la instrumentación.

"Revista Musical"

Joaquín Turina se mit d'abord à l'école sévère, mais juste, des D'Indyistes. Il y gagna de savoir écrire un quintette « beethovénien » d'une impeccable forme. Il y perdit l'innocente douceur d'un diatonisme instinctif, l'atome gracilité des gestes consonants. Mais en s'émancipant des tortures où complaisent tant d'« élèves-cançons », un renouveau chanta dans son âme sévillane. Hors des vieilles cours humides du quartier Saint-Jacques où s'ébécille une jeunesse appliquée aux angoissantes résolutions de problèmes artistiques, il respira, heureux, l'air vif de la vega, où tinte la clochette d'une mule altardée où s'épand la voix robuste d'une paysan qui vante sa belle une brune aux yeux de noir velours, aux lèvres plus ardentes que la cerise, un ceilllet rouge dans sa crinière obscure... Et ce fut la suite *Sevilla*, le quintette andalou, les *Coins de Séville*, les mélodies farouches, la *Procession de la Rosée*... Turina devient le grand poète du Midi, là-bas, aux confins du pays maure, à la pointe extrême d'Europe où, dans une clarté de paradis mahométan, les palmiers dressent haut leurs hampes, sur un ciel immuable d'Afrique.

"L'Espagne" Henri Collet

# PRIMER CONCIERTO

## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

- I La gruta de Fíngal . . . . . MENDELSSON
- II a) Andante de la Casattlon en SOL. MOZART  
b) La Reina Mab (*scherzo*).. . . . BERLIOZ
- III Los Preludios (*poema sinfónico*) LISTZ

### SEGUNDA PARTE

- Séptima sinfonía en LA mayor. . . . . BEETHOVEN  
Poco sostenuto—Vivace.  
Allegretto.  
Scherzo—Presto.  
Allegro con brío.

### TERCERA PARTE

- I La Procesión del Rocío. . . . . TURINA
- II a) Andante. } Del concierto en  
b) Allegro.. } sol mayor, llamado de Brandeburgo.. . . . BACH
- III Tannhausser (*obertura*). . . . . WAGNER.

# Notas explicativas

## Primer concierto



**Mendelssohn.**—*La gruta de Fingal, obertura.*—Este compositor, Schubert y Schumann, forman el triunvirato de la música romántica alemana.

La composición que figura en el programa, fué estrenada y dirigida por su autor en Londres en 1832.

No es de las que caracterizan su escuela, perfectamente reflejada en sus «romanzas sin palabras» y en sus originales ligeros y sutiles «scherzos». Su composición y desarrollo están basados en dos temas igualmente tranquilos y apacibles que se unen y combinan en toda la obertura, terminando ésta, en pianísimo, con el mismo tema con que empieza.



**Berlioz.**—*La Reina Mab, scherzo.*—Entre las grandes obras lírico-sinfónicas de Berlioz, esas vastas composiciones que participan á la vez de

la sinfonia, de la ópera y del oratorio, se encuentra *Romeo y Julieta*. En ella, como en *La Damnación de Faust*, Berlioz se limita á ilustrar con su música escenas sueltas del drama Shakespeareano, no sólo las principales, sino aun las episódicas. Una simple descripción que hace Mercutio de la Reina Mab, la nodriza de las hadas, le tentó por lo que se prestaba á hacer un cuadro etéreo é impalpable, merced á su maravillosa ciencia de la orquestación, y hay que decir que realizó con fortuna sus propósitos. La pintura musical de aquel ser minúsculo, que viajaba en un coche fabricado con una cáscara de avellana, arrastrado por caballos leves como átomos, cuyos arreos hilaron los gusanos de seda, es una maravilla de ligereza y finura.



**Listz.** — *Los Preludios.* — Poema sinfónico, inspirado en las «Meditaciones poéticas», de Lamartine. — ¿Qué es la vida sino una serie de «Preludios» de ese canto desconocido, donde la muerte entona la primera y solemne nota? — El amor forma la maravillosa aurora de toda existencia; pero ¿cuál es la designada en quien las primeras voluptuosidades de la dicha no sean interrumpi-

das por algún fiero huracán que con ímpetu mortal disipe las más bellas ilusiones y donde el rayo fatal destruya su recinto, y cuál es el alma cruelmente herida que al salir de una de esas tempestades no busca el reposo á sus recuerdos en la dulce calma de la vida del campo...?

Sin embargo, el hombre no se resigna fácilmente á gozar por largo tiempo del calor bienhechor que le atrajo al seno de la natura, y cuando la «trompeta da la señal de alarma», corre al puesto del peligro, sea cual sea la guerra que le llama á sus filas, á fin de encontrar en el combate la plena conciencia de sí mismo y la entera posesión de sus fuerzas.



**Beethoven.**—*Sinfonía en la mayor.*—Esta sinfonía data del año 1812 y está dedicada al Conde Frías. Por su forma pertenece á la segunda época del gran maestro. Los musicólogos la han llamado la *Apoteosis de la danza*, pero V. d'Indy dice que no es otra cosa que una sinfonía pastoral y añade: «El ritmo del primer tiempo parece provenir del canto de un pájaro. El Trío del scherzo se dice que reproduce la melodía de un cántico somero y el final es una fiesta aldeana bien caracterizada».

*La procesión del Rocío.*—El nombre de **Joaquín Turina** es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas, que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica, netamente española.

Turina es sevillano y en su producción recoge casi siempre cuadros é impresiones de la tierra andaluza. Son sus obras más importantes: *Rincones sevillanos*, *Escena andaluza*, para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y *La procesión del Rocío*.

En ésta describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de varios días de romería, entra en Triana, en el mes de Junio, la procesión del Rocío. Va precedida de un tamborilero, que tañe, también, tosca flauta; siguen los *cofrades*, la Virgen en una carreta tirada por bueyes y una banda de música, cerrando el cortejo varios carros, con las principales familias de Triana.

He aquí el plan de la obra:

*Triana en fiesta.* Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo de un *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de *La Pro-*

*cesión.* Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamboritero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apuntes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve período, á manera de Coda, con que termina la página.



**Bach.**—Entre las composiciones más grandes que escribió el músico poeta figuran los seis conciertos para orquesta dedicados al Margrave Christian Ludwig de Brandebourg.

Dos tiempos del tercer concierto son los que hoy se ejecutan y lo mismo en éste que en los demás que escribió para el Margrave, es donde se encuentra á mayor altura la riqueza de invención y frescura juvenil que Bach compuso mientras estuvo en Cöthen.

## Segundo concierto

---

**Mozart.** *La Flauta encantada.*—Refiriéndose á esta obra, dice Wagner: «...el genio ha dado aquí un paso de gigante, casi demasiado grande, puesto que al mismo tiempo que creaba la ópera alemana, nos daba su tipo más completo y definitivo; de modo que no solamente no ha podido ser igualado, sino que en este género no quedan progresos por hacer.



**Ricardo Strauss.** —*Las travesuras de Till Eulenspiegel.*—Till Eulenspiegel es un héroe popular de la literatura germánica, tipo representativo del humorismo medioeval, conservado y amplificado en su poético relieve por la pluma y el pincel de los artistas de los siglos xiv y xv. Hace observar Carlyle que «pocos mortales han logrado un tan firme y popular renombre como el legendario Till Eulenspiegel».

El poema sinfónico de Ricardo Strauss, que fué.

compuesto entre 1894 y 95, y estrenado en Colonia en 1895, es, en conjunto, un bosquejo del tipo inquieto, burlón y alocado del protagonista, observado á través de algunos cómicos episodios de su pintoresca y aventurera vida.

Tras un brevísimo período á manera de prólogo, la trompa expone libremente el original tema, expresión del carácter del héroe Till. Poco más adelante, el requinto, con sonoridad chillona y humorística, nos hace oír el segundo tema principal, que á través del poema aparecerá siempre indicando el sentido burlesco que á todos sus actos imprime el personaje, tema magistralmente trabajado por el compositor y al que hace sufrir toda clase de transformaciones expresivas, rítmicas y sonoras, sin que pierda nunca su esencial carácter melódico, ni su significación primitiva. Pronto asistimos á la primera travesura del desatinado Till; á caballo, haciendo resonar sus cascabeles, penetra en el mercado, trastornando y rompiéndolo todo, y huyendo, al fin, á favor del tumulto que ocasiona su presencia. Más tarde, disfrazado de fraile, arenga al pueblo en plena calle; el tema del sermón, que ejecutan violas y fagotes, aparece interrumpido por detalles del motivo humorístico del comienzo, que hace oír el violín, á sólo, y éste termina con una burlesca escala cromática descendente, significando el súb-

dito temor de nuestro héroe ante las consecuencias probables de su profanación. Pronto, un nuevo episodio nos presenta á Till galanteador y enamorado. Este período, de un apasionamiento exageradamente sentimental, se resuelve en un extraño apunte rítmico de los fagotes. Un grupo de pedantes maestros aparece en escena. Till está entre ellos, y con su habitual humor somete á su ciencia enrevesadas tesis, provocando una discusión confusa que la orquesta comenta en un *cánon* de extraño desarrollo. En lo más animado de la controversia, Till, haciendo una burlesca mueca, se aleja silbando una canción popular. Desde este punto, el desenvolvimiento sinfónico adquiere animación creciente á través de un magnífico tejido contrapuntístico realizado con los temas principales. La expresión musical cambia, se intensifica y dramatiza. Es que avanzamos hacia el período final, término de las cada vez más graves travesuras del héroe. Requeridos por las gentes, prenden á Till los guardias, y es conducido á presencia de los jueces. A sus severas preguntas responde con chanzas incrédulo todavía ante la amenaza del castigo; pero éste llega, implacable, y Till es suspendido de la horca. La descripción orquestal de este último episodio, hecha en un sentido magistralmente humorístico por el compositor, se enlaza con un severo y expresivo

epílogo, en forma análoga á la del comienzo de la composición, y termina la obra con una brevísima postrera aparición, sobre un *fortissimo* de toda la orquesta, del tema de Till.



**Haydn.**—Toda la obra de Haydn es plácida como la conciencia de un hombre bueno. De sus composiciones se desprende un perfume de cordialidad y franqueza que cautiva inmediatamente. Su frase musical es tan clara y sencilla como la misma frase hablada, dominando siempre la naturalidad. Haydn, es el padre de la sinfonía y el creador de la orquesta moderna; anteriormente á él los instrumentos no eran más que humildes servidores del canto; él fué quien les dotó de existencia individual y de esa personalidad á la que Beethoven más tarde impregnó toda la violencia de su pasión.



**Dukas.**—*El aprendiz de Brujo.*—Scherzo humorístico, inspirado en una célebre balada de Goethe, cuya traducción es la siguiente:

«Al fin se ausentó el viejo mago. A mí me

corresponde mandar á sus Espíritus. He observado sus palabras, sus signos; he retenido su fórmula y con ella realizaré milagros.

Ven ahora, pues, acá, vieja escoba encantada. Esclava has sido largo tiempo; trata hoy de cumplir mi voluntad. ¡Arriba!... ¡En marcha!, y pronto corre á traerme agua...

¡Bravo! ya llega al río; pronta como el relámpago héla aquí de vuelta con su carga de agua. De nuevo retorna. Cuán pronto se llenan hasta los bordes las vasijas.

¡Detente! Basta, pues, que ya no necesito de tus servicios!... ¡Ah! comprendo. Desdicha mía, que olvidé la palabra para deshacer el conjuro. ¡Ah! ¿Cuál es la palabra que la hará volver á la quietud? Mientras tanto va y viene incesante. ¡Para ya, vieja escoba! Más agua aún; más y más! ¡Ah, cien torrentes sobre mí se precipitan!... No, yo no puedo sufrirlo por más tiempo. Preciso es que yo la domine. Mi angustia aumenta. ¡Ah! máquina infernal. ¿Lograrás hacer que la casa se inunde? Corren por todas partes torrentes de agua. ¡Condenada escoba, que nada comprendes!...

De nuevo avanza hacia aquí; espera, que te atrape. Un momento más y serás vencida. El filo del hacha le alcanzó. ¡Oh, ya respiro!...

¡Misericordia!... partida en dos mitades agitanse de nuevo sus restos y presurosos siguen su

tarea. ¡Ayudadme, potencias supremas!... ¡Cómo corren! ¡El agua alcanza ya la sala, la escalera!... ¡Inundación espantosa! ¡Maestro, oye mi voz, auxiliame; el peligro es grande. Evoqué los Espíritus y no sé dominarlos!...

(La voz del Brujo.) Vuelve á la quietud, vieja escoba. Sólo á la voz del mago, tu maestro, habrás de obedecer.





**ALHAMBRA-THÉÂTRE**

Direction : E. DUFEY, L. LESCOUZÈRES, MAURET LAFAGE

Vendredi 31 octobre, à 8 h, 1/2

**UNIQUE GRAND CONCERT-FESTIVAL**

donné par le célèbre

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MADRID**

100 exécutants sous la direction de

**M. E.-F. ARBÓS** chevalier de la Légion d'honneur.

Sous le patronage d'**EXCELSIOR** et de **LA PETITE GIRONDE**

**PREMIÈRE PARTIE**

1. Ouverture des **Maîtres Chanteurs**. . . . . R. WAGNER
2. **Don Juan**, poème symphonique. . . . . R. STRAUSS.
3. **L'Apprenti sorcier** . . . . . P. DUKAS.
4. **5<sup>e</sup> Symphonie** (ut mineur). . . . . BEETHOVEN.

**DEUXIÈME PARTIE**

5. **Suite Murcienne** . . . . . PEREZ CASAS.

**TROISIÈME PARTIE**

6. **Procesion del Rocío**. . . . . TURINA.
7. a) **Evocacion** . . . . . } ALBENIZ.
- b) **El Puerto** . . . . . }
- c) **Catalonia** . . . . . }
8. Ouverture de **Tannhäuser** . . . . . R. WAGNER.

Con mayor entusiasmo si cabe que el día anterior, se celebró anoche el segundo de los grandes conciertos organizados por la Junta del Centenario.

El programa, tan hermoso como interesante, ofrecía en su parte primera dos obras poco conocidas aquí: La procesion del Rocío, de Turina y Muerte y transfiguración, de Strauss.

Inútil indicar que con este aliciente asistimos al concierto con cierta ilusión y no menos entusiasmo, porque siempre nos agrada en extremo escuchar obras no oídas ó por lo menos poco vulgarizadas.

Después del preludio de Los Maestros Cantores, página grandiosa considerada como verdadera obra maestra, en la que el inmortal Wagner hace gala de sus portentoso talento y extraordinario conocimiento de la técnica musical, que como era de esperar la Sinfonía tocó soberbiamente, oímos La Procesion del Rocío, del maestro español Turina.

Conocemos varias obras de Joaquín Turina, uno de los más notables músicos españoles que en posesión de su privilegiado talento y de todos los complicados procedimientos que la moderna música exige se ha abierto paso de manera brillante en la esfera del arte.

Su "suite" Sevilla es una idealidad: su sonata romántica sobre un tema español, llamó poderosamente la atención de los inteligentes y otras obras que sería prolijo el enumerar habíamos hecho formar un muy elevado concepto de este brillante compositor.

La Procesion del Rocío está ayer corroboró nuestra opinión. Es una composición bella presentada con todos los más refinados procedimientos modernos, llena de color, un cuadro en una palabra, arrancado del natural con meritoria sencillez y delicata poesía. Fué tocada con impecable gusto y el público aplaudió extraordinariamente.

**FIESTAS DEL CENTENARIO  
1813 - 1913**

**Teatro Victoria Eugenia**

**SAN SEBASTIÁN**

**3** Grandes Conciertos Musicales **3**  
los días 3, 4 y 5 de Octubre

dirigidos por el ilustre Maestro **ARBÓS**

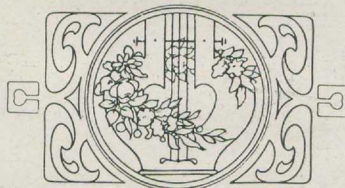
y la cooperación de la

**Orquesta Sinfónica de Madrid**

**Sociedad Coral de Bilbao**

y **Orfeón Donostiarra**

conjunto de **QUINIENTOS** ejecutantes.



**Programas**

*La procesion del Rocío* de Turina, el joven compositor español, que tan alto sabe poner el nombre de su patria en materia musical, fué también escuchada con marcada atención.

Es la obra un bellissimo cuadro descriptivo lleno todo él de poesía y acreedor á alcanzar éxitos como el que alcanzó aquí, donde fué aplaudido conforme merece.

# Primer Concierto

Viernes 3 — a las nueve de la noche

## PRIMERA PARTE

- 1.º **Leonora**, núm. 3, obertura ..... BEETHOVEN
- 2.º **Coral variado**, de la Cantata 140... BACH
- 3.º **Don Juan**, poema sinfónico ..... STRAUSS
- 4.º **El Aprendiz de Brujo**, scherzo ... DUKAS

## SEGUNDA PARTE

**Un Requiem Alemán** ..... BRAHMS  
(para solos, coro mixto y orquesta.)

- I. Moderato assai con expression. (Coro.)
- II. Lento tempo di marcia. (Coro.)
- III. Andante moderato. (Coro y solo de barítono.)

## TERCERA PARTE

- IV. Moderato. (Coro.)
- V. Lento. (Coro y solo de soprano.)
- VI. Andante. (Coro.)
- VII. Maestoso. (Coro.)

# Segundo Concierto

Sábado 4 — a las nueve de la noche

## PRIMERA PARTE

- 1.º **Maestros Cantores**, preludio. .... WAGNER
- 2.º **La Procesión del Rocío**, poema... TURINA
- 3.º **Muerte y Transfiguración**, poema sinfónico ..... STRAUSS
- 4.º **Catalonia**, cuadro humorístico..... ALBÉNIZ

## SEGUNDA PARTE

**Damnation de Faust**..... BERLIOZ

- a) Marcha.
- b) Coro de la Pascua.
- c) Minueto de los Fuegos fatuos.
- d) Escena de la Taberna.
- e) Coro y vals de los Silfos.

## TERCERA PARTE

**Parsifal**..... WAGNER  
Escena de la **Consagración del Graal**.

# Tercer Concierto

Domingo 5 — a las seis de la tarde

## PRIMERA PARTE

- 1.º **Murmullos de la Selva**.....
- 2.º **Cabalgata de las Walkirias**.....
- 3.º **Marcha fúnebre** (del «Ocaso de los Dioses»). .... WAGNER
- 4.º **Tannhäuser**, obertura ....

## SEGUNDA PARTE

- 1.º **Las travesuras de Till Eulenspiegel**, poema sinfónico. .... STRAUSS
  - 2.º **Cantos Vascos**..... GURIDI  
(voces solas)
  - 3.º a) **Ouverture**.....
  - b) **Polonaise**..... J. S. BACH
  - c) **Badenerie**.....
- (De la *Suite en si menor* para flauta e instrumentos de arco.  
solista Sr. González)

- 4.º **Aleluya del Mesías**..... HAENDEL  
(para Coro y Orquesta)

## TERCERA PARTE

**Un Requiem Alemán**..... BRAHMS

## PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

|                                                                                                | POR ABONO | POR FUNCIÓN |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-------------|
| Proscenios, plateas y principales con 7 entradas                                               | 44 »      | 50 »        |
| Palcos, plateas y principales con 6 entradas....                                               | 41 »      | 47 »        |
| Proscenios segundos de anfiteatro, sin entradas                                                | 22 »      | 25 »        |
| Butaca con entrada .....                                                                       | 6 »       | 7 »         |
| Butaca de anfiteatro.....                                                                      | 4,25      | 5 »         |
| Delantera de anfiteatro y 1. <sup>a</sup> fila....                                             | 3 »       | 3,50        |
| Asiento de íd. 2. <sup>a</sup> , 3. <sup>a</sup> , 4. <sup>a</sup> y 5. <sup>a</sup> fila..... | 2,50      | 3 »         |
| Delantera de paraíso.....                                                                      | 2,50      | 3 »         |
| 1. <sup>a</sup> fila de asiento de paraíso, numerada....                                       | 1,50      | 1,75        |
| Asiento de paraíso.....                                                                        | 1,25      | 1,50        |
| Entrada a palcos o plateas .....                                                               | 2,50      | 3 »         |



THÉÂTRE DE CHAMPS-ÉLYSÉES

Direction : GABRIEL ASTRUC

13, Avenue Montaigne

SOCIÉTÉ  
DES  
NOUVEAUX CONCERTS

Concert de Musique Espagnole

DONNÉ SOUS LE HAUT PATRONAGE DE  
S. M. LE ROI D'ESPAGNE

le Mercredi 29 Octobre, à 9 heures du soir  
2<sup>e</sup> Concert de l'Abonnement, Série A

SOUS LA DIRECTION DE M.  
E. F. ARBOS

AVEC LE CONCOURS DE MM.  
Pablo CASALS  
Achille RIVARDE

et de l'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MADRID (100 exécutants)

PROGRAMME

PREMIÈRE PARTIE

1. Ouverture de **Léonore N° 3** BEETHOVEN
2. **Symphonie N° 13 (en sol)** .. J. HAYDN
3. **Concerto** (op. 35 *la mineur*) .. C. SAINT-SAËNS  
pour Violoncelle et Orchestre.  
*Allegro non troppo — Allegretto con moto — Molto allegro*  
M. PABLO CASALS.

4. **L'Apprenti Sorcier** .. .. PAUL DUKAS

DEUXIÈME PARTIE

5. { "**A mi tierra**" (A mon pays) } PEREZ CASAS  
(Suite Murcienne) (1<sup>re</sup> audition à Paris)  
a **Allegro** .. .. .  
b **Andante** .. .. .
6. { **Guajiras** .. .. . } E. F. ARBOS  
a **Tango** .. .. . (1<sup>re</sup> audition à Paris)  
b pour Violon et Orchestre  
M. ACHILLE RIVARDE
7. **La Divina Comedia** .. .. CONRADO DEL CAMPO  
(Poème Symphonique) (1<sup>re</sup> audition à Paris)
8. **La Procesion del Rocio** .. J. TURINA  
(Poème Symphonique) (1<sup>re</sup> audition à Paris)
9. { **El Puerto** .. .. . } I. ALBENIZ  
a (Orchestré par E. F. Arbos) (1<sup>re</sup> audition à Paris)  
b **Catalonia** .. .. . I. ALBENIZ

M. Joaquim Turina s'inspire non moins heureusement de l'Andalousie, son pays d'origine. Ses *Coins de Séville*, sa *Procesion* indiquent une sensibilité toujours en éveil qui excelle à saisir la mobilité d'une ambiance, les aspects extérieurs, les rythmes et les parfums de la rue. Sa description demeure toujours d'ordre purement musical sans aucune concession à l'artificieux effet.

Le mois - Les concerts -  
Concert Colonne. Société des nouveaux concerts.

*La Procesion del Rocio*, poème symphonique de J. Turina, est ordonné ainsi qu'une belle fresque. De franches oppositions de lumière et d'ombre en rendent l'audition facile malgré ses dimensions. Comme Albeniz, J. Turina est fortement imprégné de musique populaire; il hésite encore dans sa façon de développer et croit utile de s'adresser à d'illustres fournisseurs contemporains. Qu'on veuille bien croire que J. Turina peut se passer d'eux et écouter des voix plus familières.

Revue Musicale SIM  
1<sup>re</sup> année, 1<sup>er</sup> déc. 1913, p. 43.

Claude Debussy

La Procesion del Rocio (TURINA)

Le nom de ce jeune compositeur espagnol qui apparaît aujourd'hui pour la première fois sur les programmes de cette société est un des plus prestigieux parmi cette jeune génération d'artistes dont tous les efforts tendent à la création d'une école symphonique nationale. Turina est Sevillan, mais ce fut à Paris, à la Schola Cantorum, sous la direction de Vincent d'Indy, qu'il fit ses études musicales. Sa production artistique déjà nombreuse est presque toujours inspirée par des scènes de la vie andalouse écrites dans une langue harmonique d'un modernisme mesuré.

Les "Rincones Sevillanos", la *Escena Andaluza* pour piano, violon, et quatuor à cordes; le *Cuarteto* et la "Procesion del Rocio" sont les œuvres principales de M. Turina. Elles indiquent nettement la tendance artistique du compositeur.

La "Procesion del Rocio" est le tableau symphonique vibrant et coloré, d'une fête à Séville. Tous les ans, en juin après quelques jours de pèlerinage, cette procession entre à Triana. En fête, marche un "tambourineur" qui joue une flûte barbare, puis viennent des cavaliers portant des étendards, ensuite les "sans-péchés" avec la Vierge sur une charrette d'argent tirée par des bœufs — une troupe de musiciens défile alors; enfin huit ou dix chars portent les principales familles de Triana.

Cette œuvre est divisée en 2 parties:

1<sup>o</sup> *Triana en fête*. — L'on entend d'abord une séguedille, puis un bref couplet de "soleares" chanté par le violon, les thèmes se développent entrelacés, arrêtés un moment par le chant d'un ivrogne sur le rythme du "garrotin".

La séguedille atteint toute sa sonorité lorsqu'elle est interrompue par l'arrivée de la procession.

2<sup>o</sup> *La Procesion*. — Passe le tambourineur qui égrène sur sa flûte une curieuse mélodie, lorsque surgit le thème religieux qui s'amplifie progressivement en circulant à travers les divers instruments, tandis que se perçoivent morcelés, les thèmes populaires de Triana en fête. La marche se poursuit et le thème religieux conclut enfin avec éclat souligné par le caractéristique contrepoint de la marche royale et d'un carillon. Les derniers bruits de la fête et des danses se perdent peu à peu alors que s'éloigne dans une brève coda la vision du cortège.

M. Gabriel Astruc a eu une fort intéressante idée en conviant à former le programme d'un de ses concerts du mercredi soir l'Orchestre Symphonique de Madrid et son chef: M. Arbos.

Toute une partie du concert était consacrée à la jeune école espagnole, qui est active et pleine de l'ardeur de bien faire. Le meilleur, m'a-t-il semblé, venait de deux compositeurs dont l'éducation française n'a pas entamé le tempérament national: Albeniz, dont la mort prématurée est à jamais regrettable, et M. Joaquin Turina, dont je vous ai souvent signalé les charmantes qualités. On a entendu, du premier, la célèbre *Catalonia* et *El Puerto*, pièce pour piano expertement orchestrée par M. Arbos; du second, la *Procesion del Rocio*, qui n'était pas, comme le prétendait l'affiche, une première audition pour Paris, puisque la Société Nationale l'avait fait connaître il n'y a pas six mois.

"La Liberté", Carrand

Parmi les œuvres espagnoles, jouées pour la première fois, il ne faut pas s'étonner que celles de Turina et d'Albeniz aient le mieux porté. —

"L'Echo de Paris"

élégance de grand style. Il y a de la vigueur dans la *Procesion del Rocio* de M. Turina, poème symphonique solidement construit, que termine un beau tumulte sonore. Et la *Divina*

"Le Figaro"

TEATRO



REAL

# FUNCIÓN DE GALA

en honor del Señor Presidente  
de la República francesa

# CONCIERTO

por la Orquesta Sinfónica de Madrid  
bajo la dirección del Maestro ARBÓS  
con el concurso de los señores  
F. BORDAS y GRANADOS

## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

- 1.º L'apprenti sorcier, Scherzo . . . . . Dukas.
- 2.º A mi tierra, Primer tiempo de la „Suite“  
Murciana . . . . . Pérez Casas.
- 3.º Rondo Capriccioso (para violín y or-  
questa) . . . . . Saint-Saëns.  
Solista, Sr. F. BORDAS.
- 4.º Marche hongroise de La damna-  
tion de Faust. . . . . Berlioz.

### SEGUNDA PARTE

- 1.º La procesión del Rocío, Poema sinf. . . . . Turina.
- 2.º Quinto concierto (en fa mayor, para  
piano y orquesta) . . . . . Saint-Saëns.  
I. Allegro animato. II. Andante. III. Molto allegro.  
Solista, Sr. GRANADOS.
- 3.º España, Rapsodia . . . . . Chabrier.

### TERCERA PARTE

- 1.º L'après midi d'un Faune, Preludio. . . . . Debussy.
- 2.º En la Alhambra, Serenata . . . . . Bretón.
- 3.º Tango (para violín y orquesta) . . . . . Arbós.  
Solista, Sr. F. BORDAS.
- 4.º El Puerto, de la „Suite“ Iberia . . . . . }  
Catalonia, Cuadro humorístico . . . . . } Albéniz.

8 de Octubre de 1913 á las 9 1/2 de la noche.

BLASS Y CIA., SAN MATEO 11 MADRID

### El festival de gala en la Opera.

Con un programa solemne y grave se celebró el festival de gala en honor de nuestro ilustre huésped M. Poincaré.

En el programa sólo figuraban composiciones de maestros españoles y franceses.

Impone la etiqueta en estas grandes solemnidades oficiales que no se aplauda la ejecución de las obras; pero ante la brillantez de la obra, de Turina, titulada *Procesión del Rocío*, la concurrencia olvidó los mandatos protocolarios y las palmadas sonaron desde el palco Real y en toda la sala.

En el programa del concierto figuraban solamente obras de autores franceses y españoles.

Al principio los oyentes se abstuvieron de hacer manifestaciones de agrado con arreglo á la etiqueta; pero después de oír la inspirada «Procesión del Rocío», de Turina, se rompió el hielo y los aplausos comenzaron, siendo los primeros los ocupantes del palco regio de gala.

„El Liberal“

„El Heraldo de Madrid“, 9. X., p. 1

LE HAVRE - LE 30 OCTOBRE 1910

Palais des Régates



CONCERT

de

MUSIQUE ESPAGNOLE

avec le concours de

*M. Manuel de FALLA*

*Madame Laure MIQUEL-ALZIEU*

*Mademoiselle Rachel LAUNAY*

de l'Opéra-Comique

et du

*QUATUOR PARISIEN*

(MM. WILLAUME, MOREL, MACON & FEUILLARD)



PREMIÈRE PARTIE



I. a) *EVOCATION* . . . . . I. ALBENIZ

b) *EL PUERTO*

(du 1<sup>er</sup> cahier d'*IBÉRIA*)

Mme L. Miquel-Alzieu

II. a) *CHANSON de l'ÉTOILE (Les Pyrénées)* F. PEDRELL

b) *L'HIVER*. . . . . E. MORERA

Mlle Rachel Launay

III. *SEVILLA*. . . . . J. TURINA

a) Sous les Orangers.

b) Le Jeudi-Saint à minuit.

(Défilé d'une procession dans une petite ruelle)

c) La Feria.

Mme L. Miquel-Alzieu

IV. *LES COLOMBES* (Th. Gautier). . . M. DE FALLA

*SÉGUIDILLE* (Th. Gautier)

Mlle Rachel Launay

accompagnée par l'Auteur

V. *CAPRICHOS ROMANTICOS* (1). . . C. DEL CAMPO

pour quatuor d'archet

1. *Prélude*. Molto tranquillo

2. Presto

3. Larghetto

4. *Intermezzo*. — Andantino quasi allegretto

5. Tempo di minuette

6. *Final*. — Lento molto allegro

Prière de ne pas interrompre l'exécution de ce quatuor dont les six mouvements seront enchaînés trois par trois.

MM, Willaume, Morel, Macon et Feuillard



(1) Cf. Programme général, p. 11 et 12.

DEUXIÈME PARTIE



I. a) *ALMERIA* . . . . . I. ALBENIZ

b) *TRIANA*

(du 2<sup>e</sup> cahier d'*IBÉRIA*)

Mme L. Miquel-Alzieu

II. *CHANSONS POPULAIRES* . . . . F. OLMEDA

a) Chanson pour obtenir la pluie.

b) Chanson pour le jour des Rois.

c) Laudes à l'Immaculée.

Mlle Rachel Launay

III. *PIÈCES ESPAGNOLES* . . . . . M. DE FALLA

a) Aragonese.

b) Cubana.

c) Montanesa.

d) Andaluza.

exécutées par l'Auteur

IV. *ELÉGIE d'Automne* (E. Diez-Canedo) R. VILLAR

*CHERS YEUX* (P. de Repide)

(versions françaises de Henri Collet)

Mlle Rachel Launay

V. *QUATUOR EN RÉ MINEUR*. . . . PEREZ CASAS

1. Allegro vivace

2. Balada

3. Molto Adagio

4. Scherzo final

Mme L. Miquel-Alzieu

MM, Willaume, Macon et Feuillard



PIANO PLEYEL



Sociedad Filarmónica de Madrid

AÑO XIII.—1913-1914

Ilona K. Durigo (mezzo-soprano).

Ricardo Viñes (piano).

Kasics Durigo (piano de acompañamiento).

11

CONCIERTO II

(214 de la Sociedad)

VIERNES 28 DE NOVIEMBRE DE 1913

# SOCIEDAD FILARMÓNICA DE MADRID

AÑO XIII.—1913-1914

## CONCIERTO II

(214 de la Sociedad)

Viernes 28 de noviembre, en el teatro de la Comedia, á las cinco de la tarde

Ilona K. Durigo (mezzo-soprano).

Ricardo Viñes (piano).

Doctor Kasics Durigo (piano de acompañamiento).

### II

## PROGRAMA

### Primera parte.

- |                                    |   |                                                        |           |
|------------------------------------|---|--------------------------------------------------------|-----------|
| PIANO..                            | { | Impromptu en la bemol mayor,<br>opera 142, núm. 2..... | SCHUBERT. |
|                                    |   | Rapsodia en sol menor, op. 79, nú-<br>mero 2.....      | BRAHMS.   |
|                                    |   | * Momento caprichoso, op. 12....                       | WEBER.    |
| LIEDER.                            | { | Frauenliebe und Leben, op. 42:                         |           |
|                                    |   | I. <i>Seit ich ihn gesehen</i> .....                   | SCHUMANN. |
|                                    |   | II. <i>Er, der Herrlichste von<br/>Allen</i> .....     |           |
|                                    |   | III. <i>Ich kann's nicht fassen</i> ...                |           |
|                                    |   | IV. <i>Du Ring an meinem<br/>Finger</i> .....          |           |
|                                    |   | V. <i>Helft mir, ihr Schwestern</i> .                  |           |
|                                    |   | VI. <i>Süsser Freund</i> .....                         |           |
|                                    |   | VII. <i>An meinem Herzen</i> .....                     |           |
| VIII. <i>Nun hast du mir</i> ..... |   |                                                        |           |

### Segunda parte.

- |        |   |                                                                                          |                |
|--------|---|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| PIANO. | { | * Paysage, op. 38.....                                                                   | E. CHAUSSON.   |
|        |   | * A cheval dans la prairie (nú-<br>mero 3 de la colección <i>En<br/>Languedoc</i> )..... | D. DE SÉVERAC. |
|        |   | Bourrée fantasque.....                                                                   | E. CHABRIER.   |

(Continúa en la página siguiente.)

\* Primera audición en nuestra Sociedad.

LIEDER. { \* Nachtviolen..... }  
          { \* Wohin?, op. 25, núm. 2..... } SCHUBERT.  
          { \* Litanei..... }  
          { \* Der Jüngling und der Quelle... }

Tercera parte.

LIEDER. { \* In Waldeseinsamkeit, op. 85, }  
          {    número 6..... }  
          { \* Das Mädchen spricht, op. 107, } BRAHMS.  
          {    número 3..... }  
          { \* Lerchengesang, op. 70, núm. 2. }  
          { \* Wehe, so willst du..., op. 32, nú- }  
          {    mero 2..... }

PIANO: \* Sevilla: *Suite pittoresque*..... J. TURINA.

- I. *Sous les oranges.*
- II. *Le Jeudi-Saint à minut.*
- III. *La feria.*

**Piano Erard.**

Descansos de quince minutos.

---

\* Primera audición en nuestra Sociedad.





nos. *El Momento caprichoso*, no obstante datar de esa época, lleva otra dedicatoria que explica la relativa dificultad de la obra, cuya ejecución perfecta exige completa educación técnica.

*El Momento caprichoso* está dedicado á Meyerbeer. La dedicatoria dice al pie de la letra: *Al suo amico Meyer-Beer, compositore e professore di cembalo*. Dentro de las proporciones restringidas de esa forma musical, la obra guarda las leyes de construcción clásica, aproximándose por su plan y corte al tipo *scherzo*. Su parentesco rítmico con el *scherzo* de la *Sinfonía heroica* es evidente. Pero lo que constituye la principal originalidad es su escritura armónica y sus caprichos rítmicos. Le falta, sin embargo, aquel sutil encanto que caracteriza á las composiciones posteriores del mismo género (sonatas, *scherzos*, etcétera). Obtuvo desde su publicación boga tan extraordinaria como la que luego alcanzaron el *Rondó brillante*, en *mi bemol*, obra 62, y la célebre *Invitación al vals*. Se han hecho numerosas ediciones, y está instrumentado para orquesta muy hábilmente por Töpler.

Pianísimo, ligero y muy destacado, comienza así:



enlazando con un segundo período, fuerte, y abundante en modificaciones de sonoridad, constituido por figuraciones de corcheas en grupos ligados de á cuatro. Alternando los dos motivos, llegan á lo que pudiera llamarse *trío* del *scherzo*, compuesto de grandes acordes arpegiados y de una aparición del diseño *stacatto* en el bajo. Un pasaje de enlace conduce á la reexposición, con variante y *coda*.

## Rob. Schumann.

(1810-1856)

### Frauenliebe und Leben, obra 42.

(Amor y vida de mujer.)

Por tercera vez se canta completo el admirable ciclo de *lieder* que, con *Amor de poeta*, constituyen la más alta expresión del genio dramático de Schumann y una de las obras más acabadas en esa forma de arte.

El pensamiento dominante del ciclo es la indisoluble unión del amor y el dolor en el gran drama humano. Como en *Amor de poeta*, un personaje narra sus aventuras amorosas y el finalizar trágico de una ilusión. Allí es un hombre el protagonista; aquí, una mujer; pero el drama sentimental es el mismo en el fondo. La música juega en ambos poemas—aquél, de Heine; éste, de Adalberto von Chamisso—idéntico papel amplificador, utilizando análogos procedimientos psicológicos; de ellos, sin duda, el más penetrante, la reminiscencia de un tema ya oído.

Datan los dos ciclos del año 1840, que fué para el desventurado Schumann quizás el más feliz de su vida. En septiembre de ese año realizaba con su unión á Clara Wiek sus más caros ensueños de amor. El año del *lied* llaman algunos biógrafos de Schumann á este de 1840. Y está justificada tal designación, pues durante ese breve tiempo compuso el insigne músico ciento treinta y ocho obras de dicho género, en su mayoría preciadas joyas.

La fábula de *Frauentiebe* no puede ser más sencilla. A través de los ocho cuadros musicales nos es dado penetrar en el misterio de un corazón femenino, desde que late por primera vez enamorado hasta que el dolor lo desgarrá. La prometida, la esposa y la madre mostrándose en un luminoso tríptico de felicidad; luego, la muerte arrojando sobre el hogar sus fúnebres crespones: he ahí el poema.

Reissmann habla así de *Amor y vida de mujer*:

«El desenvolvimiento psicológico del ciclo y la sucesión de los sentimientos son acertadísimos. La voz siempre es la determinante de la emoción, como órgano el más adecuado para expresar las agitaciones del alma. Las estrofas y la versificación determinan la melodía, graduando los delicados matices del acento declamatorio. Generalmente, el acompañamiento reviste el mismo carácter profundo y subjetivo de las poesías sueltas, con esa casta reserva que nunca revela por completo toda la interioridad del sentimiento. Esa reserva lleva frecuentemente al compositor á ... resolver siempre la armonía fundamental en una corriente de melodía como sólo puede encontrarse en Schubert.»

## I

Seit ich ihn gesehen,  
Glaub' ich blind zu sein;  
Wo ich hin nur blicke,  
Seh' ich ihn allein;  
Wie im wachen Traume  
Schwebt sein Bild mir vor,  
Taucht aus tiefstem Dunkel  
Heller nur empör.

Sonst ist licht und farblos  
 Alles um mich her,  
 Nach Schwestern Spiele,  
 Nicht begehrt' ich mehr.  
 Möchte lieber weinen,  
 Still in Kammerlein;  
 Seit ich ihn gesehen  
 Glaub' ich blind zu sein.

Desde que le vi me parece que han cegado mis ojos: dondequiera que miro, sólo á él veo; como si soñara despierta, vaga su imagen ante mí, surgiendo con claros resplandores de la más profunda obscuridad.

Sin él, todo lo que me rodea es pálido y descolorido: los juegos de mis hermanas no me distraen ya. Mejor quisiera llorar sola en mi cuartito. Desde que le vi parece que han cegado mis ojos (1).

Esta página inicial, envuelta por Schumann en velada sonoridad, es el despertar de un alma casta al amor. Es el éxtasis de una virgen ante el ideal que piensa irrealizable. Es el loto de Heine desvelando su corola al beso de la luna. En la audición es importante retener bien sus frases, ingenuamente apasionadas, porque ellas han de desempeñar luego una función expresiva capital.

## II

Er, der Herrlichste von Allen,  
 Wie so milde, wie so gut!  
 Holde Lippen, klares Auges,  
 Heller Sinn und fester Muth,  
 So wie dort in blauer Tiefe,  
 Hell und herrlich, jener Stern,  
 Also Er an meinem Himmel,  
 Hell und herrlich, hehr und fern.  
 Wandle, wandle deine Bahnen,  
 Nur betrachten deinen Schein,  
 Nur in Demuth ihn betrachten,  
 Selig nur und traurig sein!  
 Höre nicht mein stilles Beten,  
 Deinem Glücke nur geweiht  
 Darf mich, nied' re Magd, nicht kennen,  
 Hoher Stern der Herrlichkeit!

(1) Las traducciones del texto original de Adalbert von Chamisso son las que han figurado en notas anteriores.

Nur die Würdigste von Allen  
Darf beglücken deine Wahl,  
Und ich will die Hohe segnen  
Viele tausendmal.

Will mich freuen dann und weinen  
Selig, selig bin ich dann,  
Sollte mir das Herz auch brechen  
Brich, o Herz, was liegt daran?

Er der Herrlichste von Allen,  
Wie so milde, wie so gut,  
Holde Lippen, klares Auge  
Heller Sinn und fester Muth!

¡Él, el más grande entre todos; tan dulce, tan bueno! ¡Con sus labios de fragancia, sus ojos claros, su alma sencilla, su firme valor!

Como en la azul profundidad brilla la estrella clara y magnífica, así brilla él en mi cielo, espléndido y magnífico, sublime y lejano.

Yo debo seguir mi camino, gozar contemplando tu figura, mirarla humildemente, y ser así dichosa y triste á la vez.

No oigas mi tranquilo anhelo: sólo tu felicidad es la mía. Yo, pobre y humilde doncella, no puedo concebir un astro más brillante.

Sólo la más digna entre todas podrá ser elegida por ti. Jamás me cansaré de bendecir al Cielo si la obtienes.

Yo seré feliz, lloraré y reiré, seré dichosa. Y si mi corazón debe romperse en pedazos, ¡rómpete, corazón! ¿Qué hay en él?

¡El, el más grande entre todos; tan dulce, tan bueno! ¡Con sus labios de fragancia, sus ojos claros, su alma sencilla, su firme valor!

Del tímido monólogo de la virgen, de la pudorosa confianza de amor susurrada á flor de labio, entre sonrojos, efectúase la transición al canto laudatorio, impetuoso, en honor del bien-amado..., «¡el más grande entre todos!», según las palabras del poeta. Y ello lo traduce Schumann desbordando su estro en una soberbia efusión lírica, de arrebatado entusiasmo. Durante ella no se atenúa, sin embargo, un instante la nobleza del sentimiento experimentado por la heroína; nobleza que caracterizan la serenidad de las armonías y del ritmo, la persistencia de los acordes del acompañamiento, regulares, isócronos, como el palpitar de un corazón virginal.

## III

Ich kann's nicht fassen, nicht glauben,  
Es hat ein Traum mich berückt;  
Wie hätt' er doch unter Allen  
Mich Arme erhöht und beglückt?

Mir war's, er habe gesprochen:  
«Ich bin auf ewig dein.»

Mir war's ich träume noch immer,  
Es kann ja nimmer so sein.

O lass im Traume mich sterben,  
Gewieget an seiner Brust,  
Den seligen Tod mich schlürfen.

In Thränen unendlicher Lust.  
Ich kann's nicht fassen, nicht glauben, etc.

¡No puedo comprenderlo! ¡No puedo creerlo! Sin duda, un sueño me ha trastornado. ¿Cómo ha podido él elegirme entre todas, á mí, tan pequeña, y hacerme feliz?

Y, sin embargo, fué á mí; á mí me dijo: «Tuyo soy para siempre.» A mí fué; sin duda, sueño aún: no es posible que sea así.

¡Oh! ¡Dejadme morir con esta ilusión, reclinada en su pecho! ¡Dejadme aspirar la muerte dichosa entre lágrimas de infinita alegría!

¡No puedo comprenderlo! ¡No puedo creerlo!, etc.

El amor es compartido. La virgen, ebria de dicha, nos cuenta su sorpresa al saberse amada. Un tema en menor, sostenido por acordes destacados sobre los tiempos fuertes del compás, da la impresión buscada por el compositor: el dulce anhelo amoroso, la emoción infinita de la enamorada al evocar el recuerdo de la divina confesión. Una atenuación del movimiento y un pasaje modulante hacia el modo mayor, con reexposición del primer tema en dicha modalidad, forman la parte central del *lied*, interrumpida por un inopinado *adagio* que es como una fatídica amenaza de muerte. La sombría imagen se disipa. Pero Schumann, lejos de finalizar el *lied* con el texto literario, vuelve á insistir sobre el sentimiento predominante de la canción, alegría empañada por el temor, y prolonga la composición repitiendo los cuatro primeros versos. El piano comenta el pensamiento musical expuesto por la voz, y expira el *lied* en el tema inicial, incompleto y en forma conclusiva, llevado á la octava alta. Felicísimo acabamiento que centuplica la fuerza expresiva de la composición.

#### IV

Du Ring an meinem Finger,  
Mein goldenes Ringelein,  
Ich drücke dich fromm an die Lippen  
An das Herze mein.

Ich hatt' ihm ausgeträumet,  
Der Kindheit friedlich schönen Traum,  
Ich fand allein mich verloren  
Im öden unendlichen Raum.

Du Ring an meinem Finger,  
Da hast du mich erst belehrt,

\*

Hast meinem Blick erschlossen  
 Des Lebens unendlichen, tiefen Werth.  
 Ich will ihm dienen, ihm leben,  
 Ihm angehören ganz,  
 Hin selber mich geben und finden,  
 Verklärt mich in seinem Glanz.  
 Du Ring an meinem Finger, etc.

¡Anillo de mi dedo! ¡Mi anillito de oro! ¡Qué feliz soy al oprimirte contra mis labios y mi corazón!

Ya no soñaba con infantiles, tranquilos y bellos sueños; ¡mi alma erraba sola y perdida por los infinitos espacios desiertos!  
 ¡Tú, anillo de mi dedo, me has enseñado, has descubierto á mis miradas el infinito valor de la vida!

¡Quiero servirle, vivir para él, pertenecerle por completo, entregarme toda, y verme transfigurada en su resplandor!  
 ¡Anillo de mi dedo! ¡Mi anillito de oro!

En todo el *lied* domina un espíritu de casta dicha, de tierna felicidad. Sólo en la estrofa penúltima se acentúa una pasión más ardiente, para volver en seguida al sentimiento primitivo, que también impregna el breve comentario del piano.

La heroína ha recibido de manos del bienamado el anillo nupcial. La franca tonalidad del segundo *lied* reaparece. Y una invocación impregnada de sentimiento íntimo, y cuya deliciosa expansión melódica subraya el piano acompañándola á unisono durante la primera frase y su repetición, se eleva temblorosa y ferviente. Al modificarse el sentimiento de la desposada en una frase de humilde abnegación, reaparece el mismo acompañamiento de acordes isócronos del *lied* número II, porque es una misma modalidad psicológica la que une á ambos momentos del poema. El *lied* termina con la invocación del anillo.

## V

Helft mir ihr Schwestern, freundlich mich schmücken,  
 Dient der Glücklichen heute, mir.  
 Windet geschäftig mir und die Stirne  
 Noch der blühenden Myrthe Zier.

Als ich befriedigt, freudigen Herzens,  
 Sonst dem Geliebten im Arme lag.  
 Immer noch riefer, Sehnsucht im Herzen,  
 Ungeduldig den heutigen Tag.

Helft mir ihr Schwestern, helft mir verscheuchen  
 Eine thörichte Bangigkeit;  
 Dass ich mit klarem Aug' ihn empfangen,  
 Ihn, die Quelle der Freudigkeit.

Bist, mein Geliebte, du mir erschienen,  
 Giebst du mir, Sonne, deinen Schein?

Lass mich in Andacht, lass mich in Demuth,  
Lass mich verneigen dem Herren mein.

Streuet ihm, Schwestern, streuet ihm Blumen,  
Bringet ihm knospende Rosen dar.

Aber euch, Schwestern, grüss ich mit Wehmuth,  
Freudig scheidend aus eurer Schaar.

¡Ayudadme, hermanas; adornadme con amor; servid hoy á la que es tan feliz! ¡Ceñid mi frente con las floridas ramas de los mirtos!

¡Si en otro tiempo mi corazón, alegre y tranquilo, descansaba en los brazos del amado, hoy sólo anhelos é impaciencia palpitan en mi corazón!

Ayudadme, hermanas; ayudadme á ahuyentar esta necia timidez, para que pueda salir á su encuentro con la mirada clara, y verle á él, fuente de toda alegría.

¿Vendrás á mí, amado mío? ¿Me dejarás contemplarte, mi sol? ¡Déjame que devota y humildemente me incline ante mi señor!

Esparcid, hermanas, esparcid las flores; traed capullos de rosa para él. Pero ¡ah, hermanas; con cuánta pena os dejo al abandonar alegre nuestra casa para irme á su lado!

El ciclo ha evolucionado. La prometida viste sus galas nupciales, y ante sus amigas de la niñez, radiante de felicidad, orna sus blondos cabellos con la corona de florido mirto y su cuello virginal con deslumbrantes joyas. La plácida alegría de la heroína se hace más exterior que en los *lieder* precedentes; pero no por perder su intimidad cede en emoción. El ondulante diseño del acompañamiento en el piano se enrosca en torno del tema principal como una guirnalda de rosas, impregnándolo de fragancias exquisitas. Al elocuente apóstrofe amoroso que sigue al anterior pensamiento sucede el último adiós de la desposada á sus compañeras de juventud; pero es una brevísima pincelada obscura—dos compases—que se funde pronto en los rosados matices de la ilusión próxima á ser realidad. Los seis compases sinfónicos que componen la *coda*, hallazgo admirable del genio, y que evocan la imagen del cortejo nupcial desfilando, discreto, en el último plano, están contruidos sobre el tema principal del *lied*.

## VI

Süsser Freund, du blickest mich werwundert an,  
Kannst es nicht begreifen, wie ich weinen kann;  
Lass der feuchten Perlen ungewohnte Zier  
Freudig erzittern in dem Auge mir.

Wie so bang mein Busen, wie so wonnevoll!  
Wüssst' ich nur mit Worten, wie ich's sagen soll;  
Komm und birg dein Antlitz hier an meiner Brust,  
Will in's Ohr dir flüstern alle meine Lust.

Weisst du nun die Thränen die ich weinen kann,  
Sollst du nicht sie sehen, du geliebter Mann?  
Bleib' an meinem Herzen, fühle dessen Schlag,  
Dass ich fest und fester nur dich drücken mag!  
Hier an meinem Bette hat die Wiege Raum,  
Wo sie still verberge meinen holden Traum;  
Kommen wird der Morgen, wo der Traum erwacht,  
Und daraus dein Bildniss mir entgegen lacht!

¡Dulce amigo, me ves herida, y no puedes comprender cómo puedo llorar! ¡Deja que las líquidas perlas, extraño adorno de mis ojos, tiemblen alegremente en ellos!

¡Cómo palpita mi pecho! ¡Qué feliz soy! ¡Quiero decirte las palabras que vas á oír! Ven y oculta tu rostro aquí en mi seno: quiero murmurarte al oído todo mi secreto.

¿Sabes ya por qué puedo derramar mis lágrimas? ¿No quieres verlas, amado mío? Reclínate sobre mi corazón, oye sus latidos; así podré estrecharte más fuertemente.

¡Aquí, junto á mi lecho, hay sitio para la cuna que albergará tranquila mi soñada ilusión! ¡Vendrá la mañana, despertará de su sueño, y tu imagen me sonreirá desde el lecho infantil!

A la efusión lírica del sentimiento maternal están consagrados este *lied* y el que sigue. «Imposible—dice un comentarista de Schumann—imaginar una música más tierna, más casta, más penetrante que la empleada por el compositor en el revestimiento de estas ideas. Melodías y armonías tienen una intimidad afectuosa y acariciadora.»

## VII

An meinem Herzen, an meiner Brust  
Du meine Wonne, du meine Lust!  
Das Glück ist die Liebe, die Lieb' ist das Glück!  
Ich hab's gesagt und nehm's nicht zurück.  
Hab' übersehewiglich mich geschätzt,  
Bin übergücklich aber jetzt,  
Nur die da säugt, nur die da liebt  
Das Kind, dem sie die Nahrung giebt;  
Nur eine Mutter weiss allein  
Wass lieben heisst und glücklich sein.  
O wie bedaur' ich doch den Mann,  
Der Mutterglück nicht fühlen kann  
Du lieber, lieber Engel, du,  
Du schauest mich und lächelst dazu!  
An meinem Herzen, an meiner Brust  
Du meine Wonn, du meine Lust!

¡A mi corazón, sobre mi pecho, tú, mi encanto, mi ilusión!  
¡La felicidad es el amor; el amor es la felicidad: lo he dicho, y no me arrepiento!

Me ilusionaba demasiado; pero mi felicidad presente supera á mis esperanzas. Sólo es su madre, sólo ama al niño quien le da su pecho.

Sólo una madre puede saber lo que es amar y ser feliz. ¡Oh! ¡Cómo compadezco al hombre porque no puede sentir la dicha de ser madre!

¡Tú, ángel, ángel querido, tú que me miras y sonríes después! ¡Ven á mi corazón, sobre mi pecho, tú, mi encanto, mi ilusión!

La esposa es madre. Contra su corazón, henchido de gozo, aprieta al hijo adorado; las palabras brotan tumultuosas, mezcladas con besos y caricias. La melodía, de un candor infantil, se desliza sobre un acompañamiento vivo en arpegiados y con todo el carácter de una *berceuse*. El frenesí cariñoso se acentúa en la última reexposición del tema, y cierran el *lied* ocho compases sinfónicos en tiempo lento. El pequeñuelo descansa ya en su cuna de albos encajes y duerme sonriente.

## VIII

Nun hast du mir den ersten Schmerz gethan,  
Der aber traf.

Du schläfst, du harter, unbarmherz' ger Mann,  
Den Todes schlaf.

Es blicket die Verlass' ne vor sich hin

Die Welt ist leer.

Geliebet hab' ich un gelebt, ich bin

Nicht lebend mehr.

Ich zieh' mich in mein Inn' res still zurück,

Der Schleier fällt.

Da hab' ich dich und mein verlornes Glück,

Du meine Welt.

ADALBERT VON CHAMISSO.

Me has causado el primer dolor que me hiere. Tú duermes el sueño de la muerte, hombre duro y despiadado. Mirame abandonada. El mundo ha quedado vacío para mí. Viví y amé; ahora ya no aliento. Miro á mi interior cubriéndome con un velo, porque allí estáis tú y mi felicidad perdida; ¡tú, mundo mío!

Sobre las felicidades del hogar puso la muerte su huella trágica. El esposo duerme su último sueño, y ante los restos inertes la heroína llora su duelo. Es una página de inmensa tristeza, abierta por un sencillo acorde en modo menor que es fúnebre tañido y queja doliente. Un desgarrador recitativo sobre acordes tenidos y lúgubres, y cuando la voz enmudece, ahogada por las lágrimas, elévase como una plegaria el postrer comentario del piano, despertando el recuerdo de la felicidad pasada con la dolorosa repetición del *lied* primordial, conmovedor epílogo puesto por el genio de Schumann á este *liederkreise* soberano.

\*\*

## Ernest Chausson.

(1855-1899)

### Paysage, obra 38.

Discípulo de Massenet y de César Franck. Quizás el más espontáneamente emotivo en el grupo de músicos formados bajo la influencia del autor de *Beatitudes*. Su producción, en la que sobresalen una *sinfonía en si bemol*, el *cuarteto* op. 30 para piano é instrumentos de arco, el *concierto* op. 21 para piano y cuarteto de cuerda, y varios *lieder*, es de bastante importancia. Conquistó rápido renombre desde que los «Conciertos Lamoureux» y los «Conciertos Colonne» comenzaron á dar á conocer sus obras sinfónicas principales.

Su amigo y colaborador Camille Maclair dice en su estudio *Souvenirs sur Ernest Chausson*: «No tiene el vasto aliento de D'Indy, ni la nerviosa factura de Dukas, ni la distinción estricta de Duparc, ni la intensa, la sutil, la complicada rareza de Debussy. Es una música de sonoridad suave, serena, igual; una onda pura sin cosquilleos seductores, de la que á veces se eleva un sollozo profundamente humano. Procede más de la inspiración del corazón que de los dictados de la fantasía.»

*Paysage* es una pequeña impresión de color, rebosante de sentimiento. El corto motivo inicial,



melancólico y apacible como un atardecer de otoño, se mueve lánguidamente á través de la composición, que ofrece no pequeño interés melódico, armónico y rítmico. La influencia de Franck y de Wágner es manifiesta, dentro de indiscutibles manifestaciones de una personalidad que empezaba á formarse.

## Deodat de Séverac.

(1873)

### A cheval dans la prairie.

Fué uno de los primeros músicos jóvenes que concurrieron á la *Schola Cantorum*, de París, al ser fundado este Centro de enseñanza por Charles Bordes, Alexandre Guilmant y Vincent d'Indy en 1897. Allí cursó el contrapunto con Magnard y la composición con D'Indy. Se dió á conocer favorablemente en las sesiones de la Sociedad Nacional de Música con varias composiciones para piano. Especialmente sus dos colecciones *Le Chant de la Terre* y *En Languedoc* tuvieron franco éxito. A divulgar las obras pianísticas de Séverac ha contribuído poderosamente Ricardo Viñes, propagandista celoso y convencido de la moderna escuela francesa. Ha escrito numerosas obras para piano, órgano, *lieder*, de cámara, sinfónica y dramática. Sus operas *Le Cœur du Moulin* y *Heliogabale*, estrenadas en 1909 y 1910 en la Opera Cómica, de París, y en Beziers, fueron acogidas con aplauso. El eminente crítico Pierre Lalo juzga así las dos primeras *suites* pianísticas de Séverac, *Le Chant de la Terre* y *En Languedoc*: «Su obra brota de la Naturaleza, está impregnada del olor del terruño; en ella se aspira el perfume del heno. Las galopadas bajo el sol meridional, los descansos en la sombra protectora, el tañer discreto de las campanas en la paz del ocaso, las horas de reposo y de ensueño al finalizar el día, las labores de los campos, las penas y alegrías de la vida rústica... He ahí todo lo que expresa su música: en ella palpita el alma de los paisajes y el alma de los hombres.»

*A cheval dans la prairie* es el número 3 de la colección *En Languedoc*, que consta de cinco cuadros musicales fuertemente tocados del impresionismo debussysta, al que no logró sustraerse Séverac en sus primeras obras. Dichos cuadros se titulan: *Vers le Mas en fête*, *Sur l'étang le soir*, *A cheval dans la prairie*, *Coin de cimetière, au printemps*, y *Le Tour de la Foire, au Mas*.

*A cheval dans la prairie* está dividido en tres partes, que llevan los nombres de *La partida*, *Descanso junto á la fuente* y *El regreso*.

Empieza piano y animado. Después de ocho compases de introducción, constituida por un diseño rítmico imitativo, se presenta el motivo



derivado de dicho diseño. Un tema de sabor pastoral,



interrumpe momentáneamente la galopada, que al reanudarse se resuelve en contrastes de fuerte y piano, hasta esfumarse en un pianísimo que enlaza con el segundo episodio, *Descanso junto á la fuente*, parte central del número.

El tema,



expuesto en pianísimo, se desarrolla en interesantes giros en vueltos por transparentes sonoridades, de fluidez y frescura deliciosas, y tras un pasaje de enlace, en el primer movimiento se reexpone el tema de la galopada, para finalizar de modo originalísimo sobre disonancias de encantadora vaguedad.

## E. Chabrier.

(1841-1894)

### Bourrée fantasque.

«La *bourrée*—dice Rousseau en su *Diccionario de Música*—es un aire propio de la danza del mismo nombre, que, según se cree, procede de Auvernia, y que aún está en uso en esa provincia. La *bourrée* se mide á dos tiempos, es alegre, y comienza por una negra en el tiempo débil. Debe constar, como la mayor parte de las danzas, de dos partes, cada una de cuatro compases ó de un múltiplo de cuatro. En este aire se liga frecuentemente la segunda mitad del primer tiempo con la primera mitad del segundo por una blanca sincopada.»

En 1891, después de haber abordado Chabrier con acierto casi todos los géneros de música, volvió su vista á la música de piano, y escribió, entre otras obras, la *Bourrée fantasque*, dedicada á M Edouard Risler, que bien pronto la popularizó en sus conciertos.

Martineau, en su libro sobre Chabrier, se expresa así al hablar de esta obra: «Es, ciertamente, la que caracteriza mejor el estilo de Chabrier. La melodía surge en la *Bourrée* con la misma abundancia que en *España*. Quizás el cuidado del detalle es en la *Bourrée* demasiado prolijo; pero no es menos cierto que cada detalle en esta obra es un puro goce.»

Fué la última obra que Chabrier publicó. Orquestada por Félix Mottl, obtuvo un gran éxito dondequiera que fué ejecutada.

El motivo principal—*muy animado y con mucho fuego*—, en *do menor*, expuesto sin acompañamiento,



es el que forma la base de la primera parte de la obra, apareciendo constantemente en formas y combinaciones múltiples.

La parte central se inicia más tranquilamente sobre un ritmo sincopado, siempre en fantasía, alternando las sonoridades extremas con frecuentes cambios de movimiento é intervenciones del motivo principal, que después vuelve á reaparecer en pianísimo (*sol menor*), y luego en su tonalidad de origen, suministrando ya la base de todo el resto de la obra.

(Nota de D. Cecilio de Roda.)

## F. Schubert.

(1797-1828)

### Nachtviolen.

(*Flores nocturnas.*)

Nachtviolen, nachtviolen  
 Dunkle Augen, seelenvolle  
 Selig ist es, sich versenken  
 In dem sammt'nen Blau.  
 Grüne Blätter streben freudig,  
 Euch zu hellen, euch zu schmücken,  
 Doch ihr blicket ernst und schweigend  
 In die laue Frühlingsluft.  
 Mit erhab'nen Wehmuthsstrahlen  
 Trafet ihr mein treues Herz,  
 Und nun blutt in stummen Nächten  
 Fort die heilige Verbindung.

Flores nocturnas, ojos oscuros, de espíritu plenos. ¡Qué dicha poder abismarse en el aterciopelado azul!

Esmeraldinas hojas luchan gozosas por ofrendaros luz y galas; pero vosotras seguís mirando severas y mudas en el ambiente primaveral.

Con destellos sublimes y melancólicos hieren mi corazón fiel, y ahora florece en las calladas noches, lejos, la santa unión,

Este poético *lied* figura como póstumo entre las obras de Schubert, ignorándose la fecha exacta de su composición, aunque por su estilo parece corresponder á los años 1815 al 1818. Su estructura es sencillísima: exposición de la idea en la tónica (*la bemol*), una parte central en la dominante (*mi bemol*), y retorno á la idea primera en la tónica, con una *coda* de lirismo marcadamente schubertiano. Todo el *lied* está construido sobre un pequeño motivo de cuatro notas que presenta el piano en el primer compás.

### Wohin, obra 25, número 2.

(¿Adónde?)

Ich hör' ein Bächlein rauschen  
 Wohl aus dem Felsenquell,  
 Hinab zum Thale rauschen,  
 So frisch und wunderhell.  
 Ich weiss nicht, wie mir wurde,  
 Nicht wer den Rat mir gab,  
 Ich musste auch hinunter  
 Mit meinem Wanderstab.  
 Hinunter und immer weiter,  
 Und immer dem Bache nach,  
 Und immer frischer rauschte  
 Und immer heller der Bach.  
 Ist das denn meine Strasse?  
 O Bächlein, sprich, wohin?  
 Du hast mit deinem Rauschen  
 Mir ganz berauscht den Sinn,  
 Was sag' ich denn vom Rauschen?  
 Das kann kein Rauschen sein:  
 Es singen wohl die Nixen  
 Tief unten ihren Reih'n.  
 Lass singen, Gesell, lass rauschen,  
 Und wandre fröhlich nach!  
 Es geh'n ja Mühlenräder  
 In jedem klaren Bach.

W. MÜLLER.

Yo oí al arroyuelo que murmura al caer de la roca, corriendo

hacia el valle tan fresco y cristalino. No sé lo que me pasó, ni quién me dió el consejo; yo seguí al arroyo con mi cayado de caminante. Descendí, siempre más lejos, siempre con el arroyo, que cada vez murmuraba más fresco y más cristalino.

¿Es éste mi camino? ¡Oh!, arroyuelo, dime: ¿adónde vamos?

Con el murmullo de tus aguas me has trastornado los sentidos. ¿Qué digo yo el murmullo? Eso no es murmurar. Son las náyades que cantan y, cogidas de las manos, danzan bajo las ondas entonando sus canciones.

Déjalas cantar, compañero; deja que murmuren, y sigue tu camino. Todo arroyuelo claro hace andar la rueda de un molino.

Es el segundo número del ciclo de *Lieder* *La bella molinera*, idilio bucólico en la primera parte, dramático y triste en el final. Respira alegría, juventud é ingenuidad, destacándose su canto, ligero como una canción popular, sobre el acompañamiento sencillo y animado.

(Nota de D. Cecilio de Roda.)

### Litanei.

(*Letania.*)

Ruh'n in Frieden alle Seelen,  
Die vollbracht ein banges Quälen,  
Die vollendet süßen Traum,  
Lebenssatt, geboren kaum,  
Aus der Welt hinüber schieden:

Alle Seelen ruh'n in Frieden!  
Liebevoller Mädchen Seelen  
Deren Thränen nicht zu zählen,  
Die ein falscher Freundverliess,  
Und die blinde Welt verstieß:  
Alle, die von hinnen schieden,  
Alle Seelen ruh'n in Frieden!

Und die nie der Sonne lachten  
Unter'm Mond auf Dornen wachten,  
Gott, im reinen Himmelslicht,  
Einst zu seh'n von Angesicht:  
Alle, die von hinnen schieden  
Alle Seelen ruh'n in Frieden.

JACOBI.

¡Descansen en paz las almas que padecieron terribles torturas; las que terminaron dulces ensueños, saciadas de la vida; las que arrancadas del mundo fueron, apenas á él llegadas!

¡Almas amorosas de mujer, cuyas lágrimas no bastaron á na-

rrar un amor desleal que el mundo, ciego, reprobó!... ¡Las almas que de aquí partieron, descansan ya en paz!

¡Almas que nunca alumbró el sol! ¡Almas traspasadas de dolor, que velaron entre espinas, bajo la luna, y que un día contemplarán la faz de Dios!... ¡Todas las almas que de aquí partieron, descansan ya en paz!

Figura con el número 342 en el catálogo de obras completas de Schubert publicado por Breitkopf und Härtels. Pequeño pero sentidísimo *lied*, de carácter beethoveniano. Expresa la paz del Infinito, el deseo del eterno descanso tras el luchar sin tregua de la vida. Es el lamento de un alma presa de mortal desengaño.

### Der Jüngling an der Quelle.

(*El doncel y la fuente.*)

Leise, rieselnder Quell  
Ihr wallenden, flispernden Pappeln,  
Euer Schlummer geräusch  
Wecket die Liebe nur auf.  
Linderung sucht' ich bei euch,  
Und sie zu vergessen, die Spröde;  
Ach, und Blätter und Bach  
Seufzen: Luise! mir zu.

J. V. SALIS.

Fuente discreta, murmurante bajo los álamos que se mecen en la brisa: el amor renace en tu paz silenciosa.

Mitigar quiero á vuestro lado mis cuitas y olvidar á la esquiua.

Mas, ¡ay!, que las hojas y el arroyo me dicen: «¡Luisa!... ¡Luisa!...»

Fué compuesto en 1821. Figura con el número 389 en la *Coleccion completa de lieder* de Schubert publicada por Breitkopf und Härtel, de Leipzig. Es un pequeño *lied* de tema espontáneo é ingenuo, con marcado sabor popular. El acompañamiento imitativo presta singular encanto á tan poética composición.

## Johannes Brahms.

(1833-1897)

In Waldeseinsamkeit, obra 85, número 6.

(En el bosque solitario.)

Ich sass zu deiner Füßen  
 In Waldeseinsamkeit;  
 Windesathmen, Sehnen  
 Ging durch die Wipfel breit.  
 In stummem Ringen senkt' ich  
 Das Haupt in deinen Schooss,  
 Und meine bebenden Hände  
 Um deine Knie' ich schloss.  
 Die Sonne ging hinunter,  
 Der Tag verglühete all,  
 Ferne, ferne, ferne  
 Sang eine Nachtigall.

KARL LEMCKE.

Me senté á tus pies en el bosque solitario. Tiernos suspiros y hondos sollozos agitaron las anchas ramas de los árboles. Apoyando en tu regazo la ardorosa frente, con manos trémulas oprimí las tuyas en silenciosa promesa.

Hundíase el sol en su ocaso, y en la débil claridad crepuscular, lejos, muy lejos, doliente y solitario cantaba el ruiseñor.

Es el último *lied* de la serie de seis que constituyen la obra 85 de Brahms, inspirada en un poema de Karl Lemcke. La melodía, lenta, expresiva, expuesta en *si mayor*, rebosa de emoción vibrante, de vehemencia amorosa, formando poderoso contraste de sentimiento la poética evocación de la Naturaleza en la vuelta al motivo principal. El acompañamiento, en corcheas ligadas y de una línea melódica acariciadora, presenta el extraordinario interés armónico que ofrecen todos los *lieder* de Brahms.

### Das Mädchen spricht, obra 103, número 3.

(*Así habla la niña.*)

Schwalbe sag' mir an,  
Ist's dein alter Mann,  
Mit dem du's Nest gebaut?  
Oder hast du  
Jungst erts dich ihm vertraut?  
Sag', was zwitschert ihr,  
Sag', was flüstert ihr,  
Der Morgens so vertraut?  
Gelt, du bist wohl  
Auch noch nicht lange Braut?

O. FR. GRUPPE.

Dime, golondrina: ¿te ayudó tu antiguo esposo á hacer el nido? ¿O es el nuevo elegido de tu corazón? Dime que murmuras; ¿por qué suspiras desde que nace la mañana?... ¡Ahora sé, pobre de mí, que no has amado nunca!

Es el número 3 de la serie de cinco *lieder* que forman la obra 107, correspondiente al período más fecundo de Brahms en la producción de esa forma musical. Desde 1882 á 1896 compuso, en efecto, setenta y un *lieder*. La encantadora melodía juega é interroga siempre sobre un acompañamiento ligero y fugitivo como el revolotear de un ave entre la fronda. Es una página breve, pero de una belleza acabada.

### Lerchengesang, obra 70, número 2.

(*El canto de la alondra.*)

Ätherische ferne Stimmen,  
Der Lerchen himmlische Grösse,  
Wie regt ihr mir so süsse  
Die Brust, ihr lieblichen Stimmen!  
Ich schliesse leis' mein Auge,  
Da zieh'n Erinnerungen  
In saufften Dämmerungen,  
Durch weht vom Frühlingshauche.

KARL CANDIDUS.

¡Voces etéreas, lejanas, celeste salutación de la alondra!

¡Cuán dulcemente agitáis mi seno! ¡Oh voces suaves!... ¡Cierro los párpados, y veo flotar el recuerdo de suaves ocasos que embalsamaban los céfiros primaverales!

Los cinco *recueils* de *lieder* que llevan los números 69 al 72 fueron publicados en el año 1877. La mayor parte están compuestos sobre poesías del alsaciano Karl Candidus. *Lerchengesang* es el número 2 de la obra 70, que consta de cuatro. Su melodía, de una expresión íntima, penetrante, que quiere ser impulso de un alma para elevarse á las regiones del ensueño, hácela más impresionante el acompañamiento, impregnado de infinita melancolía. La presentación de la voz sola, como en recitativo, con reiteraciones durante dos compases del suspirante diseño del piano en la introducción, diseño que persiste á través del *lied* hasta extinguirse en el pianísimo final, constituye una de las más bellas inspiraciones de Brahms.

**Wehe, so willst du...**, obra 32, número 2.

(¿Quieres ligarme con nuevas y opresoras cadenas?)

Wehe, so willst du mich wieder,  
Hemmende Fessel, umfangen?  
Auf und hinaus in die Luft!  
Ströme der Seele Verlangen,  
Ström' es in brausende Lieder,  
Saugend ätherischen Duft!  
Strebe dem Wind nur entgegen,  
Dass er die Wange dir kühle,  
Grüsse den Himmel mit Lust!  
Werden sich bange Gefühle  
Im Unermesslichen regen?  
Athme den Feind aus der Brust!

AUG. VON PLATEN-C. F. DAUMER.

¿Quieres ligarme con nuevas y opresoras cadenas? De uno á otro lado en el espacio, torrentes de anhelos se despeñan en férvidas canciones, aspirando etéreos efluvios.

Lucha ahora contra el viento que huela tus mejillas, y saluda al cielo con placer. ¿Maléfica lluvia de insanas pasiones caerá sobre tí? Arroja al enemigo de tu pecho. ¡Arroja, arroja al enemigo de tu pecho!

Nueve son los *lieder* compuestos por Brahms sobre poesías de Augusto de Platen y de Daumer. Forman la obra 32 *Wehe, so willst du...* figura con el número 5. Vehemente apóstrofe, de una valentía de trazo magistral. Es un himno vibrante, de ese romanticismo exaltado que caracterizaba las obras de la primera época del gran músico de Hamburgo.

## Joaquín Turina.

### Sevilla: *Suite pittoresque*.

Nació en Sevilla el 9 de diciembre de 1882. A los diez años comenzó los estudios de piano, y á los quince los de armonía y contrapunto, con el maestro de capilla de la Catedral, D. Evaristo García Torres, prosiguiendo con mayor provecho los primeros desde 1900 en Madrid, bajo la dirección de Tragó. Hasta 1905 permanece en la corte y realiza su intento de abordar el teatro con el estreno de un entremés en colaboración con los Quintero. En ese mismo año marcha á París y empieza los estudios superiores de piano con Moszkowski, ingresando en la *Schola Cantorum*, donde hace serios estudios de composición guiado por Vincent d'Indy. A partir de 1906 inaugura su producción verdaderamente artística con el poema *Las Estaciones*, aún inédito, y un *quinteto* para piano é instrumentos de arco, estrenado por el Cuarteto Parent en mayo de 1907 (*Edition Mutuelle*). En el otoño del mismo año, y bajo la influencia de los consejos de Albéniz, cambia su orientación artística y, abandonando la tendencia moderna francesa dominante en sus dos primeras obras serias, sigue los pasos del autor de *Iberia*, inspirándose francamente en la canción popular andaluza. Su *sonata* para violín, estrenada también por Parent en mayo de 1908, mostraba ya esa dirección; pero no satisfacía enteramente al autor, y hubo de condenarla al olvido, no obstante la favorable acogida que el público le dispensara en la primera audición, verificada en la sala de la *Schola*. En la *suite* para piano *Sevilla*, escrita durante el verano de 1908 y estrenada en Sevilla el 16 de octubre del mismo año, y en París el 11 de mayo de 1909, se muestra ya el compositor más seguro en el camino emprendido. Su técnica se ha consolidado y obedece mejor al imperio de la idea, acentuándose el progreso en la *Sonata romántica*, estrenada por el autor en el *Salón de Otoño*, de París, el 15 de octubre de 1909, y más todavía en el bello *cuarteto* para instrumentos de arco, sobre las seis notas cordales de la guitarra, que dió á oír Parent por la primera vez en 1910, y que desde entonces forma parte del repertorio de los Cuartetos Parent, Touche y Lejeune, y Cuarteto Renacimiento, de Barcelona. Las obras más recientes son: *Rincones sevillanos*, dados á conocer por Viñes el año último pasado en esta Sociedad, y estrenados en la Sala Gaveau por el autor en 1911; la *Escena andaluza*, para viola, piano y cuarteto, que estrenó en París el *cuarteto femenino* Lerroux-Reboul en febrero de 1912; *Tres danzas andaluzas*, ya populares en España; y, por último, el poema *La procesión del Rocto*, estrenado con gran éxito por la Orquesta Sin-

fónica en Madrid el 30 de marzo de 1913, y ejecutado con análogo éxito en la Sociedad Nacional de Paris el 24 de mayo.

La *suite Sevilla*, que figura en el presente programa, aunque lleva el sello de la procedencia franckniana de Turina, sello común á todos los discípulos de la *Schola Cantorum* de D'Indy, muestra la predilección del compositor sevillano por el arte de Debussy y de Ravel, á cuya sugestión no puede sustraerse ningún músico moderno que viva en el ambiente artístico parisino y que tenga temperamento de poeta. Pero dentro de esa, al parecer, inevitable influencia, Turina presenta grandes cualidades personales. Son ellas la claridad, el buen gusto, el equilibrio y la emoción sincera. El tema popular, aunque atildadamente envuelto por las galas de las armonías características de la moderna escuela francesa, fluye con naturalidad y se transforma con lógica, sin desvirtuarse un instante lo esencial de su naturaleza, aun cuando las necesidades del desarrollo sinfónico pudieran justificar y legitimar el momentáneo falseamiento. Turina es ante todo y sobre todo músico de su país y de su raza.

La *suite* pintoresca *Sevilla* consta de tres piezas: *Sous les orangers*, *Le Jeudi-Saint à minuit* y *La feria*, títulos que indican el carácter descriptivo de la obra. Su construcción se acomoda á la forma cíclica, para la que aportó los primeros elementos Beethoven en sus sonatas, y que hubo de alcanzar su completa manifestación en César Franck. Un pensamiento fundamental, expuesto en el primer tiempo de la composición, reaparece en los restantes más ó menos modificado, estableciendo el nexo entre los diversos componentes de la obra, y dando á ésta unidad sintética.

Dentro del valor literario que en esta *suite* puede atribuirse á la idea fundamental, cabe admitir que el compositor, al presentar en su tríptico fases características de la vida sevillana, quiso unir las con un pensamiento poético: ó imagen nostálgica de la tierra natal lejana, evocada en tres cuadros típicos, si se adopta al punto de vista puramente subjetivo, ó, si se prefiere el punto de vista opuesto, narración musical que nos habla de un idilio amoroso nacido bajo la sombra perfumada de los naranjos, que se mece en el ambiente sensual de los azahares del Alcázar, que envuelve luego el sagrado misterio de una noche santa, entre rumores lejanos de músicas y de preces flotantes sobre ondas de incienso, y que finaliza triunfador dentro del luminoso cuadro de la feria, deslumbrante apoteosis sonora donde se funden el rasguear de guitarras, los repiqueteos de castañuelas, el galope de corceles y el alegre chocar de las cañas de manzanilla.

### SOUS LES ORANGERS

**Allegro.**—Comienza fortísimo y resuelto con seis acordes que podíamos llamar el atrio de esta pequeña y pintoresca archi-

ectura. El ritmo de las *soleares* se dibuja en pianísimo, para concretarse pronto en la copla



que canta primero piano y ligado la mano derecha, y repiten luego ambas, contestándose en creciente progresión de sonoridad y en rápido *diminuendo* y *rallando*, para resolverse en la idea fundamental:



Esta aparece piano, *dolcissimo e cantabile*, en *moderato*. La línea melódica, de contornos lánguidamente femeninos, da la nota tranquila y poética del primer cuadro, en el que todo es *aroma*, destinado a sugerir la visión de un vergel sevillano en noche serena y espléndida, de luna radiante.

Apunta de nuevo el alegre ritmo de *soleares* en otra tonalidad; el diseño, entrecortado y suspirante, unido á la idea fundamental, reaparece fortísimo y apasionado, y desde esta parte central del cuadro pásase á la reexpositiva, en la que ambos temas, el inicial de la copla y el fundamental, se amalgaman y funden como en abrazo apasionado. Diez y nueve compases de *coda* animada y vibrante llevan á los seis acordes fortísimos, estridentes, que cierran la primera parte del tríptico.

## LE JEUDI-SAINT A MINUIT

**Andante tranquilo.**—Es un cuadro de impresión: el desfile de una Cofradía por estrecha callejuela de la vieja Sevilla. Un diseño apagado y misterioso en la región grave del piano precede al lejanísimo eco de las cornetas. La procesión se acerca, y vendrá á interrumpir pronto la dulce plática en la ventana florida, propicia al ensueño de amor... Sobre el ritmo solemne, procesional, acompasado, que dibuja la mano izquierda, se eleva el tema de *marianas*



que sirve de armadura á la construcción de este número de

contraste. El murmullo de la multitud, murmullo sordo, casi imperceptible, forma pintoresca pedal al doliente canto de la saeta



que más tarde se combina con otro canto idéntico sobre arpegiados de la mano izquierda, para preparar el resurgimiento de la idea principal, reexpuesta en valiente afirmación de amor y de vida sobre la idea de dolor y de muerte que al fin predomina, esfumando entre sus sonoridades severas el diseño pasional. La Cofradía aléjase en el silencio y el recogimiento. Las cornetas lanzan al aire una postrera vez su salutación al Crucificado, la muchedumbre se desvanece, y en la lejanía, sobre la misteriosa pedal del comienzo, resuena quejumbrosa la doliente saeta, perdiéndose en la noche santa y memorable...

### LA FERIA

**Allegro.**—Nuevo contraste de color, todo luz, todo animación y alegría desbordada. El gracioso ritmo de las *sevillanas*,



pone en el cuadro la primera pincelada descriptiva. De las casetas de la feria, radiantes de luz, se escapa á borbotones el goce de vivir. Es esta parte un fervoroso himno á la vida, magistralmente desarrollado con un pequeño número de elementos melódicos y rítmicos, entre los cuales destaca con gran relieve el tema de zapateado,



todos ellos de marcadísimo sabor popular, y que termina con la victoriosa y postrera presentación de la idea fundamental, combinada con el tema de las *marianas* y el inicial en un fortísimo de extraordinaria eficacia emotiva. Un brusco acorde cierra la obra.

AUGUSTO BARRADO.

El próximo concierto se celebrará el  
lunes 1.º de diciembre de 1913, en el Tea-  
tro de la Comedia, á las cinco de la tar-  
de, con el siguiente

## PROGRAMA

Ilona K. Durigo (mezzo-soprano).

Ricardo Viñes (piano).

Doctor Kasics Durigo (piano de acompañamiento).

### III

|          |   |                                                                         |   |                 |
|----------|---|-------------------------------------------------------------------------|---|-----------------|
| PIANO... | } | * Ondine, núm. 1 de la colección<br>de poemas <i>Gaspard de la nuit</i> | } | M. RAVEL.       |
|          |   | * Les Lucioles, op. 23, núm. 2..                                        |   | F. SCHMITT.     |
|          |   | * La Cathédrale engloutie ....                                          |   | C. DEBUSSY      |
|          |   | * Jardins sous la pluie.....                                            |   |                 |
| LIEDER.. | } | * Requiem, op. 10, núm. 1.....                                          | } | V. ANDREAE.     |
|          |   | * 'S Gspüslis Auge, op. 16, nú-<br>mero 1.....                          |   |                 |
|          |   | * Gebet der Schiffer, op. 23, nú-<br>mero 2.....                        |   |                 |
|          |   | * Baccarole, op. 23, núm. 4....                                         |   |                 |
| PIANO .. | } | * Carillon: <i>Estudio</i> , op. 11, nú-<br>mero 3.....                 | } | S. LIAPUNOV.    |
|          |   | * Ein Kinderscherz.....                                                 |   | M. MUSSORGSKI.  |
|          |   | Islamey: <i>Fantasia oriental</i> .....                                 |   | M. BALAKIREV.   |
| LIEDER.. | } | * Psyché.....                                                           | } | E. PALADILHE.   |
|          |   | * Simple vals, op. 1, núm. 4.....                                       |   | E. J. DALCROZE. |
|          |   | * L'Anneau d'argent.....                                                |   | C. CHAMINADE.   |
|          |   | * Aimons-nous.....                                                      |   | R. HAHN.        |
|          |   | * Mignons Lied.....                                                     |   | LISZT.          |
|          |   | * Oh, quand je dors.....                                                |   |                 |
| PIANO... | } | * Comment disaient-ils?.....                                            | } | E. GRANADOS.    |
|          |   | * Danza española en mi menor,<br>opera 5, núm. 5.....                   |   |                 |
|          |   | * Almería. /<br>* Rondeña. / ( <i>De la suite «Iberia»</i> )            |   |                 |

\* Primera audición en nuestra Sociedad.

Imprenta de Bernardo Rodríguez-Barquillo 8, Madrid.

Miércoles 28 de Mayo de 1913

A las nueve y media de la noche

# Programa

## PRIMERA PARTE

SINFONIA en *sol* núm. 13 (1.<sup>a</sup> vez) . . . . . Haydn

- I Adagio.
- II Largo.
- III Menuetto-Allegretto.
- IV Allegro con spiritu.

## SEGUNDA PARTE

SINFONIA en *re menor* . . . . . Cesar Franck

- I Lento - Allegro non troppo.
- II Allegretto.
- III Allegro non troppo.

## TERCERA PARTE

- 1.<sup>o</sup> - «La Procepción del Rocío» (1.<sup>a</sup> vez) . . . . . Turina
- 2.<sup>o</sup> - a) Andante de la Cassation en *sol* (1.<sup>a</sup> vez) . . Mozart
- b) Coral variado de la Cantata núm. 140 . . . Bach
- 3.<sup>o</sup> - «Los Maestros cantores» (Fragmentos del 3.<sup>er</sup> acto) . . . . . Wagner
  - a) Preludio.
  - b) Vals de los Aprendices.
  - c) Marcha de las Corporaciones.

Descansos de 20 minutos

Jueves 29 de Mayo de 1913 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ A las seis y media de la tarde

## Programa

### PRIMERA PARTE

- 1.º—«Euryanthe» (Obertura). . . . . **Weber**
- 2.º—«El Sueño de Eros» (Poema) . . . . . **Oscar Esplá**
- 3.º—Francesa de Rimini (Fantasía sobre un episodio de la «Divina Comedia»). . . . . **Tschaikowsky**

### SEGUNDA PARTE

- QUINTA SINFONIA en *do menor*. . . . . **Beethoven**
- I Allegro con brio.
  - II Andante con moto.
  - III Scherzo—Final—Allegro.

### TERCERA PARTE

- 1.º—Idilio de Sigfredo . . . . . **Wagner**
- 2.º—Marcha fúnebre («Ocaso de los Dioses»). . . . . »
- 3.º—Despedida de Wotan y Fuego encantado («Walkyria» final.) . . . . . »

**Descansos de 20 minutos**

Descansos de 20 minutos

## NOTAS AL PRIMER PROGRAMA

**Sinfonía en sol.** — HAYDN. — La producción gigantesca del glorioso compositor austriaco abraza todos los géneros, y en todos, en el sinfónico principalmente, marca un progreso definitivo que, con la obra de Mozart, significa el fundamento de toda la música moderna. El número de Sinfonías escritas por el artista para los Conciertos de Cámara del Príncipe Esterhazy, y más tarde para sus Conciertos de Londres, alcanza la cifra de ciento veinticinco. Entre esta serie colosal de composiciones se destacan algunas como verdaderos monumentos de pureza de estilo, de factura impecable, de forma perfecta y de orquestación delicada y sabiamente equilibrada. Una de ellas es la *Sinfonía en sol* que hoy se ejecuta. Son sus cuatro tiempos cuatro exquisitas páginas de un arte luminoso, sereno y transparente. No hay en sus melodías, en sus procedimientos, ráfagas de dolor, de inquietud, de pasión profunda, que todo esto lo traerá a la sinfonía el genio atormentado de Beethoven; pero brota, en cambio, de ella un perfume exquisito de calma, de optimismo, no exento en algún momento de rasgos de humorismo fino, que encadena la atención y es para el oído, inquietado por los arrebatos del arte moderno, como una tibia caricia primaveral.

**Sinfonía en re menor.** — CESAR FRANCK. — El 19 de Noviembre de 1882 fué estrenada esta Sinfonía en la Sala del Conservatorio de París; no mucho tiempo después, el 8 de Noviembre de 1890, fallecía, á consecuencia de un ataque de pleuresía, su autor, el asombroso artista, á quien debe Francia la evolución moderna de su música sinfónica. Es esta obra, pues, una de las últimas creaciones del músico eminente, y constituye, con la *Sonata* para piano y violín, el *cuarteto* y *quinteto* para instrumentos de arco, la expresión más elevada y personal del ideal estético que durante toda su vida creadora luchó por alcanzar el inmortal artista.

La Sinfonía en *re* se compone de tres partes ó tiempos de vastas proporciones. Según la costumbre de César Franck, en todas sus composiciones instrumentales de varios tiempos, un pensamiento fundamental, un tema presentado de diversas formas y sometido á diferentes combinaciones, sirve de base expresiva á toda la obra. Este tema, expuesto por el cuarteto de arco al comenzar el primer tiempo, es la antorcha resplandeciente que nos guía á través de las misteriosas grandezas de la composición; de él proceden las demás ideas que sucesivamente van surgiendo del desarrollo musical; ese tema, de una expresión honda, de una pasión reconcentrada, interrumpe frecuentemente, con sus anhelantes acentos, el magistral desenvolvimiento de toda la primera parte.

En el carácter de una delicadísima *Balada*, impregnada de honda melancolía, da principio el segundo tiempo. La melodía, confiada al *cornu inglés*, se desenvuelve lenta y soñadora sobre un tenue ritmo de cuerdas y arpas. Pronto adquiere el período apasionada intensidad, que se resuelve en una porción de caprichosos contrastes entre una serie de figuras rítmicas, en carácter de *Scherzo*, que se funden y entrelazan con los acentos humanamente anhelantes que proceden del pri-

mer período del tiempo. Una amplia *coda*, de tierna é íntima expresión, cierra poéticamente esta bella página sinfónica.

Un ímpetu heroico vibra noble y solemne á través de toda la última parte. Impulso que no se exterioriza jamás en grandes explosiones sonoras, ni llega á romper el encanto profundo, la sonora grandeza que brota del fondo de esta Sinfonía. El espléndido desarrollo de este noble final se resuelve en un magistral período, como síntesis de toda la partitura, y en el que se presentan enlazados entre sí, bajo una espléndida construcción contrapuntística, todos los temas fundamentales que el compositor nos dió á conocer en las tres partes de su obra.

En su conjunto, la Sinfonía en *re menor*, única obra de este género que creó César Franck, aparece como una de las producciones más personales y definitivas del genio del artista. En las ideas hallamos aquel supremo anhelo, aquella misma apasionada ansiedad que tanto emociona en sus obras de «Cámara», y en el estilo, de una firme severidad que difícilmente se encuentra en otras sinfonías contemporáneas, se revela con espléndidos rasgos el músico eminente que pocos años antes de componer esta Sinfonía había dado al mundo, con sus *Beatitudes*, un modelo de *clásica* grandeza producido con toda la riqueza de procedimientos de la música moderna.

**La Procesión del Rocío.** — JOAQUIN TURINA. — El nombre de este joven compositor español, que hoy aparece por primera vez en los programas de esta Sociedad, es uno de los más prestigiosos entre la actual generación de artistas que tanto trabaja por el progreso de la música nacional y por la creación de una Escuela sinfónica que responda al sentir de nuestra raza y se inspire en el ambiente poético, en la viva musicalidad de nuestro pueblo, de nuestra naturaleza, tan prodigiosamente llena de variedad y de contrastes.

Turina es sevillano, pero ha hecho sus estudios de composición en París, en la «Schola Cantarum», y bajo la dirección del eminente maestro Vincent D'Yndy. Su producción artística, numerosa ya, aparece inspirada casi siempre en escenas é impresiones de su tierra andaluza, cuyo fondo expresivo viste el músico con un ropaje de sobrio modernismo que no perturba ni obscurece la firme línea de la idea melódica. Los *Rincones sevillanos*, la *Escena andaluza* para piano, viola y cuarteto de cuerda, el *Cuarteto* y *La Procesión del Rocío*, son las obras principales de Turina y en las que se dibuja claramente la dirección estética del compositor.

Es *La Procesión del Rocío* un cuadro sinfónico lleno de carácter, de movilidad y de color, que describe una clásica fiesta de Sevilla. Después de unos días de romería á una ermita, entra en Triana todos los años, allá por Junio, la Procesión del Rocío. Va precedida por un tamborilero que tañe al propio tiempo una tosca flauta. Siguen los *cofrades* á caballo con varas y estandartes, después el *simpecado* con la Virgen en una carreta de plata tirada por bueyes, una banda de música y ocho ó diez carros más con las principales familias de Triana en bulliciosa alegría. He aquí el plan de la obra:

I. *Triana en fiesta.* Seguidillas, y después, sobre un pianísimo, una breve copla de *soleares* que canta la viola. Desarróllanse entrelazados estos temas, un momento interrumpido por un brevísimo episodio en el ritmo del *garrotín* que entona un borracho. Cuando la seguidilla alcanza plenitud sonora es interrumpida por la llegada de (II) *La Procesión.* Escúchase la pintoresca melodía que en la flauta toca el tamborilero y él mismo se acompaña, y aparece el tema religioso de la Procesión, que inician los violoncellos, va reapareciendo sucesivamente y cada vez con más robusta sonoridad entre los diversos apun-

tes de los temas populares del primer período. La Procesión avanza, y entonces aparece el tema religioso en todo su triunfal esplendor, acompañado característicamente por los acentos de la Marcha Real y el repique de las campanas. De nuevo resuenan las danzas y canciones de la animada fiesta, y todo, al fin, se extingue poco á poco en un breve período, á manera de *coda*, con que termina la página.

**Andante de la Cassation, núm. 1.** — MOZART. — Bajo el nombre de *Cassation*, designaban los compositores del siglo XVIII una serie de breves piezas, escritas para un cierto número de instrumentos á solo. Su ejecución tenía lugar, generalmente, al aire libre, y por la noche á modo de serenata.

Mozart, en su juventud, compuso algunas composiciones de este género. A una de ellas, en *sol mayor*, corresponde el delicadísimo *andante* que figura en el programa de hoy, página de ideal poesía, y que fundadamente se supone fué escrita por el maravilloso artista á la edad de catorce años.

**Coral variado.** — *Cantata núm. 140.* — J. S. BACH. — Perteneció este coral á una de las numerosísimas cantatas religiosas, escritas por el inmortal músico durante su permanencia como cantor en Santo Tomás de Leipzig. Ascende el total de estas cantatas á la asombrosa cifra de 295 composiciones, y son ejemplo, á un tiempo mismo, del soberbio estilo del maestro y de su actividad creadora, por músico ninguno más tarde sobrepujada. Las cantatas de Bach se componen de cuatro partes: 1.<sup>a</sup> Introducción de orquesta. 2.<sup>a</sup> Coro. 3.<sup>a</sup> Recitado y solo. 4.<sup>a</sup> Coral. Uno de éstos, correspondiente á la cantata núm. 140, es el que hoy se ejecuta.

El tema del coral, se halla encomendado á las trompas, y aparece envuelto en un riquísimo ropaje contrapuntístico, de pureza y expresión admirables.

**Fragmentos de los maestros cantores.** — WAGNER — Forman parte de la Comedia musical del mismo título y fueron arreglados para el Concierto por su ilustre compositor. Comienza la composición con el preludeo del tercer acto, grandiosa página en la cual la canción del zapatero *Hans Sachs* se halla combinada atrevidamente con el sombrío motivo que domina en el monólogo de *Sachs* en dicho acto tercero. El preludeo se enlaza bulliciosamente con el wals que baila el pueblo en la gran fiesta del concurso de los maestros cantores, wals genuinamente alemán, en el cual—como dicen Soubies y Malherbe—rivalizan la delicadeza de la armonía y la originalidad de la forma; fundiéndose los estribillos populares en un imponente coral que entona la muchedumbre al ver que los maestros cantores hacen su solemne entrada en el Convento.

Esta entrada, llena de animación y descrita con un brillo incomparable, y el coral que cantan todos en honor de *Sachs*, preceden á la repetición del preludeo, que pone majestuosamente término á la obra.

## NOTAS AL SEGUNDO PROGRAMA

**Euryanthe.** — *Obertura.* — WEBER. — Este compositor ilustre enriqueció el tesoro musical con multitud de obras, abarcando todos los géneros, pero distinguiéndose como autor de óperas admirables, entre las que descuellan «Oberon», «Freischütz» y «Euryanthe». El gran

Ricardo Wagner, admirador ferviente de Weber, se inspiró en muchos detalles y en el plan general de «Euryanthe», para componer su famosa obra «Lohengrin». La obertura, que hoy se ejecuta por vez primera en nuestra Filarmónica, refleja el temperamento romántico y dá la medida de la inspiración lozana de su insigne autor.

**El sueño de Eros.** *Poema Sinfónico.*—OSCAR ESPLÁ. Entre los compositores españoles que constituyen la naciente escuela de música sinfónica en nuestro país, el nombre de Oscar Esplá se destaca como una de las más firmes y legítimas esperanzas. Joven, en posesión de alta cultura técnica y general, ha viajado mucho y adquirido en sus viajes orientaciones amplias y modernas, firme independencia en el estilo. Su producción artística es numerosa, y de ella se destaca un *Scherzo* originalísimo para piano; una *Sonata* para violín y piano; una *Suite de orquesta*, premiada en Viena; una *Sinfonía* y *El sueño de Eros*, poema sinfónico, cuya primera parte se da hoy á conocer. He aquí el asunto interpretado por el compositor.

Eros, que ha huido de su madre Venus, se duerme sobre la gramínea olorosa de un collado del Ida.

La luna, la más casta de las divinidades, que ni aún mirándose dentro del mar ni de los ríos pecó complaciéndose en su hermosura, ve al niño-amor y olvida su camino en la fragante noche de primavera.

Cuando más le contempla más le alumbrá. Sus hebras de plata se estremecen acariciando las gracias del desnudo rapaz, que está tendido con el bello abandono de la inocencia, todavía no perdida.

No hay nadie en el cielo. Las pocas estrellas que han salido esta noche, dormitan entre la dulce claridad de la diosa.

Y la luna baja blandamente sobre el amado, y, al besarle en todo su cuerpo, le despierta.

Eros, deslumbrado, llora, se enfurece, golpea y desgarrá el divinísimo manto de luz; la luna le sonríe pálida y buena. Y para contentarle, ~~gacendado~~, lo toma y lo lleva en su blanco regazo, y le divierte mostrándole el mundo.

El mundo se desliza suave, callado y azul en la paz de la vida.

Eros ve el sueño de las doncellas, sonríe mirando á los sabios que velan bajo su lámpara, recoge la fragancia de los jardines. Todo le sorprende y agrada. Y como es niño, quiere romper el lindo juguete de la tierra, y se descuelga su diminuta ballesta de oro y abre su carcaj. No le deja la luna que dispare; le riñe y le abraza con dulce ahinco. Amor le replica que ha de probar el arco, porque quizás el relente emblandeció la cuerda. La diosa le suplica, le envuelve en el resplandor de sus cabellos. Pero el rapaz, travieso, se le escapa; despliega sus alitas y asaetea el mundo de encendidos deseos.... Cansado, se acuesta bajo un mirto florido....

Eros se duerme, y la luna se aleja triste y herida por una de las flechas del amado.

**Francesca da Rimini.**—TSCHAIKOWSKY.—He aquí la nota puesta por el compositor al frente de la partitura, nota que viene á ser el asunto sobre el que se desarrolla el poema musical: «Penetra Dante (*Divina Comedia*) en el segundo círculo del Infierno. Allí están los lujuriosos, atormentados de continuo por crueles vientos que no les dejan un instante de reposo bajo aquel ambiente de tinieblas. Entre los atormentados reconoce el poeta á Francesca da Rimini y á su amante Pablo. Refiere Francesca la conmovedora historia de su fatal pasión».

La obra musical sigue de cerca la narración poética. Después de una dramática introducción, describe el músico en un *allegro fogoso* en 6 por 8, el tético lugar donde los condenados vagan errantes. Un

amplio periodo (Andante), que es el centro del poema y representa la narración de *Francesca*, de expresión unas veces melancólica y otras intensamente apasionada, se desenvuelve espléndido y termina la *Fantasia* con la presentación de nuevo del frenético *Allegro*, resuelto ahora en una «coda» brillantísima.

**Quinta Sinfonía** en *do menor*. BEETHOVEN. Esta maravillosa obra, en la que su autor trabajó más ilusionadamente que en ninguna otra, está dedicada al Príncipe Lobkowitz y al Conde de Rasoumosky.

Comenzóla el año 1800, á juzgar por una infinidad de apuntes y motivos que se encontraron en sus cuadernos, y fué interrumpida para terminar otros trabajos, entre ellos la Sinfonía IV, hasta que, reanudada en 1804 y 1805, quedó concluida dos años después.

Durante este periodo de tiempo, uno de los más dolorosos de la vida del maestro, se estrenó *Fidelio*, que fué, como recordar al lector, un verdadero fracaso. Beethoven se hallaba en una situación económica aflictiva. La sordera iba abismándole cada vez más en las sombrías regiones de la desesperación. Teresa Brunswick era entonces la única luz consoladora, la única ilusión de aquel gran hombre.

En Abril de 1807, Beethoven firmó un contrato con el editor Clementi, cediéndole varias obras para que las publicase en los «Reinos unidos británicos y fuera de ellos». Por ello percibió 200 libras esterlinas, lo que le regocijó extraordinariamente al impresionable músico, quien, en Mayo, escribía á su amigo el Conde de Brunswick diciéndole:

«Le comunico que he ultimado un buen negocio con Clementi. Debo cobrar 200 libras esterlinas y me reservo el derecho de vender en Alemania y Francia las obras que le cedo. Clementi me ha hecho también otras proposiciones, de tal forma, que puedo confiar en que de aquí á algunos años, me creará una posición digna de un artista....»

Entre estas fluctuaciones económicas y amorosas, tan pronto optimista como desesperado, Beethoven comenzó, abandonó luego, y volvió á continuar esta obra maestra, á la que su mismo autor dió una gran importancia en sus copiosos apuntes y notas.

«La sinfonia en *do menor*—escribe Berlioz—á nuestro juicio emana directa y únicamente del genio de Beethoven; en ella va á desarrollar su idea íntima; sus secretos dolores, sus cóleras concentradas, sus ensueños de tan abrumadora tristeza, sus visiones nocturnas, sus arrebatos de entusiasmo le suministrarán el asunto de esta composición y las formas de la melodía, de la armonía, del ritmo y de la instrumentación, se mostrarán en ella tan esencialmente individuales y nuevas, como ricas de poder y nobleza».

La composición de la orquesta es para el primer tiempo cuarteto de cuerda, cuarteto de viento, dos trompas, dos trompetas y un par de timbales.

Este primer tiempo (*allegro con brio*) pinta el estado de un espíritu conturbado por la esperanza: el tema inicial de tres corcheas seguidas de una blanca que, como ya hemos dicho más adelante, simboliza el destino llamando á nuestra puerta, es un verdadero hallazgo, la base de treinta páginas riquísimas en desarrollos rítmicos.

¿Qué decir del *andante*, de esta soberbia página de elegancia, de una emoción, de una languidez y una ternura sin rival en los anales de la música? El lector tendrá para ella todas aquellas emocionadas frases, todos aquellos éxtasis que no pueden ni aún evocarse en este modesto trabajo. El poderoso genio beethoveniano nos domina, nos subyuga; hace florecer en nuestro corazón una cosecha divina de sensaciones; ya no se sabe si somos todo alas ó si somos todo corazón: los

suspiros del cuarteto de cuerda determinan en nosotros espasmódicos estremecimientos: la vida cambia, porque todo cuanto en ella hay de liviano y agrio, se disipa al conjuro de tan incomparables combinaciones rítmicas; es una embriaguez inexplicable, un enervamiento delicioso, un instante excelso en que solo la idea musical impera, fascinante y todopoderosa, derrotando las estériles retóricas escritas, y creando un mundo donde el suspiro es el orto y el sollozo el ocaso....

El *allegro* (tercera parte), comienza sombrío y tenebrosamente: tres notas repetidas, que evocan el tema fundamental del primer tiempo—idea dominante de la Sinfonía:—«todo en esta parte—dice Berlioz—es misterioso y sombrío: los juegos de instrumentación, de un aspecto más ó menos siniestro, parecen acercarse al orden de ideas que creó la famosa escena del *Bloskberg*, en el *Fausto* de Goethe». Acerca del *allegro* (cuarta parte), triunfal, gozoso y enérgico—especie de aurora radiante después de las melancólicas penumbras anteriores—se cuenta que un granadero de Napoleón, cuando el 22 de Diciembre de 1809 se ejecutó por primera vez esta hermosa sinfonía, al oír las últimas notas se puso en pié y frenéticamente, haciendo el saludo de ordenanza, exclamó: «¡Viva el Emperador!»—Este impresionable definía así, á su modo, la apoteosis en que nos envuelve tan milagrosa sonoridad. Schumann refiere que un niño, al oírla, se refugió en sus brazos gritando:—¡Tengo miedo!

El entusiasmo con que fué acogida esta Sinfonía desde hace más de un siglo, continúa siendo el mismo, y se prolongará mientras el mundo y la música existan.

En cada audición impresiona invariablemente á todas las edades, semejante á las grandiosas manifestaciones de la naturaleza, que á pesar de su frecuencia, nos llenan siempre de espanto y admiración. (De la obra «Beethoven», del Sr. Martínez Angel).

**Sigfredo** (*Idilio*).—WAGNER.—Fué compuesto por Wagner el año 1871 y ejecutado en una fiesta íntima celebrada en su morada de Bayreuth, con motivo del nacimiento de su hijo Siegfried. Bajo el íntimo silencio de la noche, una orquesta, escondida en el jardín de Tribschen, y dirigida por Hans Richter, hizo oír este inmenso poema de ternura, de paz, del que emana una suave voluptuosidad, una calma serena, contemplativa. Desde 1877, en que fué editado, figura en los programas de Conciertos del mundo entero como una de las páginas más bellas y personales del colosal artista de Leipzig.

**Marcha fúnebre**.—*El Ocaso de los Dioses*.—WAGNER.—Última jornada de la Tetralogía. «El anillo del Nibelungo».—Muerte de *Sigfredo*.

Narra *Sigfredo* á sus compañeros de cacería las aventuras realizadas por su juvenil ardor, la muerte del Dragón y la conquista de la mujer dormida en la montaña bajo el fuego protector de Loge. Dos cuervos interrumpen la narración, cerniendo su tétrico vuelo sobre la cabeza del héroe. En este instante, Hagen, en conocimiento ya de que *Sigfredo* es solo vulnerable por la espalda, hunde su lanza en el cuerpo del héroe, que cae pesadamente á tierra. El recuerdo de su adorada Brünnhilda llena su pensamiento, y con el amado nombre en los labios, expira *Sigfredo*, en tanto declina la tarde y las sombras invaden la escena. Colocado el cuerpo inanimado sobre un escudo que los guerreros de Gunther sostienen en alto, parte la comitiva entre los heroicos acordes de una marcha fúnebre. Es este el momento culminante de la colosal tragedia. Como sublime síntesis de grandeza y de dolor, los temas que se refieren al héroe *Sigfredo* aparecen unos á otros enlazados bajo las amplias sonoridades de una orquestación sin igual en la historia de la música.

**Despedida de Wotan y fuego encantado de la Walkyria.**—

TEATRO



REAL

ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID  
AÑO XII

TERCER CONCIERTO DE ABONO

BAJO LA DIRECCIÓN DEL

**Maestro ARBÓS**

para hoy jueves 8 de Abril de 1915, á las NUEVE Y MEDIA de la noche.

PROGRAMA OFICIAL

PRIMERA PARTE

**Ifigenia en Aulis.** Obertura..... Gluck-Wagner.

**Concierto Brandemburgués** en *Fa* (núm. 6)..... J. S. Bach.

Para Flauta, Violín, Oboe y Trompeta, con acompañamiento de Orquesta.

*Allegro moderato.—Andante.—Allegro.*

Solistas: Flauta; Sr. González. Oboe; Sr. Torregrosa. Violín; Sr. Francés. Trompeta; Sr. García Coronel (hijo).

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

SEGUNDA PARTE

**Cuarta Sinfonía** en *Si bemol* (ob. 60)..... Beethoven.

*Adagio—Allegro vivace.*

*Adagio.*

*Allegro vivace.*

*Allegro ma non troppo.*

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

TERCERA PARTE

**Variaciones Sinfónicas.** (Ob. 36), 1.<sup>a</sup> vez..... Edward Elgar.

**Evangelio.** Poema sinfónico (1.<sup>a</sup> vez)..... Joaquín Turina.

*Introducción.—Caminando hacia Belem.—El Nacimiento.—Los Pastores.—Los Magos de Oriente.*

**Las travesuras de Till Eulenspiegel.** Poema sinfónico (ob. 28)..... R. Strauss.

Se suplica al público no entre ni salga durante la ejecución del programa.

EL CUARTO Y ÚLTIMO CONCIERTO DE ABONO tendrá lugar el domingo 11 de Abril, á las nueve y media de la noche.

## NOTAS AL PRESENTE PROGRAMA

### VARIACIONES SOBRE UN TEMA ORIGINAL PARA ORQUESTA

POR

**EDWARD ELGAR.**

**Notas biográficas y analíticas** de PEDRO G. MORALES.—Sir Edward William Elgar nació en 1857 en Broadheath, cerca de Worcester, en cuya célebre catedral católica desempeñó su padre el puesto de organista durante 37 años. Este no tardó en descubrir las excepcionales dotes musicales del pequeño Eduardo, pero careciendo de medios de fortuna y siguiendo un criterio de perfecta equidad en la educación de sus hijos, no hizo el menor sacrificio en favor del que en circunstancias diferentes hubiese sido seguramente presentado al mundo como un «niño prodigio». Tal vez deba Inglaterra á la falta de ambición paternal del organista de Worcester y á su buen sentido la gloria de poder reclamar como suyo uno de los compositores más grandes del siglo XIX, ya que la precocidad es en la mayoría de los casos el agotamiento prematuro del genio.

Edward Elgar, en el sentido estricto de la palabra, es un autodidacta. Aparte de unas lecciones elementales de piano recibidas en un colegio de señoritas, y algunas indicaciones sobre la técnica del violín que le diera más tarde Adolfo Pólitzer, todo lo debe á su propio esfuerzo desde la niñez. Se diría que en sus primeros años todas las circunstancias de la vida se conjuraron, si no á favor de su prosperidad material, á favor del natural y espontáneo desarrollo de la personalidad artística del que más tarde había de reformar el oratorio como Wagner reformara la ópera, y estaba destinado á sacar el temperamento musical de su raza del estado de sopor y pusilanimidad en que lo tenían sumido viejas rutinas y tradiciones.

A la par del estudio constante de la composición, Elgar cultivó en su juventud el estudio del fagot, el piano, el violín y el órgano.

Fué á los 22 años director de una Banda del Manicomio provincial de Worcester; más tarde substituyó á su padre en el puesto de organista y durante mucho tiempo ejerció la profesión de maestro de violín, tocando también en orquestas este su instrumento predilecto y al que estuvo á punto de consagrar por completo todo su talento é infatigable y característica energía, gracias á la cual pudo siempre luchar contra las dificultades de su vida sin detrimento de su personalidad ni de sus ideales.

\* \*

En 1900 la Universidad de Cambridge le nombró Doctor en Música «honoris causa»; en 1904 recibió la investidura de *Sir* de manos del rey Eduardo en reconocimiento de su fama universal adquirida paso á paso y exclusivamente por los méritos de su inmensa labor artística, y en 1906 ocupó la cátedra de Música en la Universidad de Birmingham.

Su última obra, *Carillon*, escrita rindiendo tributo á las circunstancias sobre un poema del poeta belga Emilio Camaerts, va marcada, si no me engaño, op. 70. Imposible, por lo tanto, enumerar aquí todas sus obras, entre las cuales se cuentan, dejando aparte las que pudiéramos llamar de importancia secundaria, seis cantatas, cuatro oratorios, dos sinfonías, cuatro oberturas, un concierto de violín y las Variaciones de Orquesta incluídas en este programa. Estas variaciones y el oratorio «El sueño de Geroncio» han servido más que ninguna otra de sus obras para colocar el nombre de Elgar en primera línea entre los compositores modernos. El famoso Hans Richter dió á conocer por primera vez las Variaciones en Londres en 1899. La obra lleva el subtítulo de «Enigma» y está dedicada «To my friends pictured within» (A mis amigos retratados en ella). A pesar de esto, las variaciones no son otros tantos retratos, por decirlo así. Algunas representan una modalidad de espíritu, y otras son el recuerdo de incidentes sólo conocidos de escasas personas.

Según el autor, hay en la obra un tema «mucho más importante que el inicial, pero que no se oye nunca». Esta es la razón del subtítulo «Enigma».

¿Se trata de una manifestación de su sensibilidad que fluye en la obra desde el principio hasta el fin, dándole unidad y cohesión emotiva? Tal vez acierte, mas no me atrevo a asegurarlo, pues toda tentativa para arrancar el secreto al autor ha sido inútil.

Casi todas las variaciones (con excepción de dos ó tres, como ya veremos más adelante), van encabezadas con iniciales ó nombres cuya significación sólo es conocida del compositor. Mas no se desanimen ante este misterio y el del *tema enigmático* aquellos que aspiren á entrar de lleno en el espíritu de esta obra maestra de Elgar. En efecto, se trata de «música de programa» ó descriptiva, como inadecuadamente se dice siempre entre nosotros; pero es de tal índole, que existe «per se» con un indiscutible valor intrínseco como música pura. Es decir, que esta obra, sin títulos, no nos agradaría musicalmente menos que al ponernos con ellos el autor en el secreto del origen de su inspiración. Mas al asociarla, según sus vagas indicaciones, con elementos de orden literario, intelectual ó psicológico, no sólo aumenta en intensidad la emoción estética del oyente, sino que vemos por qué medios ha podido llegar Elgar á un máximo cualitativo y cuantitativo de expresión en una forma musical que por la inflexible rigidez adquirida al peso de una rutina de escuela, había caído ya en el descrédito para cuantos ven en la música algo mas significativo y trascendental que una hábil manipulación de sonoridades que no tiene razón de ser fuera de las regiones del oído.

La monotonía inherente á esta forma musical, al parecer anticuada y pobre, desaparece en esta obra al impulso de la inspiración y del fervor emotivo de su autor.

Esto hace que puedan escucharse las variaciones de «Enigma» con una perfecta libertad de espíritu y sin el menor esfuerzo mental para encontrarles justificación en una relación con el tema. Este punto verdaderamente de técnica musical se irá aclarando por sí solo en audiciones sucesivas para los no iniciados en el arte de la composición. El *dilettante* que no cuenta con más elementos de juicio que el instinto y la emoción artística más ó menos cultivados, no verá defraudadas sus esperanzas en la primera audición de estas «variaciones» si las escucha como una serie de poemas-miniaturas que al modo del soneto en poesía constituyen en cuanto á forma asunto un todo completo.

**Enigma.**—El tema, esto es, el tema *ponderable* (llamémosle así), es un magnífico ejemplo de ese tipo de melodía elgariana tan frecuente en las obras de menor importancia del autor y que tanto ha contribuido á hacerlas populares. Lo esencialmente característico de estos giros melódicos que hemos llamado elgarianos, es un sentimiento de emoción contenida, de unción y de solemnidad en el que no es difícil, como en el caso de César Frank, descubrir la influencia que ejerciera el culto católico en el espíritu y la imaginación del antiguo organista de la catedral de Worcester.

**Variación I.** (C. A. E.)—En medio de una complicación aparente de diversos ritmos que acompañan al tema, surge una figura del óboe de una exquisita sencillez femenina, que encuentra un eco inmediato en el desarrollo de una línea melódica del clarinete, que bien pudiera interpretarse como el símbolo sonoro de la correspondencia de dos almas, ya que las iniciales C. A. E. son las del nombre de la esposa del autor.

**II.** (R. B. T.)—La austeridad de la primera frase del tema se convierte aquí en gracia y ligereza. Y al final de la variación, cuando se repite la frase inicial de ésta, entran los fagotes con una línea melódica en tresillos, llena de ingenio-humorismo.

**III.** (W. M. B.)—El tema aparece aquí casi en su forma original, pero mucho más enérgico y brioso.

**IV.** (Ysobel).—Esta variación es de una modalidad tranquila y contemplativa y ofrece como rasgo prominente un solo de viola.

**V.** (Troyte).—El autor rompe ahora exabruptamente la modalidad pacífica en que viene desarrollándose la obra. La figura rítmica de los timbales derivada del tema original y que persiste hasta el fin de la variación al modo de un *basso obstinato*, el cromatismo, las escalas ascendentes y descendentes y los crescen-

dos y decrescendos que la caracterizan, todo sugiere algo tumultuoso y agitado, pero en ningún sentido disolvente.

Nótese que el segundo período del tema inicial aparece aquí antes que el primero, que sólo anuncia al fin el metal en una forma concisa como una explosión de vida y energía.

**VI. (Nimrod).**—«Algo ígneo y vibrante, además del poder evocador de un «tiempo lento» sería necesario para describir el carácter y el temperamento de A. J. Jaeger (Nimrod). Esta variación es el recuerdo de una larga conversación en una noche de verano, en la que mi amigo, hablando de la grandeza de Beethoven y especialmente de sus andantes, alcanzó una altura de noble elocuencia que á todos menos á él parecía estar vedada. Por este motivo en los primeros compases de la variación hago una alusión al adagio de la sonata patética.» Estas palabras de Elgar hacen innecesaria toda explicación mía.

**VII. Dorabella - Intermezzo.**—El título de «Intermezzo» de esta variación está justificado no sólo por su carácter, sino porque en ella no hay más que un sutil recuerdo del tema en la parte del viola solista. Es una exquisita página musical, prueba de la flexibilidad del talento de su autor, cuya evidente gracia y delicadeza hablan por sí solas y no necesitan comentarios.

**VIII. (J. R. S.).**—Un pasaje descendente en la cuerda que abarca tres octavas conduce á la entrada de la primera frase del tema en los fagotes y contrabajos.

En el cuarto compás aparece la frase en los segundos violines, oboes, clarinetes y trompas envuelto en torbellino de escalas cromáticas inferiores y superiores. El ambiente de esta variación es agitado y convulso como una lucha interior de ideas y sentimientos.

**IX. (B. G. N.).**—Esta variación empieza y acaba con una breve frase del violoncello solo, reminiscencia del tema original, que es como un movimiento de elevación del espíritu hacia la oración, evocador del musical ambiente contemplativo en que se desenvuelve esta hermosa página.

**X. Romanza (\*\*\*)**.—En esta parte de la obra que sucede sin interrupción á la anterior, se aleja el compositor aún más todavía que en el intermezzo «Dorabella» del tema. Empieza con una melodía independiente del clarinete, graciosamente entrelazada con otra de la cuerda, y á los pocos compases, al ritmo persistente de una figura en sextas de las violas y el rumor lejano de un tremolo *pianissimo* de los timbales, sobresale el clarinete con una serena frase.

En ella reconocemos la obertura de Mendelssohn «Buena mar y próspero viaje». Al conjunto de esta alusión cuaja en nuestro espíritu la significación definida de esta página de música en la visión imaginaria de una marina. Al final, la impresión de un barco que desaparece en la distancia alcanza un grado de realismo emocionante, sin que para ello recurra el compositor á ningún procedimiento extraño á la índole de esta obra esencialmente *musical*, en la acepción clásica de la palabra. Esta variación está inspirada por el recuerdo de una persona que hacia un largo viaje en los momentos que Elgar componía la obra.

**XI. Finale. (E. D. U.).**—Una figura rítmica en intervalos de cuartas y quintas va durante dieciséis compases preparando el espíritu para la apoteosis que constituye esta variación. El tema beethoveniano de «Nimrod» adquiere un énfasis pujante en el metal y con otras modificaciones del tema original forma el material de este grandioso *finale* que corona la obra como una explosión de vida, de esperanza y de triunfo.

**Evangelio.** Este poema sinfónico no es más que la primera parte de una obra que tendrá tres partes en su forma definitiva. Hace ya algunos años que el autor tenía en proyecto el escribirla, si bien la grandeza del asunto había hecho retardar su realización, temeroso de no poder llegar á la expresión exacta de una página tan sublime como la Vida de Cristo, y al hacer este año la primera parte, puede decirse que sólo es á manera de ensayo ó prueba de fuerzas antes de empezar las otras dos, de más importancia dramática.

Esta primera parte es más bien de carácter pintoresco y su equilibrio musical está en el tema de Cristo, que envuelve, digámoslo así, todo el trozo de música.

Después de una corta introducción, en la que el tema principal está fragmentado, hay una corta marcha «*Caminando hacia Belem*», marcha fatigosa,



# CASA NAVAS

FUNDADA EN 1871

EXPOSICIÓN Y SALA DE CONCIERTOS

Fuencarral, 20 duplicado.-MADRID.-Teléf. 3.983

## PIANOS

---

---

## AUTOPIANOS y

---

---

## HARMONIUMS

### !! EL AUTOCLAVEOLA !!

Ultimo modelo de la CASA KASTNER (Londres)  
el más perfecto y artístico de cuantos se conocen,  
con escalas de 65|88 notas con Kastonome (acentuación automática) Etronome y Correctoguide.

#### Pianos:

Rönisch (Dresden).  
«Cussó SFHA», 1.<sup>a</sup> marca española.  
Röschner \* Gaveau.  
Pleyel \* & &.

ALQUILERES ..... PLAZOS ..... CAMBIOS

IMP. DUCAZCAL, PLAZA DE ISABEL II, 6.



AÑO IX

1913-1914

# La Filarmónica

de Zaragoza

## QUINTA SESION MUSICAL

(116 DE LA SOCIEDAD)

El MÁRTES 23 de Diciembre de 1913,  
á las CINCO MENOS CUARTO EN  
PUNTO DE LA TARDE, en el TEA-  
TRO PRINCIPAL, con el concurso de  
los señores

### Joaquín Turina

(PIANO)

### Maurice Vieux

(VIOLA)

TIP. SANZ

# JOAQUIN TURINA

El joven y notable pianista sevillano Joaquín Turina, es conocido en nuestra Filarmónica como compositor, mas no como ejecutante.

«El Jueves Santo á media noche» (desfile de una Cofradía por estrecha callejuela de la vieja Sevilla) y «La Feria», todo luz, animación y alegría desbordada con sus «Sevillanas», «Zapateado», «Marianas», rasguear de guitarras, repiqueo de castañuelas, galopar de corceles y alegre chocar de cañas de manzanilla, nos fueron dadas á conocer por nuestro compatriota Ricardo Viñes. Fresco está todavía el recuerdo de la «Procesión del rocío», ejecutada con gran éxito, en Mayo próximo pasado, por la Orquesta Sinfónica, á los pocos días de su estreno en Madrid. «Bajo los naranjos», idilio amoroso que se mece en el ambiente de los azahares del Alcázar; «Noche de verano en la azotea» y «Rueda de niños», se escuchan por primera vez en nuestros Conciertos.

Como pianista, empezó sus estudios á los diez años; fué discípulo, en Sevilla, de García Torres, maestro de capilla de la Catedral; de Tragó, en Madrid, y de Moszkowsky y Vincent d'Indy, en París, donde habitualmente reside, y con Viñes y Falla mantiene muy alto el prestigio y buen nombre de nuestros artistas compatriotas en la capital de Francia.

# MAURICE VIEUX

Este notable artista no es desconocido en nuestra patria, pues pertenece, como primer viola, al «Doble quinteto de París», que por dos veces ha tomado parte en los Conciertos de esta Filarmónica, así como de los restantes de España.

Alcanzó el primer premio en el Conservatorio de París (1902), es primer viola, solo de la orquesta de la Gran Opera y de la Sociedad de Conciertos del Conservatorio.

Al objeto de escuchar composiciones escritas para viola, desconocidas en nuestra Sociedad, se ha organizado, en unión del Sr. Turina, tournée por las Sociedades Filarmónicas de la Unión.

Después de esta serie de Conciertos, tiene ultimada, para los meses próximos de Enero y Febrero, la celebración de otros en Italia, Berlín y en París, en su Sociedad Filarmónica.

Las próximas Sesiones Musicales tendrán lugar en las fechas y con el concurso de los señores siguientes:

Miércoles 31 Diciembre, Sres. Cortot (piano), Fernández Bordas (violín) y Bekking (violoncello).

1.<sup>a</sup> Quincena de Enero, Juan Manén (violín) y Srta. Pilar Bayona (piano).

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

- Sonata para viola y piano . . . . . E. Lalo.  
a) Andante non troppo. Allegro maestoso.  
b) Andante ben sostenuto.  
c) Final. Allegro.

(SRES. VIEUX Y TURINA)

## SEGUNDA PARTE

- 1.<sup>o</sup> Cuentos de hada, op. 113. . . . . Schumann.  
I. Nada presto.  
II. Vivo.  
III. Ligero.  
IV. Lento, pero con expresión y melancolía.

(MR. VIEUX)

- 2.<sup>o</sup> Sonata núm. 8, en do menor, op. 13 (Patética) . . . Beethoven.  
a) Grave. Molto allegro é con brío.  
b) Adagio cantabile.  
c) Rondó. Allegro.

- 3.<sup>o</sup> Zarabanda . . . . . } Scarlatti.  
4.<sup>o</sup> Giga . . . . . }

(SR. TURINA)

## TERCERA PARTE


- 1.<sup>o</sup> Chacona . . . . . Vitali.

(MR. VIEUX)

- 2.<sup>o</sup> Sevilla, suite pintoresca para piano . . . . . } Turina.  
I. Bajo los naranjos.  
II. El Jueves Santo á media noche.  
III. La Feria.

- 3.<sup>o</sup> Noche de verano en la azotea . . . . .  
4.<sup>o</sup> Rueda de niños . . . . .

(SR. TURINA)

Piano gran cola Erard (Casa E. Luna)  Descansos de veinte minutos

Las puertas del Teatro se abrirán MEDIA HORA antes de empezar el Concierto.

SOCIEDAD  
FILARMÓNICA  
DE LEÓN

Año VI  
Diciembre de 1913

CONCIERTO VIII

que tendrá lugar en el Teatro el viernes 26 de  
Diciembre de 1913, á las nueve en punto de la no-  
che, y que será ejecutado por los eminentes artistas

MAURICE VIEUX

(Viola)

y

JOAQUÍN TURINA

(Piano)



Concierto XLVI  
de la Sociedad

26 Diciembre  
1913

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

Sonata..... *E. Lalo.*  
(Para viola y piano)

## SEGUNDA PARTE

- I. Cuentos de hada en cuatro partes..... *Schumann.*  
(Para viola)
- II. a) Preludio..... *Cesar Franck*  
b) Dos arabescas..... *Debussy.*  
c) Laufenburg.—Vals... *V. d' Indy.*  
(Para piano)

## TERCERA PARTE

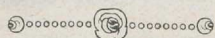
- I. Chacona..... *Vitali.*  
(Para viola)
- II. a) Evocación..... }  
b) El Albaicín..... } *Albeniz.*  
c) Petenera..... }  
d) Noche de verano en la azotea..... } *Turina.*  
e) Rueda de niños..... }  
(Para piano)

## NOTAS BIOGRÁFICAS

**MAURICE VIEUX.**—Viola de las orquestas de la Gran Opera y del Conservatorio de París, es hoy uno de los mejores si no el mejor instrumentista de su clase, habiendo sido oído ya en esta Sociedad, formando parte de la importante agrupación «Doble Quinteto de París». El mérito de este artista queda demostrado al dedicarse con aplauso á la ejecución de obras escritas expresamente para viola, que no se oyen con frecuencia por la dificultad que entrañan.

**JOAQUÍN TURINA.**—Célebre compositor y pianista sevillano, dedicado en París desde hace años al estudio de las obras modernas, ha sido ya aplaudido en esta Sociedad, en una obra suya, *La procesión del Cristo del Rocío*, ejecutada por la Orquesta Sinfónica en uno de sus últimos conciertos. En el presente programa, y en su última parte, figuran tres obras suyas llenas de inspiración y que, ejecutadas por su autor, han de ser interpretadas como él mismo las concibió.

# SOCIEDAD FILARMÓNICA DE GIJÓN

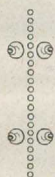


Año VI.--6.<sup>a</sup> Serie.--Concierto 9.<sup>o</sup>

A CARGO DE

Mauricio Vieux      Joaquín Turina

*Viola*



*Piano*

TEATRO JOVELLANOS

Diciembre de 1913.

Concierto 69 de la Sociedad.

## El francés y el sevillano

Cada vez me saben á menos los conciertos de la Filarmónica. Son como manjar de olor atrayente que nos lo pasan rápidamente por la nariz. Ayer tarde desfilaron el viola Vieux, y el pianista y compositor Turina. Nos deleitaron durante dos horas escasas, y apenas si pudimos saborear su arte. Tengo ganas de darme

En Turina, el pianista sevillano, supera el compositor al ejecutante. No brilló, acompañando á Vieux, con ese destacamiento de los que se *remarcan* (y perdonen el galicismo), aún en el papel de segundos. Pero, cuando con ese ímpetu de un buen alumno de la Schola Cantorum de París, puso el alma en las teclas para interpretar á los suyos, y á sí mismo, nos dejó convencidos.

Turina es el alma meridional inteligente y razonada. El, saca de la petenera, de la velada en la azotea, del corro de las niñas, todo el espíritu que hay dentro de aquella queja y de estos cuadros costumbristas. Turina llega hasta la médula del más hondo sentimiento en las "Arabescas" de Debussy, moriscas de una Alhambra, lo mejor esculpido en música de una ventana del Alcázar cordobés. Turina es cielo andaluz, pintor en la Venta Eritaña, canción que se pierde en un carmen granadino, ó en un trozo de la Caleta malagueña. Turina, si pintara, sería el Zuloaga de Andalucía.

Yo veo en este joven maestro al que pone en música el alma de las cosas meridionales. Un andaluz, ni jaranero, ni sombrero. Un concienzudo observador de su tierra amada.

Vieux es un estilista, y Turina un pintor delicado, un colorista.

**ADEFLOR**

"El Comercio" Gijón

# PROGRAMA

Sábado 27 de Diciembre de 1913

## PRIMERA PARTE

Sonata para viola y piano ..... E. LAJO

## SEGUNDA PARTE

- I. **Cuentos de Hadas en 4 partes** ..... R. SCHUMANN  
(VIOLA)
- II. **Preludio** ..... C. FRANCK
- III. **Dos arabescas** ..... DEBUSSY
- IV. **Lanfenburg-Vals** ..... V. D' INDY  
(PIANO)

## TERCERA PARTE

- I. **Chacona** ..... VITALI  
(VIOLA)
- II. **Evocación** ..... { *De la Suite Iberia.* ALBENIZ
- III. **El Albaicín** ..... }
- IV. **Petenera** ..... }
- V. **Noche de verano en la azotea** ..... J. TURINA
- VI. **Rueda de niños** ..... }  
(PIANO)

Descansos de 15 minutos.

A las siete de la tarde

Piano Gran Cola *Steinway*, propiedad de la Sociedad

Está prohibida la entrada en la sala durante la ejecución de las obras.

## Mauricio Vieux

Eminente *viola* solista de la Gran Opera y del Conservatorio de París. Este distinguido concertista de *viola* es ya conocido de nuestro público por haber formado parte del Doble Quinteto de París con el que se inauguraron las sesiones musicales de nuestra Sociedad. Está justamente considerado como uno de los primeros violas que hoy existen.

## Joaquín Turina

Este ilustre compositor español comenzó sus estudios en Sevilla y continuó en la Schola Cantorum de París bajo la dirección de Vicent d' Indy. Forma parte de esa brillante pléyade de jóvenes compositores españoles que colaboran sin descanso por el renacimiento de nuestro arte musical y por la creación de una Escuela Sinfónica netamente nacional.

Entre sus obras figuran la *Suite Sevilla*, *Sonata Romántica*, *Escenas Andaluzas*, *Rincones Sevillanos* y la *Procesión del Rocío*, obra que fué muy aplaudida cuando la interpretó en nuestra Filarmónica la Orquesta Sinfónica de Madrid.

El próximo concierto de Enero estará a cargo del eminente violinista

JUAN MANÉN

acompañado por la notable pianista

PILAR BAYONA

## SOCIEDAD FILARMÓNICA

□ □ □ DE BILBAO □ □ □

### Dos Conciertos

los días 29 y 30 Diciembre 1913

□ □ □

**Mme. Vallin-Pardo, Soprano**

de la Ópera Cómica de París.

**Mauricio Vieux, Viola.**

**Joaquín Turina, Piano.**

□ □ □

Los dos Conciertos darán comienzo  
a las SIETE en punto de la tarde.

El ilustre compositor Turina, tocó muy bien su Sevilla y acompañando á la señora Vallin Pardo y á Mauricio Vieux, fué siempre Turina, es decir que no tuvo que inmolar su gusto de artista á ciertas turbulencias de ejecutante. Más vale así.

„ El Pueblo Vasco „

## En la Filarmónica

Anoche se celebró en esta culta Sociedad, el tercer concierto de la serie correspondiente á la presente temporada, estando su desempeño á cargo de Mme. Vallin-Pardo, soprano de la Ópera Cómica de París y de los señores Mauricio Vieux, que pasa por ser el más perfecto violista de la escuela moderna y Joaquín Turina, conocido pianista sevillano de relevante mérito.

La tercera parte la formaban el *Kot Nidrei*, de Max Bruch, apacible y soñadora página para viola y piano; el poético *Reve Crepusculaire*, de R. Strauss y la magnífica *Aria del Arcángel*, de «Rédemption», de Franck, cantadas por Mme. Vallin-Pardo, y la hermosa *Suite pittoresca «Sevilla»*, del señor Turina, con sus tres secciones «Bajo los naranjos», «El jueves santo á media noche» y «La feria», linda y expresiva representación de escenas andaluzas. De cómo las interpretó el señor Turina, no hay nada que decir, una vez que en sí mismo encerraba el cariño de autor, el entusiasmo de sevillano y la exquisitez de sus notables aptitudes.

Los tres artistas fueron muy repetidamente agasajados con estruendosas salvas de aplausos, viéndose obligados á presentarse varias veces, de nuevo, á recibir otras ruidosas ovaciones.

„ La Gaceta del Norte „

## Ayer en la Filarmónica

### Un gran concierto

Se esperaba la hora con cierta curiosidad, acaso algo de ansiedad. Joaquín Turina, el joven compositor que siguiendo al paso hacia Albeniz, ha conseguido crearse una firme personalidad en París, nos ofrecía su «Sevilla» una preciosa evocación de su audacia, llena de color y de gracia descriptiva. Había interés en conocer á Turina en este aspecto suyo de la composición.

Turina fué un digno compañero, tocando con gran limpieza y arte.

«Sevilla» tuvo un éxito resonante. Ha conseguido Turina dar forma musical á las bellezas de los jardines andaluces, y á sus noches serenas, en las que se escucha un rumor de guitarras y una canción oriental llena de tristezas morunas, ó una malagueña alegre y castañuelera.

Los tres artistas fueron aplaudidísimos y sobre todo la Sra. Vallin-Pardo, dejó en el público una gran impresión del arte magnífico.

„ Ourkadi „

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

*Sonata*, para viola y piano . . . . . LALO.

I Andante non troppo.—Allegro Maestoso.

II Andante ben sostenuto.—III *Final*. Allegro.

## SEGUNDA PARTE

I *Preludio, Aria y Final*, para piano . . . C. FRANCK.

II *Aria* de «*El Mesías*», para canto y piano . HAENDEL.

## TERCERA PARTE

I *Kol Nidrei*, para viola y piano. . . . . MAX BRUCH.

II { a) «*Rêve Crepusculaire*» . . . . . R. STRAUSS.  
b) *Aria del Arcángel «Rédemption»*,  
para canto y piano . . . . . C. FRANCK.

III *Sevilla, suite pintoresca*, para piano. . . . . TURINA.

I Bajo los naranjos.

II El jueves Santo a media noche.

III La Feria.

---

*Piano STEINWAY cedido por la casa VELLIDO.*

## Mme. Vallin-Pardo

Entre las cantantes francesas figura en uno de los primeros puestos la que se presenta hoy ante nuestro público. Hace dos años apenas era conocida del de París, pero en cuanto se hizo oír en la capital, procedente de una de las provincias francesas, conquistó inmediatamente un justo renombre por su hermosa voz y sus cualidades musicales.

En un principio solo se dedicó esta cantante al género de concierto, pero, aconsejada por algunos maestros, se lanzó al teatro y hoy goza del ambicionado honor de pertenecer a la *troupe* de la Ópera Cómica. Sin embargo, continúa fiel a su primitivo campo de acción y constantemente toma parte en los conciertos de las grandes sociedades musicales.

Hace muy pocos meses ha contraído matrimonio con el conocido agente y director artístico de la Sociedad Filarmónica de París, M. Gualtieri Pardo, por lo que, siguiendo la costumbre de las artistas extranjeras, une a su apellido el de su marido.

## Mauricio Vieux

Mauricio Vieux pasa por ser el más perfecto violista de la escuela moderna. Nacido en 1884, comenzó muy joven sus estudios bajo la dirección de su padre, pasando luego al Conservatorio de París en donde obtuvo el primer premio en 1902. Desde entonces se deja oír frecuentemente solo, caso escepcional en este instrumento, pero justificado en Vieux por el partido extraordinario que saca de él, tanto por el vigor como por el encanto de su sonido. Ha ganado por oposición los puestos de viola solista de la Ópera y de la Sociedad de Conciertos del Conservatorio de París, y ha formado parte de los principales cuartetos de la capital. Actualmente pertenece al de Touche, al cuarteto con piano formado por Wurmser, Touche, Vieux, Marneff y al Doble Quinteto de París, con cuya asociación ha visitado ya esta Sociedad.

## Joaquín Turina

Nació en Sevilla en 1882, comenzando allí sus estudios de piano a los diez años y prosiguiéndolos después con Tragó, en Madrid, hasta que en 1905 se trasladó a París, en donde recibió los consejos de Moszkowski e ingresó en la *Schola Cantorum* para profundizar sus conocimientos de composición con Vincent de Indy.

Desde el año siguiente comenzó a producir obras que, inmediatamente de conocidas, adquirieron prestigio entre los artistas parisienses y fueron ejecutadas en público con gran aplauso. En ellas campean, no sólo los procedimientos, sino hasta el espíritu de la moderna escuela francesa; pero ya en 1907, animado Turina por el ejemplo de Albeniz, se decidió a nacionalizar su arte y comenzó a dar vida a tantas composiciones a las que sirven de fondo los cantos populares de su país, avaloradas por los recursos artísticos que Turina posee en tanta abundancia.

Entre ellas figuran en primera línea la Suite «Sevilla», compuesta en 1908, y la «Escena Andaluza», datada del año pasado, que ambas figuran en los programas de estos conciertos.

## Aria del Oratorio "El Mesías"

Hændel

Debout Sion! Voici ton jour de gloire  
Entonne une hymne de victoire!  
O Sainte montagne  
Tressaille et chante d'allégresse  
Chante! O Fille de Jérusalem  
Voici ton Roi qui vient vers toi.  
Il est le prince débonnaire

qui vient porter la paix parmi les  
(hommes  
Et toi, Sion, tressaille et chante  
O Sainte montagne, chante!  
O Fille de Jérusalem,  
Voici ton Roi qui vient vers toi!

## Rêve Crépusculaire

Richard Strauss

L'heure est grise, et le soir descend,  
Au seuil de la nuit, l'étoile luit,  
Alors, je vais, par la grâce attiré,  
Loin, dans les champs que la brume  
(endort,  
Ivre du parfum des jasmins.  
Au sein du soir, vers l'Eden d'amour,

Je vais à pas lents, le cœur fervent,  
Guidé dans l'ombre, par un ruban,  
Au sein du soir, vers l'Eden d'amour  
Sous l'azur pâli du ciel.  
Je vais à pas lents, le cœur fervent  
Au sein du soir, vers l'Eden d'amour  
Sous l'azur pâli du ciel.

## Aria del Arcángel de "Rédemption"

César Franck.

Les Rois dont vous vantez la gloire,  
Tous les dieux que vous adorez  
Ont des palais au seuil d'ivoire,  
Des temples aux faites dorés!  
Mais leur majesté misérable,  
Hier, pour toujours s'écroula!  
Là-bas, est une pauvre étable;  
Allez, allez, le Maître est là.  
La terre a tressailli d'une extase  
(profonde  
Cette crèche où dort cet enfant  
Est le berceau d'un nouveau monde  
Sauvé par un Dieu triomphant;  
Le passé n'est plus qu'un rêve,  
Le mal s'enfuit impuissant;

Et l'univers se relève  
quand Jésus vers lui descend.  
Le riche autrefois superbe,  
Và laisser, ouvrant la main,  
Tomber la meilleure gerbe  
Pour le pauvre en son chemin.  
Et, sur des œuvres bénies,  
Les peuples toujours penchés  
Verront les mains réunies  
Et tous les cœurs rapprochés.  
A vous la paix divine et l'extase  
(profonde  
Cette crèche où dort cet enfant  
Est le berceau d'un nouveau monde  
Sauvé par un Dieu triomphant!

## Sevilla, suite pintoresca

Esta *suite* consta de tres piezas: *Bajo los naranjos*, *El Jueves Santo a media noche* y *La Feria*, títulos que indican el carácter descriptivo de la obra. Su construcción se acomoda a la forma cíclica, para la que aportó los primeros elementos Beethoven en sus sonatas, y que hubo de alcanzar su completa manifestación en César Franck. Un pensamiento fundamental, expuesto en el primer tiempo de la composición, reaparece en los restantes más o menos modificado, estableciendo el nexo entre los diversos componentes de la obra, y dando a ésta unidad sintética.

Dentro del valor literario que en esta *suite* puede atribuirse a la idea fundamental, cabe admitir que el compositor, al presentar en su tríptico fases características de la vida sevillana, quiso unirlas con un pensamiento poético o imagen nostálgica de la tierra natal lejana, evocada en tres cuadros típicos, si se adopta al punto de vista puramente subjetivo, o, si se prefiere el punto de vista opuesto, narración musical que nos habla de un idilio amoroso nacido bajo la sombra perfumada de los naranjos, que se mece en el ambiente sensual de los azahares del Alcázar, que envuelve luego el sagrado misterio de una noche santa, entre rumores lejanos de músicas y de preces flotantes sobre ondas de incienso, y que finaliza triunfador dentro del luminoso cuadro de la feria, deslumbrante apoteosis sonora donde se funden el rasguear de guitarras, los repiqueteos de castañuelas, el galope de corceles y el alegre chocar de las cañas de manzanilla.

### Bajo los naranjos

**Allegro.**—Comienza fortísimo y resuelto con seis acordes que podemos llamar el atrio de esta pequeña y pintoresca arquitectura. El ritmo de las *soleares* se dibuja en pianísimo, para concretarse pronto en la copla que canta primero piano y ligado la mano derecha, y repiten luego ambas, contestándose en creciente progresión de sonoridad y en rápido *diminuendo* y *rallentando*, para resolverse en la idea fundamental. Esta aparece piano, *dolcissimo e cantabile*, en *moderato*. La línea melódica, de contornos lánguidamente femeninos, da la nota tranquila y poética del primer cuadro, en el que todo es *aroma*, destinado a sugerir la visión de un vergel sevillano en noche serena y espléndida, de luna radiante.

Apunta de nuevo el alegre ritmo de *soleares* en otra tonalidad; el diseño, entrecortado y suspirante, unido a la idea fundamental, reaparece fortísimo y apasionado, y desde esta parte central del cuadro pásase a la reexpositiva, en la que ambos temas, el inicial de la copla y el fundamental, se amalgaman y funden como en abrazo apasionado. Diez y nueve compases de *coda* animada y vibrante llevan a los seis acordes fortísimos, estridentes, que cierran la primera parte del tríptico.

## El Jueves Santo a media noche

**Andante tranquilo.**—Es un cuadro de impresión: el desfile de una Cofradía por estrecha callejuela de la vieja Sevilla. Un diseño apagado y misterioso en la región grave del piano precede al lejanísimo eco de las cornetas. La procesión se acerca, y vendrá a interrumpir pronto la dulce plática en la ventana, florida, propicia al ensueño de amor... Sobre el ritmo solemne, procesional, acompañado, que dibuja la mano izquierda, se eleva el tema de *marianas* que sirve de armadura a la construcción de este número de contraste. El murmullo de la multitud, murmullo sordo, casi imperceptible, forma pintoresca pedal al doliente canto de la saeta que más tarde se combina con otro canto idéntico sobre arpeggiados de la mano izquierda, para preparar el resurgimiento de la idea principal, reexpuesta en valiente afirmación de amor y de vida sobre la idea de dolor y de muerte que al fin predomina, esfumando entre sus sonoridades severas el diseño pasional. La Cofradía aléjase en el silencio y el recogimiento. Las cornetas lanzan al aire una postrera vez su salutación al Crucificado, la muchedumbre se desvanece, y en la lejanía, sobre la misteriosa pedal del comienzo, resuena quejumbrosa la doliente saeta, perdiéndose en la noche santa y memorable...

## La Feria

**Allegro.**—Nuevo contraste de color, todo luz, todo animación y alegría desbordada. El gracioso ritmo de las *sevillanas*, pone en el cuadro la primera pincelada descriptiva. De las casetas de la feria, radiantes de luz, se escapa a borbotones el goce de vivir. Es esta parte un fervoroso himno a la vida, magistralmente desarrollado con un pequeño número de elementos melódicos y rítmicos, entre los cuales destaca con gran relieve el tema de zapateado, todos ellos de marcadísimo sabor popular, y que termina con la victoriosa y postrera presentación de la idea fundamental, combinada con el tema de las *marianas* y el inicial en un fortísimo de extraordinaria eficacia emotiva. Un brusco acorde cierra la obra.

AUGUSTO BARRADO.

(De los programas de la Sociedad Filarmónica de Madrid.)

## SOCIEDAD FILARMÓNICA

□ □ □ DE BILBAO □ □ □

### Dos Conciertos

los días 29 y 30 Diciembre 1913

□ □ □

Mme. Vallin-Pardo, Soprano

de la Ópera Cómica de París.

Mauricio Vieux, Viola.

Joaquín Turina, Piano.

□ □ □

Los dos Conciertos darán comienzo  
a las SIETE en punto de la tarde.

Un público selecto y numeroso entre el que tenía brillante representación el bello sexo, acudió anoche á la Filarmónica, atraído por la buena impresión que produjo la primera audición de la eminente artista madame Vallin Pardo y los señores Vieux y Turina.

Satisfecho salió el auditorio y no era para menos, después de oír cantar con gusto y arte exquisitos, á madame Vallin Pardo, composiciones delicadas, dos de ellas bisadas ante los insistentes aplausos del numeroso público y hacer alarde de sus talentos artísticos á los señores Vieux y Turina, al primero con la viola, que la maneja con gran maestría, y al segundo en el piano, que domina en absoluto.

El señor Turina, ejecutó al piano en la segunda parte, dos trozos de la «Suite Iberia», de Albeniz, *Evocación* y *Albaicin*, y una composición de V. d'Indy, titulada *Lanferbourg*.

Notabilísima fué la ejecución dada por el señor Turina á estas tres composiciones.

Como final del concierto pudimos deleitarnos con una obra de puro estilo español, en la que los señores Vieux y Turina y el cuarteto de cuerda de casa, hicieron verdaderas maravillas.

*Escena Andaluza*, obra compuesta para viola principal, piano y cuarteto de cuerda, por el maestro Turina, tiene todos los encantos y dulzuras de la música española clásica, y sus dos partes «Crepúsculo de la tarde» y «En la ventana», son dos preciosas páginas, dulces, melodiosas y apasionadas.

El selecto auditorio aplaudió con entusiasmo al autor é intérpretes de *Escena Andaluza* y salió del templo donde se rinde culto al arte clásico, muy satisfecho.

El Nervion,

La segunda parte estaba por mitad dedicada al piano y á la cantante, y en ella figuraban las composiciones siguientes:

I. a) *Evocación*, de la «Suite Iberia»; b) *Albaicin*.—Albeniz; c) *Lanferbourg*.—D'Indy.—(Piezas para piano.)

II. *Le Colibri*; Chausson.—*Invitation au voyage*, Duparc.—*Mandoline*, Debussy.—(Lieder, con acompañamiento de piano).

Si dijéramos que Albeniz parecía que se había sentado al piano y que autor y ejecutante, Albeniz y Turina, parecían una misma persona, nada nuevo habríamos dicho. *Evocación* y *Albaicin* obtuvieron una gran ovación. Turina fué el pianista correcto, sin estridencias y sin ejecuciones desmelenadas.

*Lanferbourg* es un juguete delicado, una pequeña joya musical, algo que parece trabajo de orfebre caprichoso.

Se componía la tercera parte:

I. *Chacona* (para viola).—Vitali.

II. *Escena andaluza* (para viola principal, piano y cuarteto de cuerda.—I Crepúsculo de la tarde.—II En la ventana.—Turina.

Cuarteto de la Sociedad de Música Clásica, compuesto de los Sres. Osorio, Cebrián, Isusi y Arnillas.

Esta tercera parte, compuesta de dos obras tan distintas, sirvió para que Vieux se luciera, para que el simpático cuarteto de la Sociedad de Música Clásica contribuyera á la brillantez del conjunto, y para que entre nosotros se afirmara la personalidad musical de Turina.

La noche andaluza, toda nardos y albahaca y campanillas silvestres, se tiende en una rumoría de guitarras y de quejumbres, mientras junto á la reja se exaltan los enamorados en un éxtasis de amor.

Es una página llena de color y de rumor de zambra admirablemente armonizada.

Gourkadi

En la segunda parte del concierto figuraban las obras *Evocación* y *Albaicin* de la «Suite Iberia», de Albeniz, y *Lanferbourg*, de V. d'Indy, para piano solo; las dos primeras de marcadísimo carácter andaluz, y la tercera, esbelta y delicada. El señor Turina hizo en ellas verdaderos primores, bordándolas, materialmente.

Dió principio el concierto con «Cuentos de hada», (op. 113) de Schumann, para viola y piano. Esta composición, como tantas otras suyas, ostenta el carácter profundo y soñador que quizás constituye el principal de los encantos del autor, el romántico del dolor, y consta de un ingenioso y sencillo *Poco movido* de un animado *Vivo*, de un corto y lindo *Ligero*, y de un apasionado y vehemente *Lento, pero con expresión y melancolía*. Como lo interpretaron los señores Vieux y Turina lo declaró el público, saludando con largas y estruendosas ovaciones, á los dos profesores.

Y vino luego la característica *Escena andaluza*, del propio maestro Turina, para viola principal, piano y cuarteto de cuerda (de éste estaban encargados los profesores de la casa), deliciosa página, en dos cuadros *Crepúsculo de la tarde* y *En la ventana*, llena de misterioso encanto y apacible languidez, que todos y cada uno de los artistas la dijo con verdadero amor, distinguiéndose M. Vieux por su suavísima ternura y, naturalmente, el señor Turina, por su cariño entusiasta de autor y de habil ejecutante. Fueron, claro está, merecidamente aplaudidísimos.

Unimos nuestra cálida ovación á la que les ha tributado nuestro público, deseándoles nuevos y numerosos triunfos por doquiera. *Au revoir!*

## PROGRAMA

## PRIMERA PARTE

- I *Cuentos de hada*, (op. 113) para viola y piano. SCHUMANN.  
I Poco movido.—II Vivo.—III Ligerio.  
IV Lento, pero con expresión y melancolía.

- II { *Les Fleurs du Meunier* . . . . . SCHUBERT.  
*La Bas* . . . . . »  
*Impatience* . . . . . »

Lieder, con acompañamiento de piano.

## SEGUNDA PARTE

- I { a) *Evocación*, de la «Suite Iberia». . . . . ALBÉNIZ.  
b) *Albaicin*, » » » . . . . . »  
c) *Lanferbourg*. . . . . D'INDY.

Piezas para piano.

- II { *Le Colibri* . . . . . CHAUSSON.  
*Invitation au voyage* . . . . . DUPARC.  
*Mandoline* . . . . . DEBUSSY.

Lieder, con acompañamiento de piano.

## TERCERA PARTE

- I *Chacona*, para viola . . . . . VITALI.  
II *Escena andaluza*, para viola principal, piano  
y cuarteto de cuerda . . . . . TURINA.

I Crepúsculo de la tarde.—II En la ventana.

Cuarteto de la Sociedad de Música Clásica, compuesto de los señores  
Osorio, Cebrián, Isusi y Arnillas.

Piano STEINWAY cedido por la casa VELLIDO.

## Impatience (Ungeduld)

Schubert

Un seul désir enfièvre tout mon sang,  
D'un seul espoir mon être est frémissant;  
Désir cruel, j'y songe nuit et jour...  
Espoir divin, délire de l'amour;  
Un grand amour a tout jamais m'enflamme:  
A toi mon cœur!  
Toujours à toi mon âme!  
Mon doux secret rayonne dans mes yeux,  
Sur mon visage il brille tout joyeux,  
Ma main le grave aux arbres dans les bois.  
Et les échos apprennent par ma voix  
Le cher secret de l'amour qui m'enflamme:  
A toi mon cœur!  
Toujours à toi mon âme!  
L'instant rêvé doit-il venir enfin?  
Eperdûment j'espère et c'est en vain!  
Le monde entier sait mon secret, hélas!  
Et toi que j'aime tu n'écoutes pas  
Ce tendre aveu de l'amour qui m'enflamme:  
A toi mon cœur!  
Toujours à toi mon âme!

Estos tres lieder forman parte del ciclo "La Bella Molinera".  
Poema de Wilhelm Müller.  
Versión francesa de Mauricio Chassang.

## Le Colibri

(Poésie de Leconte de Lisle)

Ernest Chausson

Le vert colibri, le roi des collines,  
Voyant la rosée et le soleil clair,  
Luire dans son nid tissé d'herbes fines,  
Comme un frais rayon s'échappe dans l'air.  
Il se hâte et vole aux sources voisines,  
Où les bambous font le bruit de la mer,  
Où l'açoka rouge aux odeurs divines.  
S'ouvre et porte au cœur un humide éclair.  
Vers la fleur dorée, il descend, se pose,  
Et boit tant d'amour dans sa coupe rose,  
Qu'il meurt, ne sachant s'il l'a pu tarir!  
Sur ta levre pure, ô ma bien aimée,  
Elle aussi mon âme eut voulu mourir,  
Du premier baiser, qui l'a parfumée.



# Casa MELLO ABREU



19.<sup>a</sup> SESSÃO DE MUSICA DE CAMARA

Domingo, 21 de Dezembro de 1913

À 1 1/2 h. da tarde

## PROGRAMA

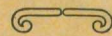
1. MOZART — 2.<sup>o</sup> Quarteto em *sol menor* para violino, violeta, violoncelo e piano.

I — *Allegro.*

II — *Andante.*

III — *Rondó.*

Srs. Nicolino Milano, Benjamin Gouveia, J. Casaux e Moreira de Sá




2. TURINA — *Scène Andalouse*, para violeta, piano e quarteto de arco.

I — *Crépuscule du soir.*

II — *A la fenêtre.*

Srs. Benjamin Gouveia, Moreira de Sá, Nicolino Milano, Alberto Pimenta, Hasdrubal Godinho e J. Casaux



PIANO STEINWAY



20.<sup>a</sup> sessão de musica

Segunda-feira, 29 de dezembro  
às 9 h. da noite

## En honor del Sr. Turina

Desde hace algún tiempo el Ateneo tenía el propósito de significar la admiración que siente por el ilustre artista sevillano don Joaquín Turina, cuya obra musical pone tan alto en el extranjero y en España entera el nombre de Sevilla.

Anoche, con motivo de encontrarse en nuestra capital el inspiradísimo autor de «La Virgen del Rocío», quiso el Ateneo llevar á la práctica su propósito, invitando con un espléndido refresco de honor al gran artista.

En el salón de conferencias del referido Centro se realizó el agasajo, sirviéndose dulces, pastas, vinos de las mejores marcas y refrescos á cuantos se hallaban en el local, deseosos de demostrar al señor Turina la alta estimación en que le tienen y la simpatía de que goza entre todos.

Además del señor Turina, concurrieron los hermanos Quintero, el mantenedor de los Juegos florales, don Ricardo León; el poeta premiado con la flor natural, don José María Romero Martínez; el presidente del Ateneo, don José Monge Bernal; el secretario, don Jesús Bravo Ferrer; el notable poeta malagueño señor Luque, el ilustre filántropo señor Siurot y numerosísimos socios del culto Centro.

Durante el agasajo, la alegría y el buen humor fueron extraordinarios.

El maestro Turina escuchó de labios de todos las mayores alabanzas, quedando muy complacido del testimonio de cariño de que fué objeto.

## UNA CARTA

El inspirado compositor sevillano Joaquín Turina nos dirige atenta carta, en la que nos ruega hagamos constar su agradecimiento á los profesores que componen la orquesta del teatro Cervantes y al director de la misma, por el cariño que han demostrado en los ensayos y ejecución de su comedia lírica «Margot», para cuya obra también la compañía del eminente barítono Sagi-Barba ha puesto cuantos medios estaban á su alcance á fin de que la representación de la referida producción resultara lo más brillante posible.

El señor Turina termina su bien escrita carta haciendo extensiva su satisfacción á los músicos sevillanos por el homenaje que le tributarán esta noche.



El Gobierno de S. M. invita á V. á la función de gala que, en honor del Sr. Presidente de la República francesa, se verificará en el Teatro Real el día 8 de Octubre, á las nueve y media de la noche.

Madrid, 4 de Octubre de 1913.

Las señoras, de etiqueta.  
Los caballeros, de uniforme ó frac y condecoraciones.

«MARGOT»

## MUSICA DE TURINA

El joven maestro que acaba de triunfar con «Margot»—triunfo más honroso para él por lo reñido y lo difícil—, es sevillano, y á pesar de sus etapas de parisién, conserva el ceceo de la tierra; si no han podido borrarle los acentos exóticos, ¿cómo iba á desaparecer su españolismo, su andalucismo, á pesar de su vida cosmopolita, de su cultura extranjera, de su alejamiento de la blanca ciudad árabe? Turina es el caso del español «más español» cuanto es más durable su permanencia fuera de nuestro ambiente. Años y años por ahí, y parece que llega de la calle de las Serpes.

Esto explica cómo ha logrado descifrar el secreto de Sevilla y dárnoclo en su música, que oímos con unción los que adoramos lo más adorable de España en ese pueblo de alegría y de melancolía, que nos han calumniado los marchantes de panderetas. Música de Turina es como palpitar del corazón andaluz.

El maestro se inició allí. Un viejecito, organista de la catedral, fue traduciéndole los misterios del pentagrama—esas moscas puestas en sus alambres—y enseñándole á hacer con siete notas la gran sinfonía infinita donde suena el Universo todo. Turina iba, chavalillo y moreno, á la celda del anciano curita.

La ventana daba al jardín del templo, sensual como de un palacio moro, con su agua y sus limoneros y sus arrayanes. Y al mismo tiempo que las reglas de la solfa, la disciplina, escuchaba el rumor de Sevilla, su latido. Eso no se lo ha podido borrar París.

París le ha dado con su «Scuola Cantorum» y su ludy, ciencia. El tenía ya formado el espíritu. El cauce aprendió á construirlo allí. La inspiración era una nueva flor sevillana.

Aquel maravilloso colorista evocador que se llamaba Albéniz, fué el consejero, el guía de Turina, el que le obligó á nacionalizar su musa, á desnudarla del figurín francés y á ponerla la mantilla. Le dijo que la cantera estaba por explotar, que Andalucía guardaba recóndita su alma para el músico que quisiera buscarla. Que tenía el deber, como andaluz, de hacer con los ritmos y con el sentimiento béticos una Giralda. —Los primeros ensayos—exclama Turina ingenuo—me salieron muy mal.

Pero vino por fin el buen día del acierto, después de laborar ahincadamente.—«La inspiración es hija del trabajo diario», solía decir Baudelaire.—Hoy Turina es, muerto Albéniz, el músico de la tierra andaluza.

La estética de Turina es en nuestras costumbres musicales una innovación. Los maestrillos que se han pasado la vida cantando una Andalucía de mantón de Manila deben sonreirse de él.—¡Un músico que hace un garrotín con unos compases sobrios y severos! ¡Un músico que describe una buenaventura como un misterio trágico! ¡Un andaluz sin cascabeles, sin chulerías y sin faramallas!

Turina sabe que Andalucía es triste. Que Sevilla no es la venta Eritaña, ni la cuadrilla de los niños toreros, ni las castañuelas.—Ese sol—repite á menudo—que aplana. Ese atavismo fatalista. Esa vida lenta y cansada...

Parece que Andalucía está agonizando dulcemente. ¡Tierra de la Virgen con siete puñales, del «Ni más ni menos» de Valdés Leal, de las coplas sombrías y de las lágrimas!

Turina nos sugiere esa «otra» Andalucía que habían pintado de colorete, y que es sensual, atormentada, supersticiosa, pálida bajo el colorete. Sincero, sencillito, transparente, enemigo de los efectismos, de una honradez de artista puro, Turina va describiendo el carácter de su región. Primera es la «suite» «Sevilla», luego «La procesión del Rocío»; ahora, «Margot».

El teatro de la Zarzuela ha acogido con su porverbal esplendidez á Turina y le ha facilitado el triunfo. ¿Qué merece vuestro músico, sevillanos? No sean todo guayaberas y manzanilla. Los artistas de la Zarzuela repiten todos los días los aires perfumados de azahar de Turina. Es una nueva gloria que merece vuestra atención y vuestro estímulo. Sencillamente, calladamente, ensaya su genio en engrandecer el caudal español.

—Sólo esta procesión del segundo acto—me decía anoche Luis Bello—sirve para consagrar á un músico...

Tomás Borrás.

"La Tribuna"  
12. X. 1914  
P. 8.

TEATRO



REAL

# CONCIERTO

por la Orquesta Sinfónica de  
Madrid bajo la dirección del  
Maestro Arbós  
con el concurso de los  
Sres. F. Bordas y Granados



## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

- 1.º L'apprenti sorcier, Scherzo . . . . . Dukas.
- 2.º A mi tierra, Primer tiempo de la „Suite“  
Murciana . . . . . Pérez Casas.
- 3.º Rondo Capriccioso (para violín y or-  
questa) . . . . . Saint-Saëns.  
Solista, Sr. F. BORDAS.
- 4.º Marche hongroise de La damna-  
tion de Faust . . . . . Berlioz.

### SEGUNDA PARTE

- 1.º La procesión del Rocío, Poema sinf. . . . . Turina.
- 2.º Quinto concierto (en fa mayor, para  
piano y orquesta) . . . . . Saint-Saëns.  
I. Allegro animato. II. Andante. III. Molto allegro.  
Solista, Sr. GRANADOS.
- 3.º España, Rapsodia . . . . . Chabrier.

### TERCERA PARTE

- 1.º L'après midi d'un Faune, Preludio. . . . . Debussy.
- 2.º En la Alhambra, Serenata . . . . . Bretón.
- 3.º Tango (para violín y orquesta) . . . . . Arbós.  
Solista, Sr. F. BORDAS.
- 4.º El Puerto, de la „Suite“ Iberia . . . . . }  
Catalonia, Cuadro humorístico . . . . . } Albéniz.

# LA ORQUESTA SINFONICA

## TEATRO REAL

Musica la vida de Cristo es una empresa de alto fuste. Ciertamente que constituyen infolios en cantidad inmensa las páginas de música religiosa, inspiradas en algún versículo de los Evangelios, y por ende, en algún hecho saliente de aquella vida. Desde el famoso "Credo", de Palestrina, al "Stabat Mater", de Rossini; desde los "Oratorios", de Haendel, á los "Motetes", de Perossi; desde el "Miserere", de Esclava, á las "Lamentaciones", de Olleta, ¡qué fecunda variedad y cuán infinita sucesión de obras con base, tema y orientación sacra!...

Pero hay algo parecido y superior y más profundo que eso. Es el poema sinfónico descriptivo que se propone reflejar la actuación humana de Jesucristo. Un poema, que por ser sinfónico, ha de concretarse á los elementos orquestales, prescindiendo del poderoso concurso que presta la voz humana, y que, además, deberá poseer aquella fuerza de impresionismo sintético, ineludible, para la evocación de los complejos matices, episodios é ideas encerradas en ese motivo. Ese trabajo, que nosotros sepamos, aún no ha tenido acometedores, si se hace caso omiso, claro está, de ciertos fragmentos alusivos "paracíclicos" á tal concepción: verbigracia, y es el primero que acude á nuestra memoria: "Los encantos del Viernes Santo", de Parsifal.

He aquí que Turina, el joven compositor andaluz, se siente con bríos y se propone construir ese poema, dividiéndolo en tres partes, la primera de las cuales, "Evangelio", escuchamos anoche por primera vez, y aplaudió benévolo y complacido el auditorio.

"Evangelio" es un boceto orquestal de espíritu ponderado, parsimonioso y ecléctico. Puede aplaudírsele sin reservas, y puede objetársele serios reparos, según desde el punto de vista subjetivo en que se le considere. Poema de grandeza filosófica, en que el pensador se alía con el compositor, incubando frases de trascendencia íntima y honda, nó lo es. Poema de agradable asequibilidad, en que se recoja con astucia el aspecto más poéticamente colorista de aquellos tiernos sucesos (peregrinación de María y José, Nacimiento, ofrenda de los Reyes Magos, etc., etc.), sí lo es. Tiene encanto superficial, cierta fluidez de armonía, sosegado perfume de calma, ligereza, mansedumbre, dulzura. Le falta la expresión dramatizante, el nervio hondo y sugeridor de los grandes conceptos, la fuerza expansionadora y suprahumana con que se manifiesta el vigor intelectual y en que se trabe el genio musical.

Y el poema sinfónico debe aspirar á que la grandeza objetiva del tema musicado repercute, se ensanche y culmine en esa misma musicación. El Evangelio, llevado al pentágono, debe crearse con un sello de unción y austeridad tal, que al escuchar las estrofas del músico podamos sentir en nuestra alma el martilleo febril de aquellas escenas, ora sublimemente apacibles, ora sublimemente trágicas. Y á tal fin, el maestro debe penetrar muy en su fondo, debe alcanzar las más inexcusables esencias de su ideología, y luego hacerla plástica, vistiendo con el ropaje del Arte, sin empalidecerla, ni menos encubriría en absoluto... que acaso sea lo hecho por el joven compositor Turina en esta ocasión. Nos ha trasladado la visión más superficial y externa,

ciertamente, es muy posible, la más diáfana, y por ende deglutible; pero no la más digna y al nivel del Evangelio. El rumor de esquilas, las flautas pastoriles, el cascabeleo de unos camellos, el rum rum isócrono de un interminable caminar por el desierto... están bien, muy bien diseñados por la orquesta, que Turina maneja con destreza. Pero todo eso es lo secundario, unos bastidores, un ramaje del fondo, una bambalina...; falta lo "otro", la idea madre, el acierto y la pulsación de un segundo, condensado en cuatro notas, que por sí solas pudiesen quintaesenciar la inmensa magnitud de lo Eterno...

Toda esta disquisición, así, al correr de la pluma, incoherente y rápida, no impedirá que conste la verdad. Y esta es que la nueva obra gustó bastante, y fué aplaudida. Su autor salió á escena.

Otra novedad hubo: "Variaciones sinfó-

TEATRO



REAL

## ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID

AÑO XII

TERCER CONCIERTO DE ABONO

BAJO LA DIRECCIÓN DEL

## Maestro ARBÓS

para hoy jueves 8 de Abril de 1915, á las NUEVE Y MEDIA de la noche.

### PROGRAMA OFICIAL

#### PRIMERA PARTE

- Ifigenia en Aulis.** Obertura..... Gluck-Wagner.  
**Concierto Brandemburgués en Fa** (núm. 6)..... J. S. Bach.  
Para Flauta, Violín, Oboe y Trompeta, con acompañamiento de Orquesta.

*Allegro moderato.—Andante.—Allegro.*

Solistas: Flauta; Sr. González. Oboe; Sr. Torregrosa. Violín; Sr. Francés. Trompeta; Sr. García Coronel (hijo).

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

#### SEGUNDA PARTE

- Cuarta Sinfonía en Si bemol** (ob. 60)..... Beethoven.

*Adagio—Allegro vivace.*

*Adagio.*

*Allegro vivace.*

*Allegro ma non troppo.*

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

#### TERCERA PARTE

- Variaciones Sinfónicas.** (Ob. 36), 1.ª vez..... Edward Elgar.  
**Evangelio.** Poema sinfónico (1.ª vez)..... Joaquín Turina.

*Introducción.—Caminando hacia Belem.—El Nacimiento.—Los Pastores.—Los Magos de Oriente.*

- Las travesuras de Till Eulenspiegel.** Poema sinfónico (ob. 28)..... R. Strauss.

Se replica al público no entre ni salga durante la ejecución del programa.

El CUARTO Y ÚLTIMO CONCIERTO DE ABONO tendrá lugar el domingo 11 de Abril, á las nueve y media de la noche.

con viveza la sensibilidad del oyente.

Joaquín Turina, el aplaudido autor español, en cuyo talento puede el arte patrio tener plena confianza, nos dió á conocer anoche un poema sinfónico (primera parte de una obra que canta la vida de Jesucristo), y que se titula "Evangelio". En él se nos habla de la Natividad, de la Adoración de los pastores y de la Epifanía. Y se nos habla de un modo interesante y pintoresco, gratamente colorista, por medio de sonoridades y ritmos de filiación oriental (tan explicable por el asunto como por la formación espiritual del compositor), y en los que aparecen, felizmente empleados, los modernos procedimientos propios de la formación técnica de Turina.

Hay allí efusión, brillantez, delicadeza y buen gusto; pero nos pareció echar de menos en el tema representativo de la figura inmensa del Hijo de Dios—que no carece de nobleza y amplitud—y en el conjunto del poema sinfónico, calor y unción. Para un héroe cualquiera hubiera bastado. Para la Humanización de la Divinidad, pareció, nos pareció al menos, de expresión deficiente. Aunque el autor nos hable de poema sinfónico, ¿cómo evitar que nuestro espíritu se eleve hasta el oratorio?

¿Dependerá de esa desproporción subjetiva la impresión que lealmente consignamos? Acaso; pero la impresión fué ésta.

Justamente aplaudido fué el joven maestro, y reclamada su presencia en el escenario. El triunfo del músico, del sinfonista, había sido evidente.

Gluck: Bach (con su encantador concierto

por parte de la Sinfónica.

Para el autor de *La procesión del rocío*, hubo asimismo grandes aplausos.

El *Evangelio* constituye la primera parte de una trilogía inspirada en la vida de Jesús. La adoración de los pastores, el homenaje de los Reyes magos y la marcha de la Sagrada familia en su huída á Egipto, que es donde comienza la obra, son acabadas composiciones de grandiosa factura, tal y como corresponde á la alteza del asunto.

Turina triunfó, pues, de una manera definitiva, y el público pidió su presencia en el palco escénico.

Gratisima impresión produjo el concierto

La obra fué acogida por el público que llenaba la sala con grandes aplausos.

Turina, «el músico de las procesiones», ha escrito la primera parte de una obra, que constará de tres una vez terminada. Se titula «Evangelio», y anoche fué interpretada por la Sinfónica con un gran cariño y con un mayor éxito.

Todo el poema gira alrededor de un «leit-motiv» que él denomina tema de Cristo, tema que aparece fragmentado en la introducción. A esta introducción sigue una corta marcha, que titula «Caminando hacia Belén», y á ella, el «Nacimiento», que está expresado por el tema de Cristo completo, y en tres frases. Con la «Llegada de los pastores y de los Magos de Oriente» termina esta bella página, una de las mejores que hemos oído del notabilísimo compositor Joaquín Turina, que fué ovacionado y obligado á salir á escena.



En el Ateneo.—El «Cuarteto Renacimiento».—Otro triunfo de Turina.

El cuarteto de Joaquín Turina, que obtuvo en esta sesión una interpretación brillantísima, no es solamente una obra buena; es además una obra encantadora. Ciertos estelistas hurones dirían, quizá, que la construcción técnica de este cuarteto «disculpa» sus encantos. Otros, de temperamento más alegre, dirán que los encantos disculpan la técnica. Y no es eso; es que ambas cualidades son hoy inseparables.

Apenas puede decirse que el cuarteto de Turina es una nueva fase, ó un nuevo aspecto de su talento. Es el mismo talento que hemos visto desplegarse en «Margot» procedente de la «Procesión del Rocío», y de las impresiones sevillanas para piano; el talento de adaptación de nuestro fondo musical español al alma musical universal. Turina es joven, muy joven, y ha escrito poco, ó ha dado poco al público.

Que haya compuesto para piano, para orquesta, para teatro, para cuarteto, su aspecto es por ahora el mismo; el cambio es sólo de instrumento. Lo que ha hecho su cuarteto es acabar de revelar que el talento de Joaquín Turina es muy grande. Y, por si no bastaban, entre otras cosas, los actos primero y segundo de «Margot», ha demostrado también que Turina no es, como se le empezaba á llamar, «el músico de las procesiones», y que «si Dios no lo remedia»—y quiera Dios no remediarlo—lleva este muchacho camino de ser «el músico de España». De esto habrá que hablar de nuevo cuando haya hablado Falla con su «Vida breve». Poco tardará.

No, en el cuarteto de Turina no hay procesión; pero como en sus procesiones y en sus demás obras hay sol y alegría, sombra y tristeza, fuego y amor, en una palabra, vida, calor humano; en más palabras, belleza, inspiración, arte sincero y noble, honrado y hermoso. Es un cuarteto sentido y compuesto «con todas las de la ley»; el arte grande hermanado con toda la fe y entusiasmo del alma española.

Ese es el camino, ese Wagner, después de estrenar el «Ring», dijo con orgullo á sus compatriotas: «Ahora tenéis un arte.» No soñará tan alto el simpático y modesto Turina; pero sus obras reunidas, y sobre todas ellas su cuarteto, proclaman que ha visto claro en nuestro horizonte, y debe ser señalado como piloto del nuevo arte español. La herencia de Albéniz no ha de pesarle, porque ha de mejorarla.

He escrito más de la cuenta, y no puedo decir más. El cuarteto de Turina fué ejecutado, oído y aplaudido con entusiasmo.

El triunfo de «Margot» se confirmó y se engrandeció. Turina, sumado con otros, podrá repetir—esperémoslo—la frase de Wagner.

JOACHIM

El Parlamentario  
22.X.1914  
p. 1

## Velada musical en el Ateneo

### Un cuarteto de Turina

Una nueva fase del talento, del gran talento musical de Joaquín Turina, conocimos anoche.

Asistimos á la ejecución briosa, entonada, en algunos pasajes admirable, de un cuarteto de este joven compositor... á quien han aplaudido fuera de aquí antes que aquí, en justo premio á una composición españolísima de enjundia de factura moderna, de elegancia singular, de sorprendente novedad, que todo eso hemos creído observar en el cuarteto de Turina. Nunca es tarde, sin embargo

El culto y numeroso auditorio congregado en el salón de actos del Ateneo aplaudió con verdadero convencimiento esta obra de juventud; pero entiéndase bien, de juventud por el brio, por el fuego, por la pasión que en la obra brillan; de reflexiva madurez, por su proporción, por su plan nunca contradicho, por la habilidad y el saber de que es muestra docente.

El cuarteto en *re menor* de Joaquín Turina responde á la tendencia nacionalista que felizmente informa el espíritu de los actuales compositores españoles, no inaugurada por ellos, seamos justos, pero afirmada y en camino de concretarse, por influjos que no debemos desdeñar y de que acabará por depurarse.

Los cinco tiempos, más bien cuatro, de que consta el cuarteto son admirables por su sentimiento y proporciones, evocadores de cantos y ritmos populares, no al modo rapsódico, sino conservando sólo sus esencias, que en la alquitara del arte serio pierden la rudeza y la vulgaridad, ennobleciéndose, universalizándose. La disposición es clásica; la construcción, moderna. Merece Turina un aplauso entusiasta.

En el programa figuraban, además, el cuarteto póstumo en *re menor*, de Schumann, y el en *mi bemol*, llamado "de las arpas", de Beethoven.

El cuarteto *Renacimiento*, intérprete anoche de esas obras, es un organismo de impecable seriedad artística, para el que son ya familiares las más graves dificultades de mecanismo, y en cuyo trabajo se advierte un estudio infatigable de la letra, y, lo que es mejor, del espíritu de los maestros inmortales.

Los Sres. Toldrá, Recasens, Sánchez y Planas obtuvieron un señalado triunfo, que nos complacemos en consignar.

Al terminar la ejecución del cuarteto de Turina, autor é intérpretes recibieron clamorosas ovaciones repetidas.

V. ESPINÓS.

"El Universo"

20-X-1914.

p. 3.

El cuarteto de Joaquín Turina es una obra de valor considerable que honra extraordinariamente y se significa en la producción de su autor y en la música española actual. Quienes, quizá, nos abstuvimos un poco en el elogio al opinar sobre la última obra de Turina, la comedia lírica *Margot* nos entregamos satisfechos y contentos al optimismo después de la audición de este cuarteto, una bella obra, en donde la personalidad de Turina aparece notoriamente valorizada.

No debemos exigir de un artista otras cualidades que las que le caracterizan, pero éstas elevadas, depuradas é intensificadas.

El nuevo cuarteto responde plenamente á tal exigencia, y como las cualidades de sensibilidad, de musicalidad y de técnica del arte de Turina nos complacen y las reputamos importantes, interesantes, he aquí por qué el cuarteto nos ha gustado mucho.

Turina no ha seguido absolutamente la construcción clásica del cuarteto en el suyo, donde predominan procedimientos cíclicos.

Durante los diversos tiempos aparecen los elementos temáticos que han constituido el primer tiempo. Las inspiraciones tienen generalmente un amable color andaluz. El tema inicial del tercer tiempo, á pesar de su metro, cinco por ocho, no lo hemos sentido como un «zortzico». No sabemos si la intención del autor era pintoresca. En caso afirmativo, observaremos que no basta el compás y el acento rítmico para dar color. El sentido lírico de un paisaje vasco no nos lo ha hecho sospechar el citado tema. Digamos, sin embargo, que son muchos los pretendidos «zortzicos» en donde ocurre lo propio, con la diferencia, en su perjuicio, de la banalidad absoluta y de su pseudo italianismo infeliz.

Esta referencia nos llevaría á una larga digresión sobre el «zortzico», inoportuna é ineficaz aquí.

Terminaremos diciendo, ya que una gaceta periodística no permite un análisis relativamente detallado, que las afortunadas y amables inspiraciones del cuarteto se completan con una escritura contrapuntística sabrosa, con una ponderación formal acertada, con sabios caminos modulatorios y perfecta disposición instrumental.

El cuarteto de Turina fué aplaudido, viéndose el autor obligado á saludar repetidas veces, en unión de sus intérpretes, que durante toda la noche fueron justamente ovacionados.

GOMÁ

20.X.1914

## LA VIDA EN MADRID



Los maestros Falla y Turina, en cuyo honor se celebró una fiesta artística, en el salón de actos del Ateneo, tomando parte en dicha fiesta la insigne Luisa Vela, que cantó algunas composiciones de los agasajados, y don Miguel Salvador, que presentó á los maestros Falla y Turina

## TURINA Y FALLA

La sección de Música del Ateneo dedicó anoche un homenaje á los ilustres compositores españoles Turina y Falla.

El amplio salón de actos del Ateneo se hallaba ocupado por numerosísima concurrencia, en la que se veían muchas damas.

El Sr. Salvador dió principio á la fiesta pronunciando un discurso, en el que se daba cuenta del acto que se realizaba.

Después, el maestro Falla interpretó al piano algunas obras suyas, siendo muy aplaudido.

La Sra. Vela cantó al piano con mucho sentimiento artístico algunas estrofas de Becquer.

En la segunda parte, la misma conocida artista cantó canciones españolas de ambos maestros.

El homenaje resultó una fiesta artística muy interesante y amena.

## FALLA Y TURINA

Anoche se celebró, con el concurso de la admirable artista doña Luisa Vela, el homenaje preparado por la sección de Música del Ateneo de Madrid en honor de los eminentes músicos españoles señores Falla y Turina.

La velada se compuso de tres partes: En la primera ofreció la fiesta á los agasajados, con un bello discurso, el presidente de la sección, Sr. Salvador.

En la segunda, el maestro Falla interpretó al piano varias composiciones españolas, representativas del alma de cada región, que aleteó entre los dedos del gran músico. También al piano, el maestro Turina deleitó á la culta concurrencia, acompañado por Luisa Vela, ejecutando una «Rima», de Becquer.

En la tercera, Luisa Vela, acompañada de Falla, cantó siete canciones populares. Y Turina interpretó al piano «Recuerdos de mi rincón» (inédita), «Peteñera» y «Rueda de niños».

La velada fué sencillamente un encanto.

## VELADA INTERESANTE

En homenaje á dos músicos jóvenes ya ilustres, Manuel de Falla y Joaquín Turina, se ha celebrado una velada en el salón de fiestas del Ateneo, ante un auditorio tan numeroso como cabe, y aún más numeroso, si se nos permite la hipérbole, en el amplio local.

Miguel Salvador pronunció elocuentes palabras de ofrenda, y luego Turina y Falla, con la colaboración de la notabilísima tiple Luisa Vela, dieron á conocer algunas obras nuevas, para piano ó para canto y piano, de las que hablaremos más despacio y con más espacio.

Limitémonos hoy á consignar que el éxito más brillante premió el talento artístico de ambos compositores, así como el trabajo de interpretación, realmente admirable, de la aplaudida cantante.

A la velada asistieron muchas y elegantes damas, escritores, artistas, autores dramáticos, críticos de arte, profesionales de la música, etc.

Una fiesta de arte español muy digna de atención.

Una gratísima velada se celebró anoche en honor de los maestros Falla y Turina, jóvenes compositores que recientemente han obtenido sendos éxitos con *La vida breve* y *Margot*, respectivamente.

Luisa Vela prestó el valioso concurso de su arte, cantando una Rima, original de Turina, y siete canciones populares españolas, inéditas, de Falla; en todas estas composiciones escuchó muchos aplausos, viéndose obligada á repetir una jota y una canción andaluza de mucha pasión. Musicalmente, todas ellas son verdaderas filigranas, de sobriedad epigramática y poesía encantadora.

El maestro Falla ejecutó varias piezas españolas al piano, descollando una página «Montañesa», de mucho vigor pintoresco. Y el maestro Turina interpretó, también al piano, dos poemas descriptivos de enorme colorido: un prodigio de humorismo el primero, *Recuerdos de mi rincón* (tragedia cómica), y el segundo *Rueda de niños*, una evocación de aires infantiles que saboreamos con deleite.

## FIESTA MUSICAL EN EL ATENEO

Se celebró anoche en el Ateneo la fiesta organizada por la sección de Música en honor de los notables compositores D. Manuel de Falla y D. Joaquín Turina.

Pronunció un discurso el presidente de la sección, D. Miguel Salvador, que elogió la obra de ambos músicos.

El maestro Falla, con su reconocida maestría de pianista, interpretó cuatro piezas españolas, compuestas por él, y que son dignas de su firma.

Luisa Vela cantó una *Rima* famosa de Becquer, cuya melodía ha compuesto el maestro Turina, quien acompañó al piano á la gentil artista.

En la segunda parte la citada tiple cantó varias lindas canciones españolas de Falla, acompañada por éste al piano.

Para finalizar la fiesta Turina tocó al piano la tragedia cómica *Recuerdos de mi rincón*, una *Peteñera* y *Rueda de niños*.

La velada resultó un completo éxito.

## ATENEÓ DE MADRID

**Falla y Turina.**—La sección de Música del Ateneo de Madrid organizó, con el concurso de la eminente artista doña Luisa Vela, un homenaje dedicado á los ilustres jóvenes compositores D. Manuel Falla y D. Joaquín Turina.

Este homenaje se celebró anoche en la docta Casa. Los nombres de Falla y Turina son ya suficientemente conocidos y reputados en el mundo del Arte; han traspasado las fronteras; y la "élite" musical y el gran público han saboreado sus espléndidas composiciones.

El homenaje celebrado anoche en honor de tales artistas era una deuda del Ateneo, y la ha sabido pagar generosamente. En la Casa de la calle del Prado se hace siempre justicia.

En la primera parte de la interesante velada, el culto presidente de la sección, D. Miguel Salvador, ofreció la fiesta en un bello discurso.

En la segunda parte, el maestro Falla interpretó al piano piezas españolas (aragonesas, cubanas, montañesas, andaluzas), presentadas al editor por Dukas, Debussy y Ravel, y estrenadas por Viñas en la Société Nationale de París. El autor se propuso expresar en ellas el alma de cada una de las regiones indicadas, imitando los ritmos y modalidades, la línea melódica, la ornamentación y cadencia de sus aires. El maestro Turina ejecutó al piano, acompañado por Luisa Vela, una "Rima" de Bécquer.

En la tercera parte, el maestro Falla tocó, cantadas por Luisa Vela, siete canciones populares españolas (primera audición pública), evocando también la región á que pertenecen, el carácter propio de la música y el texto de cada canción popular. Y, por último, Turina interpretó al piano, y por primera vez públicamente, "Recuerdos de mi rincón" (tragedia cómica), "Petenera" y "Rueda de niños".

La velada fué sencillamente deliciosa. Luisa Vela cantó de un modo encantador, y Falla y Turina dejaron oír sus más bellas composiciones, obras maestras de colorismo, de delicadeza, de espiritualidad, de españolismo, de inspiración y de estudio. Exquisitos compositores, nos dieron la expresión viva de sus obras en momentos de imborrable delectación artística. ¡Una gran noche para el Arte español!

El público distinguido é inteligente que llenaba el salón salió encantado y aplaudió calurosamente á los artistas, elogian-do á la sección de Música del Ateneo por esta obra de cultura y de homenaje á dos grandes artistas que por todo el mundo llevan muy alto el nombre de la España musical.

D. de V.

El Universo 11-X-1914  
P. 4.

EN LA ZARZUELA

## Estreno de "Margot,"

Ante un público numerosísimo y con visible expectación se estrenó anoche la comedia lírica en tres actos y cuatro cuadros, de Martínez Sierra, partitura de Joaquín Turina, titulada *Margot*.

El que haya leído en nuestro número de ayer las discretas palabras que á su nueva obra dedicaba Turina, tiene un anticipo de juicio.

El triunfo de Turina no fué, ni, á nuestro pobre juicio, podía ser regateado.

Este joven compositor ha incorporado al haber del arte lírico de su patria una partitura, en conjunto, de importancia considerable, en ciertos aspectos, de altísimo valor meramente sinfónico, como en los prologios de todas las jornadas, ya dramático, como en el vigoroso y emotivo final de la obra, ya sinfónico y dramático á un tiempo—allí, allí está el drama lírico—como en el estupendo cuadro terminal del acto segundo, que es por sí solo un acierto definitivo, cabal, que hace del joven maestro sevillano una de las más ilustres personalidades artísticas contemporáneas.

Elegancia, fragancia popular, saber y emoción sincera hay en ese verdadero poema, en el que el cerebro y el corazón van de la mano, si nos es lícita la expresión.

Sobre un fondo sinfónico de íntima efusión, en el que no hay detalle que no sea espontáneo, con espontaneidad obtenida á fuerza de talento, descansa la acción dramática—allí culminante—, no sólo no estorbándose fondo y acción, sino realizándose en suprema unidad artística, ganando sucesivamente las alturas de la emoción que avasalla los corazones con irresistible imperio.

Sevilla... Abril... Jueves Santo... El paso de las Cofradías, rutilantes de luz y de oro..., el rumor de oleaje de la impaciencia devota ó curiosa de las multitudes abigarradas..., los toques lejanos de bandas y cornetas..., las dulcísimas saetas en que crisaliza el amor religioso de un pueblo creyente y artista..., la explosión triunfante de la marcha procesional... El corazón se oprime..., los ojos se humedecen, las manos palmotean... El público, en pie, aclama literalmente al felicísimo intérprete de una verdadera hermosura española. Un bello, un grato espectáculo. Un verdadero homenaje, justísimo.

Este es el gran momento en el estreno de anoche.

Es también un gran momento en la vida artística de Turina.

En el resto de la partitura—toda ella elegante, sobria, impregnada de un andalucismo distinguido, aunque también, en ocasiones, demasiado influido por maneras adquiridas en el ambiente musical en que se ha formado este notabilísimo compositor—hay aciertos tan dignos de mención como la buenaventura de la gitana en el segundo acto, la graciosa escena de baile andaluz con que comienza el tercero y otros varios.

Nada chocarrero, nada vacilante, nada fatigoso.

La orquesta, en todo instante, es una delicia del oído. Ya os lo ha dicho el propio Turina: procede por eliminación. Es decir, lo contrario de lo que suelen hacer aquellos que confunden las partituras con los alardes. No hay que hacer alarde de nada. Con hacer música bella, basta. V. ES PIADÓ'S

# La música de Turina

El estreno de «Margot» en el teatro de la Zarzuela de Madrid ha constituido un éxito para nuestro estimado paisano don Joaquín Turina.

La obra, como es sabido, no gustó porque el libreto es malo. La música tuvo otra fortuna aunque velada por el desagrado del público hacia la letra de «Margot».

He aquí lo que dice un crítico musical de la labor del notable compositor sevillano:

«Turina, hasta ahora, se ha hecho un especialista en la pintura musical de procesiones sevillanas. Escribió primero una «Procesión del Jueves Santo» para piano; luego una «Procesión del Rocío» para orquesta. En «Margot», la página principal es una tercera procesión, también del Jueves Santo, para teatro. De suponer es que abandonará esa especialidad desde hoy, si quiere evitarse un mote; pero conozcamos que en estas tres procesiones se ha basado la reputación de su autor, definitivamente consolidada con la procesión del segundo acto de «Margot». Porque las otras dos son un par de impresiones descriptivas felicísimas, pero la tercera es un cuadro dramático de concepción, trabajo y efecto absolutamente magistrales.

Desde el principio del cuadro, y con un delicioso y demasiado breve trozo de contrapunto fugado, se proyecta sobre la escena la luz y el ambiente. Al levantarse el telón comienza a señalarse el lento ritmo marcial, que anuncia la aproximación de la devota y aún lejana comitiva. Sobre este fondo rítmico, solemne y majestuoso se va desarrollando con efecto grandioso el drama, alternando éste con los incidentes característicos de la muchedumbre sevillana que entre pregones, chistes, perdioserías, requiebros y demás banalidades, espera el paso de la imagen. La sinfonía va creciendo, el ritmo se va pronunciando y el drama se va intensificando, todo a medida de la aproximación del cortejo.

Pasan las cruces, los penitentes, los nazarenos; aparece el paso de la Virgen venerada, a quien la orquesta saluda con entusiasta fervor, sin participación vocal del coro, al que queda exclusivamente confiada la visualidad plástica de la hermosa escena. Entre dos coplas en «saeta», entonadas en loor de la imagen, con efecto seductor, por la voz de Amparo, la prometida de Juan Manuel, se exagera la lucha de éste contra las seducciones de su amante Margot, de cuyos brazos logra al fin arrancarse para correr a los de su prometida, en medio de una hermosa explosión de las sonoridades orquestales que acompañan a la Virgen que se aleja.

La escena es bellísima, y magistral la labor con que el músico la hace llegar al alma de la concurrencia.

Este cuadro es lo culminante de «Margot», y basta para la glorificación de Joaquín Turina.»

# Resurgimiento musical que se acentúa

## La promesa de un gran compositor español

### Joaquín Turina en «Margot»

Madrid, October de 1914.

España sigue musicalmente. Como hace unos cuantos años irrumpían en el campo literario los Valle Inclán, los Azorín, los Baroja y los Benavente, destacan hoy músicos jóvenes y revolucionadores que se llaman Falla, Turina, Usandizaga y Del Campo. Yo, breve como necesariamente debo ser, sólo voy a deciros del se-



El maestro Joaquín Turina

gundo, de Joaquín Turina, que acaba de estrenar en el teatro de la Zarzuela, colaborando con Martínez Sierra, una obra en tres actos titulada «Margot». No hablemos del libreto, absurdo, de asunto diluido, inarmónico. Diciendo que es un argumento casi tan lamentable y falto de originalidad como el de «Las Golondrinas» creo salir del paso. El autor de «Mamá», hostigado por la crítica, dice que los hace sin otra pretensión que la de dar a conocer músicos nuevos, de porvenir. ¡Un abnegado el tal don Gregorio! Pero la abnegación de colaborar con nuestros jóvenes del talento de Turina y Usandizaga le está proporcionando unos cuantos miles de pesetas. ¡Bastantes más que «Primavera en Otoño»!

Paco Meana, director del teatro de la Zarzuela, ha presentado la escena en forma impecable.

Pero volvamos a Turina y a la música de «Margot». Turina, que niño todavía reveló su estro, ha estado en París siete años, teniendo maestros ilustres y llamando la atención de Albéniz. El gran maestro español conocía la «Procesión de Jueves Santos»,

escrita para piano. Luego, cuando Turina compuso la «Procesión del Rocío» se asombró.

—¡Esto es estupendo! Describe maravillosamente, tiene un mágico colorido.

La «Sinfónica» dió a conocer en Madrid la notable página, y Turina quedó consagrado como «sinfonista». Su musa es una gitana elegantizada en la capital de Francia, vestida a la «derniere». Y bajo el sombrero principesco, donde triunfa una irisada «aigrette», destacan los ojos árabes, apasionados y tristes...

No puede darse coincidencia más grata. Luchando con los inconvenientes del libro, con la aplastadora vulgaridad, con el lenguaje nada lírico, ha escrito Turina su partitura. El primer acto pasa en el «Bal Tabarín» parisino; los dos restantes en Sevilla. La música es siempre fina, inspirada, sabia. Primero es de un hijo espiritual de Massenet, mucha delicadeza, pasta de su romanticismo; luego andaluza, original, multicolora. El final del acto segundo es soberbio. Tan soberbio que el espectador se pone en pie, se emociona, se exalta...

En toda la música española contemporánea no hay un momento tan intenso, tan natural, tan poético...

Si no tuviéramos antecedentes de Turina, con esto abrigaríamos la certeza de poseer un compositor que va a dejarnos páginas imperecederas. Turina no es el músico español de antaño, inspirado, pero sin cultura. Sabe mucho, aunque afortunadamente siente aún más. No hay más que verlo para darse cuenta de su «vida interior». Parece tímido, babilucea... Diríase que está distraído. Todo esto os demuestra, si sois observadores, que lleva un «vasto panorama» dentro. Un trozo de ese policromo paisaje es la partitura de «Margot». Yo no quiero describir ese cuadro para el que tuve antes tan acabado elogio. Sabed que estamos en una plaza sevillana y llega la procesión de Jueves Santo. Pasan, las cruces, los nazarenos, la Virgen... Una «saeta» os hace estremecer de emoción. Es una copla fervorosa, hecha ruego. Sus notas se confunden, se amalgaman con las de un dúo pasional. Y el amante, reclamado por la novia, huye de los brazos de Margot, en medio de una grandiosa explosión de sonoridades orquestales, mientras la Madre de Dios se aleja en su trono, donde tremelucen velas de cera bendecida...

Repito que es el momento musical más grande encontrado por los compositores españoles en estos últimos años. Turina es ya una positiva esperanza. Con Falla, Del Campo y Usandizaga abre un espléndido ciclo. ¡Adelante señores!

Ismael S. Sicra.

# DE TEATROS

## PRINCIPAL

### Estreno de MARGOT

Decididamente, la música española ha experimentado de poco tiempo a esta parte una transformación radical.

Antes, todo se confiaba en los gorgoritos y latiguillos de los cantantes. Hoy se asigna a la orquesta mucho más que el modestísimo papel de ingénuo acompañamiento. Sin perder un ápice de su inconfundible línea melódica, nuestra música se ha incorporado a la saludable orientación que, por la complejidad de ideas a desarrollar y los múltiples matices que han de expresar la intensidad apropiada al momento escénico, exige el primordial concurso de la instrumentación, justa y vigorosa, para alcanzar las distintas tonalidades que no puede conseguir por sí sola la voz humana.

Ahora es la orquesta una verdadera paleta de pintor donde está mezclada toda la gama del colorido. Ella es la que expresa el verdadero pensamiento del compositor y por eso describe, ríe y llora: lleva al ánimo del auditorio la sensación precisa que el autor se propuso.

A ese linaje de las modernas obras líricas pertenece la zarzuela—hablemos en castellano—que anoche se representó por vez primera en Zaragoza.

Martínez Sierra, el delicado poeta, ha escrito una bella comedia que por su naturalidad y buen gusto en la elección de escenas y lo ágil del diálogo es uno de los libros más propicios para trasladar al pentágono. Las situaciones para que el músico pueda lucirse se suceden sin interrupción y la sencillez del asunto contribuye a su amenidad.

El joven y eminente pianista y compositor sevillano Joaquín Turina, autor de la primorosa página sinfónica «La procesión del Rocío» ha escrito una partitura hermosa, por las melodías netamente españolas y por su magistral armonización. Y a estas cualidades hay que añadir una importantísima: su teatralidad exenta de inadecuados efectismos.

El primer cuadro, representado en un alegre *tábarin* de París, es un primer por su música retozona y frívola destacando un sentimental dúo de tiple y barítono, cuyo tema se evoca durante toda la obra. El cuadro segundo desarrollase en un patio andaluz y la acción se desenvuelve en un ambiente de placidez, admirablemente reflejado por la orquesta y llegamos al tercer cuadro que sin duda alguna es lo mejor de *Margot*.

La escena es en una calle de Sevilla durante las fiestas de Semana Santa y la música pinta con trazos de gran acierto e insuperable intensidad emotiva el momento trágico en que se trunca un dúo de amor por la voz interior de una «saeta» que saluda a la Virgen de la Macarena, mientras la algarabía del pueblo y el desfile de las comparsas, con acompañamiento de redoble y marchas fúnebres, describe el paso solemne de una procesión.

Es una soberbia página musical, verdadero arde de armonía, contrapunto y orquestación, que conmovió al público cual si hubiera sufrido una descarga eléctrica. Una ovación unánime, larga y clamorosa, acogió el final del acto primero. El telón se alzó ininidad de veces, saliendo al proscenio con los afortunados intérpretes los maestros Turina y Luna, que dirigieron un singular pericia.

El segundo acto pasa en el «real» de una feria sevillana y están bellamente combinados los castizos aires populares con los emocionantes momentos en que lucha un amor imposible. La escena final, muy inspirada, es de grandiosa belleza e intensidad dramática.

Se reprodujeron los calurosos aplausos y salieron nuevamente varias veces a recibir los honores del concurso, el autor y los afortunados protagonistas.

Luisa Vela, Rafaela Leonis, Srtas. Talleche y Hiro, y los Sras. Parera y Marcén, muy bien.

Mas despacio nos ocuparemos de tan excelente interpretación.

La orquesta, magnífica y el coro muy bonito.

Una buena noche de triunfo para el arte lírico nacional, y un filón en perspectiva para la empresa de la Zarzuela.

El acaecido anoche fué un éxito que no ha tenido precedentes desde el estreno de *Las golondrinas*.

Castejón.

20.11.1915  
(Zaragoza)

## Teatro Cervantes

### En honor de Turina

En el teatro Cervantes tuvo lugar anoche el homenaje en honor del insigne músico sevillano don Joaquín Turina.

La concurrencia era escogida y numerosa.

En una platea estaba una representación del Ateneo, con su presidente, señor Monge Bernal, y el mantenedor de los Juegos florales, don Ricardo León.

La representación de la comedia lírica «Margot» fué un nuevo éxito para el autor de la música y para la compañía del notable artista señor Sagi-Barba.

Al finalizar el acto primero tuvo que salir a escena repetidas veces el señor Turina.

La tiple Luisa Vela fué obsequiada con una hermosa «corbeille» de flores.

En el intermedio de los actos de «Margot», la orquesta, dirigida por el señor Turina, interpretó la hermosa marcha militar de dicho compositor y la inspirada descripción «La procesión del Rocío».

Esta grandiosa obra obtuvo también una interpretación esmeradísima.

El señor Turina fué obsequiado con una corona de laurel, con botones de oro y dazos de los colores nacionales.

El autor de «Margot» se vió obligado a salir a escena muchas veces, en medio de prolongadas ovaciones.

La velada dejará grato recuerdo en el maestro Turina, porque al marchar mañana a Madrid llevará la seguridad de que los sevillanos apreciaban el mérito y el valer, máxime cuando se trata de un paisano.

E. G.

## ESTRENO DE «MARGOT».—ÉXITO DE TURINA

En el teatro de la Zarzuela se ha estrenado esta noche la comedia lírica en tres actos, letra de Martínez Sierra y música del maestro Turina, titulada *Margot*.

Martínez Sierra no ha tenido acierto al trazar y desarrollar el argumento que informa el libreto, que desentona mucho de la excelente partitura que ha compuesto el maestro Turina, quien ha realizado en la misma una labor admirable.

En la partitura no hay una sola página que no lleve el sello de una belleza extraordinaria. El éxito alcanzado por el compositor ha sido enorme, haciéndolo salir el público a la escena al finalizar todos los actos.

El señor Martínez Sierra fué recibido con protestas de la concurrencia.

En el primer acto sobresale un cuplé precioso y un número que representa una cabalata, de factura clásica y bellísima. El segundo cuadro del acto segundo constituye un soberbio poema musical, de gran valentía y de una intensísima fuerza emotiva.

El final, donde se cantan dos saetas clásicas al paso de la Virgen de la Esperanza, fué recibido con atronadora ovación.

En el tercer acto las situaciones del libro decaen bastante, pero la parte musical es de gran valor y constituyen un franco éxito para el compositor, que recibió calurosos aplausos del público.

## PRINCIPAL

### Margot

Pertenece Joaquín Turina a la nueva generación de músicos españoles, la misma a que pertenece Manuel de Falla, el insigne autor de *La vida breve*. Estos músicos llegan a nosotros con un espíritu de renovación, mejor aún, de depuración. Hemos vivido durante algunos años dejando que el gusto del público se estragase con música completamente vacía de sentimiento, ajena a toda emoción. Era música que, cuando más, sonaba bien al oído, pero no pasaba de ahí. No decía nada a nuestro corazón.

Los músicos nuevos se apartaron a tiempo de tan extraviados derroteros, y dedicaron al estudio todos sus entusiasmos, para orientarse concienzudamente por el camino de la verdadera música, de la música emotiva. Porque música que no emotiva no puede considerarse como elemento de un arte superior.

En esto se ha señalado la misma orientación que en las letras. Pasaron los tiempos de la facilidad, aquellos en que algún escritor se jactó de no saber de nada, siendo sustituidos por estos otros en los que cada vez impone más su valor la cultura.

Turina, en una reciente entrevista con Tomás Borrás que aparece en el último número de *Por esos mundos*, así lo declara. «Para escribir música—dice— es indispen-

286

# LA BANDA MUNICIPAL

Aunque el programa del sexto concierto interpretado ayer por la Banda municipal en el teatro Español contenía obras tan hermosas como la *Sinfonía en re menor*, de César Frank, con su segundo tiempo de una belleza insuperable; la obertura de *Der Freyschutz*, del clásico Weber; de la lindísima *Serenata*, de Saint-Saëns, modelo de elegancia en el ritmo y de inspiración en las ideas, y la *cabalgata de La Valkyria*, del maestro de Leipzig, es lo cierto que toda la atención del público que llenaba la sala del teatro estaba condensada para dedicársela a esa joya del arte musical español, netamente español, a la que ha puesto por título *La procesión del Rocío* su autor, el joven y ya ilustre compositor Sr. Turina.

Los bravos y las palmadas atronaron el teatro cuando la Banda municipal, con esa maestría que cuenta los admiradores por mi-

llares, terminó la admirable obra de nuestro compatriota.

El Sr. Turina, que se encontraba como incógnito espectador en una platea, tuvo que ponerse en pie y saludar al público que le tributaba una de las ovaciones más grandes y más efusivas que se han escuchado.

De nuevo escuchamos la bella composición descriptiva y otra vez se produjo delirante entusiasmo en el público. El maestro Turina hubo de saludar también a sus admiradores, es decir, a todos los oyentes.

Se distinguía por la efusión con que aplaudía a su compañero de arte, el Sr. Usandizaga, autor de *Las golondrinas*, que ocupaba un palco entresuelo.

El programa, como digo más arriba, fué interpretado magistralmente. El maestro Villa obtuvo ayer un gran triunfo al frente de la admirable Banda municipal.

sable la cultura. Para todo lo es, porque el más culto será el que posea más número de sensaciones, de ideas y de procedimientos. Por lo tanto, tendrá más abundancia y más facilidad en la creación y en la expresión. La melodía es en Música la inspiración; pero antes de vestirla, hay que aquilatarla, cincelarla. Ponerla tal como viene, es pobreza. Pero esa misma melodía, esa inspiración, no es ya vulgaridad. La música «que se pega al oído» no es inspirada porque es vulgar. La inspiración será de mejor calidad cuando el artista sea más culto.»

En estas palabras concretase el pensamiento del joven músico sevillano, cuya Margot nos dió a conocer anoche la compañía del teatro de la Zarzuela.

Margot nos ofrece dos ambientes distintos, París y Sevilla, y su autor nos traduce la impresión de tan opuestas ciudades, su carácter, la que podríamos llamar su alma lírica.

El primer cuadro del acto primero es un *cabaret*, en donde Margot conoce al que ha de ser su amor de Sevilla. Pasa sobre la música de este cuadro como un reflejo del espíritu parisién, frívolo y elegante. Aquella música es música del *boulevard*.

Pero cae el telón, prosigue la orquesta, y ya las armonías que sobre ella flotan son como perfume de azahares, como trinar de ruiseñores, como repiquetear de castañuelas. Es Sevilla que se anuncia, es el telón que se alza para descubrírnos toda la alegría de un patio andaluz, y como esencia de dicha alegría una mocita junca, Amparo, que espera a su novio, al mismo a quien hechizó el encanto frívolo de la parisina Margot.

Y ya desde entonces el sevillano Turina despliega todas las melodías de su tierra, en un sano impulso de nacionalizar la música, y unas veces se nos muestra sentimental, acompañando su inspiración con la impresión de un atardecer de primavera, otras desarrolla toda la gama melódica de un desfile procesional en Semana Santa, con sus típicas saetas, y otras traduce el brío gitano de una juerga en la feria, cuajando toda su poesía en un dúo hermosísimo, en el que se mezclan el amor de París y la pasión de Sevilla, las lamentaciones de Margot y las indecisiones de José Manuel.

El triunfo de Turina, fué completo. Al finalizar el primer cuadro el público pidió su presencia en el palco escénico, haciéndole una cálida ovación al descubrirle sentado en la última fila de butacas.

Al finalizar los dos actos, se alzó el telón recídas veces, aplaudiéndosele con verdadero entusiasmo.

El libro de Martínez Sierra está muy bien hecho, y las escenas habladas mucho más cuidadas que suelen estarlo en obras de esta clase.



EL MAESTRO TURINA, AUTOR DE LA MUSICA DE "NAVIDAD"

# LOS TEATROS

LETRAS

## «NAVIDAD»

*Eslava.* — Gregorio Martínez Sierra, que además de una gran personalidad literaria, lograda en brillante lucha, está conquistando un nombre como empresario innovador y original, dió ayer tarde una nueva prueba de su talento y exquisito gusto artístico.

Nos ofreció un cuadro hermosamente concebido y bellamente llevado á la escena; una fantasía mística que él denomina milagro y que es una ampliación de los clásicos milagros que se representan en Valencia todavía en los altares públicos durante las fiestas de San Vicente Ferrer.

Pero el talento y esplendor del autor-empresario aquí se ha revelado en todo su esplendor.

Si la parte imaginativa y literaria del cuadro presentado es delicada y sentida, no es menos grande y espléndida la parte plástica, en la que, además de un vestuario rico y rigurosamente histórico, se destacan unas decoraciones soberbias, como la del tercer cuadro, que son de un efecto maravilloso.

El primer cuadro, que se desarrolla en la capilla de una iglesia la noche de Navidad, es puramente musical y mímico: copia *salutíma*, exacta, en todos sus detalles, de un templo durante la Adoración del Niño, después de celebrada la Misa del Gallo.

El maestro Turina, un compositor joven y de bríos, con un alma también cultivada y ardiente, ha reflejado en su partitura toda la misticidad y color de aquel cuadro tan admirable y escrupulosamente presentado por el autor, recopilando en ella la música religiosa y los cantos profanos propios de Nochebuena y Navidad, con un gusto, arte y habilidad exquisitos.

Durante el segundo cuadro, que es una calle estrecha á la cual da una de las puertas de la catedral, el músico continúa desarrollando con magistral dominio de la técnica y de la melodía esos cantos populares que algunas veces van acompañados de las voces de la masa coral, dando la sensación verdad de la alegría triste de una Nochebuena.

El tercer cuadro, que representa las afue-

EL IMP

Pero, ¿qué importa! Se llora arrojándolo.  
Y, ¿cómo ha interpretado Turina la emoción simple y milenaria de caridad y de amor que perfuma este cuento? Con una música sabiamente ingeniosa, con algo de motete y mucho de villancico, con melódicas notas, populares y tiernas, que nos hacen rebotar el corazón de lágrimas buenas y de santa alegría.

Para terminar. En toda mujer hay algo de la Virgen y de la Madre. Así como es imposible que un hombre pueda nunca hacer de Dios: acordaos, si no, de la pequeña «Christina».

Catalina Bárcena estaba, como para reírle... si no es neceda mortal.

MANUEL MACHADO.

«EL LIBERAL» 22.XI.1916, p. 3

## La música

Joaquín Turina es entre la juventud musical española uno de los compositores de más positivos méritos y de entusiasmo más fervoroso y desinteresado. Sigue su orientación estética sin desmayos y no se deja influir por tendencias de más fácil acogida en el criterio del público. En la música de «Navidad», la *Pantomima* estrenada ayer tarde, el interés musical queda absorbido por la gran fuerza emocional y poética del poema, y hasta por el encanto místico de la plástica. Más que seguir la marcha de la acción paso a paso, Turina ha hecho una ilustración musical cuyos detalles pintorescos, como los villancicos del segundo cuadro y una frase humorística—derivada ingeniosamente de una melodía religiosa—que acompaña en sus vaivenes sonolientos al sacristán, realzan alguna vez, amablemente salpicadas, el curso perfumado de unión de la obra y encuadran el poema como una greca encuadra y remata un bello manto.

El color de delicadezas plateadas que la figura penetrante de la armonía y la sutileza velada de la instrumentación dan a la música de Turina decora suavemente la línea inefable y luminosa de los dos cuadros del poema en que es elemento importante.

En el tercero es muy interesante la frase de violín, alada y espiritual, que hace un divino contrapunto con la poesía que dice la Virgen—melodía áurea en la voz mágica de Catalina Bárcena.

M. M.

## JOAQUÍN TURINA

El joven autor de *La procesión del Rocío*, obra ya popularísima entre nuestro público, forma con Guridi, Conrado del Campo, Falla, Julio Gómez, Esplá, Arregui, Villar, el malogrado Usandizaga y algún otro que en este instante escapará a nuestra memoria, la vanguardia de la juventud musical contemporánea.

Breve es la historia profesional de Turina, pero espléndida y triunfante. Nacido en Sevilla, el año 1882, de su juventud, orientada por claros caminos, hay que esperar cosechas venturosas que engrosen la ya recogida. Precisamente no hace mucho, publicó una obra de hondo análisis y noble doctrina, la *Enciclopedia abreviada de la Música*, de la que hemos reproducido algunos fragmentos, y que prueba gallardamente no solo el vigoroso temperamento de su autor, sino la férvida disciplina del estudio a que, con incansable celo, le tiene sometido.

Joaquín Turina estudió la armonía y contrapunto con D. Evaristo García Torres, maestro de capilla en la Catedral de la citada capital andaluza, y el piano en esta corte, con el eminente Tragó.

En realidad, su carrera de compositor empieza el año 1905, cuando reanuda sus estudios de composición en la *Schola Cantorum*, de París, bajo la dirección del maestro ilustre Vicente D'Indy. Antes de trasladarse a la capital de Francia, estrenó en Madrid la partitura, fresca y henchida de anunciaciones, del entremés de los hermanos Quintero *Fea y con gracia*. Después, en las *Suites* para piano y en la *Procesión del Rocío*, su nombre destacóse con el vigor del artista íntegro, del artista que siente, ve y expresa con singular fortuna. Los maestros Arbós y Villa incluyen en sus programas de concierto este cuadro sinfónico de la *Procesión*, tan alegre de color, tan penetrante, tan entrañable, que promueve en la retina y en el espíritu un mismo gozoso deslumbramiento.

Andaluz trasplantado a Francia, lírico abs

Enciclopedia abreviada de Música

Joaquín Turina, el ilustre autor de «La procesión del Rocío» y otras muchas obras admirables que, acompañadas honrosamente de otras de compositores también españoles, han pregonado en las salas de conciertos de Europa y América el talento y el alto sentimiento artístico de nuestros modernos compositores, ha dado felicísimo término a la ardua tarea de escribir una obra didáctica, verdadera «Enciclopedia abreviada de Música», en la que el profesional halla el complemento de sus conocimientos; el iniciado en el divino arte, un guía expertísimo que encamine sus estudios, y el profano, un estímulo grato que intensifique sus aficiones artísticas.

Al libro interesantísimo del maestro Turina puede aplicarse la frase estereotipada por la costumbre: «Viene a satisfacer una necesidad sentida desde hace muchos años.»

La obra está dedicada al gran maestro francés Vincent d'Indy «en prueba de respeto, admiración y cariño», y lleva un magnífico prólogo de Manuel de Falla, el admirable compositor de «La vida breve». En la segunda página del libro se ve reproducida una carta autógrafa de Vincent d'Indy al autor.

Todo cuanto se refiere a la música está estudiado y tratado por Joaquín Turina en su obra con maravillosa claridad y concisión admirable. El lector encuentra en «Enciclopedia abreviada de Música» todo cuanto interese a su curiosidad de «amateur» o a sus afanes de perfeccionamiento en este arte de la emoción. Desde el estado primitivo o ideográfico de la «escritura ó notación» hasta el análisis crítico de las últimas producciones de las modernas escuelas, todo es objeto de expresión y comentario en el libro admirable del maestro Turina.

«La publicación de la «Enciclopedia abreviada de Música»—dice Falla en el prólogo—constituye algo raro y extraordinario en la vida musical de nuestro país, donde, si se exceptúan los escritos del maestro Felipe Pedrell, apenas se encuentra nada que, en este sentido, tenga parecida importancia.»

La obra de Turina tiene por base las notas tomadas por el autor en la «Schola Cantorum» de París desde 1906 á 1913. «Gran parte de los análisis—dice el mismo—pertenecen á mi maestro Vincent d'Indy.»

«Enciclopedia abreviada de Música» consta de dos tomos y está dividida en tres partes. En la primera se estudian «Los elementos de la Música», «Música vocal primitiva», «La Polifonía»; la segunda está dedicada á la «Música sinfónica» y la tercera á la «Música dramática».

El libro de Turina, además de enriquecer la bibliografía musical española, tan necesitada de valores positivos como los que ahora se le incorporan, es un precioso instrumento de cultura artística nacional, que será estudiado por todos aquellos á quienes inspire el interés que debe inspirar este arte de emoción.

De buena gana dedicaríamos al libro del admirable compositor todo el espacio y todo el tiempo que él y su autor merecen, pero nos vemos obligados á limitar nuestros deseos y escribir esta concisa nota bibliográfica en la que apenas si puede reflejarse la importancia literaria y artística de «Enciclopedia abreviada de Música».—R. d'Í.

«La Correspondencia de España»

traído en el tumulto del bulevar, languidez de Sevilla temblando entre el cosmopolitismo algarero, de Montmartre, Turina dió en su obra Margot la medida de su tesoro interior y de los estudios a que, entre suspirillos nostálgicos, se consagraba. Martínez Sierra, el admirado poeta, proporcionó a Turina ocasión de distinguirse como músico y como sevillano. Triunfó plenamente en la Zarzuela. Margot no llegó entonces al público, a todo el público, porque está escrito que la incomprensión, cuando no otras causas no menos la atables, se rebelan e impongan. Sin embargo, Margot, cuando un empresario asocie el dinero y la inteligencia y ponga en escena esta obra de Turina y otras de nuestros jóvenes compositores más significados, gustará sin menos restricciones y ocupará en la sensibilidad no bien despierta aún del público, el sitio de dilección que merece.

La prensa dedicó, a raíz de su estreno, a esta hermosa comedia lírica, grácil y apasionada, montmartresa y sevillana—como la musa de Manuel Machado—, largos elogios efusivos. Fué entonces cuando el florecimiento musical, ya iniciado con pomposa efusión, hizose más concreto y abrió nuevos miradores a la esperanza.

El invierno pasado, el maestro Turina obtuvo un nuevo triunfo al escribir las emocionadas páginas de Navidad, «milagro escénico», original de Martínez Sierra; y hace poco venció nuevamente en Barcelona, en el teatro Novedades estrenó La adúltera penitente, comedia de Moreto, refundida también por el autor de Primavera en Otoño.

Las principales obras del maestro Turina, además de las indicadas, son: Quinteto (para piano y cuerda, 1906); un Cuarteto, cuerda; Escena andaluza (violín, piano y cuarteto); Rima (melodía); Tres danzas andaluzas, para piano; Sonata romántica sobre un tema español, para piano; Sevilla («suite» pintoresca) y Rincones sevillanos, para piano, estrenadas en París; Album de viaje, para piano, estrenada por la Sociedad Nacional de Música, y Mujeres españolas, para piano también, estrenada en París.

Turina es el discípulo predilecto de Vincent d'Indy. Bajo la dirección de este maestro se ha educado, con plena educación musical—no al modo de nuestra misera enseñanza académica—en la «Schola Cantorum», de la que va saliendo una juventud espléndida, de que es buena prueba el ya largo prestigio de Severac.

Tiene además Turina inspiración propia y un temperamento singular de artista, que hacen de él, no una promesa, sino una brillante realidad.

¿Qué ha hecho? Me parece que me preguntaran algunos envidiosos del género de los que componen vales y schémas.

Ha hecho mucho, debe contarlos. Y luego, he de añadir que no es lo mismo triunfar en París que en Madrid. El orgullo francés cierra todo camino al extranjero, y solo á fuerza de méritos se logra pasar adelante. En nuestro país, las puertas están abiertas de par en par, y á diario vemos cómo se cueñan los mediocres y los osados. ¡Ah, y cómo gritan los malditos!...

Turina, el año último, alcanzó un éxito señalado. En el concurso musical del Salón de Otoño una de sus obras fué de las pocas, de las poquísimas premiadas.

Entonces se ejecutó con toda solemnidad y entre aplausos.

En las dos semanas últimas, yo he sido testigo de sus nuevos triunfos.

Hasta España supongo que habrá llegado la fama del Cuarteto Parent. Es el más reputado en París, y sus conciertos semanales son los más concurridos y los más celebrados.

En esta temporada Parent ha dado cuatro sesiones de música moderna. ¿Qué maestros han sido los elegidos? Los más renombrados. Se ha ejecutado música de César Franck, ahora tan en boga; de Vincent d'Indy, de Debussy, de Ravel y de Florent Schmitt. Y entre esos nombres, en dos sesiones, figuraba también el nombre de Joaquín Turina.

Su «Sonate Espagnole» es una preciosidad, admirablemente compuesta con ritmos de sevillanas, zapateado y guajiras, destacándose la delicadeza de sentimiento que corre por ella y la gallardía de la técnica, verdaderamente irreprochable.

El «Quinteto» es el que mayor y más grata impresión me ha producido. Por mi calidad de lego en la materia, no la daría en fianza, si no estuviera garantida por las ovaciones al autor con que un público de «élite» la saludará y acogiera.

Es un encanto. Sin motivos españoles, de un carácter general, palpita en ella una sugestión sentimental tan honda, que rinde desde los primeros compases que inician el primer tiempo.

Esos triunfos son los que es forzoso vocear. A los que trabajan en silencio, con devociones ardientes por un arte verdad y sin miras bajas de negocio, hay que enaltecerlos, ya que en la propia pasión artística llevan estímulos y, por tanto, no es preciso alentarlos.

«Música di camera» No da dinero. Es muy posible, señores currinches. Pero da nombre y autoridad. No todo en este mundo ha de ser ir tras el trimestre. A los artistas, á los que lo son de corazón, les basta en ocasiones la alegría del ensueño, y prefieren el rumor de un aplauso al ruido de la monedas.

Sobre todo, que hay una gran diferencia para los artistas que sientan el orgullo del oficio, entre oír la música propia en las cuerdas del violín de Parent á oírla en un organillo callejero.

Por lo menos, esa es mi opinión.

Angel Guerra.

Diario de París
JOAQUÍN TURINA
Corresponsal de España
DE NUESTRO REDACTOR
Es una desgracia que nuestros artistas jóvenes no tengan otra aspiración que estrenar una zarzuelita en Apolo. Si; verdadera desgracia. La música ratonera, de organillo, que durante tantos años ha gozado de privanza en España, con su centro de incubación en los teatros del género chico madrileño, ha matado, ó por lo menos ha contenido el desarrollo del arte musical español.
Yo pienso con tristeza en los talentos del maestro Vives, por mi querido y admirado, que se han visto forzados á las partituras de zarzuela, cuando pudieron dar óperas admirables que hubiesen logrado renombre mundial.
Joaquín Turina es un compositor de buena cepa. Huyó á tiempo las tentaciones del medio ambiente artístico madrileño y se refugió en París, siguiendo el ejemplo de Albéniz, el maestro español que más nombradía y más autoridad tiene en el extranjero.

# PROGRAMA

DEL

## PRIMER CONCIERTO DE PIANO

DE

# RICARDO VIÑES

### PRIMERA PARTE

- \* Tema y variaciones, op. 73.....
  - \* Barcarola en la menor, op. 26.....
  - \* Nocturno en mi bemol, op. 36.....
  - \* Scherzo-vals (núm. 10 de las Piezas pintorescas).....
- G. FAURÉ.  
E. CHABRIER.

### SEGUNDA PARTE

- \*\* Cantos de vendimia (núm. 2 de Evocaciones).....
  - Los surtidores de la villa de Este.....
  - \* Mazurca y Serenata (de la Pequeña suite).....
  - Capricho sobre el ballet de Alceste.....
  - \*\* Mujeres españolas (tres retratos para piano).....
- OSCAR ESPLÁ.  
LISZT.  
BORODÍN.  
GLUCK-SAINT-SAENS.  
J. TURINA.

### TERCERA PARTE

- \* Suite "pour le piano".....
  - Les muletiers devant le Christ de Llivia.....
  - A cheval sur la prairie.....
  - \* La vallée des cloches.....
  - \* L'alborada del grazioso.....
- CL. DEBUSSY.  
D. DE SÉVERAC.  
M. RAVEL.
- (Números 4 y 5 de *Miroirs*.)

Piano ERARD.

Descansos de quince minutos.

## Joaquín Turina.

### Mujeres españolas (tres retratos para piano).

La posibilidad de fijar musicalmente la psicología de un tipo, su peculiar idiosincrasia, tan vivamente retratada por el gesto, con su capacidad de una inmediata traducción musical, ha sido una cuestión sobre la que se ha debatido hasta la saciedad, puesto que es asunto al que se llega como grado máximo en la cuestión de la música aplicada. Si esa posibilidad no sólo se acepta, sino que se exige en la música dramática, se ha puesto en tela de juicio en la llamada «música pura», esto es, en la música instrumental, en términos generales. Pero en este dominio musical ese deseo de reflejar un carácter, de «retratar», por decirlo así, el espíritu de un personaje, ha sido una ambición de todas las épocas. No hay ejemplo más claro y palpable que el de Couperin, que pretendía (véase el programa del concierto XVIII) «que sus retratos adquirían bajo sus dedos un grado notable de parecido con los originales que los habían inspirado». El asunto es menos trivial de lo que puede imaginarse, y, entre razones que no son de este lugar, puede darse como fehaciente el testimonio de su supervivencia.

En nuestros días, en que las sensaciones de toda índole forman el motivo de inspiración de gran cantidad de música, escasea, en cambio, el que se refiere a personajes cuya sentimentalidad o carácter especial forma la «base poética» de la obra. La razón es, probablemente, y aunque parezca extraño a primera vista, que el primer caso es mucho más subjetivo que el segundo, porque en aquél se trata de dar forma externa a una sensación producida por la contemplación de agentes exteriores, y en este otro no es ya una «transposición subjetiva» de los sentimientos del personaje modelo, sino más bien una síntesis de sus elementos característicos, que tienen una traducción musical. Por lo menos, ésa parece ser la estética de esta obra de Turina. Éste no interviene en el desarrollo pasional del «modelo». Se limita a observarle y a reflejar sus caracteres musicales, combinándolos de modo tal, que técnicamente ofrecen como resultado una obra perfecta de forma y de una absoluta independencia de acción; música que tiene como base un asunto objetivo, pero que recaba luego su absoluta libertad artística, y

vale ya sólo por sí, según el principio general de la «música objetiva» («música de programa, literaria», etc.), que no por eso deja de ser «música absoluta».

Analizados dentro de la técnica escueta los *Tres retratos de mujeres españolas*, podrían ser considerados como una sonata en tres partes: la primera en forma de *primer tiempo* (primer tema, el de *schotish*; segundo, el de *pasodoble*); el *segundo movimiento*, como un *lied* en cinco secciones, una de ellas (la segunda) con dejos de seguidilla, y otra (la cuarta) de guajira; y, por fin, el tercer tiempo, como un *rondó*, en el que el estribillo es la seguidilla manchega con episodios libres.

Pero, desde este punto de vista, la obra perdería la flexibilidad y la gracia viviente y palpitante que la caracteriza. Procuraremos apuntar los «motivos» inspiradores, advirtiendo que ciertos detalles tienden a dibujar el «modelo»; pero que no son objeto de representación musical. Ésta, lógicamente, se hace en términos amplios y generales, sin correspondencias que puedan señalarse estrictamente. Nuestra descripción se refiere al tipo, tal como nos ha sido indicada por el compositor, sin que ello suponga que se haya seguido puerilmente su traducción musical al pie de la letra.

El primer número se titula *La madrileña clásica*. Es la madrileña de los barrios bajos, en esa mezcla indefinible de finura sentimental y de achulapamiento, con sus alternativas de agresividad y de suavidad felina; es la clásica «gatita», que ya asoma las uñas, ya ondula con una gracia insinuante.

Comienza la página en plena agresión, en el momento de turbulencias y desplantes que poco a poco se sofocan, para resolverse en un apunte de *schotish*:



Es el aspecto gracioso, con la elegancia innata de la madrileña; pero que no tarda en reemplazarse por una chulería de más basta calidad; el *pasodoble* substituye al *schotish*, y la alternación y conflicto de ambos datos forman la psicología de la página.

*La andaluza sentimental* lleva el subtítulo de *monólogo*. No es el tipo de andaluza morena y ardiente; es de andaluza rubia y blanca, enormemente alegre, pero cuyas alegrías son los gorjeos del pájaro enjaulado. La alegre avecilla volaría llena de contento por el aire azul; pero es menester quedarse en casa. La buena educación andaluza no consiente que se salga a la calle, y así, en ese encierro involuntario, la andaluza alegre se torna en andaluza sentimental, con la añoranza de las fiestas y de las músicas, cuyos ecos llegan a la ventana. El monólogo comienza con unas tristes reflexiones, seguidas de un melancólico recitativo:



En él queda descrito el carácter sentimental del personaje. Cuando más tarde los ecos de seguidilla



y luego los de guajira



se dejan oír, el tema en recitativo reaccionará ante esas sensaciones, y el monólogo proseguirá en el sentido de nostalgia por la luz, el bullicio y la alegría lejanos, resolviéndose en una resignada melancolía.

*La morena coqueta* es un tipo situado entre Madrid y Andalucía. Así, la descripción de los tres tipos meridionales, desde Madrid hacia el Sur, queda completa. Este personaje, tan viva y elocuentemente descrito, se ha mostrado ya en alguna otra obra de Turina: en los *Recuerdos de mi rincón*, donde estaba señalado con el nombre de *María, ya usté ve. Ya usté ve* es un estribillo que padece María. Tan característico es en ella, que su simple ritmo,



basta para retratarla.

En el momento actual presenciamos una escena de coqueteo. El tema de seguidilla manchega se escucha en seguida de presentarse María con su peculiar muletilla. No tardará en aparecer el primer avance del inter-

locutor, al que María contesta irritada; pero en seguida el inimitable *Ya usté ve* pone su indecible nota de coqueteo. El interlocutor pretende insinuarse por el lado sentimental, haciendo alusión a la seguidilla manchega. Inútil; María conoce el sistema, y su enfado crece de punto, por lo cual el dialogante prefiere mostrarse con la sinceridad del comienzo, pero en más enérgicos tonos. La polémica adquiere las proporciones de una riña de gallos. Un momento parece que va a sobrevenir un cataclismo; pero el instinto de sugestión vence en la mujer, la coquetería femenil se impone, y, como contestando a un «¿Qué pasa aquí?», suavemente, como un suspiro, le responde: «*Ya usté ve*; aquí no ha pasado nada...»

271-4-1917

trabajado y pulido con la atención minuciosa de un orfebre.

Turina presenta sus tres interesantes «Retratos de mujer», encendidos, el primero y el tercero, de pasión, gentileza y brío; interesantísimo el segundo, en que suspira y añora una niña, semejante a aquella virgen primavera de Machado, cuyas ansias indecisas le suben a los ojos, inquietos y cándidos como una niebla de jardín húmedo.

Gluck.—Saint-Saëns.—Chabrier.— Después

1917

# ODEON

## CONCIERTOS populares

por la

### Orquesta Sinfónica de Madrid

Bajo la dirección del

### Maestro ARBOS

(SEGUNDA SERIE)

TERCERO DE ABONO

El sábado 29 de Diciembre, a las cinco tarde

Año XV de su fundación.



Joaquín Turina

Salad No. de lección

3 | XII?

## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

Sinfonía en mi bemol, núm. 39..... MOZART.

Adagio.—Allegro.

Andante.

Menuetto: Allegretto.

Finale: Allegro.

Por cuarenta y cinco profesores de la Orquesta Sinfónica de Madrid, dirigidos por D. ENRIQUE FERNÁNDEZ ARBÓS.

### SEGUNDA PARTE

La adúltera penitente (versión de concierto) (estreno)..... J. TURINA.

I. Escena del jardín.

II. Nocturno.

III. Danza campesina.

IV. Escena de la salida del Sol.

V. Aparición de los ángeles.

(Dirigida por el autor.)

Tenor, SR. MORALEDA.—Pianista, SR. ÁLVAREZ.

### TERCERA PARTE

Ma mère l'Oye (cinco piezas infantiles)..... MAURICIO RAVEL

I. Pavana de la bella durmiente del bosque.

II. Pulgarcito.

III. Laideronette, emperatriz de las pagodas.

IV. Diálogos de la Bella y la Bestia.

V. El jardín de las hadas.

Por cuarenta y cinco profesores de la Orquesta Sinfónica de Madrid, dirigidos por D. ENRIQUE FERNÁNDEZ ARBÓS.

serie temporaria.

### TEATRO DE NOVEDADES

## “La adúltera penitente”

(Santa Teodora)

La hora muy avanzada que ha terminado la función del teatro de Novedades nos obliga a dar muy brevemente noticia del estreno de la adaptación de esta obra de nuestro teatro clásico, hecha por el señor Martínez Sierra.

Lo que mejor éxito ha obtenido de toda la obra ha sido el segundo acto, que es precisamente la parte escrita por Moreto. También esta parte es la más inspirada de los comentarios musicales del maestro Turina.

La comedia consta de tres actos divididos en diez cuadros. Las decoraciones de éstos han sido pintadas por los señores Vilumara, Alarma y Junyent. Entre las decoraciones sobresalen la del jardín, la del bosque del tercer cuadro del acto segundo, y la de la cueva del último de tercer acto.

En la interpretación se distinguió la señorita Bárcena.

Como prólogo a la obra, el señor Martínez Sierra leyó una conferencia que fué muy aplaudida.

La obra fué aceptada por el público.

## NOTAS EXPLICATIVAS

### La adúltera penitente.-J. TURINA

I. *Escena del jardín*.—Teodora, sugestionada por el misterio y la quietud del jardín, padece una crisis de exaltación terrible, en la cual cree ver fantasmas y sobre todo la sombra de su enamorado Filipo. Se tranquiliza poco a poco y se adormece sentada en un banco.

Pero de pronto surge el demonio y Teodora se ve sometida a la doble influencia infernal y celestial que lucha por su alma.

Termina la escena con la aparición de los ladrones en un episodio pintoresco que describe los pasos sigilosos, el terror a la vista del demonio y la huida al sonar en la calle ruido de espadas.

II. *Nocturno*.—Es la descripción de la caída de Teodora, el único momento de su vida frívolo y ligero, en una palabra, de vulgar voluptuosidad. El nocturno está cortado por una serenata alegre.

III. *Baile*.—En la selva, los campesinos, bailan después del trabajo. Es un baile rítmico que termina en un rondó de carácter popular.

IV. *Amanecer en la selva*.—Teodora (en su hábito de fraile) y el lego Morondo caminan hacia el Convento. Al ritmo de marcha se mezclan el tema místico de Teodora y el grotesto de Morondo. Los pajarillos unen sus cánticos a estos temas y termina el trozo con un himno a la salida del sol.

V. *Aparición de los ángeles*.—Abandonada Teodora de todo el mundo, dos ángeles bajan del cielo para consolarla. Es un trozo muy corto, de sonoridad velada, casi irreal.

LA ADULTERA PENITENTE es una comedia de Moreto basada en la vida de Santa Teodora, cuya adaptación se debe a Martínez Sierra. Se ha estrenado recientemente en el teatro de Eslava.

### RAVEL.-Ma mère l'oye, (cinco piezas infantiles).

La más reciente producción del gran compositor francés. En ella se determina la personalidad del músico, libre de la influencia debussyista tan marcada en sus primeras composiciones. El estilo de Ravel, de un avanzado modernismo en los procedimientos y en la orquestación, ha encontrado ambiente favorable para desenvolverse en el misterio poético de estas narraciones infantiles, de estos cuentos tan llenos de fantasía, de ternura y de idealidad bajo su forma sencilla y candorosa. He aquí los asuntos interpretados por el compositor:

I. *Pavana de la Bella durmiente del bosque*.—Una impresión brevísima de vaguedad y ensueño, instrumentada con suma sobriedad, sobre un constante matiz de *pianísimo*.

II. *Pulgarcito*.—El asunto del número es el siguiente: «Crea encontrar fácilmente su camino mediante las migas de pan de que había sembrado, al pasar, el camino. Pero recibió a su regreso la triste sorpresa de no hallar una sola; los pajarillos del bosque se las habían comido.» (CH. PERRAULT).

III. *Laideronette, emperatriz de las Pagodas*.—«Ella se desnudó y penetró en el baño; al instante sacerdotes y sacerdotistas pusieron-se a cantar y tocar instrumentos tales como tiorbas hechas de cáscara de nuez, violas hechas de cáscara de almendra, pues preciso era adaptar el tamaño de los instrumentos a su minúscula estatura.»—(MME. D'ALNOY, SERPENTIN VERT).

IV. *Diálogos de la Bella y la Bestia*.—«Cuando pienso en lo excelente de vuestro corazón, no me parecéis tan feo.—¡Oh!, sí, tengo buen corazón, pero soy un monstruo.—¡Hay tantos hombres más monstruosos que vos!—Si yo fuese ingenioso y galante, sabría daros las gracias por esas palabras, pero soy una bestia salvaje...»

Bella joven, ¿queréis ser mi esposa?—¡No es posible!

Muerto contento porque he gozado el placer de volveros a ver.—No, no moriréis; viviréis para ser mi esposo.—La fiera había desaparecido, y en su lugar vieron los ojos de la maravillada muchacha un joven príncipe, bello como el amor, que la sonreía agradecido por haber terminado su encantamiento.—(MME. LEPRINCE DE BEAUMONT).

V. *El jardín de las hadas*.—Es un cuadro orquestal, breve como todos los números de esta *Suite*, de armoniosa plasticidad. Se inicia sobre un *piano* de los instrumentos de arco, desenvolviéndose en gradual *crescendo* hasta resolverse en sonoridades llenas de fantasía.



## PROGRAMA

### PRIMERA PARTE

#### 1.º LA ADÚLTERA PENITENTE . . .

(VERSIÓN DE CONCIERTO) (1.ª VEZ)

I. ESCENA DEL JARDÍN

II. NOCTURNO

III. DANZA CAMPESINA

IV. AMANECER EN LA SELVA

V. APARICIÓN DE LOS ÁNGELES

TENOR: SR. MORALEDA.—PIANISTA: SR. TURINA

J. TURINA

#### 2.º LA PROCESIÓN DEL ROCIO . . .

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

### SEGUNDA PARTE

#### CUARTA SINFONIA (ITALIANA) . . . MENDELSSOHN

ALLEGRO VIVACE

ANDANTE CON MOTO

CON MOTO MODERATO

SALTARELLO. PRESTO

DESCANSO DE VEINTE MINUTOS

### TERCERA PARTE

#### 1.º MA MÈRE L'OYE. . . . . M. RAVEL

(CINCO PIEZAS INFANTILES)

I. *Pavana de la bella durmiente en el bosque.*

II. *Pulgarcito.*

III. *Laideronette, emperatriz de las pagodas.*

IV. *Diálogos de la Bella y la Bestia.*

V. *El jardín de las hadas.*

#### 2.º FRANCESCA DE RIMINI . . . . . TSCHAIKOWSKY

POEMA SINFÓNICO

EL CUARTO CONCIERTO POPULAR DE ABONO tendrá lugar el sábado, 5 de Enero, a las cinco de la tarde.

### ODEÓN: la Sinfónica.

De veras que cada nuevo concierto de esta archimagnífica colectividad es un tormento para nuestra pobre pluma, que no sabe ya cómo referir, ponderar y exaltar la labor cada vez más considerable de aquélla.

Limpémonos a decir, pues, que este concierto fué, como los anteriores, un nuevo y resonante triunfo para la colectividad y su maestro, el insigne Fernández Arbós, que la complacencia y muchas veces el entusiasmo del público no tuvo límites y que la partitura de Turina que acompaña a «La adúltera penitente», novedad del programa, juzgada a su tiempo, adquiere un valor subidísimo ejecutada a gran orquesta y fué aplaudidísima, singularmente el «nocturno» y el «amanecer», gozando Turina, que ejecutó la parte de piano, todas las dulzuras del triunfo.

### CERVANTES: la aventura del coche.

Era natural que la preciosa comedia de Cervantes, última estreno de la compañía,

### ORQUESTA SINFONICA

#### CONCIERTOS POPULARES

La primera parte del programa que ayer interpretó la Sinfónica en el Odeón estuvo dedicada al maestro español Joaquín Turina, que nos ofreció las primicias de la versión de concierto de su composición *La adúltera penitente*, inspirada en la famosa comedia de Moreto que, con la adaptación escénica que hizo Martínez Sierra, se estrenó recientemente en Eslava.

Entonces ya se dijo de esta obra musical de Turina todo lo bueno que ella merece. Para escuchar con fruto la versión de concierto es menester también alguna preparación literaria: conocer, por lo menos, la admirable pintura de mujer que el clásico trazó en su hermosa comedia.

Turina ha ahondado con su talento en la comedia de Moreto, y ha compuesto una obra digna del interés y del aplauso insistente y caluroso con que fué acogida en Eslava, y que se reprodujo ayer tarde en el Odeón. La «Escena del jardín», el «Nocturno», el «Baile» y la «Aparición de los Angeles» fueron los temas de *La adúltera penitente* en que el auditorio aplaudió con mayor entusiasmo.

La *procesión del Rocío* dio también ocasión al público para ovacionar á Turina, afortunado autor de este admirable cuadro musical.

El Sr. Moraleda cantó con mucho acierto unas estrofas de la inmortal *Elegía* de Jorge Manrique en la primera parte de *La adúltera penitente*, y dos coplas de sabor popular de la época en el «Baile». El maestro Turina también fué aplaudido como pianista ejecutando la parte de piano de su obra.

Arbós y los profesores que acandilla artísticamente ejecutaron la primera parte del programa con verdadero amor, y el público premió tal entusiasmo y tanta maestría con ruidosas ovaciones.

## MÚSICOS Y CONCIERTOS

### ORQUESTA SINFÓNICA

El concierto popular dado ayer por la Orquesta Sinfónica en el Odeón fué un nuevo felicísimo éxito para la gloriosa corporación. Para Turina, autor de la música de *La adúltera penitente*, cuya versión para gran orquesta se ejecutaba por vez primera en público, fué una gran tarde. Ejecutante él de la parte de piano en su propia obra, presenció la manifestación de complacencia con que el auditorio premió su trabajo; homenaje justo al joven e ilustre compositor sevillano.

La Sinfonía italiana de Mendelssohn.

La Sinfonía de Mozart es una de esas joyas que se sacan de la vitrina para admirarlas y volverlas a encerrar como reliquia de un glorioso pasado. Sin embargo fué poco aplaudida; acaso no convenció su interpretación. La bellísima página de Ravel fué unánimemente celebrada y aplaudida. Turina alcanzó un doble triunfo como autor inspirado del aderezo musical de la leyenda de Santa Teodora y como director. Intervienen en esta versión orquestal una voz de tenor para entonar las coplas de los pastores, y el cantante lo fué el Sr. Moraleda, y un piano, cuya intervención es muy oportuna como elemento de adorno; el pianista lo fué el Sr. Alvarez. Turina se muestra en esta composición, que ya conocen seguramente nuestros lectores por haberla oído en Eslava al representarse el drama de Moreto, poeta músico, brioso y jugoso en la descripción y feliz poseedor de los secretos de la técnica al instrumentar. Los cinco números fueron oídos con delicia. Los aplausos fueron mercedísimos, y sanción del título de uno de nuestros más valiosos músicos contemporáneos que ostenta el joven compositor sevillano.

### ORQUESTA SINFONICA

Gran solemnidad tuvo ayer el concierto dado por la magnífica Orquesta Sinfónica en el Odeón. En él alcanzó un triunfo decisivo el eminente maestro Turina, que, con Falla, marcha á la cabeza de la moderna música española, y con su admirable «Procesión del Rocío» ha aportado tantos y tan valiosos aliciosos á la renovación de nuestra música típica. Ayer esta maravillosa página, llena de luz y de color, este trozo andaluz de fragante misticismo, de chispeante alegría, fué ovacionado con gran entusiasmo. También los motivos de «La adúltera penitente» alcanzaron un ruidoso éxito. Su mágica instrumentación, su inspiración exquisita y sobre todo, su sabor clásico, valieron al prestigioso compositor Sr. Turina el beneplácito de todos los espectadores, que le aplaudieron con cariño y admiración.

La sinfonía italiana de Mendelssohn, que fué ejecutada en la segunda parte, alcanzó un triunfo de interpretación, y el insigne Arbós fué ovacionadísimo.

La «Ma mere L'Oye», de Ravel, que fué primorosamente dicha, gustó mucho; pero no llegó del todo á impresionar como deben estas encantadoras escenas infantiles, llenas de gracia, de delicadeza y de elegancia. Sobre todo el «Pulgarcito» es, sencillamente, ideal.

Pero esta moderna música francesa, tan colorista, tan detalladora, aún no se ha impuesto definitivamente, tiene aún que salvar muchos obstáculos de academicismo, de sobriedad.

En cambio, «Francesca de Rímni», de Tchaikowky, venció en toda línea. ¡Como es una cosa de tanto ruido!...

Para Turina, pues, como compositor y como pianista, fueron ayer los mayores aplausos.

### EN EL ODEÓN

## La Orquesta Sinfónica

**LAS OBRAS.**—Joaquín Turina.—Con su primera obra sinfónica conocida aquí y con su última obra dramática llenaba este compositor español la primera parte del concierto de ayer tarde. Por ellas, puestas así, una al lado de la otra, hemos podido apreciar a un tiempo mismo su adelanto de procedimientos y su cambio de orientación.

Todo lo que en «La procesión del Rocío en Triana» es luz clara, sentido de lo popular, brillantez rítmica y colorista, junto con un tratamiento sobrio y distinguido extraído directamente de la sustancia musical de Albéniz se convierte al llegar a «La adúltera penitente» en impersonalidad melódica, en apartamiento completo del sentimiento popular hasta en los momentos, como en la «Danza campesina», en que el ritmo y la tonalidad son esencialmente populares. En cambio de esto, la firmeza de procedimientos, el justo sentido dramático, la ingeniosidad de los efectos expresivos empleados de mano maestra, y una cierta lisura de estilo que demuestra una facilidad expositiva cada vez mayor, hacen de esta obra una de las que más justamente merecen atención y aprecio en la labor, muy copiosa, de Turina. La escena del jardín, el «Nocturno» y el «Amanecer en la selva» son bellísimos cuadros; a nuestro entender, lo mejor de la partitura.

Ravel.—Raras veces hemos presenciado en